叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《少女杂志》，第20卷，第988期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000001

2. 《少女杂志》，第20卷，第988期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000002

3. 《少女杂志》，第20卷，第988期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000003

4. 《少女杂志》，第20卷，第988期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

{ - }
{ 145 }
{ - }

{145}

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

['eks 'eks] . — [noʊ] . - .]
XX . — No . 988 .]
xx . — 不 . - .]

XX.—第988号。]

[dɪ'sembər] [θriː] , - .
DECEMBER 3 , 1898 .
十二月 3 , - .

1898年12月3日。

[[praɪs] [wʌn] ['peni] .
[Price One Penny .
[价格 一 一分钱 .

价格一便士。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .]
[Transcriber's Note : This Table of Contents was not present in the original .]
[转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 这 原来的 .]

【转录者注：原稿中没有此目录。】

" ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] .
" OUR HERO .
" 我们的 英雄 .

“我们的英雄。”

" [və'raɪətiz] .
" VARIETIES .
" 品种 .

品种。

[bɜːrnt] [wʊd] ['drɔːɪŋ] .
BURNT WOOD DRAWING .
烧焦的 木头 绘画 .

烧焦的木头画。

[ə'baʊt] ['pegi] ['sɑːvɪl] .
ABOUT PEGGY SAVILLE .
关于 佩吉 萨维尔 .

关于佩吉·萨维尔。

[sʌm; səm] ['præktɪk(ə)l] [hɪnts] [ɑːn] [kɑːz'metɪk] ['medɪs(ə)n] .
SOME PRACTICAL HINTS ON COSMETIC MEDICINE .
一些 实际的 提示 在 化妆品 药品 .

关于美容医学的一些实用建议。

[ændʒli] .
ANGELIE .
安吉莉 .

安吉莉。

" ['sɪstər] ['wɔrik] " : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] .
" SISTER WARWICK " : A STORY OF INFLUENCE .
" 姐姐 沃里克 " : 一个 故事 的 影响 .

《沃里克修女》：一个关于影响力的故事。

[θriː] [suːps] .
THREE SOUPS .
三 汤 .

三种汤。

[ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] .
THE RULES OF SOCIETY .
这 规则 的 社会 .

社会规则。

['letərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɔɪər] .
LETTERS FROM A LAWYER .
信件 从 一个 律师 .

律师来信。

['tʃaɪnə] [maːrks] .
CHINA MARKS .
中国 标记 .

中国商标。

['neɪbərz] .
NEIGHBOURS .
邻居 .

邻居们。

['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

[sigrid] .
SIGRID .
西格丽德 .

SIGRID。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .] { - }
All rights reserved .] { 146 }
全部 权利 预订的 .] { - }

版权所有。]{146}

" ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] .
" OUR HERO .
" 我们的 英雄 .

“我们的英雄。”

" [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fræŋkoʊ] - ['ɪŋglɪʃ] [wɔːr] ['naɪnti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
" A TALE OF THE FRANCO - ENGLISH WAR NINETY YEARS AGO .
" 一个 故事 的 这 弗朗哥 - 英语 战争 九十 年 前 .

“九十年前的英法战争故事。”

[baɪ] ['ægnəs] - , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [sʌn] , [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz] , "
By AGNES GIBERNE , Author of " Sun , Moon and Stars , "
经过 阿格尼斯 - , 作者 的 " 太阳 , 月亮 和 星星 , "

作者：艾格尼丝·吉伯内，《太阳、月亮和星星》的作者

" [ðə; ðiˈ][gɜːrl][æt; ət][ðə; ðiˈ] ['daʊər] [haʊs] ,

"	The	Girl	at	the	Dower	House	,
"	这	女孩	在	这	嫁妆	房子	,

《寡妇府里的女孩》

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	etc	.
"	ETC	.

“ ETC。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

['lɪt(ə)l] [rest] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'laʊd] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [tuː; tə] ['ɪŋgləndz] [moʊst] ['gælənt] [sʌnz] .

LITTLE	rest	could	be	allowed	in	those	days	to	England's	most	gallant	sons	.
小的	休息	可以	是	允许	在	那些	天	到	英格兰的	最多	英勇	儿子们	.

在那个年代，即使是英国最英勇的儿女也鲜少能得到休息。

[muə; mɔː][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [best] — [wɪð; wɪθ][ðə; ðiˈ]

Moore	had	a	short	time	with	those	whom	he	loved	best	—	with	the
摩尔	有	一个	短的	时间	和	那些	谁	他	喜爱	最好的	—	和	这

['mʌðər] [ɪ'speʃəli] ,

mother	especially	,
母亲	尤其	,

摩尔与他最爱的人相处的时间很短暂——尤其是与他的母亲。

[huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ðiˈ][wɜːrld] [bɪ'saɪd] — [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

who	was	more	to	him	than	all	the	world	beside	—	and	again	he	was
WHO	曾是	更多的	到	他	比	全部	这	世界	旁	—	和	再次	他	曾是

[kɔːld] [ə'weɪ] .

called	away	.
称为	离开	.

对他来说，这个人比世上所有人都重要——但他又一次被召唤走了。

[ɪn] [ðɪs] [jɪr] , - , [ə; eɪ] [frentʃ] [ɪn'veɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [lʊkt] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][hiː; hi]

In	this	year	,	1797	,	a	French	invasion	was	already	looked	for	,	and	he
在	这	年	,	-	,	一个	法语	入侵	曾是	已经	看起来	为了	,	和	他

[hæd; həd][tuː; tə][goʊ] ,

had	to	go	,
有	到	去	,

1797年，法国入侵的迹象已经显现，他不得不离开。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] ['ɑːfɪsər] , [tuː; tə] ['sɜːrveɪ] [ðə; ðiˈ] ['iːstərn] [koʊst] ,

with	an	engineer	officer	,	to	survey	the	eastern	coast	,
和	一个	工程师	官	,	到	民意调查	这	东	海岸	,

随同一名工程师军官，勘测东海岸，

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɑːn] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n] .

and	to	decide	on	preparations	for	such	an	invasion	.
和	到	决定	在	准备工作	为了	这样的	一个	入侵	.

并决定如何准备应对这种入侵。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] [ə'genst] ['aɪrɪʃ] ['reblz; rɪ'bel][ɪn]['aʊər; ɑːr][ʌn'kwaɪət]['sɪstər] - [aɪl] ,

After	which	he	was	despatched	against	Irish	rebels	in	our	unquiet	sister	-	isle	,
后	哪个	他	曾是	已派送	反对	爱尔兰	叛军	在	我们的	不安	姐姐	-	小岛	,

之后他被派往我们动荡不安的姐妹岛屿，镇压爱尔兰叛乱分子。

[ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi][wʌns] [mɔːr] [leɪd] [loʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['ɪlnəs] .

there	to	be	once	more	laid	low	with	a	severe	illness	.
那里	到	是	一次	更多的	铺设	低的	和	一个	严重	疾病	.

随后再次因重病卧床不起。

[dɪ'spaɪt] [ðɪs] [ə'tæk] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [soʊ][ɪn'væljuəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] - [luː'tenənt] , [ɜːrl]

Despite	this	attack	he	made	himself	so	invaluable	to	the	Lord	-	Lieutenant	,	Earl
尽管	这	攻击	他	制成	他自己	所以	无价	到	这	主	-	中尉	,	伯爵

[kɔːn'wɔlis] ,

Cornwallis	,
康沃利斯	,

尽管遭受了这次袭击，他仍然对郡尉康沃利斯伯爵来说至关重要。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] ['pɜːrsən(ə)l] [frendz] , [ðæt] [wen] ['niːdɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [baɪ][sɜːr]

one	of	his	many	personal	friends	,	that	when	needed	on	the	Continent	by	Sir
一	的	他的	许多	个人的	朋友们	,	那	什么时候	需要	在	这	大陆	经过	先生

[rælf; reɪf] ['æbəˌkrɑːmbi] ,

Ralph	Abercrombie	,
拉尔夫	阿伯克龙比	,

他是拉尔夫·阿伯克龙比爵士在欧洲大陆需要帮助时，他的众多私人朋友之一。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][wʌns][biː; bi] ['ɔːrdərd] ['ðɪðər] .

he	could	not	at	once	be	ordered	thither	.
他	可以	不是	在	一次	是	订购	那里	.

他不能立即被命令前往那里。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [bɪ'keɪm] ['ɜːrdʒənt] , [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['ministəz]

However	,	the	need	for	his	services	became	urgent	,	and	English	ministers
然而	,	这	需要	为了	他的	服务	成为	紧迫的	,	和	英语	部长们

[ə'piːld] [tuː; tə] [kɔːn'wɔlis] , [huːz] [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] : —

appealed	to	Cornwallis	,	whose	reply	was	:	—
上诉	到	康沃利斯	,	谁	回复	曾是	:	—

然而，对他的征召变得迫切起来，英国大臣们向康沃利斯求助，康沃利斯的答复是：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] [tuː] [wel] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] ['eni] ['selfɪʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [kæn; kən]

"	I	am	sure	you	know	me	too	well	to	suspect	that	any	selfish	consideration	can
"	我	是	当然	你	知道	我	也	出色地	到	怀疑	那	任何	自私	考虑	能

[weɪ] [ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

weigh	a	moment	with	me	against	the	general	interests	of	the	country	.
称重	一个	片刻	和	我	反对	这	一般的	兴趣	的	这	国家	.

“我相信你很了解我，不会怀疑我会为了个人私利而罔顾国家利益。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [truːps] [juː; jʊ][æsk] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][muə; mɔː] ,

You	shall	have	all	the	troops	you	ask	,	and	General	Moore	,
你	将	有	全部	这	军队	你	问	,	和	一般的	摩尔	,

你将得到你要求的所有军队，还有摩尔将军，

[huː] [ɪz][ə; eɪ] ['greɪtər] [lɔːs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ðə; ði] [truːps] .

who	is	a	greater	loss	to	me	than	the	troops	.
WHO	是	一个	更大的	损失	到	我	比	这	军队	.

对我来说，失去他比失去军队更令人痛心。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] ['æbəˌkrɑːmbi] ;

But	he	will	be	of	infinite	service	to	Abercrombie	;
但	他	将要	是	的	无限	服务	到	阿伯克龙比	;

但他将为 Abercrombie 提供无限的帮助；

[ænd; ənd][aɪ] ['laɪkwaɪz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ðæt] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	I	likewise	think	it	an	object	of	the	state	that	an	officer	of	his
和	我	同样地	思考	它	一个	目的	的	这	状态	那	一个	官	的	他的

['tæləns][ænd; ənd] ['kærəktər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ] ['nɑːlɪdʒ]

talents	and	character	should	have	every	opportunity	of	acquiring	knowledge
天赋	和	特点	应该	有	每一个	机会	的	收购	知识

[ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .

and	experience	in	his	profession	.
和	经验	在	他的	职业	.

我也认为，国家应该让像他这样有才华、有品格的官员有机会在其专业领域获得知识和经验。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] - , [ænd; ənd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['brɪtɪʃ] [truːps] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] ['hɑːlənd] ['ʌndər]

"	This	was	1799	,	and	ten	thousand	British	troops	were	sent	to	Holland	under
"	这	曾是	-	,	和	十	千	英国	军队	是	发送	到	荷兰	在下面

['æbəˌkrɑːmbi] .

Abercrombie	.
阿伯克龙比	.

“那是1799年，一万名英国士兵在阿伯克龙比的指挥下被派往荷兰。”

[ɑːn] [ɑːk'toʊbər] 2nd [ðæt] [ɪn'geɪdʒmənt] [tʊk] [pleɪs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['letərz] ['kɑːpɪd] [baɪ] [dʒæk]

On	October	2nd	that	engagement	took	place	,	to	which	the	letters	copied	by	Jack
在	十月	2nd	那	订婚	采取	地方	,	到	哪个	这	信件	复制	经过	杰克

['kiːn] [bɔːr] ['refrəns] .

Keene	bore	reference	.
基恩	钻孔	参考	.

10 月 2 日，杰克·基恩抄录的信件中提到了那次订婚。

[muə; mɔː] [rɪ'siːvd] [tuː] ['wuːndz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [faɪv] ['aʊərz] - [dɪ'tɜːrmɪnd] ['faɪtɪŋ] .

Moore	received	two	wounds	in	the	course	of	five	hours	'	determined	fighting	.
摩尔	已收到	二	伤口	在	这	课程	的	五	小时	-	决定	斗争	.

在长达五个小时的激烈战斗中，摩尔身负两处伤口。

[ðə; ði] [fɜːrst] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [leg] , [hiː; hi] ['kwaɪətli] [ɪg'nɔːrd] ; [ðə; ði] ['sekənd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

The	first	,	in	his	leg	,	he	quietly	ignored	;	the	second	,	in	his	face	,
这	第一的	,	在	他的	腿	,	他	悄悄	忽略	;	这	第二	,	在	他的	脸	,

第一处伤口在他腿上，他默默地没理会；第二处伤口在他脸上，

[feld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [stʌnd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

felled	him	to	the	ground	in	a	stunned	condition	.
倒下	他	到	这	地面	在	一个	目瞪口呆	状况	.

将他击倒在地，他惊呆了。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər] [ðen] ['nɪrli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	and	his	men	were	then	nearly	surrounded	by	a	strong	body	of	the
他	和	他的	男人	是	然后	几乎	包围	经过	一个	强的	身体	的	这

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

他和他的部下当时几乎被敌军重兵包围了。

[ænd; ənd] [muə; mɔː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['prɪz(ə)nər] [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [men] ['kærid] [hɪm; ɪm]

and	Moore	would	have	been	made	prisoner	but	that	his	men	carried	him
和	摩尔	会	有	到过	制成	囚犯	但	那	他的	男人	携带	他

[ɔːf] .

off	.
离开	.

摩尔本应被俘虏，但他的手下把他带走了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] ,

He	was	assisted	to	the	rear	,
他	曾是	协助	到	这	后部	,

他被搀扶到后方，

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] [hæd; həd] [bɪn] [drest] [hiː; hi] [roʊd] [ten] [maɪlz] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

and	when	his	wounds	had	been	dressed	he	rode	ten	miles	back	to	his
和	什么时候	他的	伤口	有	到过	穿着	他	骑	十	英里	后退	到	他的

['kwɔːrtərz] ,

quarters	,
四分之一	,

包扎好伤口后，他骑马走了十英里路回到自己的住处。

[soʊ] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][led] ,

so	faint	with	loss	of	blood	that	his	horse	had	to	be	led	,
所以	头晕的	和	损失	的	血	那	他的	马	有	到	是	引领	,

他因失血过多而虚弱不堪，以至于不得不牵着他的马走。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['berli] [kiːp] [hɪz; ɪz] [siːt] .

and	he	could	barely	keep	his	seat	.
和	他	可以	仅仅	保持	他的	座位	.

他几乎都坐不住了。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][hiː; hi] ['veri] ['nɪrli] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][baɪ] [ˌæksɪ'dentəli]

A	few	days	later	he	very	nearly	put	an	end	to	his	own	life	by	accidentally
一个	很少	天	之后	他	非常	几乎	放	一个	结尾	到	他的	自己的	生活	经过	偶然

['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ʃʊgər] - [ʌv; əv] - [liːd] ['loʊʃn] ,

drinking	a	strong	sugar	-	of	-	lead	lotion	,
喝	一个	强的	糖	-	的	-	带领	洗剂	,

几天后，他差点因为误饮了一种强效的含铅糖乳液而丧命。

[juːst] [tuː; tə] [beɪð] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

used	to	bathe	his	cheek	.
用过的	到	洗澡	他的	脸颊	.

用来擦脸颊。

['hæpɪli] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][selfˌ] - [kə'mænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meʒərz] ['ɪnstəntli] ['teɪkən] [pri'ventid]

Happily	he	kept	his	self	-	command	,	and	the	measures	instantly	taken	prevented
快乐地	他	保留	他的	自己	-	命令	,	和	这	措施	即刻	已采取	阻止

['eni] [ɪl] [rɪ'zʌlt] .

any	ill	result	.
任何	患病的	结果	.

幸运的是，他保持了自制力，立即采取的措施避免了任何不良后果。

[ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][sɜːr][rælf; reɪf] ['æbəˌkrɑːmbi] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [muə; mɔː][hæd; həd] [bɪn]

The	letter	from	Sir	Ralph	Abercrombie	to	Dr	.	Moore	had	been
这	信	从	先生	拉尔夫	阿伯克龙比	到	博士	.	摩尔	有	到过

['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

written	on	the	field	of	battle	,
书面	在	这	场地	的	战斗	,

拉尔夫·阿伯克龙比爵士写给摩尔博士的信是在战场上写的。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] ['nevər] [left] [ðæt] [naɪt] .

which	the	commanding	officer	never	left	that	night	.
哪个	这	指挥	官	绝不	左边	那	夜晚	.

指挥官当晚始终没有离开。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [muə; mɔː][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,

In	the	year	1800	Moore	was	again	in	the	Mediterranean	,
在	这	年	-	摩尔	曾是	再次	在	这	地中海	,

1800年，摩尔再次来到地中海地区。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði]['memərəb(ə)l] " [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə]['iːdʒɪpt] " ['ʌndər] ['æbəˌkrɑːmbi] ,

and	then	came	the	memorable	"	Expedition	to	Egypt	"	under	Abercrombie	,
和	然后	来了	这	难忘	"	远征	到	埃及	"	在下面	阿伯克龙比	,

随后，阿伯克龙比率领的"埃及远征"成为一段令人难忘的历史。

[muə; mɔː] ['biːɪŋ] [wʌns] [mɔːr] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][oʊld] [kə'mændər] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['aivə; 'iːvə][wʌz; wəz]

Moore	being	once	more	under	his	old	commander	;	and	this	time	Ivor	was
摩尔	存在	一次	更多的	在下面	他的	老的	指挥官	;	和	这	时间	伊沃	曾是

[ə'gen] ['ʌndər] [muə; mɔː] .

again	under	Moore	.
再次	在下面	摩尔	.

摩尔再次回到了他以前的指挥官手下；而这一次，艾弗又回到了摩尔的麾下。

[ɪn][ə; eɪ] ['despərət] ['ækʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn] [mɑːrtʃ] 20th , - ,
In a desperate action , which took place on March 20th , 1801 ,
在 一个 绝望的 行动 , 哪个 采取 地方 在 行进 20th , - ,

在1801年3月20日发生的一次孤注一掷的行动中，

[muə; mɔː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][leg] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi]
Moore was a second time wounded in the leg , and , as before , he
摩尔 曾是 一个 第二 时间 受伤 在 这 腿 , 和 , 作为 前 , 他
[fɔːt] ['rezəluːtli] [ɑːn] ,
fought resolutely on ,
战斗 坚决地 在 ,

摩尔第二次腿部负伤，但他像之前一样，顽强地继续战斗。

[ˌdisri'gɑːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
disregarding it .
不予理会 它 .

置之不理。

['æbəˌkrɑːmbi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [θaɪ] , [bʌt; bət] [peɪd] [noʊ] [hiːd] , [nɑːt]['iːv(ə)n]
Abercrombie , too , was shot in the thigh , but paid no heed , not even
阿伯克龙比 , 也 , 曾是 射击 在 这 大腿 , 但 有薪酬的 不 注意 , 不是 甚至
['menʃənɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ʌn'tɪl] ,
mentioning the fact until ,
提及 这 事实 直到 ,

阿伯克龙比的大腿也中枪了，但他毫不在意，甚至直到后来才提起这件事。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] ['endɪd] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [feɪnt] , [ænd; ənd] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
the battle ended , he turned faint , and fell from his horse .
这 战斗 结束 , 他 转向 头晕的 , 和 跌倒 从 他的 马 .

战斗结束后，他感到一阵眩晕，从马上摔了下来。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] ['nevər] [met] [ə'gen] ,
The two friends never met again ,
这 二 朋友们 绝不 遇见 再次 ,

两位朋友从此再也没有见过面。

[fɔːr; fər] ['æbəˌkrɑːmbi] [daɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wuːnd] [bɪ'fɔːr] [muə; mɔː][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]
for Abercrombie died of his wound before Moore was able to go to
为了 阿伯克龙比 死亡 的 他的 伤口 前 摩尔 曾是 有能力的 到 去 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

因为在摩尔赶到之前，阿伯克龙比就因伤重不治身亡了。

['mʊrz, 'mɔrz] [ɪ'speʃl] [kəm'pænjən] , ['ændərsn] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] , ['nɪrli] ['luːzɪŋ]
Moore's especial companion , Anderson , was also severely wounded , nearly losing
摩尔 特别的 伴侣 , 安德森 , 曾是 还 严重 受伤 , 几乎 输
[hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .
his arm in consequence .
他的 手臂 在 结果 .

摩尔的特别伙伴安德森也身负重伤，险些失去一条胳膊。

[muə; mɔː] , ['raɪtɪŋ] [hoʊm] ['æftərwərdz] , [sed] , " [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [fiːld] [soʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ded]
Moore , writing home afterwards , said , " I never saw a field so covered with dead
摩尔 , 写作 家 然后 , 说 , " 我 绝不 锯 一个 场地 所以 涵盖 和 死的
.
:
.

摩尔后来在给家里的信中写道：“我从未见过如此遍地死尸的田野。”

" [bʌt; bət] ['vɪktəri] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

"	But	victory	was	with	the	English	.
"	但	胜利	曾是	和	这	英语	.

但最终胜利属于英国人。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['æmiənz] ,

Then	came	the	Peace	of	Amiens	,
然后	来了	这	和平	的	亚眠	,

随后签订了《亚眠和约》。

[ænd; ənd][muə; mɔː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [wʌns] [mɔːr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

and	Moore	returned	to	England	in	time	to	see	once	more	his	father	,
和	摩尔	返回	到	英格兰	在	时间	到	看	一次	更多的	他的	父亲	,

摩尔及时赶回英国，再次见到了他的父亲。

[huː] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ][ænd; ənd] [hɑːrt] - [dɪ'ziːz] .

who	was	dying	of	old	age	and	heart	-	disease	.
WHO	曾是	垂死	的	老的	年龄	和	心	-	疾病	.

他因年老和心脏病即将离世。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz] [left] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɪks] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]

The	Doctor's	property	was	left	between	his	wife	and	his	six	children	,	and
这	医生的	财产	曾是	左边	之间	他的	妻子	和	他的	六	孩子们	,	和

[muə; mɔː] ,

Moore	,
摩尔	,

医生的财产由他的妻子和六个孩子以及摩尔共同继承。

[nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['dʒɔɪntʃər] , [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l]

not	satisfied	with	his	mother's	jointure	,	insisted	on	giving	her	an	additional
不是	使满意	和	他的	母亲的	关节	,	坚持	在	给予	她	一个	额外的

[ə'nuːəti] .

annuity	.
年金	.

他对母亲的嫁妆并不满意，坚持要给她额外的年金。

[ðʌs] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒɑːn][muə; mɔː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'ses(ə)ntli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

Thus	for	years	the	name	of	John	Moore	had	been	incessantly	before	the
因此	为了	年	这	姓名	的	约翰	摩尔	有	到过	不已	前	这

['ɪŋglɪʃ] ['pʌblɪk] [æz; əz][ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ,

English	public	as	the	bravest	of	the	brave	,
英语	民众	作为	这	最勇敢的	的	这	勇敢的	,

因此，多年来，约翰·摩尔的名字一直以勇敢者中的勇敢者的身份出现在英国公众面前。

['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [neɪm] [bɪ'jɑːnd] ['eni] ['ʌðər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn]

having	become	by	this	time	the	name	beyond	any	other	to	which	his	countrymen
拥有	变得	经过	这	时间	这	姓名	超过	任何	其他	到	哪个	他的	同胞们

[wʊd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tɜːrn] [ɪn] ['eni] ['aʊər] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]['perəl] .

would	instinctively	turn	in	any	hour	of	national	peril	.
会	本能地	转动	在	任何	小时	的	国家的	危险	.

到那时，他的名字已成为他的同胞在国家危难之际会本能地求助的对象，无人能及。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][mæn] [wɪtʃ] [soʊ] ['rɪvɪtɪd] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['ʌðər]

What	was	it	about	this	remarkable	man	which	so	riveted	the	hearts	of	others
什么	曾是	它	关于	这	卓越	男人	哪个	所以	铆接	这	心	的	其他的

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

to	him	?
到	他	?

这位杰出人物究竟有何魅力，能如此深深地吸引他人的目光?

[nɑːt][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['oʊnli] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['aɪdəˌlaɪzd][hɪm; ɪm] ,

Not	the	hearts	of	women	only	,	though	his	mother	and	sister	idolised	him	,
不是	这	心	的	女性	仅有的	,	尽管	他的	母亲	和	姐姐	偶像化	他	,

[bʌt; bət] ['vɪgərəs] [men] ,

but	vigorous	men	,
但	蓬勃	男人	,

不仅他的母亲和姐姐崇拜他，也赢得了众多女性的喜爱，而且也赢得了许多精力充沛的男性的喜爱。

[stɜːrn]['soʊldʒərz] , [pɔːd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

stern	soldiers	,	poured	upon	him	a	passion	of	devotion	.
船尾	士兵	,	倾倒	之上	他	一个	热情	的	虔诚	.

严厉的士兵们，将一种炽热的奉献精神倾注在他身上。

[ˌbwɔːnɑː'pɑːte][wʌz; wəz] [ə'dɔrd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['ʌntəˌʌntu] [deθ] [baɪ][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] , [æz; əz][ə; eɪ]

Buonaparte	was	adored	and	followed	unto	death	by	his	soldiers	,	as	a
波拿巴	曾是	受人喜爱	和	随后	到	死亡	经过	他的	士兵	,	作为	一个

[greɪt] ['kæptɪn] .

great	Captain	.
伟大的	队长	.

波拿巴是一位伟大的统帅，深受士兵们的爱戴，直至战死沙场。

[muə; mɔː] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [wʌz; wəz] [lʌvd] [ɪn'tensli] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,

Moore	,	in	addition	to	this	,	was	loved	intensely	as	a	man	,
摩尔	,	在	添加	到	这	,	曾是	喜爱	强烈地	作为	一个	男人	,

除此之外，摩尔作为一个人也深受爱戴。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [lʌv] [wɪtʃ] [strɔːŋ] [men] ['oʊnli] [gɪv] [tuː; tə] [strɔːŋ] [men] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] ['meni]

with	that	love	which	strong	men	only	give	to	strong	men	,	and	not	to	many
和	那	爱	哪个	强的	男人	仅有的	给	到	强的	男人	,	和	不是	到	许多

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

那是强者只给予强者的爱，而且不会给予很多人。

[wer'evər] [muə; mɔː] [tɜːrnd] [hiː; hi] [faʊnd] [ðɪs] [lʌv] .

Wherever	Moore	turned	he	found	this	love	.
无论	摩尔	转向	他	成立	这	爱	.

无论摩尔走到哪里，他都能找到这份爱。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['brʌðərz] ['læviʃt] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

His	own	brothers	lavished	it	upon	him	.
他的	自己的	兄弟	慷慨的	它	之上	他	.

他的亲兄弟们都慷慨地款待了他。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['hæmɪltən] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ɑːrd(ə)nt] [frend] [fɔːr; fər] [laɪf] .

The	Duke	of	Hamilton	was	his	ardent	friend	for	life	.
这	公爵	的	汉密尔顿	曾是	他的	热心	朋友	为了	生活	.

汉密尔顿公爵是他一生的挚友。

['ændərsn] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]['dʒɑːnəθən][tuː; tə]['deɪvɪd] .

Anderson	was	to	him	as	Jonathan	to	David	.
安德森	曾是	到	他	作为	乔纳森	到	大卫	.

安德森之于他，正如约拿单之于大卫。

[ðə; ði] [θriː] ['gælənt] ['neipiə] , [tʃɑːrlz] , [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] , [ˌæbsə'luːtli] ['wəːʃip]

The	three	gallant	Napiers	,	Charles	,	George	,	and	William	,	absolutely	worshipped
这	三	英勇	纳皮尔斯	,	查尔斯	,	乔治	,	和	威廉	,	绝对地	崇拜

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

三位英勇的纳皮尔兄弟——查尔斯、乔治和威廉——对他无比崇拜。

[hɪz; ɪz] [frentʃ] ['sɜːrvənt] , [fræn'swɑː] , [fər'gɑːt] [hoʊm] [ænd; ənd] ['kʌntri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .

His	French	servant	,	François	,	forgot	home	and	country	for	his	sake	.
他的	法语	仆人	,	弗朗索瓦	,	忘了	家	和	国家	为了	他的	清酒	.

他的法国仆人弗朗索瓦为了他忘记了家乡和祖国。

['praɪvət] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [rʌʃ] [ə'pɑːn]['sɜːrt(ə)n] [deθ] [ɪf] [soʊ] [ðeɪ] [maɪt] [seɪv] [hɪz; ɪz]

Private	soldiers	were	ready	to	rush	upon	certain	death	if	so	they	might	save	his
私人的	士兵	是	准备好	到	匆忙	之上	肯定	死亡	如果	所以	他们	可能	节省	他的

[laɪf] .

life	.
生活	.

如果能救他一命，普通士兵们宁愿赴死。

['ɑːfəsərz] [ʌv; əv][ræŋk] , ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'evɪtəbli] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l]

Officers	of	rank	,	working	with	him	,	became	almost	inevitably	his	personal
警官	的	秩	,	在职的	和	他	,	成为	几乎	不可避免地	他的	个人的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

与他共事的高级军官几乎都不可避免地成为了他的私人朋友。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['ɑːfəsərz] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] , [soʊ] [kɔːt] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n]

The	younger	officers	,	under	his	command	and	training	,	so	caught	the	infection
这	年轻	警官	,	在下面	他的	命令	和	训练	,	所以	捕捉	这	感染

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] ['spɪrɪt] ,

of	his	high	spirit	,
的	他的	高的	精神	,

在他的指挥和训练下，年轻军官们也深受他高昂精神的感染。

[soʊ] [ri'spɔndid] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] " [ðer; ðər]['hɪroʊ] ,

so	responded	to	the	influence	of	"	their	Hero	,
所以	回应	到	这	影响	的	"	他们的	英雄	,

因此，他们受到了“他们的英雄”的影响。

" [ðæt] [baɪ] [skɔːrz] [ɪn]['æftər] ['jɪrz] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['prɑːmɪnənt] ['kærəktərz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd]

"	that	by	scores	in	after	years	they	became	prominent	characters	in	the	Army	and
"	那	经过	得分	在	后	年	他们	成为	著名的	人物	在	这	军队	和

['lidər] [ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

leaders	in	the	nation	.
领导人	在	这	国家	.

“多年以后，他们中的许多人成为了军队中的杰出人物和国家的领导人。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['truːli] [kɔːld] " [ə; eɪ] [kɪŋ] [ə'mʌŋ] [men] .

He	has	been	truly	called	"	a	king	among	men	.
他	有	到过	真的	称为	"	一个	国王	之中	男人	.

他被誉为“人中之王”，名副其实。

" [noʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['straɪkɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] ,

"	No	doubt	his	striking	personal	appearance	,
"	不	怀疑	他的	引人注目	个人的	外貌	,

毫无疑问，他引人注目的个人外貌

[hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['mænər] — [pər'hæps] [tuː] [hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['wɪti]

his	indescribable	charm	of	manner	—	perhaps	too	his	brilliant	and	witty
他的	无法形容	魅力	的	方式	—	也许	也	他的	杰出的	和	机智

[ˌkɑːnvər'seɪʃənl] ['paʊɝz] — [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] .

conversational	powers	—	had	something	to	do	with	the	matter	.
对话	权力	—	有	某物	到	做	和	这	事情	.

他那难以言喻的迷人风度——或许还有他那才华横溢、妙语连珠的谈吐——与此事有一定关系。

[æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [wen] [wɔːr] [əˈgen] [broʊk] [aʊt] , [muə; mɔː] , [ɔːlˈredi] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ,

At	the	date	when	war	again	broke	out	,	Moore	,	already	a	General	,
在	这	日期	什么时候	战争	再次	打破	出去	,	摩尔	,	已经	一个	一般的	,

战争再次爆发之时，摩尔已经是位将军了，

[wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːrti] - [θɜːrd] [jɪr] — [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [kə'mændɪŋ] ['prez(ə)ns] , [tɔːl][ænd; ənd]

was	only	in	his	forty	-	third	year	—	a	man	of	commanding	presence	,	tall	and
曾是	仅有的	在	他的	四十	-	第三	年	—	一个	男人	的	指挥	在场	,	高的	和

['greɪsf(ə)l] ,

graceful	,
优美	,

他年仅四十三岁——一位气度非凡、身材高大、举止优雅的男子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [rer] ['bjuːti] .

with	a	countenance	of	rare	beauty	.
和	一个	面容	的	稀有的	美丽	.

她容貌绝美，令人惊艳。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['riːəli] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [kən'troʊl]

But	those	things	which	really	lay	at	the	foundation	of	this	extraordinary	control
但	那些	事物	哪个	真的	躺	在	这	基础	的	这	非凡的	控制

['oʊvər] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ,

over	others	were	,
超过	其他的	是	,

但真正构成这种对他人非凡控制力基础的，是：

— [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [ðə; ði] ['vɪvɪd] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , [ðə; ði]

—	the	force	of	his	character	,	the	vivid	enthusiasm	of	his	purpose	,	the
—	这	力量	的	他的	特点	,	这	生动	热情	的	他的	目的	,	这

['lɔːftinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːlz] ,

loftiness	of	his	ideals	,
高傲	的	他的	理想	,

——他坚强的性格、饱满的热情和崇高的理想，

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['grændʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .

the	simple	grandeur	of	his	life	.
这	简单的	宏伟	的	他的	生活	.

他生命中那份朴素的伟大。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

He	had	no	doubt	his	enemies	.
他	有	不	怀疑	他的	敌人	.

他毫不怀疑自己的敌人。

[wʌt] ['truːli] [greɪt] [mæn] , [huː] [dʌz] [nɑːt]['pændər][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtlnəs] [ʌv; əv] ['truːli] ['lɪt(ə)l] [men] ,

What	truly	great	man	,	who	does	not	pander	to	the	littlenesses	of	truly	little	men	,
什么	真的	伟大的	男人	,	WHO	做	不是	讨好者	到	这	小东西	的	真的	小的	男人	,

真正伟大的人，不会迎合那些真正渺小的人的渺小欲望。

['evər] [feɪlz] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['enəmi] ?

ever	fails	to	make	some	enemies	?
曾经	失败	到	制作	一些	敌人	?

你难道就没树过树敌吗?

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] .

It	could	not	be	otherwise	.
它	可以	不是	是	否则	.

不可能有别的结果。

[hɪz; ɪz][ɪn'vaɪələb(ə)l] [ɪn'tegrəti] , [hɪz; ɪz] ['bleɪmləs] [neɪm] ,

His	inviolable	integrity	,	his	blameless	name	,
他的	不可侵犯的	正直	,	他的	无责	姓名	,

他无可侵犯的正直品格，他清白无辜的名誉，

[ðə; ði] ['splendɪd] [dɪs'deɪn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spɜːnd] ['evriθɪŋ] [fɔːls] [ænd; ənd] [miːn] — [sʌtʃ]

the	splendid	disdain	with	which	he	spurned	everything	false	and	mean	—	such
这	灿烂	蔑视	和	哪个	他	被拒绝	一切	错误的	和	意思是	—	这样的

['kwɑːlətiz] [æz; əz] [ðiːz] [ɪn][muə; mɔː] [meɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪsər] [taɪp] [tɜːrn][frʌm; frəm][ænd; ənd]

qualities	as	these	in	Moore	made	some	of	a	baser	type	turn	from	and
品质	作为	这些	在	摩尔	制成	一些	的	一个	基础	类型	转动	从	和

['iːv(ə)n][tɜːrn] [ə'genst] [wʌn][soʊ] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['noʊb(ə)l][ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .

even	turn	against	one	so	infinitely	more	noble	than	themselves	.
甚至	转动	反对	一	所以	无限地	更多的	高贵	比	他们自己	.

他以无比的蔑视鄙夷一切虚假和卑鄙的事物——摩尔身上的这些品质，使得一些卑劣之人远离甚至反对比他们高尚得多的人。

[bʌt; bət][tuː; tə] [men] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['pjʊrɚ] [stæmp][muə; mɔː][wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] ['beərd]

But	to	men	of	a	higher	and	purer	stamp	Moore	was	as	the	Bayard
但	到	男人	的	一个	更高	和	更纯净	邮票	摩尔	曾是	作为	这	巴亚德

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ]['fɔːrmər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

of	the	Middle	Ages	had	been	to	a	former	generation	,
的	这	中间	年龄	有	到过	到	一个	以前的	一代	,

但对于品格更高尚、更纯洁的人来说，摩尔之于他们，就如同中世纪的巴亚尔之于上一代人一样。

[ə; eɪ] [naɪt] [sænz] [pɜːr] [et][sænz] [riːproʊʃ] , [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [siːk] [tuː; tə]

a	knight	sans	peur	et	sans	reproche	,	a	model	upon	which	they	might	seek	to
一个	骑士	无	恐惧	等	无	责备	,	一个	模型	之上	哪个	他们	可能	寻找	到

[ʃeɪp] [ðəm'selvz] .

shape	themselves	.
形状	他们自己	.

一位无所畏惧、无可指摘的骑士，一个他们或许可以效仿的榜样。

[wɪð; wɪθ]['aivə; 'iːvə] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['meni] [ə'nʌðər] ,

With	Ivor	,	as	with	many	another	,
和	伊沃	,	作为	和	许多	其他	,

和伊沃一样，就像和许多其他人一样，

[tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [muə; mɔː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'bjuːd] [fɔːr; fər][laɪf][wɪð; wɪθ] [nuː]

to	have	known	Moore	was	to	have	been	imbued	for	life	with	new
到	有	已知	摩尔	曾是	到	有	到过	注入	为了	生活	和	新的

[eɪmz] , [nuː] [aɪ'diːlz] ,

aims	,	new	ideals	,
目标	,	新的	理想	,

认识摩尔的人，其一生都会被赋予新的目标和理想。

[nuː] [vjuːz] [ʌv; əv]['duːti] , [nuː] [θɔːts] [ʌv; əv] [self] - [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n] .

new	views	of	duty	,	new	thoughts	of	self	-	abnegation	.
新的	浏览	的	责任	,	新的	想法	的	自己	-	放弃	.

对责任的新看法，对自我牺牲的新思想。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [wʌt] [muə; mɔː] [maɪt] [hɪr] [ɔːr][ðer; ðər][hæv; həv] [sed] ,

Not	so	much	from	what	Moore	might	here	or	there	have	said	,
不是	所以	很多	从	什么	摩尔	可能	这里	或者	那里	有	说	,

倒不是从摩尔偶尔说的话中能看出什么，

[æz; əz][frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] .

as	from	what	he	always	was	.
作为	从	什么	他	总是	曾是	.

一如他一直以来的样子。

[tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ɪn] [ɪt'self] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

To	be	under	the	man	was	in	itself	an	inspiration	.
到	是	在下面	这	男人	曾是	在	本身	一个	灵感	.

能成为他的手下本身就是一种激励。

[suːn] ['æftər]['dʒæks] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər] ['sænd͵geɪt] , ['ædmərəl]['pɪrs, 'piːrs][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] [ɑːn]['duːti] ,

Soon	after	Jack's	departure	for	Sandgate	,	Admiral	Peirce	was	called	away	on	duty	,
很快	后	杰克的	离开	为了	桑德盖特	,	上将	皮尔斯	曾是	称为	离开	在	责任	,

杰克启程前往桑德盖特后不久，皮尔斯海军上将就被召回执行任务。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ][braɪsəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [flɪt] ['iːstwərd] .

and	then	the	Bryces	decided	to	flit	eastward	.
和	然后	这	布莱斯	决定	到	掠过	向东	.

然后布莱斯一家决定向东迁徙。

['mɪsɪz] . [braɪs] , [huː] [lʌvd] [sen'seɪʃ(ə)n] , [tɔːkt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['fəukstəun] ,

Mrs	.	Bryce	,	who	loved	sensation	,	talked	of	a	visit	to	Folkestone	,
太太	.	布莱斯	,	WHO	喜爱	感觉	,	谈话	的	一个	访问	到	福克斯通	,

喜欢追求刺激的布莱斯夫人谈到了去福克斯通的旅行。

[ə; eɪ] ['veri] ['taɪni] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['sænd͵geɪt] ,

a	very	tiny	watering	-	place	in	those	days	,	but	within	easy	reach	of	Sandgate	,
一个	非常	微小的	浇水	-	地方	在	那些	天	,	但	之内	简单的	抵达	的	桑德盖特	,

在当时，这只是一个很小的水边饮水处，但距离桑德盖特很近，交通便利。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['mʊrz, 'mɔrz][kæmp][æt; ət] ['ʃɔːrn͵klɪf] .

and	of	Moore's	Camp	at	Shorncliffe	.
和	的	摩尔	营	在	肖恩克利夫	.

以及位于肖恩克利夫的摩尔营地。

[æz; əz][ə; eɪ][nekst] [muːv] [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] ['pɑːli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

As	a	next	move	she	offered	to	take	Polly	with	her	.
作为	一个	下一个	移动	她	提供	到	拿	波莉	和	她	.

接下来，她提出带波莉一起走。

['mɪsɪz] . ['fɛəbæŋk] [dɪ'mɜːd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braɪs] [ɪn'sɪstɪd] .

Mrs	.	Fairbank	demurred	,	and	Mrs	.	Bryce	insisted	.
太太	.	费尔班克	拒绝	,	和	太太	.	布莱斯	坚持	.

费尔班克夫人表示反对，而布莱斯夫人则坚持己见。

['pɑːli] [hæd; həd] [kept] [ʌp] ['breɪvli] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [͵sepə'reɪʃn] [frʌm; frəm]['aivə; 'iːvə] ,

Polly	had	kept	up	bravely	under	her	separation	from	Ivor	,
波莉	有	保留	向上	勇敢地	在下面	她	分离	从	伊沃	,

在与艾弗分居期间，波莉一直勇敢地坚持着。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['prɪti] [feɪs] [hæd; həd] [lɔːst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['kʌlər] ,

but	her	pretty	face	had	lost	some	of	its	colour	,
但	她	漂亮的	脸	有	丢失的	一些	的	它是	颜色	,

但她漂亮的脸蛋却失去了些许血色。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪt] [duː][hɜːr; hər] [gʊd] .

and	no	one	could	deny	that	the	change	might	do	her	good	.
和	不	一	可以	否定	那	这	改变	可能	做	她	好的	.

谁也无法否认，这种改变或许对她有好处。

['mɪsɪz] . ['fɛəbæŋk] , [ðʌs] [əd'vaɪzd] , ['jiːldɪd] , [ænd; ənd] ['pɑːli] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] .

Mrs	.	Fairbank	,	thus	advised	,	yielded	,	and	Polly	of	course	was	charmed	.
太太	.	费尔班克	,	因此	建议	,	产生	,	和	波莉	的	课程	曾是	迷住了	.

费尔班克夫人听从了建议，妥协了，波莉当然很开心。

[huː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] ?

Who	would	not	have	been	so	in	her	place	?
WHO	会	不是	有	到过	所以	在	她	地方	?

谁换作是她，又会作何感想呢?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [dʒæk] [ə'gen] , ['ɔːlsoʊ]['dʒæks] [kə'mændər] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndz] ['hɪroʊ] , ['dʒen(ə)rəl]

She	would	see	Jack	again	,	also	Jack's	Commander	and	England's	Hero	,	General
她	会	看	杰克	再次	,	还	杰克的	指挥官	和	英格兰的	英雄	,	一般的

[muə; mɔː] .

Moore	.
摩尔	.

她还会再次见到杰克，以及杰克的指挥官、英格兰的英雄摩尔将军。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] { - }

She	would	be	distinctly	{	147	}
她	会	是	明显地	{	-	}

她将明显{147}

['nɪrər] [tuː; tə] [fræns] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] ['dɛnəm] .

nearer	to	France	,	and	therefore	to	Denham	.
更近	到	法国	,	和	所以	到	丹汉姆	.

离法国更近，因此也离丹纳姆更近。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

She	would	be	in	the	thick	of	all	that	was	going	on	,
她	会	是	在	这	厚的	的	全部	那	曾是	去	在	,

她将身处所有事件的核心地带，

[ænd; ənd] [wʊd] [hɪr] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] [æt; ət][fɜːrst][hænd] .

and	would	hear	the	news	of	the	hour	at	first	hand	.
和	会	听到	这	消息	的	这	小时	在	第一的	手	.

并能第一时间听到最新消息。

[mɔːr'oʊvər] , ['pɑːli] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [lʌvd] [və'raɪəti] .

Moreover	,	Polly	was	young	and	loved	variety	.
而且	,	波莉	曾是	年轻的	和	喜爱	种类	.

此外，波莉当时还年轻，喜欢尝试新鲜事物。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] ['mɑːli] ?

But	what	about	Molly	?
但	什么	关于	莫莉	?

那莫莉呢?

" ['mɑːli] [hæz; həz][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz][tuː; tə] [lɜːrn] .

"	Molly	has	her	lessons	to	learn	.
"	莫莉	有	她	课程	到	学习	.

“莫莉还有很多功课要学。”

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pænjənz] [iːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , " ['mɪsɪz] . ['fɛəbæŋk] [dɪ'saɪdɪd] .

She	and	I	will	be	companions	each	to	the	other	,	"	Mrs	.	Fairbank	decided	.
她	和	我	将要	是	同伴	每个	到	这	其他	,	"	太太	.	费尔班克	决定	.

“她和我将成为彼此的伴侣，”费尔班克夫人决定道。

['noʊbɑːdi] [sɔː] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði][plæn] [ɪk'sept] ['mɑːli] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] ['mɑːli]

Nobody	saw	aught	to	find	fault	with	in	the	plan	except	Molly	herself	,	and	Molly
无人	锯	零	到	寻找	过错	和	在	这	计划	除了	莫莉	她自己	,	和	莫莉

[sed] ['nʌθɪŋ] .

said	nothing	.
说	没有什么	.

除了莫莉本人之外，没有人觉得这个计划有什么不妥之处，而莫莉也什么也没说。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [noʊ] ['ʌðər] [siːmd] ['oʊpən] ,

Under	the	circumstances	no	other	seemed	open	,
在下面	这	情况	不	其他	似乎	打开	,

在这种情况下，似乎没有其他办法了。

[ən'les] ['pɑːli] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [mʌtʃ] ['niːdɪd] .

unless	Polly	were	made	to	give	up	the	change	which	she	much	needed	.
除非	波莉	是	制成	到	给	向上	这	改变	哪个	她	很多	需要	.

除非波莉被迫放弃她非常需要的零花钱。

[bʌt; bət][ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] ['mɑːli] ['ɔːf(ə)n] [lʊkt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [tuː; tə] [ðoʊz] ['loʊnli] ['ɔːtəm] [wiːks] .

But	in	later	years	Molly	often	looked	back	with	a	shudder	to	those	lonely	autumn	weeks	.
但	在	之后	年	莫莉	经常	看起来	后退	和	一个	不寒而栗	到	那些	孤独	秋天	周	.

但多年以后，莫莉常常不寒而栗地回想起那些孤独的秋日时光。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] [deɪz] [ʌv; əv][fɑːr] [siˈviə] [ɪmˈprɪznmənt] [ðæn; ðən][ɑːr; ər] [ðiːz] , ['dʌndʒənz] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] ['biːɪŋ] ['evrideɪ] ['mætərz] .

Those	were	days	of	far	severer	imprisonment	than	are	these	,	dungeons	and	chains	being	everyday	matters	.
那些	是	天	的	远的	更严重	监禁	比	是	这些	,	地下城	和	链条	存在	每天	事情	.

那时的监禁比现在残酷得多，地牢和锁链是家常便饭。

['mɑːli] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɪˈnʌf] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [laɪf] ,

Molly	had	heard	enough	,	even	in	her	short	life	,
莫莉	有	听到	足够的	,	甚至	在	她	短的	生活	,

莫莉虽然一生短暂，但她已经听得够多了。

[ʌv; əv] ['fetəd] [ænd; ənd][hæf] - [stɑːrvd] ['prizənəz] [tuː; tə] [kɔːz] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['hɔːntɪd] [baɪ] ['doʊlf(ə)l] ['vɪʒənz] .

of	fettered	and	half	-	starved	prisoners	to	cause	her	to	be	haunted	by	doleful	visions	.
的	束缚	和	一半	-	饥饿	囚犯	到	原因	她	到	是	闹鬼的	经过	悲伤的	愿景	.

被束缚和半饥饿的囚犯让她饱受悲伤幻象的困扰。

[ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [wen] , [baɪ]['mɪsɪz] . [-] [dɪ'zaɪər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['fʊli] ['ɑːkjupaɪd] ,

In	the	daytime	,	when	,	by	Mrs	.	Fairbank's	desire	,	she	was	always	fully	occupied	,
在	这	白天	,	什么时候	,	经过	太太	.	费尔班克斯	欲望	,	她	曾是	总是	完全	占领	,

白天，按照费尔班克夫人的要求，她总是忙个不停。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][laɪf] ;

it	was	easier	to	take	a	cheerful	view	of	life	;
它	曾是	更轻松	到	拿	一个	快乐	看法	的	生活	;

人们更容易以乐观的态度看待生活；

[bʌt; bət] ['mɑːliːz] [taɪm] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] ['naɪtfɔːl] .

but	Molly's	time	of	misery	began	with	nightfall	.
但	莫莉的	时间	的	苦难	开始	和	黄昏	.

但莫莉的苦难时光是从夜幕降临开始的。

['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['restləs] [sliːp] ,

Often	she	would	start	out	of	a	restless	sleep	,
经常	她	会	开始	出去	的	一个	不安	睡觉	,

她常常从不安稳的睡眠中醒来，

['fænsiɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [rɔi] [diːp] [ɪn][sʌm; səm] ['nɔɪsəm] [ˌʌndər'graʊnd] ['kævərn] , [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] ['klæŋkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪsts] ,

fancying	that	she	saw	Roy	deep	in	some	noisome	underground	cavern	,	with	chains	clanking	on	his	wrists	,
幻想	那	她	锯	罗伊	深的	在	一些	令人厌恶的	地下	洞穴	,	和	链条	叮当作响	在	他的	手腕	,

她幻想着看到罗伊身处某个阴暗肮脏的地下洞穴深处，手腕上叮当作响的锁链。

[waɪl] [hɪz; ɪz][bɪg] [greɪ] [aɪz] [ə'pi:ld] ['pɪtɪfəli] [tu:; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [help] .

while	his	big	grey	eyes	appealed	pitifully	to	her	for	help	.
尽管	他的	大的	灰色的	眼睛	上诉	可怜地	到	她	为了	帮助	.

他那双灰色的大眼睛可怜兮兮地向她求助。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [haɪd][hɜ:r; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˌes oʊ 'bi:][fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər] ,

Then	she	would	hide	her	face	,	and	would	sob	for	an	hour	,
然后	她	会	隐藏	她	脸	,	和	会	哭泣	为了	一个	小时	,

然后她会掩面哭泣，一哭就是一个小时。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [woʊ] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wɑ:tʃmən]

and	in	the	midst	of	her	woe	would	come	the	sound	of	the	old	watchman
和	在	这	中间	的	她	悲哀	会	来	这	声音	的	这	老的	守望者

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['ræt(ə)l][æz; əz][hi:; hi] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,

shaking	his	rattle	as	he	passed	down	the	street	,
摇晃	他的	嘎嘎作响	作为	他	通过了	向下	这	街道	,

就在她悲伤不已之时，街上传来老守夜人摇晃着拨浪鼓走过的声音。

[ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] [mə'nɑ:tənəsli] [ɪn] [sɪŋ] - [sɔ:ŋ] [toʊnz] , " [pæst][wʌn][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['stɑ:rlaɪt] [naɪt] .

and	calling	out	monotonously	in	sing	-	song	tones	,	"	Past	one	o'clock	,	and	a	fine	starlight	night	.
和	呼叫	出去	单调地	在	唱歌	-	歌曲	音调	,	"	过去的	一	点钟	,	和	一个	美好的	星光	夜晚	.

并用单调的、抑扬顿挫的语调喊道："已过一点钟，这是一个星光璀璨的夜晚。"

" [ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] , " [pæst] [θri:] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['reɪni] ['mɔ:rnɪŋ] .

"	Or	it	might	be	,	"	Past	three	o'clock	,	and	a	rainy	morning	.
"	或者	它	可能	是	,	"	过去的	三	点钟	,	和	一个	下雨	早晨	.

或者可能是，"过了三点钟，而且是个下雨的早晨。"

" [ðoʊz] [oʊld] ['wɔtʃmən] — " ['tʃɑ:rliz] , " [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] — [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['fɔ:rʌnəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] [pə'li:s] .

"	Those	old	watchmen	—	"	Charleys	,	"	as	they	were	called	—	were	the	forerunners	of	our	present	police	.
"	那些	老的	守望者	—	"	查理	,	"	作为	他们	是	称为	—	是	这	先驱者	的	我们的	展示	警察	.

"那些老守夜人——他们被称为'查理'——是我们现在警察的先驱。"

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['mɑ:li] [sed] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] ['eni] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .

But	of	all	this	Molly	said	not	a	word	to	any	human	being	.
但	的	全部	这	莫莉	说	不是	一个	单词	到	任何	人类	存在	.

但莫莉对这一切都只字未提，没有跟任何人说过。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n] [hu:m] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][wʌz; wəz] ['pɑ:li] .

The	only	person	whom	she	could	have	told	was	Polly	.
这	仅有的	人	谁	她	可以	有	讲述	曾是	波莉	.

她唯一能告诉的人就是波莉。

[ɪn] [taɪm] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['letər] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['pɑ:li] , ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] ['mɑ:li] ,

In	time	a	delightful	letter	arrived	from	Polly	,	written	to	Molly	,
在	时间	一个	愉快	信	到达的	从	波莉	,	书面	到	莫莉	,

不久后，波莉寄来了一封给莫莉的令人愉快的信。

['telɪŋ] [haʊ] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braɪs] [hæd; həd] ['drɪvn] ['oʊvər][frʌm; frəm] ['fəukstəun] [tu:; tə] ['sænd,geɪt] ,

telling	how	she	and	Mrs	.	Bryce	had	driven	over	from	Folkestone	to	Sandgate	,
讲述	如何	她	和	太太	.	布莱斯	有	驱动	超过	从	福克斯通	到	桑德盖特	,

她讲述了自己和布莱斯太太如何从福克斯通开车到桑德盖特的经历。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] ['dʒen(ə)rəl][muə; mɔː][ænd; ənd][dʒæk] ,

and	had	seen	General	Moore	and	Jack	,
和	有	已见	一般的	摩尔	和	杰克	,

并且见过摩尔将军和杰克

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [ðer; ðər] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [duː] ['welkəm] [tuː; tə]

and	had	inspected	the	preparations	there	made	for	a	due	welcome	to
和	有	检查	这	准备工作	那里	制成	为了	一个	到期的	欢迎	到

[nə'poʊliən] ,

Napoleon	,
拿破仑	,

并视察了为迎接拿破仑所做的准备工作，

[wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɑːn] ['brɪtɪʃ] [ʃɔːz] .

when	he	should	choose	to	make	his	appearance	on	British	shores	.
什么时候	他	应该	选择	到	制作	他的	外貌	在	英国	海岸	.

他何时应该选择在英国海岸露面?

" [ænd; ənd][duː][bʌt; bət] [θɪŋk] , ['mɑːli] , " [roʊt] ['pɑːli] ,

"	And	do	but	think	,	Molly	,	"	wrote	Polly	,
"	和	做	但	思考	,	莫莉	,	"	写道	波莉	,

“你只要想想就好，莫莉，”波莉写道。

" ['dʒen(ə)rəl]['mʊrz, 'mɔrz] [dɪr] [oʊld] ['mʌðər] [ɪz] [daʊn] [naʊ] [æt; ət] ['sændˌgeɪt] ,

"	General	Moore's	dear	old	mother	is	down	now	at	Sandgate	,
"	一般的	摩尔	亲爱的	老的	母亲	是	向下	现在	在	桑德盖特	,

“摩尔将军亲爱的老母亲现在在桑德盖特。”

[wer] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

where	she	and	her	daughter	have	come	to	see	again	the	General	.
在哪里	她	和	她	女儿	有	来	到	看	再次	这	一般的	.

她和女儿再次来拜访将军。

[fɔːr; fər] [ɪf] [nə'poʊliən] [kʌmz] — [ænd; ənd][sʌm; səm] [seɪ] [hiː; hi] [wɪl] ,

For	if	Napoleon	comes	—	and	some	say	he	will	,
为了	如果	拿破仑	来	—	和	一些	说	他	将要	,

如果拿破仑来了——有人说他会来——

[ænd; ənd][sʌm; səm] [seɪ] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] — [ðer; ðər][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi][hɑːrd] ['faɪtɪŋ] ,

and	some	say	he	will	not	—	there	must	surely	be	hard	fighting	,
和	一些	说	他	将要	不是	—	那里	必须	一定	是	难的	斗争	,

有人说他不会——肯定会有一场恶战。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðæt] [meɪ] [miːn] [nʌn] [kæn; kən] [tel] [bɪ'fɔːrhænd] .

and	what	that	may	mean	none	can	tell	beforehand	.
和	什么	那	可能	意思是	没有任何	能	告诉	预先	.

而这可能意味着什么，谁也无法事先预知。

[fɔːr; fər] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wət'evər] ['hæpənz] , [ðæt] ['dʒen(ə)rəl][muə; mɔː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst]

For	sure	it	is	,	whatever	happens	,	that	General	Moore	will	be	in	the	thickest
为了	当然	它	是	,	任何	发生	,	那	一般的	摩尔	将要	是	在	这	最厚

[ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] .

of	the	fight	.
的	这	斗争	.

可以肯定的是，无论发生什么，摩尔将军都将身处战斗的最前线。

[ænd; ənd][dʒæk] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [fɜːrst]['mɪsɪz] . [muə; mɔː] - [twʌz] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [saɪt]

And	Jack	tells	me	that	when	first	Mrs	.	Moore	arriv'd	'	twas	a	touching	sight
和	杰克	讲述	我	那	什么时候	第一的	太太	.	摩尔	到达	-	那是	一个	接触	视线

[ɪn'diːd] .

indeed	.
的确	.

杰克告诉我，摩尔太太第一次来的时候，那场面确实很感人。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [sʌn] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] , [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [huː] [wɜːr; wər] [gæðɝd]

She	took	her	son	into	her	arms	,	before	all	the	Officers	who	were	gather'd
她	采取	她	儿子	进入	她	武器	,	前	全部	这	警官	WHO	是	聚集

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

她当着所有在场军官的面，将儿子抱在怀里。

[ænd; ənd] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] , ['daʊtləs] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [hiː; hi] [mʌst; məst] [suːn] [biː; bi] [ɪn]

and	burst	into	tears	,	doubtless	thinking	of	the	danger	he	must	soon	be	in
和	爆裂	进入	眼泪	,	毫无疑问	思维	的	这	危险	他	必须	很快	是	在

,

,
,

他突然嚎啕大哭起来，无疑是想到自己即将面临的危险。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meni] [taɪmz] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['wuːndɪd] .

and	the	many	times	he	has	been	wounded	.
和	这	许多	时代	他	有	到过	受伤	.

以及他多次受伤的经历。

[ænd; ənd] [nɑːt] [wʌn] ['prez(ə)nt] , [dʒæk] [sez] , [huː] [dɪd] [nɑːt] ['testɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

And	not	one	present	,	Jack	says	,	who	did	not	testify	his	respect	for	her	,
和	不是	一	展示	,	杰克	说道	,	WHO	做过	不是	作证	他的	尊重	为了	她	,

杰克说，在场的所有人都表达了对她的敬意。

[nɔːr] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [ɪn] [hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [hə'roʊɪk] [sʌn] .

nor	his	sympathy	in	her	love	for	her	heroic	son	.
也不	他的	同情	在	她	爱	为了	她	英勇	儿子	.

他对她英勇儿子的爱也没有丝毫同情。

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] ['sænd,geɪt] [fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [naʊ] [əːdʒz]

"	She	has	been	at	Sandgate	for	many	weeks	,	and	the	General	now	urges
"	她	有	到过	在	桑德盖特	为了	许多	周	,	和	这	一般的	现在	敦促

[hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

her	return	home	.
她	返回	家	.

“她已经在桑德盖特待了好几个星期了，将军现在敦促她回家。”

[fɔːr; fər] ['eni] [deɪ] [ðə; ði] [frentʃ] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] ,

For	any	day	the	French	may	make	a	move	,
为了	任何	天	这	法语	可能	制作	一个	移动	,

法国人随时可能采取行动。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [feɪn] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

and	he	wou'd	fain	have	her	away	in	a	place	of	safety	.
和	他	会	欣然	有	她	离开	在	一个	地方	的	安全	.

他很想把她送到一个安全的地方。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [braɪs] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [fɪr] , [ðoʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [stɜːr]

But	Mrs	.	Bryce	and	I	have	no	fear	,	though	all	the	world	is	in	a	great	stir
但	太太	.	布莱斯	和	我	有	不	害怕	,	尽管	全部	这	世界	是	在	一个	伟大的	搅拌

,

,
,

但是，尽管全世界都陷入了巨大的动荡，我和布莱斯太太却毫不害怕。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [in'veidəz] [tuː; tə] [kʌm] .

waiting	for	the	invaders	to	come	.
等待	为了	这	入侵者	到	来	.

等待入侵者到来。

[dʒæk] [lʌv] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv] [flæt] - ['bɔtəmd] ['boʊts]

Jack **wou'd** **love** **nothing** **better** **than** **to** **see** **the** **fleet** **of** **flat** **-** **bottomed** **boats**

杰克 会 爱 没有什么 更好的 比 到 看 这 舰队 的 平坦的 - 底部 船

[ə'proʊtʃɪŋ] ,

approaching **,**

接近 ,

杰克最希望看到的就是那支平底船队驶近。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] .

that **he** **might** **have** **a** **chance** **of** **fighting** **them** **and** **driving** **them** **back** **.**

那 他 可能 有 一个 机会 的 斗争 他们 和 驾驶 他们 后退 .

他或许有机会与他们战斗，并将他们击退。

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪljəm] [pɪt] , [huː] , ['biːɪŋ] ['wɔːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði]

" **I** **must** **tell** **you** **a** **story** **of** **Mr** **.** **William** **Pitt** **,** **who** **,** **being** **Warden** **of** **the**

" 我 必须 告诉 你 一个 故事 的 先生 . 威廉 匹兹堡 , WHO , 存在 典狱长 的 这

[sɪŋk] [pɔːrts] ,

Cinque **Ports** **,**

五 港口 ,

“我必须给你们讲一个关于威廉·皮特先生的故事，他当时是五港联盟的统治者，

[hæz; həz] ['leɪtli] [reɪzd] [tuː] ['redʒɪmənts] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] [iːtʃ]

has **lately** **raised** **two** **regiments** **in** **this** **district** **,** **consisting** **of** **a** **thousand** **men** **each**

有 最近 提高 二 军团 在 这 区 , 由 的 一个 千 男人 每个

.

:

.

最近在该地区组建了两个团，每个团有1000名士兵。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] ['rɪdn] ['oʊvər][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['mʊrz, 'mɔrz][kæmp][æt; ət] ['ʃɔːrnˌklɪf] , [ænd; ənd]

He **has** **often** **ridden** **over** **to** **General** **Moore's** **camp** **at** **Shorncliffe** **,** **and**

他 有 经常 骑 超过 到 一般的 摩尔 营 在 肖恩克利夫 , 和

[ðə; ði] [tuː] [hæv; həv] [tɔːkt] [tə'geðər] ,

the **two** **have** **talked** **together** **,**

这 二 有 谈话 一起 ,

他经常骑马到肖恩克利夫的摩尔将军营地，两人会面交谈。

['dʒen(ə)rəl][muə; mɔː] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz][plænz][tuː; tə]['mɪstər] . [pɪt] .

General **Moore** **telling** **his** **plans** **to** **Mr** **.** **Pitt** **.**

一般的 摩尔 讲述 他的 计划 到 先生 . 匹兹堡 .

摩尔将军向皮特先生讲述了他的计划。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ['mɪstər] . [pɪt] [sed] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][muə; mɔː] , - [wel] , [muə; mɔː] ,

And **one** **day** **Mr** **.** **Pitt** **said** **to** **General** **Moore** **,** **'** **Well** **,** **Moore** **,**

和 一 天 先生 . 匹兹堡 说 到 一般的 摩尔 , - 出色地 , 摩尔 ,

有一天，皮特先生对摩尔将军说：“摩尔，

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][ə'lɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kʌmɪŋ] ,

but **on** **the** **very** **first** **alarm** **of** **the** **enemy's** **coming** **,**

但 在 这 非常 第一的 警报 的 这 敌人的 未来 ,

但就在敌人来袭的第一时间，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][eɪd][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [sɪŋk] [pɔːrt]['redʒɪmənts] ,

I **shall** **march** **to** **aid** **you** **with** **my** **Cinque** **Port** **regiments** **,**

我 将 行进 到 援助 你 和 我的 五 港口 军团 ,

我将率领我的五港联盟军团前去支援你们。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [pleɪs] [ˌjuː 'es] . -

and **you** **have** **not** **told** **me** **where** **you** **will** **place** **us** **.** **'**

和 你 有 不是 讲述 我 在哪里 你 将要 地方 我们 . -

你还没有告诉我你会把我们安置在哪里。

[ˌwerə'pɑːn] ['dʒen(ə)rəl][muə; mɔː] ['ænsər] , - [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [hɪl] ?

Whereupon	General	Moore	answered	,	'	Do	you	see	that	hill	?
于是	一般的	摩尔	回答	,	-	做	你	看	那	爬坡道	?

于是摩尔将军回答说："你看到那座山了吗？"

[juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːrz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [drɔːn] [ʌp][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

You	and	yours	shall	be	drawn	up	upon	it	,
你	和	你的	将	是	绘制	向上	之上	它	,

你和你的家人都应以此为目标，

[wer] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][moʊst]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ə'pɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] , [waɪl] [aɪ] ,

where	you	will	make	a	most	formidable	appearance	to	the	enemy	,	while	I	,
在哪里	你	将要	制作	一个	最多	强大	外貌	到	这	敌人	,	尽管	我	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

with	the	soldiers	,
和	这	士兵	,

在那里，你将给敌人留下极其可怕的印象，而我，将与士兵们一起，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['faɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] . -

shall	be	fighting	on	the	beach	.	'
将	是	斗争	在	这	海滩	.	-

将在海滩上战斗。

['mɪstər] . [pɪt] [wʌz; wəz] [ɪk'sesɪvli] [ˌentər'teɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [læft] ['hɑːrtɪli] .

Mr	.	Pitt	was	excessively	entertained	with	this	reply	,	and	laughed	heartily	.
先生	.	匹兹堡	曾是	过度	娱乐	和	这	回复	,	和	笑了	衷心地	.

皮特先生对这个回答感到非常好笑，开怀大笑。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ri'maɪndz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [teɪl] [wɪtʃ] [dʒæk][toʊld][tuː; tə][ˌem 'iː] — [nɑːt]

"	And	that	reminds	me	of	another	little	tale	which	Jack	told	to	me	—	not
"	和	那	提醒	我	的	其他	小的	故事	哪个	杰克	讲述	到	我	—	不是

[æz; əz][tuː; tə]['mɪstər] . [pɪt] ,

as	to	Mr	.	Pitt	,
作为	到	先生	.	匹兹堡	,

"这让我想起杰克给我讲的另一个小故事——不是关于皮特先生的，

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə]['mɪstər] . [fɑːks] .

but	as	to	Mr	.	Fox	.
但	作为	到	先生	.	狐狸	.

但至于福克斯先生。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][kɑːrdz][wʌn] [deɪ] , [noʊ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'gɔn] ,

He	was	playing	a	game	of	cards	one	day	,	no	long	time	agone	,
他	曾是	玩耍	一个	游戏	的	牌	一	天	,	不	长的	时间	曾经	,

不久前的一天，他在玩牌。

[ænd; ənd][ɑːn] [ˌoʊvɚ'hiːrɪŋ] [sʌm; səm] ['stɔːri] [ðæt] [wʌz; wəz][toʊld] , [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][kɑːrdz] [daʊn] ,

and	on	overhearing	some	story	that	was	told	,	he	threw	his	cards	down	,
和	在	偷听	一些	故事	那	曾是	讲述	,	他	扔	他的	牌	向下	,

[ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] ,

and	cried	out	,
和	哭	出去	,

他无意中听到别人讲的故事，便把手中的牌扔到地上，大喊起来。

- [tel] [ðæt] [ə'gen] !

'	Tell	that	again	!
-	告诉	那	再次	!

再说一遍！

[aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][muə; mɔː] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [gʊd] .

I	hear	a	good	deal	of	General	Moore	,	and	everything	good	.
我	听到	一个	好的	交易	的	一般的	摩尔	,	和	一切	好的	.

我经常听到摩尔将军的消息，而且都是好消息。

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə'gen] . -
Tell **me** **that** **again** **.** **'**
告诉 我 那 再次 . -

再说一遍。

[bʌt; bət][dʒæk][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] ,
But **Jack** **could** **not** **say** **what** **it** **was** **that** **had** **been** **told** **,**
但 杰克 可以 不是 说 什么 它 曾是 那 有 到过 讲述 ,

但杰克说不出别人到底告诉了他什么。

['oʊnli][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['mɪstər] . [fɑːks][kʊd; kəd][soʊ] [spiːk] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz]['mɪstər] .
only **he** **liked** **to** **know** **that** **Mr** **.** **Fox** **could** **so** **speak** **of** **one** **who** **is** **Mr** **.**
仅有的 他 喜欢 到 知道 那 先生 . 狐狸 可以 所以 说话 的 一 WHO 是 先生 .
['pɪts] [frend] .
Pitt's **friend** **.**
皮特的 朋友 .

他只是想知道，福克斯先生竟然会这样评价皮特先生的朋友。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['mɪstər] . [pɪt] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][muə; mɔː][biː; bi][soʊ] ['ɪntɪmət] ,
And **though** **Mr** **.** **Pitt** **and** **General** **Moore** **be** **so** **intimate** **,**
和 尽管 先生 . 匹兹堡 和 一般的 摩尔 是 所以 亲密的 ,

尽管皮特先生和摩尔将军关系非常亲密，

[jet] ['dʒen(ə)rəl][muə; mɔː] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] ['kɛrz] ['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [saɪd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] ['paʊər]
yet **General** **Moore** **will** **have** **it** **that** **he** **cares** **little** **which** **side** **shall** **be** **in** **power**
然而 一般的 摩尔 将要 有 它 那 他 关心 小的 哪个 边 将 是 在 力量
,
,
,

然而，摩尔将军却会说他并不关心哪一方掌权。

[soʊ] [lɔːŋ] ['oʊnli][æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [wel] ['gʌvənd] .
so **long** **only** **as** **the** **country** **is** **well** **governed** **.**
所以 长的 仅有的 作为 这 国家 是 出色地 受统治 .

只要国家治理良好即可。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] - [tɪz] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [siː] ['mɪstər] . [pɪt]
But **some** **say** **that** **'** **tis** **like** **to** **be** **no** **long** **time** **before** **we** **see** **Mr** **.** **Pitt**
但 一些 说 那 - 的 喜欢 到 是 不 长的 时间 前 我们 看 先生 . 匹兹堡
[wʌns] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
once **more** **at** **the** **head** **of** **the** **Government** **.**
一次 更多的 在 这 头 的 这 政府 .

但有人说，我们可能很快就会再次看到皮特先生执掌政府。

" [tuː; tə] [ðɪs] ['letər] ['mɑːli] [sent] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][ɪn][hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] [raʊnd] ['hændraɪtɪŋ] ,
" **To** **this** **letter** **Molly** **sent** **a** **reply** **in** **her** **childish** **round** **handwriting** **,**
" 到 这 信 莫莉 发送 一个 回复 在 她 幼稚 圆形的 手写 ,

莫莉用她稚嫩圆润的笔迹给这封信回了信。

['letɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['loʊnlinəs] [slɪp] [aʊt] , [dɪ'spaɪt] [hɜːr'self] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fɛəbæŋk] ,
letting **a** **little** **of** **her** **loneliness** **slip** **out** **,** **despite** **herself** **;** **and** **Mrs** **.** **Fairbank** **,**
出租 一个 小的 的 她 孤独 滑 出去 , 尽管 她自己 ; 和 太太 . 费尔班克 ,

她不由自主地流露出些许孤独；还有费尔班克夫人，

[mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn][maɪnd][ɑːn] ['pɑːliːz] [bɪ'hæf] , [roʊt] ['ɔːlsoʊ] ,
much **disturbed** **in** **mind** **on** **Polly's** **behalf** **,** **wrote** **also** **,**
很多 不安 在 头脑 在 波莉的 代表 , 写道 还 ,

为波莉的遭遇深感忧虑，他写道：

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kən'sɜːrnd] .
suggesting **arrangements** **for** **the** **greater** **safety** **of** **the** **people** **concerned** **.**
建议 安排 为了 这 更大的 安全 的 这 人们 担心的 .

提出一些安排，以更好地保障相关人员的安全。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
(To be continued .)
(到 是 持续 .)

（待续。）

[və'raɪətiz] .
VARIETIES .
品种 .

品种。

['resəpɪz] [fɔːr; fər]['ment(ə)l] ['eilmənts] .
Recipes for Mental Ailments .
食谱 为了 精神的 疾病 .

治疗精神疾病的食谱。

[ə'genst] [fɪts] [ʌv; əv] ['fjʊri] . — [goʊ] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] , [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [jʊr; jər]
Against fits of fury . — Go at once into the open air , far away from your
反对 适合 的 愤怒 . — 去 在 一次 进入 这 打开 空气 , 远的 离开 从 你的
['neɪbərz] ,
neighbours ,
邻居 ,

若怒火中烧，应立即到户外，远离邻居。

[ænd; ənd] [ʃaʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .
and shout to the wind , and tell it how foolish you are .
和 喊 到 这 风 , 和 告诉 它 如何 愚蠢 你 是 .

对着风大喊，告诉它你有多么愚蠢。

[ə'genst] [ə'tæks] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] . — [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .
Against attacks of discontent . — Set out for the homes of the poor .
反对 攻击 的 不满 . — 放 出去 为了 这 房屋 的 这 贫穷的 .

抵御不满情绪的攻击——前往穷人的家中。

[lʊk] [æt; ət][ðer; ðər] ['næroʊ] [ruːmz; rʊmz] , [ðer; ðər][hɑːrd] [bedz] , [ðer; ðər] [pʊr] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ʃuːz]
Look at their narrow rooms , their hard beds , their poor clothes and shoes
看 在 他们的 狭窄的 房间 , 他们的 难的 床 , 他们的 贫穷的 衣服 和 鞋
.
:
.

看看他们狭窄的房间、坚硬的床铺、破旧的衣服和鞋子。

[əb'zɜːrv] [wʌt] [ɪz] [pʊt] [ɑːn][ðer; ðər] ['brekfəst] , ['dɪnər] [ænd; ənd] ['sʌpər] ['teɪbl] .
Observe what is put on their breakfast , dinner and supper table .
观察 什么 是 放 在 他们的 早餐 , 晚餐 和 晚餐 桌子 .

观察一下他们早餐、午餐和晚餐桌上都摆放了些什么。

[æsk] [wʌt] [ðer; ðər] ['ɜːrnɪŋz] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] ['kælkjuleɪt] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [fer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]
Ask what their earnings are , and calculate how you would fare with the same
问 什么 他们的 收益 是 , 和 计算 如何 你 会 票价 和 这 相同的
[ə'maʊnt] .
amount .
数量 .

询问他们的收入，并计算一下如果你有同样的收入会过得怎么样。

[wen] [juː; jʊ] [get] [hoʊm] [ə'gen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [lɔːŋgər] [ˌdɪskən'tentɪd] .
When you get home again you will be no longer discontented .
什么时候 你 得到 家 再次 你 将要 是 不 更长 不满 .

当你回到家时，你将不再感到不满。

[ə'genst] [dɪ'sper] . — [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld]

Against	despair	.	—	Look	at	the	good	things	God	has	given	you	in	this	world
反对	绝望	.	—	看	在	这	好的	事物	上帝	有	给定	你	在	这	世界

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['betər] [θɪŋz] [hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] .

and	remember	the	better	things	He	has	promised	for	the	next	.
和	记住	这	更好的	事物	他	有	承诺	为了	这	下一个	.

对抗绝望——看看上帝在这个世界上赐予你的美好事物，并记住他应许在来世赐予你的更美好的事物。

[ʃiː; ʃi] [huː] [lʊks] [fɔːr; fər] ['kɔbˌwebz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪl] [faɪnd][nɑːt]['oʊnli][ðem; ðəm][bʌt; bət] ['spaɪdər]

She	who	looks	for	cobwebs	in	the	garden	will	find	not	only	them	but	spiders
她	WHO	看起来	为了	蜘蛛网	在	这	花园	将要	寻找	不是	仅有的	他们	但	蜘蛛

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

在花园里寻找蜘蛛网的人，不仅会发现蜘蛛网，还会发现蜘蛛。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [huː] [goʊz] [tuː; tə][faɪnd] ['flaʊərz] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfjuːmd] ['roʊziz] . — [frʌm; frəm]

But	she	who	goes	to	find	flowers	will	return	with	perfumed	roses	.	—	From
但	她	WHO	去	到	寻找	花朵	将要	返回	和	香	玫瑰	.	—	从

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] .

the	German	.
这	德语	.

但去寻找鲜花的人，必将带着芬芳的玫瑰归来。——摘自德语。

[θɔːt] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .

Thought	and	Action	.
想法	和	行动	.

思考与行动。

[ðə; ði] ['ænsestər] [ʌv; əv] ['evri] ['ækʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [θɔːt] .

The	ancestor	of	every	action	is	a	thought	.
这	祖先	的	每一个	行动	是	一个	想法	.

所有行为的源头都是思想。

['aʊər; ɑːr] [driːmz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['siːkwəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['weɪkɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] . — ['emərsn] .

Our	dreams	are	the	sequel	of	our	waking	knowledge	.	—	Emerson	.
我们的	梦境	是	这	续集	的	我们的	醒来	知识	.	—	爱默生	.

我们的梦境是我们清醒时所认知的延续。——爱默生

[ə; eɪ] ['les(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kweɪər] - ['sɪŋər] .

A	Lesson	for	a	Choir	-	Singer	.
一个	课	为了	一个	唱诗班	-	歌手	.

给合唱团歌手的一课。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['kɔːrəl] [kən'dʌktəz] [huːm] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz]['evər] [prə'duːst] [wʌz; wəz]

One	of	the	finest	choral	conductors	whom	this	country	has	ever	produced	was
一	的	这	最好的	合唱	导体	谁	这	国家	有	曾经	生产	曾是

['henri] ['lezli] ,

Henry	Leslie	,
亨利	莱斯利	,

亨利·莱斯利是这个国家有史以来最优秀的合唱指挥家之一。

[huːz] ['kwaɪər][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmɪnənt] [fitʃər] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l]

whose	choir	was	for	many	years	one	of	the	prominent	features	of	musical
谁	唱诗班	曾是	为了	许多	年	一	的	这	著名的	特征	的	音乐

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

其合唱团多年来一直是伦敦音乐界的一大亮点。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːtəkræt] , ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ,

He	was	an	autocrat	,	very	difficult	to	satisfy	,
他	曾是	一个	独裁者	,	非常	难的	到	满足	,

他是个独裁者，很难取悦。

[pər'tɪkjələr] [tuː; tə]['naɪsəti][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['evri] [freɪz] [ænd; ənd][mɑːrk][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

particular	to	nicety	in	regard	to	every	phrase	and	mark	of	expression	.
特别的	到	友善	在	看待	到	每一个	短语	和	标记	的	表达	.

尤其注重措辞和表达方式的细致入微。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['vɔɪsɪz] ; [ðə; ði] ['blendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [eɪm] .

He	did	not	like	to	hear	individual	voices	;	the	blending	of	the	voices	was	his	aim	.
他	做过	不是	喜欢	到	听到	个人	声音	;	这	混合	的	这	声音	曾是	他的	目的	.

他不喜欢听到单独的声音；他的目标是让各种声音融合在一起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [kən'trɑːltoʊ] [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [weɪ]

There	was	a	lady	with	a	very	rich	contralto	who	gave	him	trouble	in	this	way
那里	曾是	一个	女士	和	一个	非常	富有的	女低音	WHO	给予	他	麻烦	在	这	方式

— [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['seprətli] .

—	her	voice	was	heard	separately	.
—	她	嗓音	曾是	听到	分别地	.

有一位嗓音非常浑厚的女低音，她给他带来了这样的麻烦——她的声音总是被单独听到。

['mɪstər] . [dʒəu'saiə] [buːθ] , [huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] ,

Mr	.	Josiah	Booth	,	who	was	one	of	the	members	of	the	choir	,
先生	.	约西亚	展位	,	WHO	曾是	一	的	这	成员	的	这	唱诗班	,

乔赛亚·布斯先生是合唱团的成员之一，

[sez] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] ['mɪstər] . ['lezli] [hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] ['praɪvətli] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] .

says	that	he	thinks	Mr	.	Leslie	had	spoken	to	the	lady	privately	,	but	without	result	.
说道	那	他	思考	先生	.	莱斯利	有	说	到	这	女士	私下	,	但	没有	结果	.

他说他认为莱斯利先生曾私下与那位女士谈过，但没有结果。

[haʊ'evər] , [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] —

However	,	one	day	he	said	to	her	—
然而	,	一	天	他	说	到	她	—

然而，有一天他对她说——

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [vɔɪs] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	may	have	a	very	fine	voice	,	but	I	don't	want	to	hear	it	.
"	你	可能	有	一个	非常	美好的	嗓音	,	但	我	不	想	到	听到	它	.

“你的嗓音或许很好听，但我不想听。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['kwaɪər] . "

I	want	to	hear	the	choir	.	"
我	想	到	听到	这	唱诗班	.	"

我想听合唱团的演唱。

" [wiː; wi] [went] [ɑːn] ['sɪŋɪŋ] , " [sez] ['mɪstər] . [buːθ] .

"	We	went	on	singing	,	"	says	Mr	.	Booth	.
"	我们	去	在	歌唱	,	"	说道	先生	.	展位	.

“我们继续唱歌，”布斯先生说。

" ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði]['leɪdiːz] [feɪs] ,

"	Sitting	behind	,	I	could	not	see	the	lady's	face	,
"	坐着	在后面	,	我	可以	不是	看	这	女士的	脸	,

“我坐在后面，看不到那位女士的脸。”

[bʌt; bət][aɪ] [gest] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['dægəz] [æt; ət]['mɪstər] . ['lezli] .

but	I	guessed	she	was	looking	daggers	at	Mr	.	Leslie	.
但	我	猜对了	她	曾是	寻找	匕首	在	先生	.	莱斯利	.

但我猜她当时正狠狠地瞪着莱斯利先生。

[æt; ət][ðə; ði][nekst] [pɔ:z] [hi:; hi] [fɪkst] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['sɜ:rtʃɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd]

At	the	next	pause	he	fixed	her	with	those	searching	eyes	of	his	and
在	这	下一个	暂停	他	固定的	她	和	那些	搜索	眼睛	的	他的	和

[sed] —

said	—
说	—

下一个停顿时刻，他用那双探寻的眼睛盯着她，说道——

" - [aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæv; həv] . -

"	-	I've	a	great	deal	more	reason	to	look	like	that	than	you	have	.	-
"	-	我已经	一个	伟大的	交易	更多的	原因	到	看	喜欢	那	比	你	有	.	-

“我比你更有理由让自己看起来像那样。”

" [ˌtʃaɪ'ni:z] ['dɑ:ktɚz] .

"	Chinese	Doctors	.
"	中国人	医生	.

“中国医生。”

[noʊ] [ɪz] [mɔ:r] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ,

No	pharmacopœia	is	more	comprehensive	than	the	Chinese	,
不	药典	是	更多的	综合的	比	这	中国人	,

没有哪部药典比中国药典更全面。

[ænd; ənd][noʊ] ['ɪŋglɪʃ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [sər'pæs] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ɪn][ðə; ði] ['i:zi] ['kɑ:nfɪdəns] [wɪð; wɪθ]

and	no	English	physician	can	surpass	the	Chinese	in	the	easy	confidence	with
和	不	英语	医生	能	超过	这	中国人	在	这	简单的	信心	和

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] [ˌdaɪəg'noʊs] ['sɪmptəmz] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] .

which	he	will	diagnose	symptoms	that	he	does	not	understand	.
哪个	他	将要	诊断	症状	那	他	做	不是	理解	.

没有哪个英国医生能像中国人那样，轻松自信地诊断出自己不了解的症状。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hu:] ['witnisiz] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [drʌg] [ʌv; əv]

The	Chinese	physician	who	witnesses	the	unfortunate	effect	of	placing	a	drug	of
这	中国人	医生	WHO	证人	这	不幸	影响	的	放置	一个	药品	的

[wɪtʃ] [hi:; hi] [noʊz] ['lɪt(ə)l]['ɪntu:][ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [noʊz] [les] ,

which	he	knows	little	into	a	body	of	which	he	knows	less	,
哪个	他	知道	小的	进入	一个	身体	的	哪个	他	知道	较少的	,

一位中国医生目睹了将一种他知之甚少的药物注入一个他更不了解的身体后产生的不幸后果，

[ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] [pʊt] [aʊt] : [hi:; hi] [ri'taiəz] [sen'tenʃəsli] [əb'zəviŋ, ɔb-] , " [ðer; ðər][ɪz]['medɪs(ə)n][fɔ:r; fər]

is	not	much	put	out	:	he	retires	sententiously	observing	,	"	there	is	medicine	for
是	不是	很多	放	出去	:	他	退休	义正言辞地	观察	,	"	那里	是	药品	为了

['sɪknəs] ,

sickness	,
疾病	,

他并没有太生气：他若有所思地退休，说道：“疾病有药可治，

[bʌt; bət] [nʌn] [fɔ:r; fər] [feɪt] . "

but	none	for	fate	.	"
但	没有任何	为了	命运	.	"

但命运却无能为力。

" ['medɪs(ə)n] , " [sez] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['prɑ:vɜ:rb] , " ['kjʊrz] [ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪz] ['feɪtɪd] [nɑ:t][tu:; tə][daɪ] .

"	Medicine	,	"	says	a	Chinese	proverb	,	"	cures	the	man	who	is	fated	not	to	die	.
"	药品	,	"	说道	一个	中国人	谚语	,	"	治愈	这	男人	WHO	是	命中注定	不是	到	死	.

中国有句谚语说：“药治不了注定不会死的人。”

" [ə'nʌðər] ['seɪɪŋ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] " [wen] - ([ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [hel]) [hæz; həz] [dɪ'kriːd]

"	Another	saying	has	it	that	"	when	Yenwang	(	the	King	of	Hell	)	has	decreed
"	其他	说	有	它	那	"	什么时候	-	(	这	国王	的	地狱	)	有	颁布

[ə; eɪ][mæn][tuː; tə][daɪ][æt; ət][ðə; ði][θɜːrd] [wɑːtʃ] [noʊ] ['paʊər] [wɪl] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [fɪfθ] .

a	man	to	die	at	the	third	watch	no	power	will	detain	him	to	the	fifth	.
一个	男人	到	死	在	这	第三	手表	不	力量	将要	扣留	他	到	这	第五	.

“还有一种说法是：‘如果阎王（地狱之王）判人于三更处死，没有任何力量能让他活到五更。’”

" ['dɑːktɝz] [ɪn] ['tʃaɪnə] [dɪ'spens] [ðer; ðər] [oʊn] ['medsnz] .

"	Doctors	in	China	dispense	their	own	medicines	.
"	医生	在	中国	分配	他们的	自己的	药物	.

“中国的医生会自己配药。”

[ɪn][ðer; ðər] [ʃɑːps] [juː; jʊ] [siː] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [və'raɪəti][ʌv; əv] [drʌgz] ;

In	their	shops	you	see	an	amazing	variety	of	drugs	;
在	他们的	商店	你	看	一个	惊人的	种类	的	药物	;

在他们的商店里，你可以看到种类繁多的药品；

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['ɔːlsoʊ] [siː] ['teðəd] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][stæg] [wɪtʃ] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪ] ,

you	will	occasionally	also	see	tethered	a	live	stag	which	on	a	certain	day	,
你	将要	偶尔	还	看	系绳	一个	居住	麀	哪个	在	一个	肯定	天	,

你偶尔还会看到一头活鹿被拴着，在某一天，

[tuː; tə][biː; bi][dɪ'saɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [priːsts] , [wɪl] [biː; bi] ['paʊndɪd] [hoʊl] [ɪn][ə; eɪ]['pes(ə)l][ænd; ənd]['mɔːrtər]

to	be	decided	by	the	priests	,	will	be	pounded	whole	in	a	pestle	and	mortar
到	是	决定	经过	这	神父	,	将要	是	猛击	所有的	在	一个	杵	和	砂浆

.

:

.

由祭司决定，用研钵和杵捣碎。

" [pɪlz] [ˌmænjə'fæktʃər] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [stæg] ['slɔːtəd] [wɪð; wɪθ]['pjʊrəti][ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [ɑːn]

"	Pills	manufactured	out	of	a	whole	stag	slaughtered	with	purity	of	purpose	on
"	药片	制造	出去	的	一个	所有的	麀	屠杀	和	纯度	的	目的	在

[ə; eɪ] [prə'pɪʃəs] [deɪ] " [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ə'naʊnsmənt] [ɪn] [dɪ'spensəriːz] [ɪn] ['tʃaɪnə] . { - }

a	propitious	day	"	is	a	common	announcement	in	dispensaries	in	China	.	{	148	}
一个	吉祥	天	"	是	一个	常见的	公告	在	药房	在	中国	.	{	-	}

“选用在吉日以纯洁目的宰杀的整只雄鹿制成的药丸”是中国药房常见的广告语。{148}

[bɜːrnt] [wʊd] ['drɔːɪŋ] .

BURNT	WOOD	DRAWING	.
烧焦的	木头	绘画	.

烧焦的木头画。

['sʌnset] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] .

SUNSET	OVER	THE	SEA	.
日落	超过	这	海	.

海上日落。

([bɜːrnt] [wʊd] ['drɔːɪŋ] [ɪn][oʊk] [freɪm] , [baɪ][iː] . [em] . ['dʒɛsəp] .)

(	Burnt	wood	drawing	in	oak	frame	,	by	E	.	M	.	Jessop	.	)
(	烧焦的	木头	绘画	在	橡木	框架	,	经过	E	.	M	.	杰索普	.	)

（橡木框装裱的烧木画，作者：EM Jessop。）

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['græfɪk] [aːts] [ðɪs] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][moʊst]['juːsf(ə)l][ænd; ənd]['dʊrəb(ə)l] .

Of	all	the	graphic	arts	this	is	probably	the	most	useful	and	durable	.
的	全部	这	形象的	艺术	这	是	大概	这	最多	有用	和	耐用的	.

在所有平面艺术形式中，这可能是最实用、最持久的一种。

['ʌndər] [ɪts][oʊld][bʌt; bət] [rɪ'dɪkjələs] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " ['poʊkər][wɜːrk] " [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['flʌrɪʃt] [frʌm; frəm]

Under	its	old	but	ridiculous	title	of	"	poker	work	"	it	has	flourished	from
在下面	它是	老的	但	荒谬的	标题	的	"	扑克	工作	"	它	有	繁荣	从

[taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] ;

time	immemorial	;
时间	远古的	;

它以“扑克工作”这个古老而荒谬的名称，自古以来就蓬勃发展；

['gɪftɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['dʒiːniəs][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːdərn] [neɪm] [ʌv; əv] [paɪ'rɑːgrəfi] ,

gifted	by	some	unknown	genius	with	the	modern	name	of	Pyrography	,
天才	经过	一些	未知	天才	和	这	现代的	姓名	的	烙画	,

这项技艺是由一位不知名的天才所创造，并被赋予了现代名称——烙画。

[ˌaɪ 'tiː][bɪdz] [fer] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌə'mjuːzmənts] [ʌv; əv][ɑːrt] -

it	bids	fair	to	become	a	universal	favourite	among	the	amusements	of	art	-
它	出价	公平的	到	变得	一个	普遍的	最喜欢的	之中	这	娱乐	的	艺术	-

['lʌvɪŋ] ['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz] , [bʌt; bət] ,

loving	amateurs	,	but	,
爱	业余爱好者	,	但	,

它很有可能成为艺术爱好者普遍喜爱的娱乐活动，但是，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][wɑːnt][ʌv; əv] [sə'pɔːrt] ,

owing	to	want	of	support	,
欠款	到	想	的	支持	,

由于缺乏支持，

[hæz; həz][nɑːt] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [mʌtʃ] [ə'dɑːptɪd] [baɪ][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['ɑːrtɪst] [huː] [ə'loʊn] [pə'zesiz]

has	not	hitherto	been	much	adopted	by	the	professional	artist	who	alone	possesses
有	不是	迄今为止	到过	很多	已采用	经过	这	专业的	艺术家	WHO	独自的	拥有

[ðə; ði] ['græfɪk] [skɪl] ,

the	graphic	skill	,
这	形象的	技能	,

迄今为止，这种方法尚未被仅具备绘画技巧的专业艺术家广泛采用。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [tek'niːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [duː]['dʒʌstɪs]

the	power	of	technique	and	the	breadth	of	execution	which	would	do	justice
这	力量	的	技术	和	这	宽度	的	执行	哪个	会	做	正义

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːrt] .

to	such	a	beautiful	art	.
到	这样的	一个	美丽的	艺术	.

精湛的技艺和广阔的创作视野，才能真正展现这门美丽艺术的精髓。

[wen] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['faɪər][ɔːr]['wɑːntən] ['mɪstʃɪf] [kæn; kən] ['riːəli] ['dæmɪdʒ]

When	we	consider	that	nothing	but	fire	or	wanton	mischief	can	really	damage
什么时候	我们	考虑	那	没有什么	但	火	或者	放肆	恶作剧	能	真的	损害

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [prə'duːst] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] ,

the	pictures	which	may	be	produced	in	this	work	,
这	图片	哪个	可能	是	生产	在	这	工作	,

考虑到除了火灾或肆意破坏之外，没有任何东西能够真正损坏这项工作中可能创作出的画作，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər][ɪts] [prə'dʌkʃn] [ɪz][soʊ] ['veri] [slaɪt]

and	that	the	original	cost	of	the	materials	for	its	production	is	so	very	slight
和	那	这	原来的	成本	的	这	材料	为了	它是	生产	是	所以	非常	轻微

,

,

,

而且其生产所用材料的原始成本非常低，

[wʌn] ['mɑːvəlz] [ðæt] [soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] ['miːdiəm] [fɔːr; fər] [wɔːl] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] [ˌdekə'reɪʃn] [hæz; həz] [bɪn]
one **marvels** **that** **so** **fine** **a** **medium** **for** **wall** **and** **furniture** **decoration** **has** **been**
一 奇迹 那 所以 美好的 一个 中等的 为了 墙 和 家具 装饰 有 到过
[soʊ] [mʌtʃ] [nɪ'glektɪd] .
so **much** **neglected** **.**
所以 很多 被忽视的 .

令人惊奇的是，如此精美的墙面和家具装饰材料竟然被如此忽视。

[ə; eɪ] ['sʌmər] ['aɪdl] .
A **SUMMER** **IDYLL** **.**
一个 夏天 牧歌 .

夏日田园诗。

([bɜːrnt] [wʊd] ['drɔːɪŋ] [ɪn] [oʊk] [freɪm] , [baɪ] [iː] . [em] . ['dʒɛsəp] .)
(Burnt wood drawing in oak frame , by E . M . Jessop .)
(烧焦的 木头 绘画 在 橡木 框架 , 经过 E . M . 杰索普 .)

（橡木框装裱的烧木画，作者：EM Jessop。）

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['spesɪmənz] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] ['riːs(ə)ntli] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [eɪtʃ] . [ɑːr]
In the specimens which I have recently had the honour to submit to H . R
在 这 标本 哪个 我 有 最近 有 这 荣誉 到 提交 到 H . 拉
. [eɪtʃ] .
. H .
. H .

我最近有幸向殿下呈递的标本中.....

[ðə; ðɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv] [weɪlz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] ['greɪtli] [əd'maɪər] ,
The Princess of Wales , and which she was pleased to greatly admire ,
这 公主 的 威尔士 , 和 哪个 她 曾是 高兴 到 非常 钦佩 ,

威尔士王妃，她非常欣赏这一点。

[ðə; ðɪ] [mə'tɪriəlz] [juːst] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['veri] ['sɪmplɪst] .
the materials used were of the very simplest .
这 材料 用过的 是 的 这 非常 最简单的 .

所用材料都是最简单的。

[tuː; tə] [biː; bi] [ˌepɪgrə'mætɪk] , [wɜːr; wər] [aɪ] [æskt] [haʊ] [aɪ] [dɪd] [ðem; ðəm] , [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [rɪ'plaɪ] , {
To be epigrammatic , were I asked how I did them , I could only reply , {
到 是 警句 , 是 我 问 如何 我 做过 他们 , 我 可以 仅有的 回复 , {
- }
149 }
- }

简而言之，如果有人问我是如何做到的，我只能回答：{149}

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] ['bɔrdz] , [tuː] [oʊld] ['tʃɪzəlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] .
" With a few boards , two old chisels and a little intelligence .
" 和 一个 很少 板 , 二 老的 凿子 和 一个 小的 智力 .

“只需几块木板、两把旧凿子和一点智慧。”

" [soʊ] [naʊ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [wʊd] - ['wɜ˞ːks] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
" So now to our wood - work's foundation .
" 所以 现在 到 我们的 木头 - 作品 基础 .

“那么现在来说说木工的基础部分。”

[ɪn] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [pleɪs] ['nevər] [kə'mens] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ɑːn] ['eni] [bʌt; bət] [saʊnd] , [wel] - ['siːznd]
In the first place never commence a drawing on any but sound , well - seasoned
在 这 第一的 地方 绝不 开始 一个 绘画 在 任何 但 声音 , 出色地 - 经验丰富的
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,

首先，永远不要在不结实、干燥良好的木材上开始绘画。

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] [mɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tempər] [ðæn; ðən] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

as	nothing	could	well	be	more	trying	to	the	temper	than	seeing	the	result
作为	没有什么	可以	出色地	是	更多的	尝试	到	这	脾气	比	看到	这	结果

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌnθs] [wɜːrk] ['kɜːrlɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv]['peɪpər][ɔːr] ['splɪtɪŋ] [ə'krɔːs] [ɪn][ə; eɪ]

of	a	month's	work	curling	up	like	a	roll	of	paper	or	splitting	across	in	a
的	一个	月份	工作	冰壶	向上	喜欢	一个	卷	的	纸	或者	分裂	穿过	在	一个

['mænər] [wɪtʃ] ['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'per] .

manner	which	places	it	beyond	repair	.
方式	哪个	地方	它	超过	维修	.

没有什么比看到一个月的工作成果像一卷纸一样卷起来，或者裂开到无法修复的地步更让人恼火的了。

['eni] [gʊd] ['waɪtɪʃ] [wʊd] [ɪz]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] [bɜːrnt] ['drɔːɪŋ] ;

Any	good	whitish	wood	is	suitable	for	burnt	drawing	;
任何	好的	白色	木头	是	合适的	为了	烧焦的	绘画	;

任何优质的白色木材都适合用于烧灼绘画；

['hɑːli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [kloʊz] [greɪn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [best] , [bʌt; bət] , [laɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]

holly	on	account	of	its	close	grain	being	the	best	,	but	,	like	the	best	of
冬青	在	帐户	的	它是	关闭	粮食	存在	这	最好的	,	但	,	喜欢	这	最好的	的

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

冬青木因其紧密的纹理而成为最佳选择，但是，就像所有最好的东西一样，

['hɑːli] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][rɪ'kwaɪərd][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['rɛrəst] [ʌv; əv] [wʊdz] .

holly	of	the	width	required	is	also	the	rarest	of	woods	.
冬青	的	这	宽度	必需的	是	还	这	最稀有	的	树林	.

符合要求的宽度的冬青木也是最稀有的木材之一。

[nekst][tuː; tə] ['hɑːli] [kʌmz] ['sɪkəmɔːr] , [ə; eɪ] [faɪn] [hɑːrd] [wʊd] ; [ðen] ['tʃesnʌt] .

Next	to	holly	comes	sycamore	,	a	fine	hard	wood	;	then	chestnut	.
下一个	到	冬青	来	梧桐树	,	一个	美好的	难的	木头	;	然后	板栗	.

冬青木之后是悬铃木，一种优质硬木；然后是栗木。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spesɪmənz] [hɪr] ['ɪləstreɪtɪd] ([ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hed])

In	one	of	the	specimens	here	illustrated	(	the	child's	head	)
在	一	的	这	标本	这里	插图	(	这	孩子的	头	)

这里展示的其中一个标本（孩子的头部）

[aɪ][hæv; həv] [juːst] [æn; ən][oʊld] ['drɔːɪŋ] - [bɔːrd] [meɪd] [ʌv; əv]['pɑːplər][wɪð; wɪθ] [biːtʃ] [klæmps][æt; ət]

I	have	used	an	old	drawing	-	board	made	of	poplar	with	beech	clamps	at
我	有	用过的	一个	老的	绘画	-	木板	制成	的	白杨	和	山毛榉	夹具	在

['iːðər] [end] .

either	end	.
任何一个	结尾	.

我用的是一块用杨木制成的旧绘图板，两端用山毛榉木夹子固定。

['nevər] [juːz] [wʊd] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən] [θriː] - [eɪtθs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] ['θɪknəs] ,

Never	use	wood	of	less	than	three	-	eighths	of	an	inch	in	thickness	,
绝不	使用	木头	的	较少的	比	三	-	八分之一	的	一个	英寸	在	厚度	,

切勿使用厚度小于八分之三英寸的木材。

[ðə; ði] [θɪn] [p'lɑːks] [soʊld][baɪ][moʊst] [ʃɑːps] ['biːɪŋ] [kwaɪt] ['juːsləs] [fɔːr; fər] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['eni] [saɪz][ɑːn]

the	thin	plaques	sold	by	most	shops	being	quite	useless	for	works	of	any	size	on
这	薄的	斑块	卖	经过	最多	商店	存在	相当	无用	为了	作品	的	任何	尺寸	在

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌlaɪə'bɪləti][tuː; tə] [splɪt] [ænd; ənd] ['kɑːkl] .

account	of	their	liability	to	split	and	cockle	.
帐户	的	他们的	责任	到	分裂	和	鸟蛤	.

大多数商店出售的薄木板由于容易开裂和起皱，因此对任何尺寸的作品都完全没用。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

By	the	way	,
经过	这	方式	,

顺便一提，

[ðə; ði] ['kɑːklɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] ['drɔːɪŋ] [kæn; kən][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent][biː; bi] ['remidid] [baɪ]

the	cockling	of	a	wood	drawing	can	to	a	certain	extent	be	remedied	by
这	蛤蜊	的	一个	木头	绘画	能	到	一个	肯定	程度	是	已补救	经过

[ɪk'spoʊzɪŋ][ðə; ði][kɑːn'keɪv][saɪd][tuː; tə] [hiːt] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kuːl] [bɪ'twiːn] [tuː] [flæt]

exposing	the	concave	side	to	heat	and	leaving	it	to	cool	between	two	flat
暴露	这	凹	边	到	热	和	离开	它	到	凉爽的	之间	二	平坦的

['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz][wɪð; wɪθ] ['hevi] [weɪts] [ɑːn][tɑːp] .

surfaces	with	heavy	weights	on	top	.
表面	和	重的	重量	在	顶部	.

木雕的起皱现象可以通过将凹面暴露在热源下，然后将其夹在两个平面之间，上面压上重物冷却，在一定程度上得到补救。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [tuːlz] .

And	now	to	our	tools	.
和	现在	到	我们的	工具	.

接下来介绍我们的工具。

[fɔːr; fər] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv] ['eni] [saɪz]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv]['kæbɪnəts][ɔːr][ruːmz; rʊmz] ,

For	drawings	of	any	size	suitable	for	the	doors	of	cabinets	or	rooms	,
为了	图画	的	任何	尺寸	合适的	为了	这	门	的	橱柜	或者	房间	,

适用于任何尺寸的图纸，例如橱柜门或房间门的图纸

[p'lɑːks] [tuː; tə][ɪn'sɜːrt][ɪn] [oʊk] ['deɪdəʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

plaques	to	insert	in	oak	dadoes	,	etc	.
斑块	到	插入	在	橡木	裙边	,	ETC	.

可插入橡木护墙板等的牌匾

([ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðiːz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get]['aʊər; ɑːr]['faɪnɪst] [ɪ'fekts]) ,

(	and	it	is	in	these	we	shall	get	our	finest	effects	)	,
(	和	它	是	在	这些	我们	将	得到	我们的	最好的	效果	)	,

（而正是在这些方面，我们将获得最佳效果），

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mə'ʃiːnz] ['hiːtɪd] [baɪ]['spɪrɪts][ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['miːdɪəmz] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv]

the	little	machines	heated	by	spirits	of	wine	and	other	mediums	are	not	of
这	小的	机器	加热	经过	烈酒	的	葡萄酒	和	其他	媒介	是	不是	的

[mʌtʃ] [juːz] .

much	use	.
很多	使用	.

用酒或其他介质加热的小型机器用处不大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][fækt] , [laɪk] ['juːzɪŋ][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['seɪbl] ['brʌʃɪz] [fɔːr; fər]['freskoʊ] ['peɪntɪŋ] .

It	is	,	in	fact	,	like	using	the	smallest	sable	brushes	for	fresco	painting	.
它	是	,	在	事实	,	喜欢	使用	这	最小	黑貂	刷子	为了	壁画	绘画	.

实际上，这就好比用最小的貂毛画笔来画壁画一样。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [wɜːrk][aɪ] ['meɪnli] [juːz] [wʊd] - ['kɑːrvɪŋ] [tuːlz] .

For	my	own	work	I	mainly	use	wood	-	carving	tools	.
为了	我的	自己的	工作	我	主要	使用	木头	-	雕刻	工具	.

我自己的作品主要使用木雕工具。

[ðə; ði] [brɔːdɪst] ['tʃɪzəlz] [ænd; ənd]['gaʊdʒɪz][ɑːr; ər][ðə; ði][best] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪkər] [ðə; ði] [stiːl] [ðə; ði]

The	broadest	chisels	and	gouges	are	the	best	,	and	the	thicker	the	steel	the
这	最广泛的	凿子	和	凿子	是	这	最好的	,	和	这	较厚	这	钢	这

['betər] [ðə; ði] [tuːl] ,

better	the	tool	,
更好的	这	工具	,

最宽的凿子和凿刀是最好的，钢材越厚，工具就越好。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [riˈteinz] [ðə; ði] [hiːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋgər] [ˈpɪriəd] .

as	it	retains	the	heat	for	a	longer	period	.
作为	它	保留	这	热	为了	一个	更长	时期	.

因为它能更长时间地保持热量。

[əˈgen] , [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [hiːt] [maɪ] [tuːlz] [ɪn][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [koʊl] [ˈfaɪər] ,

Again	,	I	always	heat	my	tools	in	an	ordinary	coal	fire	,
再次	,	我	总是	热	我的	工具	在	一个	普通的	煤炭	火	,

我通常都是用普通的煤火来加热工具。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwaɪt] [ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [smɔːl] [gæs] [stoʊv] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl] [ðə; ði]

but	it	should	be	quite	possible	to	get	a	small	gas	stove	to	give	all	the
但	它	应该	是	相当	可能的	到	得到	一个	小的	气体	火炉	到	给	全部	这

[hiːt] [rɪˈkwaɪərd][ɪn][ə; eɪ][pərˈhæps] [mɔːr] [kənˈviːniənt] [ˈmænər] .

heat	required	in	a	perhaps	more	convenient	manner	.
热	必需的	在	一个	也许	更多的	方便的	方式	.

但是，完全有可能买到一台小型燃气灶，以更方便的方式提供所需的所有热量。

[aɪ] [maɪt] [hɪr] [ˈmenʃ(ə)n] [ðæt] [jʊr; jər][moʊst] [juːst] [tuːl] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [brɔːd] [blʌnt]

I	might	here	mention	that	your	most	used	tool	,	which	should	be	a	broad	blunt
我	可能	这里	提到	那	你的	最多	用过的	工具	,	哪个	应该	是	一个	广阔	钝

[ˈtʃɪz(ə)l] ,

chisel	,
凿	,

我在这里不妨提一下，你最常用的工具应该是一把宽钝凿子。

[seɪ] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,

say	three	-	quarters	of	an	inch	in	width	,
说	三	-	四分之一	的	一个	英寸	在	宽度	,

比如说四分之三英寸宽，

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ɪts] [ɑːrp] [ˈkɔːrnərz] [ˈkerfəli] [graʊnd] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ˈjuːzɪŋ][ˌaɪ ˈtiː] ,

ought	to	have	its	sharp	corners	carefully	ground	down	before	using	it	,
应该	到	有	它是	锋利的	角落	小心	地面	向下	前	使用	它	,

使用前应该仔细磨平尖锐的边角。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈʌðərwaɪz] [ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][bɜːrn] [ˈʌgli] [ˈlɪt(ə)l] [blæk] [spɑːts][ɑːn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] .

as	it	is	otherwise	liable	to	burn	ugly	little	black	spots	on	the	drawing	.
作为	它	是	否则	容易	到	烧伤	丑陋的	小的	黑色的	地点	在	这	绘画	.

否则，它很容易在图纸上烧出难看的小黑点。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˌeksplə'neɪʃənz] [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [proʊˈsiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ɪtˈself] ,

With	these	explanations	we	will	now	proceed	to	the	drawing	itself	,
和	这些	解释	我们	将要	现在	继续	到	这	绘画	本身	,

有了这些解释，我们现在就可以开始绘制图纸了。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈveri] [strɔːŋ] [ˈkɔːʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] ; [ðɪs] [ɪz]

and	here	it	is	necessary	to	give	a	very	strong	caution	at	the	outset	;	this	is
和	这里	它	是	必要的	到	给	一个	非常	强的	警告	在	这	开端	;	这	是

,

,
,

因此，首先必须发出非常强烈的警告；那就是：

[ˈɔːlweɪz] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [wətˈevər] [maːrks][juː; jʊ][bɜːrn][ɑːn][jʊr; jər] [wʊd] [mʌst; məst] [ˌæbsəˈluːtli]

always	bear	in	mind	that	whatever	marks	you	burn	on	your	wood	must	absolutely
总是	熊	在	头脑	那	任何	标记	你	烧伤	在	你的	木头	必须	绝对地

[rɪˈmeɪn] [ðer; ðər] .

remain	there	.
保持	那里	.

务必记住，你在木头上烧出的任何痕迹都必须保留在那里。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['rʌbɪŋ] [aʊt] ,

There	is	no	way	of	rubbing	out	,
那里	是	不	方式	的	擦	出去	,

没有办法擦掉。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'reɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [ɪz][tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wʊd] ,

and	to	erase	with	a	knife	is	to	spoil	the	surface	of	your	wood	,
和	到	删除	和	一个	刀	是	到	剧透	这	表面	的	你的	木头	,

用刀刮擦会损坏木头的表面。

[æz; əz][juː; jʊ] ['kænɑːt] [drɔː] ['prɑːpərli] ['oʊvər][ə; eɪ] [skrætʃt] ['sɜːrfɪs] .

as	you	cannot	draw	properly	over	a	scratched	surface	.
作为	你	不能	画	适当地	超过	一个	刮痕	表面	.

因为在有划痕的表面上无法正常作画。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ['ɔːlsoʊ][juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli]['kɑːpi] ['iːðər] [jʊr; jər] [oʊn] [ɔːr] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['drɔɪŋz]

For	this	reason	also	you	can	only	copy	either	your	own	or	other	people's	drawings
为了	这	原因	还	你	能	仅有的	复制	任何一个	你的	自己的	或者	其他	人们的	图画

[ɪn] [bɜːrnt] [wʊd] - [wɜːrk] .

in	burnt	wood	-	work	.
在	烧焦的	木头	-	工作	.

也正因如此，你只能在烧木工艺中复制你自己的或其他人绘制的图案。

['hævɪŋ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][jʊr; jər]['kɑːpi][fɜːrst] [drɔː] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['pens(ə)l] ['aʊtlaɪn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

Having	selected	your	copy	first	draw	a	careful	pencil	outline	from	it	on
拥有	已选	你的	复制	第一的	画	一个	小心	铅笔	大纲	从	它	在

[ðə; ði] [wʊd] [plæk] .

the	wood	plaque	.
这	木头	牌匾	.

选好图案后，先用铅笔在木板上仔细地勾勒出轮廓。

[wiː; wi] [wɪl] [hɪr] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hed]

We	will	here	,	for	example	,	say	it	is	the	drawing	of	the	child's	head
我们	将要	这里	,	为了	例子	,	说	它	是	这	绘画	的	这	孩子的	头

[ˌriːprə'djuːst] .

reproduced	.
复制品	.

例如，我们在这里说，这是复制的儿童头部的素描图。

[hiːt] [ə; eɪ] [smɔːl] [tuːl] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][mɑːrk][ə; eɪ] ['veri] [laɪt] [braʊn] [laɪn] [ɑːn][ðə; ði] [wʊd] ([tuː; tə]

Heat	a	small	tool	sufficiently	to	mark	a	very	light	brown	line	on	the	wood	(	to
热	一个	小的	工具	足够	到	标记	一个	非常	光	棕色的	线	在	这	木头	(	到

[ˌæsər'teɪn] [hiːt] [kiːp] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [weɪst] [wʊd] [baɪ][jʊr; jər][saɪd]) ,

ascertain	heat	keep	a	small	piece	of	waste	wood	by	your	side	)	,
探明	热	保持	一个	小的	片	的	浪费	木头	经过	你的	边	)	,

将小工具加热到足以在木头上划出一条非常浅的棕色线条（为了确定加热程度，可以在旁边放一小块废木头）。

[ðen] ['kerfəli] [goʊ]['oʊvər][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][mɑːrk][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [fitʃər] .

then	carefully	go	over	the	outline	of	the	head	and	mark	in	all	the	features	.
然后	小心	去	超过	这	大纲	的	这	头	和	标记	在	全部	这	特征	.

然后仔细描绘头部轮廓，并标出所有特征。

[naʊ] [wɪð; wɪθ][sɔːft]['ɪndiə] - ['rʌbər] [ɪ'reɪs] [ɔːl]['pens(ə)l][maːrks][frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːrts][juː; jʊ][hæv; həv]

Now	with	soft	india	-	rubber	erase	all	pencil	marks	from	the	parts	you	have
现在	和	柔软的	印度	-	橡皮	删除	全部	铅笔	标记	从	这	部分	你	有

[bɜːrnt] ,

burnt	,
烧焦的	,

现在用软橡皮擦掉烧焦部分的所有铅笔痕迹。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] ['pens(ə)l][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ʃæˌdoʊz] ,

and	make	a	fresh	pencil	indication	of	the	shape	of	your	shadows	,
和	制作	一个	新鲜的	铅笔	指示	的	这	形状	的	你的	阴影	,

然后用铅笔重新勾勒出阴影的形状。

[ænd; ənd] [proʊ'siːd] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːt] [tuː] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [koʊt] [baɪ] [koʊt]

and	proceed	slowly	and	carefully	with	the	hot	tool	to	build	up	coat	by	coat
和	继续	缓慢地	和	小心	和	这	热的	工具	到	建造	向上	外套	经过	外套

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪtəst] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːrkəst] [ðiːz] [seɪm] ['ʃæˌdoʊz] ,

from	the	lightest	to	the	darkest	these	same	shadows	,
从	这	最轻	到	这	最黑暗的	这些	相同的	阴影	,

然后缓慢而小心地用热工具一层一层地涂抹，从最浅到最深，形成这些阴影。

['nevər] [fə'getiŋ] [ðæt] [laɪts] ['kænɑːt][biː; bi] [ə'plaɪd] ['æftərwərdz] , [bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi] [left] [aʊt] .

never	forgetting	that	lights	cannot	be	applied	afterwards	,	but	must	be	left	out	.
绝不	遗忘	那	灯	不能	是	应用	然后	,	但	必须	是	左边	出去	.

切记，灯光不能事后添加，必须先排除在外。

[ə; eɪ]['dɑːrkər] [ʃeɪd] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['ædɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [laɪt] ['nevər] .

A	darker	shade	can	always	be	added	,	but	a	light	never	.
一个	较暗	阴影	能	总是	是	额外	,	但	一个	光	绝不	.

可以随时添加更深的颜色，但永远无法添加更浅的颜色。

[naʊ] [wʌns] [mɔːr] [rɪ'muːv] [jʊr; jər]['pens(ə)l] - [maːrks][ænd; ənd] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [drɔː] [ɪn][jʊr; jər] ['fɪgjər] [ɪn]

Now	once	more	remove	your	pencil	-	marks	and	proceed	to	draw	in	your	figure	in
现在	一次	更多的	消除	你的	铅笔	-	标记	和	继续	到	画	在	你的	数字	在

[ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] .

the	same	manner	as	above	described	.
这	相同的	方式	作为	多于	描述	.

现在再次擦掉铅笔痕迹，然后按照上述方法画出图形。

[nekst] [kʌmz] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪtli] ['skɛtʃt] [ɪn][baɪ][ðə; ði][hɑːt]['aɪərnz] ; [ænd; ənd] ,

Next	comes	the	background	to	be	lightly	sketched	in	by	the	hot	irons	;	and	,
下一个	来	这	背景	到	是	轻轻	草图	在	经过	这	热的	熨斗	;	和	,

['æftər] [ðɪs] ,

after	this	,
后	这	,

接下来是用热熨斗轻轻勾勒背景；之后，

[ɔːl]['pens(ə)l] - [maːrks] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['kerfəli] [wɜːrkt] [ʌp] [toʊn] [baɪ]

all	pencil	-	marks	may	be	removed	and	the	picture	carefully	worked	up	tone	by
全部	铅笔	-	标记	可能	是	已移除	和	这	图片	小心	工作	向上	语气	经过

[toʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːpi] .

tone	from	the	copy	.
语气	从	这	复制	.

可以去除所有铅笔痕迹，并根据复印件逐一仔细地进行色调处理，最终完成这幅画。

[frɪ'vɑːləti] .

FRIVOLITY	.
轻浮	.

轻浮。

([bɜːrnt] [wʊd] ['drɔːɪŋ] [ɪn] ['ebəni] [freɪm] , [baɪ][iː] . [em] . ['dʒɛsəp] .)

(	Burnt	wood	drawing	in	ebony	frame	,	by	E	.	M	.	Jessop	.	)
(	烧焦的	木头	绘画	在	乌木	框架	,	经过	E	.	M	.	杰索普	.	)

（E.M. Jessop 创作的木刻画，装裱于乌木画框中。）

[ɪn] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [tuːlz] ([ðə; ði] ['hændlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][kɔːrk] , [ɔːr][sʌm; səm]

In	holding	the	tools	(	the	handles	of	which	may	be	covered	with	cork	,	or	some
在	保持	这	工具	(	这	把手	的	哪个	可能	是	涵盖	和	软木	,	或者	一些

[nɑːn] - [kən'dʌktər]) ,

non	-	conductor	)	,
非	-	导体	)	,

在握持工具时（工具的手柄可能覆盖着软木或其他非导电材料），

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [pen] - [laɪk]

it	is	necessary	to	remember	that	they	should	never	be	used	to	make	pen	-	like
它	是	必要的	到	记住	那	他们	应该	绝不	是	用过的	到	制作	笔	-	喜欢

[stroʊks] ,

strokes	,
笔画	,

必须记住，它们绝对不能用来画类似钢笔的笔触。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][pæ'stel] [ɪ'fekt] [mʌst; məst][biː; bi] [sɔːt] ,

but	more	of	a	pastel	effect	must	be	sought	,
但	更多的	的	一个	粉彩	影响	必须	是	寻求	,

但应该追求更柔和的粉彩色效果。

[æz; əz][ðə; ði][sɔːft] - [blɜːrd] [ə'pɪrəns] [prə'duːst] [baɪ]['dʒentli] ['drɔːɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wʊd]

as	the	soft	-	blurred	appearance	produced	by	gently	drawing	them	along	the	wood
作为	这	柔软的	-	模糊	外貌	生产	经过	轻轻地	绘画	他们	沿着	这	木头

['gɪvz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][oʊld] [kaːvd] ['aɪvəri] ,

gives	the	effect	of	old	carved	ivory	,
给予	这	影响	的	老的	雕刻	象牙	,

轻轻地沿着木头拖动，产生的柔和模糊效果，使之呈现出古旧象牙雕刻的效果。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [bɜːrnt] [wʊd] ['drɔːɪŋ] .

which	is	one	of	the	chief	charms	of	a	fine	burnt	wood	drawing	.
哪个	是	一	的	这	首席	魅力	的	一个	美好的	烧焦的	木头	绘画	.

这也是精美木刻画的主要魅力之一。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv] " ['sʌnset] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] ,

For	instance	,	in	the	drawing	of	"	Sunset	over	the	Sea	,
为了	实例	,	在	这	绘画	的	"	日落	超过	这	海	,

例如，在《海上日落》这幅画中，

" [aɪ] [spent] ['meni] ['aʊərz] [ɪn] ['sɪmpli] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['hiːtɪd] ['tʃɪz(ə)l] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wʊd] [frʌm; frəm]

"	I	spent	many	hours	in	simply	drawing	a	heated	chisel	slowly	along	the	wood	from
"	我	花费	许多	小时	在	简单地	绘画	一个	加热	凿	缓慢地	沿着	这	木头	从

[end][tuː; tə][end] [ʌn'tɪl] [aɪ][gɑːt][ðə; ði] ['jeloʊɪʃ] [toʊn] [wɪtʃ] [naʊ] [goʊz][soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][ɪts] [griːn]

end	to	end	until	I	got	the	yellowish	tone	which	now	goes	so	well	with	its	green
结尾	到	结尾	直到	我	得到	这	淡黄色	语气	哪个	现在	去	所以	出色地	和	它是	绿色的

[oʊk] [freɪm] .

oak	frame	.
橡木	框架	.

“我花了许多个小时，只是用加热的凿子慢慢地沿着木头从一端到另一端划过，直到得到那种泛黄的色调，现在它与绿色的橡木框架非常相配。”

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [waɪt] [laɪt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [left] .

Here	and	there	a	white	light	had	to	be	left	.
这里	和	那里	一个	白色的	光	有	到	是	左边	.

这里那里必须留一盏白灯。

[ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ]['pens(ə)l] ['aʊtlaɪn] .

Its	position	was	indicated	to	me	by	a	pencil	outline	.
它是	位置	曾是	表明的	到	我	经过	一个	铅笔	大纲	.

它的位置是通过铅笔轮廓线标出来的。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['drɔːɪŋ] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [sketʃ] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪərli] ['eksɪkjuːtɪd][frʌm; frəm] ['meməri] .

For	this	drawing	I	had	no	sketch	,	it	being	entirely	executed	from	memory	.
为了	这	绘画	我	有	不	草图	,	它	存在	完全	执行	从	记忆	.

这幅画我没有草稿，完全是凭记忆画的。

[ðə; ðiː] [meɪn] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][tuː; tə][get][ðə; ðiː] [flæt] [toʊnz] ,

The	main	difficulty	was	to	get	the	flat	tones	,
这	主要的	困难	曾是	到	得到	这	平坦的	音调	,

主要难点在于获得平直的音调。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd] ['dɪstəns] .

without	which	it	is	impossible	to	indicate	atmosphere	and	distance	.
没有	哪个	它	是	不可能的	到	表明	气氛	和	距离	.

没有它，就无法指示大气状况和距离。

[ɪn][ðə; ðiː] " ['sʌmər] ['aɪdl] ,

In	the	"	Summer	Idyll	,
在	这	"	夏天	牧歌	,

在《夏日田园诗》中，

" ['gɪv(ə)n][ɑːn][ðə; ðiː] ['ɑːpəzɪt] [peɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][saɪz][sʌm; səm] ['θɜːrti] - [sɪks][baɪ][ten] [ɪntʃɪz] ,

"	given	on	the	opposite	page	which	is	in	size	some	thirty	-	six	by	ten	inches	,
"	给定	在	这	对面的	页	哪个	是	在	尺寸	一些	三十	-	六	经过	十	英寸	,

“详见对面那一页，尺寸约为三十六英寸乘十英寸。”

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['bækgraʊnd] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['juːzɪŋ][ə; eɪ] [smɔːl] [gæs] [fleɪm]

a	great	deal	of	the	background	effect	was	produced	by	using	a	small	gas	flame
一个	伟大的	交易	的	这	背景	影响	曾是	生产	经过	使用	一个	小的	气体	火焰

.

:

.

大部分背景效果是通过使用小型燃气火焰产生的。

[ðɪs] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] , [æz; əz][wʌn][ɪz][ræpt] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] ['kerləs] ,

This	has	to	be	done	very	slowly	and	carefully	,	as	one	is	apt	,	if	at	all	careless	,
这	有	到	是	完毕	非常	缓慢地	和	小心	,	作为	一	是	易于	,	如果	在	全部	粗心	,

这件事必须非常缓慢和谨慎地进行，因为稍有不慎就可能酿成大祸。

[tuː; tə][bɜːrn] [tuː] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ðiː] ['sɜːrfɪs] .

to	burn	too	deeply	into	the	surface	.
到	烧伤	也	深	进入	这	表面	.

烧得太深，伤及表面。

[ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] ,

In	conclusion	,
在	结论	,

综上所述，

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [bɜːrnt] [wʊd] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['prɑːpərli] [dʌn] [rɪ'kwaɪrz] [bəuθ] [taɪm] [ænd; ənd] [θɔːt] ,

I	may	say	that	burnt	wood	drawing	to	be	properly	done	requires	both	time	and	thought	,
我	可能	说	那	烧焦的	木头	绘画	到	是	适当地	完毕	需要	两个都	时间	和	想法	,

可以说，要画好一幅烧木纹画，需要时间和思考。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə] [prə'duːs] [wʌn] [faɪn] ['spesɪmən] [baɪ][ə; eɪ]

it	being	a	much	more	satisfactory	result	to	produce	one	fine	specimen	by	a
它	存在	一个	很多	更多的	令人满意的	结果	到	生产	一	美好的	标本	经过	一个

['mʌnθs] ['leɪbər] [ðæn; ðən] ['sevrəl] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz] ,

month's	labour	than	several	odds	and	ends	,
月份	劳动	比	一些	赔率	和	结束	,

与其制作几个零散的小物件，不如花一个月的时间精心制作一个精美的样品，这样结果会更令人满意。

[wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːbz] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] [ʃɑːps] [æz; əz] "

which	can	only	be	compared	with	the	daubs	so	often	exhibited	in	shops	as	"
哪个	能	仅有的	是	比较的	和	这	涂抹	所以	经常	展出	在	商店	作为	"

['peɪntɪd] [baɪ][hænd] .

painted	by	hand	.
绘	经过	手	.

这只能与商店里经常展出的所谓“手工绘制”的涂鸦相提并论。

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌæplə'keɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][bɜːrnt] [wʊd] [wɜːrk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['præktɪkli] ['endləs] .

"	As	to	the	applications	of	burnt	wood	work	they	are	practically	endless	.
"	作为	到	这	应用程序	的	烧焦的	木头	工作	他们	是	几乎	无尽的	.

“至于烧木工艺的应用，几乎是无穷无尽的。”

[lʊk] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [æt; ət][ðə; ði] ['moʊldi] , ['rɪkəti] , [ɪl] - [dɪ'zaɪnd] ,

Look	,	for	instance	at	the	mouldy	,	rickety	,	ill	-	designed	,
看	,	为了	实例	在	这	发霉的	,	摇摇晃晃的	,	患病的	-	设计	,

例如，看看那些发霉的、摇摇欲坠的、设计糟糕的.....

[soʊ] - [kɔːld] [æn'tiːk] [tʃests] [soʊ]['ɔːf(ə)n][soʊld][æt; ət] [fɔːr] [taɪmz] [ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l][kɔːst] .

so	-	called	antique	chests	so	often	sold	at	four	times	their	original	cost	.
所以	-	称为	古董	箱子	所以	经常	卖	在	四	时代	他们的	原来的	成本	.

所谓的古董箱通常以原价的四倍出售。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [sʌm; səm][ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːrpəntər] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['riːəli] ['sɜːrvɪsəb(ə)l]

For	a	very	small	sum	a	good	carpenter	will	make	you	a	really	serviceable
为了	一个	非常	小的	和	一个	好的	木匠	将要	制作	你	一个	真的	可用

['ɑːrtɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv] [oʊk] [ænd; ənd] [waɪt] [wʊd] ['pænlz] ,

article	with	a	framework	of	oak	and	white	wood	panels	,
文章	和	一个	框架	的	橡木	和	白色的	木头	面板	,

花很少的钱，一个好的木匠就能用橡木框架和白色木板为你制作一个非常实用的家具。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['dekəreɪt] [wɪð; wɪθ][hɑːt]['aɪərnz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

which	you	can	decorate	with	hot	irons	in	such	a	manner	as	to	make	a
哪个	你	能	装饰	和	热的	熨斗	在	这样的	一个	方式	作为	到	制作	一个

['truːli] ['bjuːtɪf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] .

truly	beautiful	piece	of	furniture	.
真的	美丽的	片	的	家具	.

你可以用熨斗熨烫装饰，从而制作出一件真正漂亮的家具。

[ə'gen] , [fɔːr; fər]['kɔːrnər] ['kʌbədz] [ænd; ənd]['koʊzi]['kɔːrnərz] , ['pænlz] [ʌv; əv] [dɔːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Again	,	for	corner	cupboards	and	cosy	corners	,	panels	of	doors	,	etc	.
再次	,	为了	角落	橱柜	和	舒适	角落	,	面板	的	门	,	ETC	.

,

,

同样，对于转角橱柜和舒适的角落、门板等，

[wer] [ɪz][ɪts] [pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ?

where	is	its	peer	to	be	found	?
在哪里	是	它是	同伴	到	是	成立	?

它的同类产品在哪里?

[maɪ] [læst] [wɜːrd] [ɪz] [traɪ] [bʌt; bət] [wʌn] ['kerfəli] ['eksɪkjuːtɪd] [plæk] ,

My	last	word	is	try	but	one	carefully	executed	plaque	,
我的	最后的	单词	是	尝试	但	一	小心	执行	牌匾	,

我最后想说的是，尽量只制作一块精心制作的牌匾。

[ænd; ənd] [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rest] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] [hoʊm] ['truːli]

and	I	feel	sure	that	you	will	not	rest	until	you	are	making	your	home	truly
和	我	感觉	当然	那	你	将要	不是	休息	直到	你	是	制作	你的	家	真的

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

我相信，你一定会竭尽全力，直到把你的家装扮得真正美丽为止。

['ɜːrnɪst] [em] . ['dʒɛsəp] .

Ernest	M	.	Jessop	.
欧内斯特	M	.	杰索普	.

欧内斯特·M·杰索普。

⁂ [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔɪŋz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðiːz] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːr; ər] ['teɪkən] [wɜːr; wər] ['riːs(ə)ntli]

⁂	The	original	drawings	from	which	these	illustrations	are	taken	were	recently
⁂	这	原来的	图画	从	哪个	这些	插图	是	已采取	是	最近

[ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [eɪtʃ] . [ɑːr] . [eɪtʃ] .

exhibited	by	desire	to	H	.	R	.	H	.
展出	经过	欲望	到	H	.	拉	.	H	.

⁂ 这些插图所依据的原画最近应皇家陛下的意愿展出。

[ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv] [weɪlz] [æt; ət] ['mɔːlbərə] [haʊs] ,

The	Princess	of	Wales	at	Marlborough	House	,
这	公主	的	威尔士	在	马尔堡	房子	,

威尔士王妃在马尔伯勒宫

[ænd; ənd] [eɪtʃ] . [ɑːr] . [eɪtʃ] . [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'raɪvd] [greɪt] ['pleʒər]

and	H	.	R	.	H	.	was	pleased	to	say	that	she	had	derived	great	pleasure
和	H	.	拉	.	H	.	曾是	高兴	到	说	那	她	有	衍生的	伟大的	乐趣

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

from	her	inspection	of	them	.
从	她	检查	的	他们	.

殿下欣然表示，她对此次视察感到非常满意。

([ɔːl] ['kɑːpiːˌraɪts] [ʌv; əv] ['drɔɪŋz] [rɪ'zɜːrvd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] .) { - }

(	All	copyrights	of	drawings	reserved	by	the	artist	.	)	{	150	}
(	全部	版权所有	的	图画	预订的	经过	这	艺术家	.	)	{	-	}

（所有图画版权均归艺术家所有。）{150}

[ə'baʊt] ['pegi] ['sɑːvɪl] .

ABOUT	PEGGY	SAVILLE	.
关于	佩吉	萨维尔	.

关于佩吉·萨维尔。

[baɪ] ['dʒesi] ['mænsɜːrg] (['mɪsɪz] . [dʒiː] . [diː] ['hɔrn] ['veɪzi]) , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['sɪstər] [θriː] , "

By	JESSIE	MANSERGH	(	Mrs	.	G	.	de	Horne	Vaizey	)	,	Author	of	"	Sisters	Three	,	"
经过	杰西	曼瑟格	(	太太	.	G	.	德	霍恩	韦泽	)	,	作者	的	"	姐妹	三	,	"

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

作者：杰西·曼瑟格（G. de Horne Vaizey 夫人），《三姐妹》等作品的作者。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

" ['mɪsɪz] . ['sɑːvɪl] [wʌz; wəz] [raɪt] — ['pegi] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'spensɪv] ['pɜːrs(ə)n] !

"	MRS	.	SAVILLE	was	right	—	Peggy	is	a	most	expensive	person	!
"	太太	.	萨维尔	曾是	正确的	—	佩吉	是	一个	最多	昂贵的	人	!

萨维尔夫人说得对——佩吉是个非常昂贵的人!

" [kraɪd] ['mɪsɪz] . - [ɪn] [dɪs'meɪ] , [wen] [ðə; ði] [bɪlz] [fɔːr; fər] [rɪ'per] [keɪm] [ɪn] ,

"	cried	Mrs	.	Asplin	in	dismay	,	when	the	bills	for	repairs	came	in	,
"	哭	太太	.	-	在	沮丧	,	什么时候	这	账单	为了	维修	来了	在	,

“阿斯普林太太收到维修账单时惊恐地喊道,”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['vɪkər] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [ədˌvaɪzə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'pruːf] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [oʊ] ,

but	when	the	Vicar	suggested	the	advisability	of	a	reproof	,	she	said	,	"	Oh	,
但	什么时候	这	牧师	建议	这	建议性	的	一个	责备	,	她	说	,	"	哦	,

[pʊr] [tʃaɪld] ;

poor	child	;
贫穷的	孩子	;

但当牧师建议应该责备她时，她说：“哦，可怜的孩子;

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['loʊnli] — [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][skoʊld][hɜːr; hər] ,

she	is	so	lonely	—	I	haven't	the	heart	to	scold	her	,
她	是	所以	孤独	—	我	还没有	这	心	到	骂	她	,

她太孤独了——我实在不忍心责备她。

" [ænd; ənd] ['pegi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['diːteɪl] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['leɪtɪst] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

"	and	Peggy	continued	to	detail	accounts	of	her	latest	misfortune	with	an
"	和	佩吉	持续	到	细节	账户	的	她	最新的	不幸	和	一个

[er] [ʌv; əv] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['meləŋkɑːli] ,

air	of	exaggerated	melancholy	,
空气	的	夸张的	忧郁	,

佩吉继续绘声绘色地讲述她最近的不幸遭遇，语气中带着夸张的忧郁。

[wɪtʃ] ['berli] [kən'siːld] [ðə; ði] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

which	barely	concealed	the	underlying	satisfaction	.
哪个	仅仅	暗	这	潜在的	满意	.

这几乎掩盖不住内心深处的满足感。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [maɪnd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] ['dæmɪdʒɪz][tuː; tə]['pɜːrsən(ə)l]

It	required	a	philosophic	mind	to	be	able	to	take	damages	to	personal
它	必需的	一个	哲学	头脑	到	是	有能力的	到	拿	损害	到	个人的

['prɑːpərti] [ɪn][soʊ]['eɪmiəb(ə)l][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ;

property	in	so	amiable	a	fashion	;
财产	在	所以	可亲	一个	时尚	;

能够以如此友好的方式接受个人财产损失，需要具备哲学家的思维;

[bʌt; bət] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['pɛgiz] ['pɪkəlz] [tʊk] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['kɑːmɪk(ə)l] ['kærəktər] .

but	occasionally	Peggy's	pickles	took	an	irresistibly	comical	character	.
但	偶尔	佩吉的	泡菜	采取	一个	无法抗拒地	滑稽	特点	.

但有时，佩吉的腌黄瓜会呈现出一种令人无法抗拒的滑稽风格。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['aːkaivz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði]

The	story	was	preserved	in	the	archives	of	the	family	of	one	evening	when	the
这	故事	曾是	保存完好	在	这	档案	的	这	家庭	的	一	晚上	什么时候	这

[θriː] ['gɜːlz][hæd; həd] [bɪn] [sent] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðer; ðər] [ə'bʌndənt] ['lɑːks] [ænd; ənd][draɪ]

three	girls	had	been	sent	upstairs	to	wash	their	abundant	locks	and	dry
三	女孩们	有	到过	发送	楼上	到	洗	他们的	丰富	锁	和	干燥

[ðem; ðəm] ['θɜːrəli] [bɪ'fɔːr] [rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][bed] .

them	thoroughly	before	retiring	to	bed	.
他们	彻底	前	退休	到	床	.

这个故事被保存在家族档案中，讲述的是一天晚上，三个女孩被派到楼上去洗掉她们浓密的头发，并在睡觉前彻底擦干。

[ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz] ['kɪndld] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['nɜːrsəri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['soʊɪŋ] -

A	fire	was	kindled	in	the	old	nursery	which	was	now	used	as	a	sewing	-
一个	火	曾是	点燃	在	这	老的	苗圃	哪个	曾是	现在	用过的	作为	一个	缝纫	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

原先的育婴室现在被用作缝纫室，里面发生了一场火灾。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - , [huː] [ˌʌndər'stʊd] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

and	Mrs	.	Asplin	,	who	understood	nothing	if	it	was	not	the	art	of	making
和	太太	.	-	,	WHO	理解	没有什么	如果	它	曾是	不是	这	艺术	的	制作

[jʌŋ] [foʊks] ['hæpi] ,

young	folks	happy	,
年轻的	各位	快乐的	,

还有阿斯普林夫人，她除了让年轻人开心之外什么都不懂。

[hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] ['sʌpər] [ʌv; əv] [roʊst] ['æplz] [ænd; ənd] [kriːm] [wen] [ðə; ði] ['draɪɪŋ] ['prɑːses]

had	promised	a	supper	of	roast	apples	and	cream	when	the	drying	process
有	承诺	一个	晚餐	的	烤	苹果	和	奶油	什么时候	这	烘干	过程

[wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

was	finished	.
曾是	完成的	.

曾答应过，等苹果晾干后，要请大家吃烤苹果配奶油的晚餐。

['estər] [ænd; ənd] [meɪ'liːsənt] [wɜːr; wər] [skwɔtid] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] , [ɪn][ðer; ðər] [bluː] ['dresɪŋ] - [gaʊnz]

Esther	and	Mellicent	were	squatted	on	the	hearth	,	in	their	blue	dressing	-	gowns
以斯帖	和	梅利森特	是	蹲着	在	这	炉	,	在	他们的	蓝色的	敷料	-	礼服

, [wen] [ɪn] [trɪpt] ['pegi] ,

,	when	in	tripped	Peggy	,
,	什么时候	在	绊倒了	佩吉	,

埃丝特和梅利森特穿着蓝色睡袍蹲在壁炉旁，这时佩吉绊倒了。

[freʃ] [æz; əz][ə; eɪ][roʊz] , [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊb][ʌv; əv] ['fɜːri] [waɪt] ,

fresh	as	a	rose	,	in	a	long	robe	of	furry	white	,
新鲜的	作为	一个	玫瑰	,	在	一个	长的	长袍	的	毛茸茸的	白色的	,

像玫瑰一样清新，身披白色毛茸茸的长袍，

[taɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪŋk] [kɔːrd] .

tied	round	the	waist	with	a	pink	cord	.
系	圆形的	这	腰部	和	一个	粉色的	绳索	.

用粉色绳子系在腰间。

[wʌn] [bæθ] ['taʊəl] [wʌz; wəz] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['smɔːlər] [wʌn] [ɪk'stendɪd] [ɪn]

One	bath	towel	was	round	her	shoulders	,	and	a	smaller	one	extended	in
一	洗澡	毛巾	曾是	圆形的	她	肩膀	,	和	一个	较小的	一	扩展	在

[hɜːr; hər][hændz] ,

her	hands	,
她	双手	,

她肩上披着一条浴巾，手里还拿着一条小一点的浴巾。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ə; eɪ]['fænsi] [dæns] ,

with	the	aid	of	which	she	proceeded	to	perform	a	fancy	dance	,
和	这	援助	的	哪个	她	继续	到	履行	一个	想要	舞蹈	,

她借助它跳起了一段华丽的舞蹈。

['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][hɜːr'self][ðə; ði] [waɪl] , [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dænsɪŋ] - [skuːl]

calling	out	instructions	to	herself	the	while	,	in	imitation	of	the	dancing	-	school
呼叫	出去	指示	到	她自己	这	尽管	,	在	模仿	的	这	跳舞	-	学校

['mɪstrəs] .

mistress	.
情妇	.

同时，她模仿舞蹈学校老师的语气，大声地对自己发出指令。

" [tuː; tə][ðə; ðiˈ] [raɪt] — [tuː] — [θriː] !
" To the right — two — three !
" 到 这 正确的 — 二 — 三 !

“向右——二——三！”

[tuː; tə][ðə; ðiˈ] [left] — [tuː] — [θriː] ! [sprɪŋ] ! [ˌpɪruˈet] !
To the left — two — three ! Spring ! Pirouette !
到 这 左边 — 二 — 三 ! 春天 ! 旋转 !

向左——二——三！弹簧！旋转！

[ˈæti] — [ˈtuːd] !
Atti — tude !
态度 — 态度 !

态度！

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [pɔɪzd] [ɑːn][wʌn] [fʊt] , [ˈtaʊəl] [ˈweɪvɪŋ] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] [hed] , [dæmp] [her] [ˈdrɪpɪŋ]
" She stood poised on one foot , towel waving above her head , damp hair dripping
" 她 站立 准备 在 一 脚 , 毛巾 挥手 多于 她 头 , 潮湿 头发 滴落
[daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] ,
down her back ,
向下 她 后退 ,

她单脚站立，毛巾在她头顶挥舞，湿漉漉的头发顺着背脊流淌下来。

[waɪl] [ˈestər] [ænd; ənd] [meɪˈliːsənt] [ʃriːkt] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] , [ænd; ənd] [drʌmd] [əˈplɔːz] [wɪð; wɪθ]
while Esther and Mellicent shrieked with laughter , and drummed applause with
尽管 以斯帖 和 梅利森特 尖叫 和 笑声 , 和 鼓声 掌声 和
[hiːl] [ænd; ənd] [toʊ] .
heel and toe .
脚跟 和 脚趾 .

埃丝特和梅利森特则发出尖叫般的笑声，并用脚跟和脚尖敲击出掌声。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [flɔpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðiˈ] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [hɑːrθ] ,
Then she flopped down on the centre of the hearth ,
然后 她 失败 向下 在 这 中心 的 这 炉 ,

然后她一屁股坐在了壁炉中央。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪnstənˈteɪniəs] [ˌeksklәˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] .
and there was an instantaneous exclamation of dismay .
和 那里 曾是 一个 瞬间 感叹 的 沮丧 .

随即响起一片惊愕的叹息。

" [fjuː] !
" Phew !
" 呼..... !

呼！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [smel] !
What a funny smell !
什么 一个 有趣的 闻 !

好奇怪的味道！

[fjuː] !
Phew !
呼..... !

呼！

[fjuː] !
Phew !
呼..... !

呼！

[wət'evər] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? "
Whatever **can** **it** **be** **?** **"**
任何 能 它 是 ? "

究竟是什么呢?

" [aɪ] [smelt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
" **I** **smelt** **it** **too** **.**
" 我 冶炼 它 也 .

我也闻到了。

['pegi] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ?
Peggy **,** **what** **have** **you** **been** **doing** **?**
佩吉 , 什么 有 你 到过 正在做 ?

佩吉，你这段时间都在做什么?

[its] ['sɪmpli] ['ɔːf(ə)l] ! "
It's **simply** **awful** **!** **"**
它是 简单地 可怕 ! "

简直太糟糕了!

" [her] - [wɑːʃ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ɔːr][ðə; ði][soʊp] — [aɪ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
" **Hair** **-** **wash** **,** **I** **suppose** **,** **or** **the** **soap** **—** **I** **noticed** **it** **myself** **.**
" 头发 - 洗 , 我 认为 , 或者 这 肥皂 — 我 注意到 它 我 .

“我想可能是洗发水或者肥皂——我自己也注意到了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pæs] [ɔːf] , " [sed] ['pegi] ['iːzəli] ; [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['mɪsɪz] . - ['entərd]
It **will** **pass** **off** **,** **"** **said** **Peggy** **easily** **;** **but** **at** **that** **moment** **Mrs** **.** **Asplin** **entered**
它 将要 经过 离开 , " 说 佩吉 容易地 ; 但 在 那 片刻 太太 . - 进入
[ðə; ði] [ruːm] ,
the **room** **,**
这 房间 ,

“这会过去的,”佩吉轻松地说；但就在这时，阿斯普林太太走进了房间。

[snɪft] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [kraɪd] ['laʊdli] —
sniffed **the** **air** **,** **and** **cried** **loudly** **—**
嗅了嗅 这 空气 , 和 哭 高声 —

他嗅了嗅空气，然后大声哭喊——

" [bles] [ˌem 'iː] , [wɒts] [ðɪs] ?
" **Bless** **me** **,** **what's** **this** **?**
" 保佑 我 , 是什么 这 ?

我的天啊，这是什么?

[ə; eɪ] ['regjələr] [ə'pɒθɪk(ə)rɪ] [hɔːl] !
A **regular** **Apothecaries** **Hall** **!**
一个 常规的 药剂师 大厅 !

一个正规的药剂师大厅!

[ˌpærə'gɑːrɪk] !
Paregoric **!**
止痛药 !

止痛药!

[ˌaɪ 'tiː] [smelz] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [kwɔːts] [ʌv; əv][ˌpærə'gɑːrɪk] !
It **smells** **as** **if** **someone** **had** **been** **drinking** **quarts** **of** **paregoric** **!**
它 气味 作为 如果 某人 有 到过 喝 夸脱 的 止痛药 !

闻起来就像有人喝了好几夸脱的止泻药!

['pegi] , [tʃaɪld] , [jʊr; jər] [θroʊt] [ɪz][nɑːt] [sɔːr] [ə'gen] ? "
Peggy **,** **child** **,** **your** **throat** **is** **not** **sore** **again** **?** **"**
佩吉 , 孩子 , 你的 喉 是 不是 疮 再次 ? "

佩吉，孩子，你的嗓子不又疼了吗?

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Not	at	all	,	thank	you	.
"	不是	在	全部	,	感谢	你	.

“不用客气，谢谢。”

[kwaɪt] [wel] .

Quite	well	.
相当	出色地	.

很好。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][noʊ]['medɪs(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] . "

I	have	taken	no	medicine	to	-	day	.	"
我	有	已采取	不	药品	到	-	天	.	"

我今天没有服用任何药物。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , ['pegi] — [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] !

"	But	it	is	you	,	Peggy	—	it	really	is	!
"	但	它	是	你	,	佩吉	—	它	真的	是	!

“但那确实是你，佩吉——真的是你！”

" [meɪ'liːsənt] [dɪ'klerd] .

"	Mellicent	declared	.
"	梅利森特	声明	.

梅利森特宣布道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [smel] [æt; ət][ɔːl] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

"	There	was	no	smell	at	all	before	you	came	into	the	room	.
"	那里	曾是	不	闻	在	全部	前	你	来了	进入	这	房间	.

“在你进房间之前，房间里没有任何气味。”

[aɪ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ,

I	noticed	it	as	soon	as	the	door	was	opened	,
我	注意到	它	作为	很快	作为	这	门	曾是	打开	,

门一打开我就注意到了。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] — [hwjuː] !

and	when	you	came	and	sat	down	beside	us	—	whew	!
和	什么时候	你	来了	和	卫星	向下	旁	我们	—	呼！	!

当你走过来坐在我们旁边时——呼！

['sɪmpli] ['fɪrf(ə)l] ! "

simply	fearful	!	"
简单地	可怕	!	"

简直太可怕了！

" [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][noʊ]['medɪs(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] , " [rɪ'piːtɪd] ['pegi] ['fɜːrmli] .

"	I	have	taken	no	medicine	to	-	day	,	"	repeated	Peggy	firmly	.
"	我	有	已采取	不	药品	到	-	天	,	"	重复	佩吉	牢牢	.

“我今天没有吃任何药，”佩吉坚定地重复道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] , ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] ,

Then	she	started	,	as	if	with	a	sudden	thought	,	lifted	a	lock	of	hair	,
然后	她	开始	,	作为	如果	和	一个	突然	想法	,	抬起	一个	锁	的	头发	,

然后，她仿佛突然想到了什么，撩起一缕头发，

[snɪft] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['deɪntɪli] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] .

sniffed	at	it	daintily	,	and	dropped	it	again	with	an	air	of	conviction	.
嗅了嗅	在	它	轻柔地	,	和	掉落	它	再次	和	一个	空气	的	定罪	.

她轻轻地嗅了嗅，然后带着笃定的神情又把它扔在了地上。

" [ɑː] , [aɪ] [ˌkɑːmprɪ'hend] !

"	Ah	,	I	comprehend	!
"	啊	,	我	理解	!

啊，我明白了！

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .

There	seems	to	have	been	a	slight	misunderstanding	.
那里	似乎	到	有	到过	一个	轻微	误解	.

似乎存在一些小误会。

[aɪ][hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði] ['bɔtlz] .

I	have	mistaken	the	bottles	.
我	有	错误	这	瓶子	.

我把瓶子弄错了。

[aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] — — "

I	imagined	that	I	was	using	the	mixture	you	gave	me	,	but	—	—	"
我	想象	那	我	曾是	使用	这	混合物	你	给予	我	,	但	—	—	"

我以为我用的是你给我的混合物，但是——"

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wɑːʃt] [hɜːr; hər] [her] [ɪn] [kɔːf] ['mɪkstʃər] !

"	She	has	washed	her	hair	in	cough	mixture	!
"	她	有	洗过	她	头发	在	咳嗽	混合物	!

她竟然用咳嗽药水洗头！

[oʊ] , [oʊ] , [oʊ] !

Oh	,	oh	,	oh	!
哦	,	哦	,	哦	!

哦，哦，哦！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [mɪkst] [ˌpærə'gɑːrɪk][ænd; ənd] ['triːkl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] !

She	has	mixed	paregoric	and	treacle	with	the	water	!
她	有	混合	止痛药	和	糖浆	和	这	水	!

她把止泻药和糖浆混入了水中！

[oʊ] , [wʌt] [wɪl] [aɪ][duː] !

Oh	,	what	will	I	do	!
哦	,	什么	将要	我	做	!

哦，我该怎么办！

[wʌt] [wɪl] [aɪ][duː] !

what	will	I	do	!
什么	将要	我	做	!

我该怎么办！

[ðɪs] [tʃaɪld] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] !

This	child	will	be	the	death	of	me	!
这	孩子	将要	是	这	死亡	的	我	!

这孩子迟早会要了我的命！

" ['mɪsɪz] . - [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] , [ænd; ənd] [læft] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [terz] [ræn]

"	Mrs	.	Asplin	put	her	hand	to	her	side	,	and	laughed	until	the	tears	ran
"	太太	.	-	放	她	手	到	她	边	,	和	笑了	直到	这	眼泪	跑

[daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

down	her	cheeks	,
向下	她	脸颊	,

阿斯普林太太把手放在身侧，大笑起来，直到眼泪顺着脸颊流了下来。

[waɪl] [meɪ'liːsənt] [roʊld] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] ['ɛstərz] ['kwaɪət] " [hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] !

while	Mellicent	rolled	about	on	the	floor	,	and	Esther's	quiet	"	He	,	he	,	he	!
尽管	梅利森特	滚动	关于	在	这	地面	,	和	埃丝特的	安静的	"	他	,	他	,	他	!

梅利森特在地板上翻滚，埃丝特则安静地"嘿嘿嘿！"

" [fɪld] [ʌp][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bəːsts] [ʌv; əv] ['merɪmənt] .

"	filled	up	the	intervals	between	the	bursts	of	merriment	.
"	已填	向上	这	间隔	之间	这	爆发	的	欢乐	.

"填满了欢声笑语之间的空隙。"

['pegi]	[wʌz; wəz]	['mɑ:tʃt]	[ɔ:f]	[tu:; tə]	[hæv; həv]	[hɜ:r; hər]	[her]	[ˌɑ:r 'i:]	-	[wɑ:ʃt]	[ænd; ənd]	[rɪnst]	,	[ænd; ənd]
Peggy	**was**	**marched**	**off**	**to**	**have**	**her**	**hair**	**re**	**-**	**washed**	**and**	**rinsed**	**,**	**and**
佩吉	曾是	行军	离开	到	有	她	头发	关于	-	洗过	和	冲洗干净	,	和

[keɪm]	[bæk]	[ten]	['mɪnɪts]	['leɪtər]	,
came	**back**	**ten**	**minutes**	**later**	**,**
来了	后退	十	分钟	之后	,

佩吉被带去重新洗头，十分钟后回来了。

['praʊdli]	[kəm'pleɪs(ə)nt]	,	[tu:; tə]	[si:t]	[hɜ:r'self]	[ɪn]	[ðə; ði]	[moʊst]	['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]	[stu:l]	[ænd; ənd]	[i:t]
proudly	**complacent**	**,**	**to**	**seat**	**herself**	**in**	**the**	**most**	**comfortable**	**stool**	**and**	**eat**
自豪地	自满	,	到	座位	她自己	在	这	最多	舒服的	凳子	和	吃

[roʊst]	['æp(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	['elɪgənt]	[ɪn'dʒɔɪmənt]	.
roast	**apple**	**with**	**elegant**	**enjoyment**	**.**
烤	苹果	和	优雅的	享受	.

她骄傲而自满地坐在最舒适的凳子上，优雅地享用着烤苹果。

[ʃi:; ʃi]	[wʌz; wəz]	['evɪdəntli]	[kwaɪt]	['redi]	[tu:; tə]	[ɪn'lɑ:rdʒ]	[ə'pɑ:n]	[hɜ:r; hər]	['leɪtɪst]	[fi:t]	,
She	**was**	**evidently**	**quite**	**ready**	**to**	**enlarge**	**upon**	**her**	**latest**	**feat**	**,**
她	曾是	显然	相当	准备好	到	放大	之上	她	最新的	特技	,

她显然已经准备好详细描述她最近的壮举了。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['sɪstər]	[hæd; həd]	[ɪg'zɔ:stɪd]	[ðə; ði]	['sʌbdʒekt]	['dʊrɪŋ]	[hɜ:r; hər]	['æbsəns]	,	[ænd; ənd]
but	**the**	**sisters**	**had**	**exhausted**	**the**	**subject**	**during**	**her**	**absence**	**,**	**and**
但	这	姐妹	有	筋疲力尽的	这	主题	期间	她	缺席	,	和

[hæd; həd]	,	[mɔ:r'oʊvər]	,
had	**,**	**moreover**	**,**
有	,	而且	,

但是，在她不在的这段时间里，姐妹俩已经把这个话题讨论得非常透彻了，而且，

[ə; eɪ]	[pi:s]	[ʌv; əv]	[nu:z]	[tu:; tə]	[kə'mju:nɪkeɪt]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ʌv; əv]	['i:v(ə)n]	['greɪtər]	['ɪntrəst]	.
a	**piece**	**of**	**news**	**to**	**communicate**	**which**	**was**	**of**	**even**	**greater**	**interest**	**.**
一个	片	的	消息	到	交流	哪个	曾是	的	甚至	更大的	兴趣	.

还有一条更引人关注的消息要传达。

"	[oʊ]	,	['pegi]	,	[wʌt]	[jθɪŋk]	,	"	[kraɪd]	[meɪ'li:sənt]	,	['rʌnɪŋ]	[hɜ:r; hər]	[wɜ:rdz]	['ɪntu:]	[i:tʃ]	['ʌðər]	[ɪn]
"	**Oh**	**,**	**Peggy**	**,**	**what**	**y'think**	**,**	**"**	**cried**	**Mellicent**	**,**	**running**	**her**	**words**	**into**	**each**	**other**	**in**
"	哦	,	佩吉	,	什么	你觉得	,	"	哭	梅利森特	,	跑步	她	字	进入	每个	其他	在

['breθləs]	['fæʃ(ə)n]	,
breathless	**fashion**	**,**
喘不过气	时尚	,

“哦，佩吉，你觉得怎么样？”梅利森特气喘吁吁地喊道，一字一句地说着。

[æz; əz]	[hɜ:r; hər]	['hæbɪt]	[wʌz; wəz]	[wen]	[ɪk'saɪtɪd]	,	"	[aɪv]	[gɑ:t]	['sʌmθɪŋ]	['bju:tɪf(ə)l]	[tu:; tə]	[tel]	[ju:; jʊ]	.
as	**her**	**habit**	**was**	**when**	**excited**	**,**	**"**	**I've**	**got**	**something**	**beautiful**	**to**	**tell**	**you**	**.**
作为	她	习惯	曾是	什么时候	兴奋的	,	"	我已经	得到	某物	美丽的	到	告诉	你	.

她兴奋的时候总是这样说：“我有一些美好的事情要告诉你。”

-

S'afternoon

-

下午

[bɑ:b]	[gɑ:t]	[ə; eɪ]	['letər]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	[tu:; tə]	[seɪ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜ:r; wər]	[ɔ:l]	['kʌmɪŋ]	[daʊn]	[nekst]
Bob	**got**	**a**	**letter**	**from**	**his**	**mother**	**to**	**say**	**that**	**they**	**were**	**all**	**coming**	**down**	**next**
鲍勃	得到	一个	信	从	他的	母亲	到	说	那	他们	是	全部	未来	向下	下一个

[wi:k]	[tu:; tə]	[steɪ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['lɑ:tʃɪz]	[fɔ:r; fər]	[ðə; ði]	['wɪntər]	.
week	**to**	**stay**	**at**	**the**	**Larches**	**for**	**the**	**winter**	**.**
星期	到	停留	在	这	落叶松	为了	这	冬天	.

鲍勃收到母亲的来信，信中说他们下周都要来拉奇斯家过冬。

[ðeɪ] [kʌm] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [jɪr] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['ʃuːtɪŋ] - ['pɑːrtiz] ,

They	come	almost	every	year	,	and	have	shooting	-	parties	,
他们	来	几乎	每一个	年	,	和	有	射击	-	各方	,

他们几乎每年都来，还会举办射击聚会。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ðiː][bɪg] [skwer] [pjuː] ,

and	come	to	church	and	sit	in	the	big	square	pew	,
和	来	到	教会	和	坐	在	这	大的	正方形	座位	,

然后来教堂，坐在方形的大长椅上，

[wer] [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [siː] [ðer; ðər] ['hedz] ['oʊvər][ðə; ðiː][saɪd] .

where	you	can	just	see	their	heads	over	the	side	.
在哪里	你	能	只是	看	他们的	头部	超过	这	边	.

只能看到他们的头伸出船舷。

[ðeɪ] [lʊk] [soʊ] ['fʌni] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] .

They	look	so	funny	,	sitting	in	a	row	without	their	bodies	.
他们	看	所以	有趣的	,	坐着	在	一个	排	没有	他们的	身体	.

它们没有身体，并排坐着，看起来真滑稽。

[læst] [jɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [huː] [wɔːr] [ə; eɪ][bɪg] [greɪ] [hæt] —

Last	year	there	was	a	young	lady	with	them	who	wore	a	big	grey	hat	—
最后的	年	那里	曾是	一个	年轻的	女士	和	他们	WHO	穿着	一个	大的	灰色的	帽子	—

[ðə; ðiː] ['lʌvliɪst] [hæt][juː; jʊ]['evər] [sɔː] — [wɪð; wɪθ]['roʊziz] ['ʌndər] [ðə; ðiː][brɪm] ,

the	loveliest	hat	you	ever	saw	—	with	roses	under	the	brim	,
这	最可爱的	帽子	你	曾经	锯	—	和	玫瑰	在下面	这	帽檐	,

去年他们当中有一位年轻女士，戴着一顶大大的灰色帽子——你见过的最漂亮的帽子——帽檐下还装饰着玫瑰花。

[ænd; ənd] [stɪk] - [ʌp] [θɪŋz] [ɔːl] ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt] ['mærid] [æt; ət]

and	stick	-	up	things	all	glittering	with	jewels	,	and	she	got	married	at
和	戳	-	向上	事物	全部	闪闪发光	和	珠宝	,	和	她	得到	已婚	在

['krɪsməs] .

Christmas	.
圣诞节	.

还有那些闪闪发光、镶满珠宝的装饰品，而且她是在圣诞节结婚的。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['foʊtəgræf] [ɪn][ə; eɪ] ['mægəziːn] , [ænd; ənd] [nuː] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

I	saw	her	photograph	in	a	magazine	,	and	knew	her	again	in	a	moment	.
我	锯	她	照片	在	一个	杂志	,	和	知道	她	再次	在	一个	片刻	.

我在杂志上看到了她的照片，瞬间又认出了她。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

I	used	to	stare	at	her	,	and	once	she	smiled	back	at	me	.
我	用过的	到	盯	在	她	,	和	一次	她	微笑	后退	在	我	.

我以前常常盯着她看，有一次她还对我笑了笑。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [swiːt] [wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

She	looked	sweet	when	she	smiled	.
她	看起来	甜的	什么时候	她	微笑	.

她笑起来真甜美。

['leɪdi] ['dɑːrsi] ['ɔːlweɪz] [kʌmz] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn] ['mʌðər] ,

Lady	Darcy	always	comes	to	call	on	mother	,
女士	达西	总是	来	到	称呼	在	母亲	,

达西夫人总是会去看望母亲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['fɑːðər] [goʊ][ðer; ðər][tuː; tə] ['dɪnər] ['evər][soʊ] ['meni] [taɪmz] ,

and	she	and	father	go	there	to	dinner	ever	so	many	times	,
和	她	和	父亲	去	那里	到	晚餐	曾经	所以	许多	时代	,

她和父亲经常去那里吃饭。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [æskt] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['rɔzəlɪnd] — [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['rɔzəlɪnd] .

and	we	are	asked	to	play	with	Rosalind	—	the	Honourable	Rosalind	.
和	我们	是	问	到	玩	和	罗莎琳德	—	这	尊敬的	罗莎琳德	.

我们被要求与罗莎琳德——尊贵的罗莎琳德——一起玩耍。

[aɪ][ɪk'spekt] [ðeɪ] [wɪl] [æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] [tu:] .

I	expect	they	will	ask	you	to	go	too	.
我	预计	他们	将要	问	你	到	去	也	.

我估计他们也会请你去。

['ɪznt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'saɪtɪŋ] ? "

Isn't	it	exciting	?	"
不是	它	激动人心	?	"

是不是很刺激?

" [aɪ][kæn; kən] [ber] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['pegi] ['koʊldli] .

"	I	can	bear	it	,	"	said	Peggy	coldly	.
"	我	能	熊	它	,	"	说	佩吉	冷冷地	.

“我能忍受,”佩吉冷冷地说。

" [ɪf] [aɪ][traɪ] ['veri] [hɑ:rd] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] [streɪn] .

"	If	I	try	very	hard	,	I	think	I	can	support	the	strain	.
"	如果	我	尝试	非常	难的	,	我	思考	我	能	支持	这	拉紧	.

“如果我非常努力，我想我可以承受这种压力。”

" [ðə; ði] ['lɑ:tʃɪz] , [ðə; ði] ['kʌntri] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['dɑ:rsi] , [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt]

"	The	Larches	,	the	country	house	of	Lord	Darcy	,	had	already	been	pointed	out
"	这	落叶松	,	这	国家	房子	的	主	达西	,	有	已经	到过	尖	出去

[tu:; tə][hɜ:r; hər] ['noʊtɪs] ;

to	her	notice	;
到	她	注意	;

“达西勋爵的乡间别墅‘落叶松’已经有人向她指出来了;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['jɪrli] ['vɪzɪt]

but	the	information	that	the	family	was	coming	down	for	the	yearly	visit
但	这	信息	那	这	家庭	曾是	未来	向下	为了	这	每年	访问

[wʌz; wəz] [ʌn'welkəm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['ri:z(ə)n] .

was	unwelcome	to	her	for	a	double	reason	.
曾是	不受欢迎	到	她	为了	一个	双倍的	原因	.

但得知家人要来探望她，她却感到很不高兴，原因有二。

[ʃi:; ʃi] [fɪrd] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [lest] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [mi:n] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][bɑ:b] ,

She	feared	,	in	the	first	place	,	lest	it	should	mean	a	separation	from	Bob	,
她	害怕	,	在	这	第一的	地方	,	免得	它	应该	意思是	一个	分离	从	鲍勃	,

她首先担心的是，这会导致她和鲍勃分离。

[hu:] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['feɪθf(ə)l] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ɪn]

who	was	her	faithful	companion	,	and	fulfilled	his	promise	of	friendship	in
WHO	曾是	她	忠实	伴侣	,	和	已完成	他的	承诺	的	友谊	在

[ə; eɪ]['saɪlənt] , [ˌʌndɪ'mɑ:nstrətɪv] ['fæʃ(ə)n] ,

a	silent	,	undemonstrative	fashion	,
一个	沉默的	,	不善于表达的	时尚	,

他一直是她忠实的伴侣，并以默默无闻、不张扬的方式履行了友谊的承诺。

[mʌtʃ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fænsi] .

much	to	her	fancy	.
很多	到	她	想要	.

她非常喜欢。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] ,

In	the	second	place	,
在	这	第二	地方	,

其次，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ræŋkəlɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [tɔːrdz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː]

she	was	conscious	of	a	rankling	feeling	of	jealousy	towards	the	young	lady	who
她	曾是	有意识的	的	一个	恼人的	感觉	的	妒忌	向	这	年轻的	女士	WHO

[wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['rɔzəlɪnd] ,

was	distinguished	by	the	name	of	the	Honourable	Rosalind	,
曾是	杰出的	经过	这	姓名	的	这	尊敬的	罗莎琳德	,

她意识到自己对那位名叫罗莎琳德的年轻女子怀有一种难以抑制的嫉妒之情。

[ænd; ənd] [huː] [siːmd] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][æn; ən][ɪg'zɔːltɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	who	seemed	to	occupy	an	exalted	position	in	the	estimation	of	the
和	WHO	似乎	到	占据	一个	崇高	位置	在	这	估算	的	这

['vɪkərz] ['dɔtɜ-z] .

Vicar's	daughters	.
牧师的	女儿们	.

他在牧师的女儿们心中似乎占据着崇高的地位。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði][moʊst]

Her	name	was	frequently	introduced	into	conversation	,	and	always	in	the	most
她	姓名	曾是	频繁地	介绍	进入	对话	,	和	总是	在	这	最多

['lɔːdətɔːri] ['fæʃ(ə)n] .

laudatory	fashion	.
赞扬	时尚	.

她的名字经常被提及，而且总是以最赞扬的方式提及。

[wen] [ə; eɪ] ['heroʊɪn] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [suː'pɜːrlətɪvli] ['fæsɪneɪtɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] " [dʒʌst]

When	a	heroine	was	of	a	superlatively	fascinating	description	,	she	was	"	Just
什么时候	一个	女英雄	曾是	的	一个	极好的	迷人	描述	,	她	曾是	"	只是

[laɪk] ['rɔzəlɪnd] ;

like	Rosalind	;
喜欢	罗莎琳德	;

当一位女英雄的描述极其迷人时，她就像“罗莎琳德一样；

" [wen] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [dres] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [faɪn] [ænd; ənd] ['deɪnti] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] "

"	when	an	article	of	dress	was	unusually	fine	and	dainty	,	it	would	"
"	什么时候	一个	文章	的	裙子	曾是	异常地	美好的	和	纤巧	,	它	会	"

[duː][fɔːr; fər] ['rɔzəlɪnd] .

do	for	Rosalind	.
做	为了	罗莎琳德	.

“当一件衣服特别精致漂亮时，它就非常适合罗莎琳德。”

" ['rɔzəlɪnd] [wʌz; wəz]['spoʊkən][ʌv; əv][wɪð; wɪθ]['beɪtɪd] [breθ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['prɪnses] [ɪn]

"	Rosalind	was	spoken	of	with	bated	breath	as	if	she	were	a	princess	in
"	罗莎琳德	曾是	说	的	和	被	气息	作为	如果	她	是	一个	公主	在

[ə; eɪ] ['feri] [teɪl] ,

a	fairy	tale	,
一个	仙女	故事	,

“人们谈起罗莎琳德时都屏息凝神，仿佛她是童话故事里的公主一样。”

['ræðər] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ['dæmzl] .

rather	than	an	ordinary	flesh	and	blood	damsel	.
相当	比	一个	普通的	肉	和	血	闺女	.

而不是一个普通的血肉之躯的少女。

[ænd; ənd] ['pegi] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , [fɔːr; fər] ,

And	Peggy	did	not	like	it	;	she	did	not	like	it	at	all	,	for	,
和	佩吉	做过	不是	喜欢	它	;	她	做过	不是	喜欢	它	在	全部	,	为了	,

佩吉不喜欢这样；她一点也不喜欢，因为，

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['kwaɪət] [weɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kwiːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər]

in	her	own	quiet	way	,	she	was	accustomed	to	queen	it	among	her
在	她	自己的	安静的	方式	,	她	曾是	习惯	到	女王	它	之中	她

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

associates	,
同事	,

她以自己特有的低调方式，习惯于在同事中扮演女王的角色。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ɪl] [brʊk] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] .

and	could	ill	brook	the	idea	of	a	rival	.
和	可以	患病的	溪	这	主意	的	一个	竞争对手	.

他无法容忍出现竞争对手。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['hæpi] [æt; ət] [skuːl] ,

She	had	not	been	happy	at	school	,
她	有	不是	到过	快乐的	在	学校	,

她在学校过得并不开心。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kəm'pleɪsntli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['θɜːrti] ['gɜːlz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

but	she	had	been	complacently	conscious	that	of	all	the	thirty	girls	she	was
但	她	有	到过	自满地	有意识的	那	的	全部	这	三十	女孩们	她	曾是

[ðə; ði][moʊst] [dɪ'skʌst] ,

the	most	discussed	,
这	最多	讨论	,

但她一直沾沾自喜地意识到，在三十个女孩中，她是被讨论最多的。

[ðə; ði][moʊst] [əb'zɜːrvd] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [ðəm'selvz] , [ðə; ði][moʊst] [bɪ'lʌvɪd]

the	most	observed	,	and	also	,	among	the	pupils	themselves	,	the	most	beloved
这	最多	观察到	,	和	还	,	之中	这	学生	他们自己	,	这	最多	心爱

.

:
.

最受关注，也是学生们最喜爱的。

[æt; ət][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [fɜːrst] .

At	the	vicarage	she	was	an	easy	first	.
在	这	牧师住宅	她	曾是	一个	简单的	第一的	.

在牧师住宅，她很快就成了第一名。

[wen] [ðə; ði] [θriː] ['gɜːlz] [went] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

When	the	three	girls	went	out	walking	,	she	was	always	in	the	middle	,
什么时候	这	三	女孩们	去	出去	步行	,	她	曾是	总是	在	这	中间	,

三个女孩出去散步时，她总是走在中间。

[wɪð; wɪθ] ['estər] [ænd; ənd] [meɪ'liːsənt] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][æn; ən][ɑːrm][æt; ət] ['iːðər] [saɪd] .

with	Esther	and	Mellicent	hanging	on	an	arm	at	either	side	.
和	以斯帖	和	梅利森特	绞刑	在	一个	手臂	在	任何一个	边	.

埃丝特和梅利森特一左一右地挂在两侧的胳膊上。

['rɑːbərt][wʌz; wəz][hɜːr; hər][swɔːrn] ['væsl] , [ænd; ənd] [mæks] [ænd; ənd]['ɔzwəld][hɜːr; hər] [rɪ'spektfl]

Robert	was	her	sworn	vassal	,	and	Max	and	Oswald	her	respectful
罗伯特	曾是	她	宣誓	附庸	,	和	最大限度	和	奥斯瓦尔德	她	尊重

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] .

and	,	on	the	whole	,	obedient	servants	.
和	,	在	这	所有的	,	听话	仆人	.

罗伯特是她的誓约封臣，而马克斯和奥斯瓦尔德则是她尊敬且总体上顺从的仆人。

[ˌɔːltə'geðər] , [ðə; ðɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] ['sekənd] ['fɪdl] [tuː; tə] [ðɪs] [streɪndʒ] [gɜːrl][wʌz; wəz][baɪ][noʊ]
Altogether , the prospect of playing second fiddle to this strange girl was by no
共 , 这 前景 的 玩耍 第二 小提琴 到 这 奇怪的 女孩 曾是 经过 不
[miːnz] ['plez(ə)nt] .
means pleasant .
方法 令人愉快的 .

总而言之，要给这个古怪的女孩当配角，这绝对不是一件令人愉快的事。

['pegi] ['tɪltɪd] [hɜːr; hər] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [kuːl] , ['sɪnɪk(ə)l] [toʊn] .
Peggy tilted her chin , and spoke in a cool , cynical tone .
佩吉 斜 她 下巴 , 和 辐 在 一个 凉爽的 , 愤世嫉俗 语气 .

佩吉抬起下巴，用一种冷漠、愤世嫉俗的语气说道。

" [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] [laɪk] , [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['rɔzəlind] ?
" What is she like , this wonderful Rosalind ?
" 什么 是 她 喜欢 , 这 精彩的 罗莎琳德 ?

“这位美丽的罗莎琳德究竟是怎样一个人呢？”

[baːb] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [ɪk'strɔːrdəneri] .
Bob does not seem to think her extraordinary .
鲍勃 做 不是 似乎 到 思考 她 非凡的 .

鲍勃似乎并不认为她有什么特别之处。

[aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] - [mɪs] ['rɑːbərt] - ['biːɪŋ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][hɪz; ɪz]['sɪstər]
I cannot imagine a ' Miss Robert ' being very beautiful , and as she is his sister
我 不能 想象 一个 - 错过 罗伯特 - 存在 非常 美丽的 , 和 作为 她 是 他的 姐姐
,
,
,

我无法想象“罗伯特小姐”会非常漂亮，而且她还是他的妹妹，

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'laɪk] .
I suppose they are alike .
我 认为 他们 是 同样 .

我想它们很相似。

" ['ɪnstəntli] [ðer; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ][du'et][ʌv; əv]['prəutests] .
" Instantly there arose a duet of protests .
" 即刻 那里 出现 一个 二重唱 的 抗议活动 .

“随即响起了一阵抗议声。”

" [nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] .
" Not in the least .
" 不是 在 这 至少 .

一点也不。

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɪt] .
Not a single bit .
不是 一个 单身的 少量 .

一点也没有。

['rɔzəlind] [ɪz] ['lʌvli] !
Rosalind is lovely !
罗莎琳德 是 迷人的 !

罗莎琳德真可爱！

[bluː] [aɪz] , ['goʊldən] [her] — — "
Blue eyes , golden hair — — "
蓝色的 眼睛 , 金的 头发 — — "

蓝色的眼睛，金色的头发——”

" [daʊn] [pæst][hɜːr; hər] [weɪst] — — "
" **Down** **past** **her** **waist** **—** **—** **"**
" 向下 过去的 她 腰部 — — "

“腰部以下——”

" [ðə; ði] [swiːtəst] ['lɪt(ə)l] [hændz] — — "
" **The** **sweetest** **little** **hands** **—** **—** **"**
" 这 最甜美的 小的 双手 — — "

“最可爱的小手——”

" [ə; eɪ] ['riːəl] ['daɪmənd] [rɪŋ] — — "
" **A** **real** **diamond** **ring** **—** **—** **"**
" 一个 真实的 钻石 戒指 — — "

一枚真正的钻石戒指——

" [pɪŋk] [tʃiːks] — — "
" **Pink** **cheeks** **—** **—** **"**
" 粉色的 脸颊 — — "

“粉红的脸颊——”

" ['draɪvz] [ə; eɪ]['poʊni] ['kærɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] - [teɪld] ['pəuniz] — — "
" **Drives** **a** **pony** **carriage** **,** **with** **long** **-** **tailed** **ponies** **—** **—** **"**
" 驱动 一个 小马 运输 , 和 长的 - 有尾巴的 小马 — — "

“驾着一辆由长尾小马牵引的马车——”

" [spiːks] [frentʃ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['gʌvərnəs] — ['dʒæbər] , ['dʒæbər] , ['dʒæbər] , [æz; əz]
" **Speaks** **French** **all** **day** **long** **with** **her** **governess** **—** **jabber** **,** **jabber** **,** **jabber** **,** **as**
" 说话 法语 全部 天 长的 和 她 家庭教师 — 喋喋不休 , 喋喋不休 , 喋喋不休 , 作为
[kwɪk] [æz; əz] [ðæt] — [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] — — "
quick **as** **that** **—** **just** **like** **a** **native** **—** **—** **"**
快的 作为 那 — 只是 喜欢 一个 本国的 — — "

“她整天和她的家庭教师用法语交谈——叽叽喳喳说个不停，语速飞快——就像母语人士一样——”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [pleɪz] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] — — "
" Plays the violin — — "
" 演出 这 小提琴 — — "

会拉小提琴——

" [hæz; həz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , ['sɪmpli] [kræmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" Has a lovely little sitting - room of her own , simply crammed with the
" 有 一个 迷人的 小的 坐着 - 房间 的 她 自己的 , 简单地 拥挤 和 这
[moʊst] { - }
most { 151 }
最多 { - }

“她有一个可爱的小客厅，里面摆满了最{151}

[ɪk'skwɪzɪt] ['prez(ə)nts][ænd; ənd] [bʊks] , [ænd; ənd][goʊz] ['trævəlɪŋ] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪtəli]
exquisite presents and books , and goes travelling abroad to France and Italy
精美的 礼物 和 图书 , 和 去 旅行 国外 到 法国 和 意大利
[ænd; ənd][hɑːt] ['pleɪsɪz] [ɪn] ['wɪntər] .
and hot places in winter .
和 热的 地方 在 冬天 .

精美的礼物和书籍，冬天去法国、意大利和温暖的地方旅行。

[lɔːrd] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['dɑːrsi] ['sɪmpli] ['wɜːrʃɪp] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] ['evriwʌn] ,
Lord and Lady Darcy simply worship her , and so does everyone ,
主 和 女士 达西 简单地 崇拜 她 , 和 所以 做 每个人 ,

达西勋爵和夫人对她崇拜不已，所有人都是如此。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] .
for she is as beautiful as a picture .
为了 她 是 作为 美丽的 作为 一个 图片 .

因为她美得像一幅画。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['lʌvli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɔːrd][ænd; ənd]['leɪdi][fɔːr; fər][jʊr; jər]
Don't you think it would be lovely to have a lord and lady for your
不 你 思考 它 会 是 迷人的 到 有 一个 主 和 女士 为了 你的
['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ?
father and mother ?
父亲 和 母亲 ?

你不觉得如果你的父母是位勋爵和夫人，那该有多好吗?

" ['pegi] [snɪft] [ðə; ði] [er] [ɪn] ['skɔːnf(ə)l] [suːˌpɪri'ɔːrəti] .
" Peggy sniffed the air in scornful superiority .
" 佩吉 嗅了嗅 这 空气 在 轻蔑的 优势 .

佩吉带着轻蔑的优越感嗅了嗅空气。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [aɪv] [nɑːt] !
" I am very glad I've not !
" 我 是 非常 高兴的 我已经 不是 !

“我非常庆幸我没有！”

['taɪtəlz][ɑːr; ər][soʊ] [ˌɑːsten'teɪʃəs] !
Titles are so ostentatious !
标题 是 所以 炫耀的 !

标题太浮夸了!

['vʌlgər] , [aɪ][kɔːl][ðem; ðəm] !

Vulgar	,	**I**	**call**	**them**	**!**
庸俗	,	我	称呼	他们	!

我称他们粗俗不堪!

[ðə; ði] ['veri] [best] ['fæməliz] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

The	**very**	**best**	**families**	**will**	**have**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**them**	**.**
这	非常	最好的	家庭	将要	有	没有什么	到	做	和	他们	.

最好的家庭不会与他们有任何瓜葛。

[maɪ] ['fɑːðɚz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [kruːˈseɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz] ,

My	**father's**	**people**	**were**	**all**	**at**	**the**	**Crusades**	**,**	**and**	**the**	**Wars**	**of**	**the**	**Roses**	**,**
我的	父亲的	人们	是	全部	在	这	十字军东征	,	和	这	战争	的	这	玫瑰	,

我父亲的族人都参加了十字军东征和玫瑰战争。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld] .

and	**the**	**Field**	**of**	**the**	**Cloth**	**of**	**Gold**	**.**
和	这	场地	的	这	布	的	金子	.

还有金缕地。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['oʊldər]['fæməli][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] - ['faɪtɪŋ] [sɑːvɪlɛz] ,

There	**is**	**no**	**older**	**family**	**in**	**England**	**,**	**and**	**they**	**are**	**called**	**'**	**Fighting**	**Savilles**	**,**
那里	是	不	老	家庭	在	英格兰	,	和	他们	是	称为	-	斗争	萨维尔斯	,

英格兰没有比他们更古老的家族了，他们被称为“战斗萨维尔家族”。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] ['evri] ['bæt(ə)l] , ['wɪnɪŋ] ['ɑːnərz] [ænd; ənd]

'	**because**	**they**	**are**	**always**	**in**	**the**	**front**	**of**	**every**	**battle**	**,**	**winning**	**honours**	**and**
-	因为	他们	是	总是	在	这	正面	的	每一个	战斗	,	获胜	荣誉	和

[dɪ'stɪŋkʃənz] .

distinctions	**.**
区别	.

因为他们总是冲在每场战斗的最前线，赢得荣誉和嘉奖。

[aɪ][ɪk'spekt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːfərd] ['taɪtəlz]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]

I	**expect**	**they**	**have**	**been**	**offered**	**titles**	**over**	**and**	**over**	**again**	**,**	**but**	**they**	**would**	**not**
我	预计	他们	有	到过	提供	标题	超过	和	超过	再次	,	但	他们	会	不是

[hæv; həv][ðem; ðəm] .

have	**them**	**.**
有	他们	.

我估计他们已经被多次邀请获得这些头衔，但他们都不会接受。

[ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][skɔːrn] , [ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [aɪ] , [ɪf] [wʌn][wɜːr; wər] ['ɔːfərd]

They	**refused**	**them**	**with**	**scorn**	**,**	**and**	**so**	**would**	**I**	**,**	**if**	**one**	**were**	**offered**
他们	拒绝	他们	和	轻蔑	,	和	所以	会	我	,	如果	一	是	提供

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	**me**	**.**
到	我	.

他们轻蔑地拒绝了，如果有人给我这样的礼物，我也会拒绝。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] !

Nothing	**would**	**induce**	**me**	**to**	**accept**	**it**	**!**
没有什么	会	诱导	我	到	接受	它	!

任何事都无法让我接受!

" ['estər] [roʊld] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] , ['saɪdˌweɪ] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	**Esther**	**rolled**	**her**	**eyes**	**in**	**a**	**comical**	**,**	**sideway**	**fashion**	**,**	**and**	**gave**	**a**	**little**
"	以斯帖	滚动	她	眼睛	在	一个	滑稽	,	横向	时尚	,	和	给予	一个	小的

['tʃʌk(ə)l] [ʌv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] ;

chuckle	**of**	**unbelief**	**;**
轻笑	的	不信	;

“埃丝特滑稽地翻了个白眼，然后难以置信地轻笑了一声；

[bʌt; bət] [meɪ'liːsənt] [lʊkt] [kwaɪt] [dɪ'prest] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [grænd] [nuːz] , [ænd; ənd]

but	Mellicent	looked	quite	depressed	by	this	reception	of	her	grand	news	,	and
但	梅利森特	看起来	相当	郁闷	经过	这	接待	的	她	盛大	消息	,	和

[sed] ['æŋkʃəsli] —

said	anxiously	—
说	焦虑地	—

但梅利森特似乎对这样的反应感到非常沮丧，她焦急地说——

" [bʌt; bət] , ['pegi] , [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

"	But	,	Peggy	,	think	of	it	!
"	但	,	佩吉	,	思考	的	它	!

“但是，佩吉，想想看！”

[ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [ˌmɑːrɪ'kiːtə] !

The	Honourable	Mariquita	!
这	尊敬的	玛丽基塔	!

尊敬的玛丽奎塔！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['lʌvli] !

It	would	be	too	lovely	!
它	会	是	也	迷人的	!

那真是太好了！

['wʊdnt] [juː; jʊ] [fiːl] [praʊd] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['vɪzɪtər] - [bʊks] ,

Wouldn't	you	feel	proud	writing	it	in	visitors	'	books	,
不会	你	感觉	自豪的	写作	它	在	访客	-	图书	,

在访客留言簿上写下这些话，你难道不会感到自豪吗?

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪntɪd] [ɪn] ['njuːzˌpeɪpəz] [wen] [juː; jʊ] [groʊ] [ʌp] ?

and	seeing	it	printed	in	newspapers	when	you	grow	up	?
和	看到	它	打印	在	报纸	什么时候	你	生长	向上	?

长大后在报纸上看到它吗?

- [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [ˌmɑːrɪ'kiːtə] [wɔːr] [ə; eɪ] [roʊb] [ʌv; əv] [waɪt] ['sætn] , [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [goʊld] ! - " . .

'	The	Honourable	Mariquita	wore	a	robe	of	white	satin	,	trimmed	with	gold	!	'	"	.	.
-	这	尊敬的	玛丽基塔	穿着	一个	长袍	的	白色的	缎	,	修剪过的	和	金子	!	-	"	.	.

.

:

.

“尊敬的玛丽基塔女士身穿一件镶有金边的白色缎子长袍！”

" ['pegi] ['sɑːvɪl] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

"	Peggy	Saville	is	good	enough	for	me	,	thank	you	,	"	said	that	young	lady	,
"	佩吉	萨维尔	是	好的	足够的	为了	我	,	感谢	你	,	"	说	那	年轻的	女士	,

“佩吉·萨维尔就足够好了，谢谢。”那位年轻女士说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ækses] [ʌv; əv] [hjuː'mɪləti] .

with	a	sudden	access	of	humility	.
和	一个	突然	使用权	的	谦逊	.

突然间，他变得谦卑起来。

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] [kloʊðz] [dɪ'skʌst] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [prɪnts] .

"	I	have	no	wish	to	have	my	clothes	discussed	in	the	public	prints	.
"	我	有	不	希望	到	有	我的	衣服	讨论	在	这	民众	印刷	.

“我不希望我的穿着被公开报道。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɑːtʃɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['rɔzəlind] , [preɪ]

But	if	you	are	invited	to	the	Larches	to	play	with	your	Rosalind	,	pray
但	如果	你	是	受邀	到	这	落叶松	到	玩	和	你的	罗莎琳德	,	祈祷

[dəunt] [kən'sɪdər] [ˌem 'iː] !

don't	consider	me	!
不	考虑	我	!

但是，如果你受邀到落叶松庄园与你的罗莎琳德一起玩耍，千万别考虑我！

[aɪ][kæn; kən] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ə'loʊn] .

I	can	stay	at	home	alone	.
我	能	停留	在	家	独自的	.

我可以独自待在家。

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['biːɪŋ] [dʌl] .

I	don't	mind	being	dull	.
我	不	头脑	存在	乏味的	.

我不介意自己无趣。

[aɪ][kæn; kən][tɜːrn][maɪ][taɪm][tuː; tə] [gʊd] [ə'kaʊnt] .

I	can	turn	my	time	to	good	account	.
我	能	转动	我的	时间	到	好的	帐户	.

我可以充分利用时间。

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [aɪ] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['pleʒərz] ! "

Not	for	the	world	would	I	interfere	with	your	pleasures	!	"
不是	为了	这	世界	会	我	干扰	和	你的	快乐	!	"

我绝不会干涉你的快乐!

" [bʌt; bət][piː] — [piː] — ['pegi] , ['dɑːr] — [lɪŋ] ['pegi] , [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [juː; jʊ][ə'loʊn] !

"	But	P	—	P	—	Peggy	,	dar	—	ling	Peggy	,	we	would	not	leave	you	alone	!
"	但	P	—	P	—	佩吉	,	达尔	—	凌	佩吉	,	我们	会	不是	离开	你	独自的	!

“但是佩吉，亲爱的佩吉，我们不会让你一个人待着的！”

" - [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] , [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [en'triːtɪŋ] [hændz] [tɔːrdz]

"	Mellicent's	eyes	were	wide	with	horror	,	she	stretched	out	entreating	hands	towards
"	-	眼睛	是	宽的	和	恐怖	,	她	拉伸	出去	恳求	双手	向

[ðə; ði] [ˌʌnrɪ'spɑːnsɪv] ['fɪgjər] .

the	unresponsive	figure	.
这	无反应	数字	.

“梅利森特惊恐地睁大了眼睛，她伸出双手恳求地看向那个毫无反应的人影。

[tuː; tə] [siː] ['pegi] [krɔːs] [ænd; ənd] ['snæpɪʃ] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['ɔːrd(ə)neri]['mɔːrt(ə)l][wʌz; wəz][æn; ən]

To	see	Peggy	cross	and	snappish	like	any	other	ordinary	mortal	was	an
到	看	佩吉	叉	和	暴躁	喜欢	任何	其他	普通的	凡人	曾是	一个

[ɪk'strɔːrdəneri] [ɪ'vent] ,

extraordinary	event	,
非凡的	事件	,

看到佩吉像其他普通人一样生气发脾气，真是一件非同寻常的事。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'lɑːrmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['plæsɪd][maɪnd] .

and	quite	alarming	to	her	placid	mind	.
和	相当	令人担忧	到	她	平静	头脑	.

这让她平静的心灵感到非常不安。

" [ðeɪ] [wɪl] [æsk][juː; jʊ] , [tuː] , [dɪr] !

"	They	will	ask	you	,	too	,	dear	!
"	他们	将要	问	你	,	也	,	亲爱的	!

“他们也会问你的，亲爱的！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] — [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [æskt] [tə'geðər] !

I	am	sure	they	will	—	we	will	all	be	asked	together	!
我	是	当然	他们	将要	—	我们	将要	全部	是	问	一起	!

我相信他们会的——我们都会一起被问到这个问题!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; [bʌt; bət] ['pegi] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] , [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪliːˌeɪtid] .

"	she	cried	;	but	Peggy	tossed	her	head	,	refusing	to	be	conciliated	.
"	她	哭	;	但	佩吉	抛掷	她	头	,	拒绝	到	是	和解	.

“她哭了起来；但佩吉甩了甩头，不肯接受安抚。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['priːviəs] [ɪn'geɪʤmənt] .

"	I	shall	have	a	previous	engagement	.
"	我	将	有	一个	以前的	订婚	.

我之前已有安排。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ,

I	am	not	at	all	sure	that	they	are	the	sort	of	people	I	ought	to	know	,
我	是	不是	在	全部	当然	那	他们	是	这	种类	的	人们	我	应该	到	知道	,

我完全不确定他们是否是我应该认识的那种人。

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [maɪ] ['perənts] [ɑːr; ər][soʊ] [ɪk'skluːsɪv] !

"	My	parents	are	so	exclusive	!
"	我的	父母	是	所以	独家的	!

“我的父母太排外了！”

[ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] !

They	might	not	approve	of	the	acquaintance	!
他们	可能	不是	批准	的	这	熟人	!

他们可能不赞成这段交往！

" ([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

"	(	To	be	continued	.	)
"	(	到	是	持续	.	)

“(待续。)

[sʌm; səm] ['præktɪk(ə)l] [hɪnts] [ɑːn] [kɑːz'metɪk] ['medɪs(ə)n] .

SOME	PRACTICAL	HINTS	ON	COSMETIC	MEDICINE	.
一些	实际的	提示	在	化妆品	药品	.

关于美容医学的一些实用建议。

[baɪ] " [ðə; ði] [nuː] ['dɑːktər] .

By	"	THE	NEW	DOCTOR	.
经过	"	这	新的	医生	.

作者：《新医生》。

" [pɑːrt] [viː] .

"	PART	V	.
"	部分	V	.

第五部分

[ðə; ði] [her] .

THE	HAIR	.
这	头发	.

头发。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pleɪn] [feɪs] [tuː; tə]

It	is	often	a	great	consolation	to	a	girl	who	has	but	a	plain	face	to
它	是	经常	一个	伟大的	安慰	到	一个	女孩	WHO	有	但	一个	清楚的	脸	到

[pə'zes] [ə; eɪ] [faɪn] [hed] [ʌv; əv] [her] .

possess	a	fine	head	of	hair	.
具有	一个	美好的	头	的	头发	.

对于一个相貌平平的女孩来说，拥有一头浓密的秀发往往是一种莫大的安慰。

[wʌn] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ə'nɔɪd] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [fi:l] [wen] [hɜ:r; hər] [her] ['stɑ:rts] ['koʊmɪŋ]

One	can	understand	how	annoyed	she	must	feel	when	her	hair	starts	combing
一	能	理解	如何	恼怒	她	必须	感觉	什么时候	她	头发	开始	梳理

[aʊt] [ɪn] ['hændfulz] ,

out	in	handfuls	,
出去	在	一把	,

可以理解，当她的头发一把一把地梳下来时，她该有多么恼火。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [si:z] [hɜ:r; hər][wʌn] [gʊd] [pə'zeʃn] ['getɪŋ] [les] [ænd; ənd] [les] ['evri] [deɪ] .

and	she	sees	her	one	good	possession	getting	less	and	less	every	day	.
和	她	看到	她	一	好的	拥有	获得	较少的	和	较少的	每一个	天	.

她眼睁睁地看着自己唯一值钱的东西一天天减少。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['veri] ['meni] ['kɔ:zɪz] [waɪ] [ðə; ði] [her] [ʃʊd; ʃəd] [koʊm] [aʊt] ,

There	are	very	many	causes	why	the	hair	should	comb	out	,
那里	是	非常	许多	原因	为什么	这	头发	应该	梳子	出去	,

头发需要梳理的原因有很多。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] [tu:; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [kɔ:z] [ɪz][æt; ət][wɜ:rk] [bɪ'fɔ:r]

and	as	it	is	absolutely	necessary	to	know	which	cause	is	at	work	before
和	作为	它	是	绝对地	必要的	到	知道	哪个	原因	是	在	工作	前

[ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [kjʊr] [ˌaɪ 'ti:] ,

attempting	to	cure	it	,
尝试	到	治愈	它	,

而且，在尝试治疗之前，绝对有必要知道是哪种原因在起作用，

[wi:; wi] [wɪl] [dɪ'skʌs] ['bri:fli] [ðə; ði] [tʃi:f] ['kɔ:zɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['kɑ:mən] .

we	will	discuss	briefly	the	chief	causes	that	are	common	.
我们	将要	讨论	简要地	这	首席	原因	那	是	常见的	.

我们将简要讨论一些常见的主要原因。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv] [her] ['koʊmɪŋ] [aʊt][ɪz] ['greɪtli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

Undoubtedly	the	gravity	of	hair	combing	out	is	greatly	exaggerated	.
无疑	这	重力	的	头发	梳理	出去	是	非常	夸张的	.

毫无疑问，梳头这件事的严重性被大大夸大了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [koʊm] [aʊt] [ə; eɪ] [fju:] [her] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [seɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['sevrəl] ['kəumiŋ]

If	you	comb	out	a	few	hairs	every	morning	and	save	up	the	several	combings
如果	你	梳子	出去	一个	很少	头发	每一个	早晨	和	节省	向上	这	一些	梳子

[tu:; tə] [si:] [haʊ] [mʌtʃ] [her] [ju:; jʊ] [lu:z] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] ,

to	see	how	much	hair	you	lose	in	the	month	,
到	看	如何	很多	头发	你	失去	在	这	月	,

如果你每天早上梳掉几根头发，把几次梳头的次数积累起来，看看一个月会掉多少头发，

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

you	will	be	surprised	and	annoyed	at	the	result	.
你	将要	是	惊讶	和	恼怒	在	这	结果	.

结果会让你感到惊讶和恼火。

['meni] ['gɜ:lz][du:] [ðɪs] [ænd; ənd]['fænsi] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [her] [ænd; ənd]

Many	girls	do	this	and	fancy	that	there	is	something	wrong	with	the	hair	and
许多	女孩们	做	这	和	想要	那	那里	是	某物	错误的	和	这	头发	和

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][bɔ:ld] .

that	they	are	going	bald	.
那	他们	是	去	秃	.

很多女孩都会这样，然后误以为自己的头发出了问题，或者自己要秃顶了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][fɔ:r; fər][ðə; ði] [her] [tu:; tə] [koʊm] [aʊt] .

It	is	natural	for	the	hair	to	comb	out	.
它	是	自然的	为了	这	头发	到	梳子	出去	.

头发自然梳开是正常的。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [her] [ɪz] [ʌv; əv] ['veri] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [du'reɪʃn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [laɪvz; lɪvz] [ə; eɪ]

The	life	of	a	hair	is	of	very	varying	duration	,	but	it	only	lives	a
这	生活	的	一个	头发	是	的	非常	变化	期间	,	但	它	仅有的	生活	一个

['sɜːrt(ə)n] [taɪm] .

certain	time	.
肯定	时间	.

头发的寿命长短不一，但都有一定的规律。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌekspə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [daɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nuː] [her] [sprɪŋz] [frʌm; frəm]

At	the	expiration	of	this	time	it	dies	,	and	a	new	hair	springs	from
在	这	到期日	的	这	时间	它	死亡	,	和	一个	新的	头发	弹簧	从

[ðə; ði] [seɪm] [ruːt] .

the	same	root	.
这	相同的	根	.

时间到了它就会枯萎，新的毛发会从同一个毛囊中长出来。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,

If	it	were	not	for	this	,
如果	它	是	不是	为了	这	,

如果不是因为这件事，

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [her] [æt; ət] ['fɪfti] ?

what	do	you	think	would	be	the	state	of	the	hair	at	fifty	?
什么	做	你	思考	会	是	这	状态	的	这	头发	在	五十	?

你觉得五十岁时头发会是什么样子?

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [her] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] [ɪk'sesɪvli] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Now	let	us	look	at	the	causes	of	the	hair	falling	out	excessively	and	the
现在	让	我们	看	在	这	原因	的	这	头发	坠落	出去	过度	和	这

[rɪ'zʌltɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] — ['bɔːldnəs] .

resulting	condition	—	baldness	.
结果	状况	—	秃顶	.

现在让我们来看看导致头发过度脱落的原因以及由此产生的秃顶状况。

[wen] [ðə; ði] [helθ] [ɪz] [dɪ'stɜːrbd] , [ðə; ði] [her] ['ɔːf(ə)n] [fɔːlz] [mɔːr] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

When	the	health	is	disturbed	,	the	hair	often	falls	more	rapidly	than	before	.
什么时候	这	健康	是	不安	,	这	头发	经常	瀑布	更多的	快速	比	前	.

当健康状况出现问题时，头发往往会比以前掉得更快。

['æftər] [sɪ'vɪr] ['ɪlnəs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [her] [tuː; tə] [fɔːl] [aʊt] ['hoʊlseɪl] ,

After	severe	illnesses	it	is	not	uncommon	for	the	hair	to	fall	out	wholesale	,
后	严重	疾病	它	是	不是	罕见	为了	这	头发	到	落下	出去	批发的	,

患重病后，头发大面积脱落的情况并不少见。

['ɔːf(ə)n] [prə'djʊsɪŋ] ['æbsəluːt] ['bɔːldnəs] .

often	producing	absolute	baldness	.
经常	生产	绝对	秃顶	.

往往会导致完全秃顶。

[ɪn] [bəuθ] [ðiːz] ['keɪsɪz] [ðə; ði] [her] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [kʌmz] [bæk] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [wen]

In	both	these	cases	the	hair	almost	invariably	comes	back	as	strong	as	before	when
在	两个都	这些	案例	这	头发	几乎	总是	来	后退	作为	强的	作为	前	什么时候

[ðə; ði] [helθ] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] .

the	health	has	returned	.
这	健康	有	返回	.

在这两种情况下，一旦身体恢复健康，头发几乎都会像以前一样强韧地长出来。

[ɪn] [men] , [eɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] ['bɔːldnəs] ,

In	men	,	age	is	a	cause	of	baldness	,
在	男人	,	年龄	是	一个	原因	的	秃顶	,

男性脱发的原因之一是年龄增长。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [kɔːz] [ækts] [les] ['paʊərfəli] [ɪn][ðə; ði] [fer]

and	there	is	no	reason	to	think	that	this	cause	acts	less	powerfully	in	the	fair
和	那里	是	不	原因	到	思考	那	这	原因	行为	较少的	强大的	在	这	公平的

[seks] .

sex	.
性别	.

没有理由认为这种现象在女性身上的影响会减弱。

['æbsəluːt] ['bɔːldnəs] [ɪz][nɑːt] ['kɑːmən] [ɪn] ['wɪmɪn] ,

Absolute	baldness	is	not	common	in	women	,
绝对	秃顶	是	不是	常见的	在	女性	,

女性完全秃顶的情况并不常见。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [her] [gets] ['θɪnər] [ænd; ənd] ['ʃɔːrtər] ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] .

but	their	hair	gets	thinner	and	shorter	after	they	have	passed	the	meridian	.
但	他们的	头发	获得	更薄	和	较短	后	他们	有	通过了	这	子午线	.

但是，过了中天之后，他们的头发会变得越来越稀疏、越来越短。

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] [her] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪbən] [ɔːr] [fɪ'leɪ] [wɪl] [kɔːz] [ðə; ði] [her] [tuː; tə] [fɔːl]

The	fashion	of	tying	the	hair	with	a	ribbon	or	fillet	will	cause	the	hair	to	fall
这	时尚	的	捆绑	这	头发	和	一个	丝带	或者	鱼片	将要	原因	这	头发	到	落下

[aʊt] [baɪ] [kəm'presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [nu'trɪʃ(ə)n] .

out	by	compressing	it	and	therefore	interfering	with	its	nutrition	.
出去	经过	压缩	它	和	所以	干扰	和	它是	营养	.

用丝带或发带扎头发的时尚做法会压迫头发，从而影响头发的营养吸收，导致头发脱落。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [fɪ'leɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][noʊ][hɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] [her] .

If	you	remove	the	fillet	occasionally	,	it	will	do	no	harm	to	the	hair	.
如果	你	消除	这	鱼片	偶尔	,	它	将要	做	不	伤害	到	这	头发	.

偶尔取出发片，不会对头发造成伤害。

['kɜːrlɪŋ] [ðə; ði] [frɪndʒ] [wɪð; wɪθ][hɑːt] [tɑːŋz] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] [kɔːz] [ʌv; əv][bɔːld] ['fɔridz] .

Curling	the	fringe	with	hot	tongs	is	a	very	common	cause	of	bald	foreheads	.
冰壶	这	边缘	和	热的	钳	是	一个	非常	常见的	原因	的	秃	额头	.

用热卷发棒卷刘海是导致额头秃顶的常见原因之一。

[ɪf] [ðə; ði] [tɑːŋz] [ɑːr; ər] [juːst] ['prɑːpərli] , [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌoʊvər'hiːtɪd] ,

If	the	tongs	are	used	properly	,	that	is	,	if	they	are	not	overheated	,
如果	这	钳	是	用过的	适当地	,	那	是	,	如果	他们	是	不是	过热	,

如果钳子使用得当，也就是说，如果它们没有过热，

[ðeɪ] [wɪl] [duː]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [her] .

they	will	do	little	or	no	damage	to	the	hair	.
他们	将要	做	小的	或者	不	损害	到	这	头发	.

它们对头发几乎不会造成任何损伤。

[bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['wɪmɪn] [kɜːrl][ðer; ðər] [her] [wɪð; wɪθ] [tɑːŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [red] - [hɑːt] ,

But	usually	women	curl	their	hair	with	tongs	that	are	nearly	red	-	hot	,
但	通常	女性	卷曲	他们的	头发	和	钳	那	是	几乎	红色的	-	热的	,

但通常情况下，女性会用几乎烧红的卷发棒来卷发。

[ˌðer'baɪ] ['sɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [her] , [wɪtʃ] ['kɑːnsɪkwentli] [fɔːlz] [aʊt] ,

thereby	singeing	and	killing	the	hair	,	which	consequently	falls	out	,
从而	烧焦	和	杀	这	头发	,	哪个	最后	瀑布	出去	,

这样一来，毛发就会被烧焦并坏死，最终脱落。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [liːvz] [ðə; ði] ['fɔːrhed] [ber] .

and	in	the	end	leaves	the	forehead	bare	.
和	在	这	结尾	树叶	这	前额	裸	.

最后，额头完全裸露在外。

[ðə; ði] ['kɑ:mənɪst] ['kɔ:zɪz] ([ænd; ənd] ['fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] ['i:zɪɪst] [tu:; tə] ['remədi]) [ʌv; əv][ðə; ði] [her]

The	commonest	causes	(	and	fortunately	the	easiest	to	remedy	)	of	the	hair
这	最常见的	原因	(	和	幸运的是	这	最容易	到	补救	)	的	这	头发

['fɔ:lɪŋ] [aʊt] [ɑ:r; ər] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][skælp] .

falling	out	are	affections	of	the	scalp	.
坠落	出去	是	情感	的	这	头皮	.

脱发最常见的原因（幸运的是也是最容易治疗的）是头皮疾病。

['dændrəf] , [skɜ:rf][ɔ:r] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [neɪmd] ,

Dandruff	,	scurf	or	seborrhœa	,	as	it	is	better	named	,
头皮	,	皮屑	或者	脂溢性皮炎	,	作为	它	是	更好的	命名	,

头皮屑，也叫皮屑或脂溢性皮炎，更准确的说法是.....

[ɪz][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][skælp][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɪ'beɪʃəs] [glændz] ,

is	a	condition	of	the	scalp	in	which	the	sebaceous	glands	,
是	一个	状况	的	这	头皮	在	哪个	这	皮脂	腺体	,

是一种头皮疾病，其特征是皮脂腺功能减退。

[wɪtʃ] [sɪ'kri:t] [ðə; ði][ɔɪl] [wɪtʃ] ['lu:brikeits] [ðə; ði] [her] , [ɑ:r; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [gɪr] .

which	secrete	the	oil	which	lubricates	the	hair	,	are	out	of	gear	.
哪个	分泌	这	油	哪个	润滑剂	这	头发	,	是	出去	的	齿轮	.

分泌油脂润滑头发的细胞功能失调。

[ðeɪ] [sɪ'kri:t] [tu:] [mʌtʃ] [ɔɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'fɪriər] ['kwɑ:ləti] .

They	secrete	too	much	oil	of	a	very	inferior	quality	.
他们	分泌	也	很多	油	的	一个	非常	下	质量	.

它们分泌过多的劣质油脂。

[ðə; ði] [her] ['lu:zɪz] [ɪts] ['lʌstər] , [bɪ'kʌmz] ['brɪt(ə)l] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][dɑ:rk][ɪn] ['kʌlər] , [breɪks] , [fɔ:lz] [aʊt] ,

The	hair	loses	its	lustre	,	becomes	brittle	,	usually	dark	in	colour	,	breaks	,	falls	out	,
这	头发	失败	它是	光泽	,	变成	脆	,	通常	黑暗的	在	颜色	,	休息	,	瀑布	出去	,

头发失去光泽，变得脆弱易断，通常颜色变深，容易断裂和脱落。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][skɜ:rf] .

and	becomes	covered	with	scurf	.
和	变成	涵盖	和	皮屑	.

身上长满了头皮屑。

[wʌt] [ðɪs] [ɪz][ɪg'zæktli] [du:] [tu:; tə][ɪz][nɑ:t] [noʊn] .

What	this	is	exactly	due	to	is	not	known	.
什么	这	是	确切地	到期的	到	是	不是	已知	.

具体原因尚不清楚。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪkroʊb] .

It	is	probably	the	result	of	a	microbe	.
它	是	大概	这	结果	的	一个	微生物	.

这很可能是微生物造成的。

[ˌaɪ 'ti:]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [bɪ'kʌmz] ['mænɪfest] [ə'baʊt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌθɜ:r'ti:n] [ɔ:r] [ˌðerə'baʊts] , [ænd; ənd]

It	usually	becomes	manifest	about	the	age	of	thirteen	or	thereabouts	,	and
它	通常	变成	显现	关于	这	年龄	的	十三	或者	大约	,	和

[meɪ] [ɪg'zɪst] [θru:'aʊt] [laɪf] .

may	exist	throughout	life	.
可能	存在	自始至终	生活	.

它通常在十三岁左右开始显现，并可能伴随终生。

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] ['hɑ:rdli] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [dɪ'zi:z] ,

It	can	hardly	be	called	a	disease	,
它	能	几乎	是	称为	一个	疾病	,

它很难被称为疾病，

[bʌt; bət] [ɪf] [nɪ'glektɪd] [meɪ] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['veriəs] [fɔ:rmz][ʌv; əv][ɪg'zi:mə,'eksɪmə] [ðæt] [ə'tæk] [ðə; ði]

but	if	neglected	may	lead	to	the	various	forms	of	eczema	that	attack	the
但	如果	被忽视的	可能	带领	到	这	各种各样的	表格	的	湿疹	那	攻击	这

[skælp] .

scalp	.
头皮	.

但如果忽视护理，可能会导致各种侵袭头皮的湿疹。

[ðə; ði] ['tri:tmənt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪz][tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ðə; ði] [her] [ə'baʊt] [wʌns] [ə; eɪ] [wi:k] [wɪð; wɪθ]

The	treatment	for	this	condition	is	to	wash	the	hair	about	once	a	week	with
这	治疗	为了	这	状况	是	到	洗	这	头发	关于	一次	一个	星期	和

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['loʊʃn] :

the	following	lotion	:
这	下列的	洗剂	:

治疗这种情况的方法是每周用以下乳液洗一次头发：

['bɔ:ræks] , [wʌn] ['teblspʊn,fʊl] ; ['kɑ:rbənət] [ʌv; əv]['soʊdə] , [wʌn] ['tispʊn,fʊl] ; ['glɪsərɪn] , [tu:]

Borax	,	one	tablespoonful	;	carbonate	of	soda	,	one	teaspoonful	;	glycerine	,	two
硼砂	,	一	一汤匙	;	碳酸盐	的	苏打	,	一	一茶匙	;	甘油	,	二

['teɪbl,spu:nfʊl] , [ænd; ənd]['wɔ:tər][tu:; tə][ðə; ði][kwɔ:rt] .

tablespoonfuls	,	and	water	to	the	quart	.
汤匙	,	和	水	到	这	夸脱	.

硼砂一汤匙；小苏打一茶匙；甘油两汤匙；加水至一夸脱。

['æftər] ['wɑ:ʃɪŋ] [ænd; ənd] ['draɪɪŋ] [ðə; ði] [hed] [wel] , [rʌb] ['ɪntu:][ðə; ði][skælp][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['sʌlfər]

After	washing	and	drying	the	head	well	,	rub	into	the	scalp	a	very	little	sulphur
后	洗涤	和	烘干	这	头	出色地	,	擦	进入	这	头皮	一个	非常	小的	硫

['ɔɪntmənt] .

ointment	.
软膏	.

洗净并擦干头部后，在头皮上涂抹少量硫磺软膏。

['ɔ:f(ə)n][ə; eɪ][gɜ:rl] [wɪl] [kʌm] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [her] [fɔ:lz] [aʊt] [frʌm; frəm][wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv]

Often	a	girl	will	come	complaining	that	her	hair	falls	out	from	one	part	of
经常	一个	女孩	将要	来	抱怨	那	她	头发	瀑布	出去	从	一	部分	的

[hɜ:r; hər] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

经常会有女孩来抱怨说她头顶的一部分头发脱落，

['li:vɪŋ] [ə; eɪ][bɔ:ld] [pætʃ] .

leaving	a	bald	patch	.
离开	一个	秃	修补	.

留下一块秃斑。

[ðɪs] [ɪz] [kɔ:ld] " - .

This	is	called	"	alopœcia	.
这	是	称为	"	-	.

这被称为“脱发”。

" [ʌv; əv][ɪts] [kɔ:z] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [noʊn] .

"	Of	its	cause	nothing	is	known	.
"	的	它是	原因	没有什么	是	已知	.

“其原因尚不清楚。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['kɑ:mən] [ɪn]['gɜ:lz] [wen] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] ,

It	is	very	common	in	girls	when	about	fifteen	years	old	,
它	是	非常	常见的	在	女孩们	什么时候	关于	十五	年	老的	,

这种情况在十五岁左右的女孩中非常常见。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'kɜːr] [æt; ət] ['eni] [eɪdʒ] .

but	it	may	occur	at	any	age	.
但	它	可能	发生	在	任何	年龄	.

但这种情况可能发生在任何年龄。

[ðə; ði] [her] ['ɔːlweɪz] [grəuz] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði][bɔːld] ['pleɪsɪz] ,

The	hair	always	grows	again	on	the	bald	places	,
这	头发	总是	生长	再次	在	这	秃	地方	,

秃的地方总会再长出头发。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][duː][soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [mɔːr] .

but	it	may	not	do	so	for	a	year	or	more	.
但	它	可能	不是	做	所以	为了	一个	年	或者	更多的	.

但可能一年或更长时间都不会发生这种情况。

['peɪntɪŋ] [ðə; ði][bɔːld][spɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv]['aɪədaɪn][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eniθɪŋ] ,

Painting	the	bald	spot	with	a	tincture	of	iodine	is	as	good	as	anything	,
绘画	这	秃	点	和	一个	酊剂	的	碘	是	作为	好的	作为	任何事物	,

用碘酒涂抹秃斑效果也不错。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][nɑːt] [drʌgz] , [ðæt] ['kjʊrz] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] .

but	it	is	Nature	,	and	not	drugs	,	that	cures	the	affection	.
但	它	是	自然	,	和	不是	药物	,	那	治愈	这	感情	.

但治愈这种疾病的是自然，而不是药物。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['veriəb(ə)l] ,

The	colour	of	the	hair	is	extremely	variable	,
这	颜色	的	这	头发	是	极其	多变的	,

头发的颜色千差万别。

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'kɑːmənli] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃeɪndʒɪz] [frʌm; frəm][wʌn] ['kʌlər] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt]

and	not	uncommonly	it	changes	from	one	colour	to	another	in	a	very	short
和	不是	不寻常地	它	变化	从	一	颜色	到	其他	在	一个	非常	短的

[taɪm] .

time	.
时间	.

而且它经常会在很短的时间内从一种颜色变成另一种颜色。

[ðə; ði] [her] , [laɪk] ['evri] ['ʌðər] ['kʌlərd] ['ɔːrgən][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] ,

The	hair	,	like	every	other	coloured	organ	in	the	body	,
这	头发	,	喜欢	每一个	其他	有色	器官	在	这	身体	,

头发，就像身体里其他所有有颜色的器官一样，

[əb'teinz] [ɪts] ['kʌlər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪərn][ɪn][ðə; ði] [blʌd] .

obtains	its	colour	from	the	iron	in	the	blood	.
获得	它是	颜色	从	这	铁	在	这	血	.

它的颜色来源于血液中的铁。

[wʌn] [wʊd] ['ðerfɔːr] [θɪŋk] [ðæt] ['teɪkɪŋ] ['aɪərn][ɔːr] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [wʊd] ['dɑːrkən]

One	would	therefore	think	that	taking	iron	or	improving	the	circulation	would	darken
一	会	所以	思考	那	采取	铁	或者	改善	这	循环	会	变暗

[ðə; ði] [her] .

the	hair	.
这	头发	.

因此，人们可能会认为补充铁剂或改善血液循环会使头发变黑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][duː][soʊ] .

It	will	not	do	so	.
它	将要	不是	做	所以	.

它不会这样做。

[ɪn] , [wer] [ðə; ðɪ]['aɪərn][ɪn][ðə; ðɪ] [blʌd] [ɪz] ['verɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] , [ðə; ðɪ] [her] [rɪ'meɪnz] [ʌn'ɔːltərd] !

In	anæmia	,	where	the	iron	in	the	blood	is	very	deficient	,	the	hair	remains	unaltered	!
在	贫血	,	在哪里	这	铁	在	这	血	是	非常	不足	,	这	头发	遗迹	未改变的	!

贫血症患者血液中铁含量严重不足，但头发却不会发生变化!

[sɪ'vɪr] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ɔːr] ['sɑːroʊ] [wɪl] [kɔːz] [ðə; ðɪ] [her] [tuː; tə] [feɪd] .

Severe	emotion	or	sorrow	will	cause	the	hair	to	fade	.
严重	情感	或者	悲哀	将要	原因	这	头发	到	褪色	.

极度的情绪或悲伤会导致头发褪色。

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [duː][soʊ][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] ,

Why	it	should	do	so	we	do	not	know	,
为什么	它	应该	做	所以	我们	做	不是	知道	,

我们不知道它为什么要这样做。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [waɪ] ['fɑːðər] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

any	more	than	why	Father	Time	should	meddle	with	it	.
任何	更多的	比	为什么	父亲	时间	应该	插手	和	它	.

就像时间老人为什么要干预它一样。

[ðə; ðɪ]['oʊnlɪ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [her] [kæn; kən][biː; bi] ['ɔːltərd] [ˌvɑːlən'teərəli] [ɪz][baɪ]

The	only	way	in	which	the	colour	of	the	hair	can	be	altered	voluntarily	is	by
这	仅有的	方式	在	哪个	这	颜色	的	这	头发	能	是	已修改	自愿	是	经过

[ɪk'stɜːrn(ə)l][ˌæplə'keɪʃ(ə)nz] .

external	applications	.
外部的	应用程序	.

人为改变头发颜色的唯一方法是通过外部涂抹。

[noʊ] [her] [daɪ] [ɪz] ['riːəli] [ˌsætɪs'fæktəri] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['deɪndʒərəs] .

No	hair	dye	is	really	satisfactory	,	and	most	of	them	are	dangerous	.
不	头发	染料	是	真的	令人满意的	,	和	最多	的	他们	是	危险的	.

没有哪种染发剂能真正令人满意，而且大多数染发剂都存在危险。

[ðə; ðɪ] [her] [wɪl] , [haʊ'evər] , ['sʌmtaɪmz] [tʃeɪndʒ] [ɪts] ['kʌlər] [kəm'pliːtli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [help]

The	hair	will	,	however	,	sometimes	change	its	colour	completely	without	any	external	help
这	头发	将要	,	然而	,	有时	改变	它是	颜色	完全地	没有	任何	外部的	帮助

.

:

.

然而，有时头发会在没有任何外力帮助的情况下完全改变颜色。

[ðə; ðɪ] [her] [meɪ] [luːz] [ɪts] ['lʌstər] [frʌm; frəm] ['meni] ['kɔːzɪz] .

The	hair	may	lose	its	lustre	from	many	causes	.
这	头发	可能	失去	它是	光泽	从	许多	原因	.

头发失去光泽的原因有很多。

['dændrəf] [ɪz][ðə; ðɪ] ['kɑːmənɪst] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

Dandruff	is	the	commonest	cause	of	this	,
头皮	是	这	最常见的	原因	的	这	,

头皮屑是造成这种情况的最常见原因。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['fɜːrtl] ['fæktər][ɪn][ðə; ðɪ] [kɔː'zeɪʃn] [ʌv; əv]['brɪt(ə)l] ['lʌstəlis] [her] [ɪz][ðə; ðɪ]['kɑːnstənt]

but	a	very	fertile	factor	in	the	causation	of	brittle	lustreless	hair	is	the	constant
但	一个	非常	沃	因素	在	这	因果关系	的	脆	无光泽	头发	是	这	持续的

[ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [poʊ'meɪtəm] [ænd; ənd] [griːsiz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [her] .

employment	of	pomatums	and	greases	to	the	hair	.
就业	的	果肉	和	润滑脂	到	这	头发	.

但导致头发脆弱无光泽的一个非常重要的因素是经常在头发上使用发油和油脂。

['neɪtʃər] [sə'plaɪz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [her] - [ɔɪl] [ʌv; əv][fɜːrst] - [klæs] ['kwɑːləti] .

Nature	supplies	you	with	hair	-	oil	of	first	-	class	quality	.
自然	补给品	你	和	头发	-	油	的	第一的	-	班级	质量	.

大自然为你提供一流的护发油。

['evri] [her] [hæz; həz] [tuː] [glændz][tuː; tə] [sɪ'kriːt] [ðɪs] [ɔɪl] (['siːbəm]) .

Every	hair	has	two	glands	to	secrete	this	oil	(	sebum	)	.
每一个	头发	有	二	腺体	到	分泌	这	油	(	皮脂	)	.

每根毛发都有两个腺体分泌这种油脂（皮脂）。

[ɪf] [juː; jʊ][juːz][æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [griːs] ([wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [tenθ] - [reɪt] ['kwɑːləti]

If	you	use	an	artificial	grease	(	which	can	only	be	of	a	tenth	-	rate	quality
如果	你	使用	一个	人造的	润滑脂	(	哪个	能	仅有的	是	的	一个	第十	-	速度	质量

[wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['sʌbstəns]) ,

when	compared	with	the	natural	substance	)	,
什么时候	比较的	和	这	自然的	物质	)	,

如果你使用人造油脂（与天然油脂相比，其质量只能算十分之一），

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði][glændz] [wɪl] [goʊ][ɑːn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [wen] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv]

do	you	suppose	the	glands	will	go	on	working	for	nothing	when	the	fruits	of
做	你	认为	这	腺体	将要	去	在	在职的	为了	没有什么	什么时候	这	水果	的

[ðer; ðər] ['leɪbər] [ɑːr; ər] [dɪ'spaɪzd] ?

their	labours	are	despised	?
他们的	劳动	是	被鄙视的	?

你认为当它们的劳动成果不被人鄙视时，这些腺体还会继续无谓地工作吗?

[nɑːt] [ðeɪ] .

Not	they	.
不是	他们	.

不是他们。

[ðeɪ] [wɪl] [straɪk] [wɜːrk][æt; ət][wʌns] ,

They	will	strike	work	at	once	,
他们	将要	罢工	工作	在	一次	,

他们将立即罢工。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'zuːm] [ðer; ðər] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz]

and	though	they	will	resume	their	function	if	the	external	application	is
和	尽管	他们	将要	恢复	他们的	功能	如果	这	外部的	应用	是

[ˌdɪskən'tɪnjuːd] ,

discontinued	,
已停产	,

即使外部应用程序停止运行，它们仍会恢复其功能；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

it	is	better	not	to	interfere	with	them	at	all	.
它	是	更好的	不是	到	干扰	和	他们	在	全部	.

最好不要干涉他们。

['gɜːlz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] [her] , [haʊ'evər] ,

Girls	with	their	long	hair	,	however	,
女孩们	和	他们的	长的	头发	,	然而	,

然而，那些留着长发的女孩们

[niːd] [sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [her] [kliːn] [ænd; ənd] ['glɑːsi] ,

need	some	form	of	application	to	keep	the	hair	clean	and	glossy	,
需要	一些	形式	的	应用	到	保持	这	头发	干净的	和	光滑	,

需要使用某种护发产品来保持头发清洁亮泽。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər]['juːzɪŋ][ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] ['sʌbstəns] ,

and	there	is	no	objection	to	their	using	a	really	good	substance	,
和	那里	是	不	异议	到	他们的	使用	一个	真的	好的	物质	,

而且他们使用一种非常好的物质也没有人反对。

[ɪf] [ðeɪ] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [her] [ɪt'self][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][skælp] .

if	they	apply	it	to	the	hair	itself	and	not	to	the	scalp	.
如果	他们	申请	它	到	这	头发	本身	和	不是	到	这	头皮	.

如果他们把产品涂抹在头发上而不是头皮上。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ə'plai] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ɔɪl] , [griːs] ,

You	should	never	apply	anything	in	the	way	of	oil	,	grease	,
你	应该	绝不	申请	任何事物	在	这	方式	的	油	,	润滑脂	,

你绝对不应该涂抹任何油、油脂之类的东西，

[ɔːr][poʊ'meɪtəm][tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['helθi] .

or	pomatum	to	the	roots	of	the	hair	,	if	it	is	healthy	.
或者	果肉	到	这	根	的	这	头发	,	如果	它	是	健康	.

如果头发健康，则可将发油涂抹于发根。

[ðə; ði][ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ʌv; əv][moʊst]['vælјuː][fɔːr; fər][ðə; ði] [her] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : — [wʌn] .

The	applications	of	most	value	for	the	hair	are	the	following	:	—	1	.
这	应用程序	的	最多	价值	为了	这	头发	是	这	下列的	:	—	1	.

对头发最有价值的应用如下：—1.

['brɪliəntiːn] . — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪ'mʌlʃn] ,

Brilliantine	.	—	This	is	a	pleasant	emulsion	,
亮丽	.	—	这	是	一个	令人愉快的	乳液	,

亮白乳液——这是一款令人愉悦的乳液。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['juːsf(ə)l] [wen] [ðə; ði] [her] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][fɔːl] [aʊt] . [ˌtuː'tuː] .

and	it	is	very	useful	when	the	hair	shows	a	tendency	to	fall	out	.	2	.
和	它	是	非常	有用	什么时候	这	头发	演出	一个	趋势	到	落下	出去	.	2	.

当头发出现脱发倾向时，它非常有用。2.

[beɪ] [rʌm] . — [ə'keɪʒ(ə)nəli] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [duː] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [her] .

Bay	Rum	.	—	Occasionally	I	have	seen	this	do	good	to	the	hair	.
湾	朗姆酒	.	—	偶尔	我	有	已见	这	做	好的	到	这	头发	.

月桂朗姆酒——我偶尔看到它对头发有好处。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ə'vɔɪdɪd] . [θriː] .

Usually	,	however	,	it	is	better	avoided	.	3	.
通常	,	然而	,	它	是	更好的	避免	.	3	.

但通常情况下，最好还是避免这样做。3.

[ˌæplə'keiʃ(ə)nz] [kən'teɪnɪŋ] [kæn'θærəˌdiːz] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv]

Applications	containing	Cantharides	are	supposed	to	promote	the	growth	of
应用程序	包含	斑蝥	是	据称	到	推动	这	生长	的

[ðə; ði] [her] .

the	hair	.
这	头发	.

含有斑蝥成分的产品据说可以促进头发生长。

['pɑːsəbli] [ðeɪ] [duː] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][kæn'θærəˌdiːz] . [fɔːr] .

Possibly	they	do	,	but	the	action	is	not	due	to	the	Cantharides	.	4	.
可能	他们	做	,	但	这	行动	是	不是	到期的	到	这	斑蝥	.	4	.

或许它们确实如此，但这并非是斑蝥的错觉。4.

['rozmeəri] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [kliːn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [her] ,

Rosemary	is	a	nice	clean	preparation	for	the	hair	,
迷迭香	是	一个	好的	干净的	准备	为了	这	头发	,

迷迭香是一种很好的头发护理产品，使用起来很干净清爽。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [gʊd] ['ləuʃənz] [kən'teɪnɪŋ] [ðɪs] [drʌg] . [faɪv] .

and	there	are	many	good	lotions	containing	this	drug	.	5	.
和	那里	是	许多	好的	乳液	包含	这	药品	.	5	.

市面上有很多含有这种药物的优质乳液。5.

['mæroʊ] [fæt] , ['bɛrz] [griːs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [ðə; ði]['sɑːlɪd][fæts][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [juːst] ,

Marrow	fat	,	Bear's	grease	,	etc	.	—	The	solid	fats	are	much	used	,
骨髓	胖的	,	熊的	润滑脂	,	ETC	.	—	这	坚硬的	脂肪	是	很多	用过的	,

骨髓脂肪、熊油等——这些固体脂肪用途广泛。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðer; ðər] ['mesinis] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['merɪt] .

and	if	you	do	not	object	to	their	messiness	,	they	are	not	without	merit	.
和	如果	你	做	不是	目的	到	他们的	混乱	,	他们	是	不是	没有	优点	.

[sɪks] .

6	.
6	.

如果你不介意它们的混乱，它们也并非毫无价值。6.

[pə'troʊliəm] ['dʒeli] , ['væsəliːn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [ðiːz] [ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l] , [nɑːn] - ['ɪrɪteɪtɪŋ] , [mɔːr]

Petroleum	jelly	,	vaseline	,	etc	.	—	These	are	simple	,	non	-	irritating	,	more
石油	果冻	,	凡士林	,	ETC	.	—	这些	是	简单的	,	非	-	令人恼火的	,	更多的

[ɔːr] [les] [ɪ'nɜːrt] ['sʌbstənsiz] ,

or	less	inert	substances	,
或者	较少的	惰性	物质	,

凡士林、矿脂等——这些都是简单、无刺激性、性质相对稳定的物质。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [her] [wen] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['luːbrɪkənt][ɪz]

which	may	be	applied	to	the	ends	of	the	hairs	when	a	simple	lubricant	is
哪个	可能	是	应用	到	这	结束	的	这	头发	什么时候	一个	简单的	润滑剂	是

['nesəseri] . { - }

necessary	.	{	152	}
必要的	.	{	-	}

当需要简单的润滑剂时，可将其涂抹在发梢。{152}

[ændʒli] . { - }

ANGELIE	.	{	153	}
安吉莉	.	{	-	}

安吉莉.{153}

[ændʒli] .

ANGELIE	.
安吉莉	.

安吉莉。

[baɪ] ['wɪljəm] [tiː] . ['sɔːərd] .

By	WILLIAM	T	.	SAWARD	.
经过	威廉	T	.	萨沃德	.

作者：威廉·T·萨沃德。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [klaʊdz] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntənz] [braʊ] , [ændʒli] !

There	are	clouds	on	the	mountain's	brow	,	Angelie	!
那里	是	云	在	这	山的	眉头	,	安吉莉	!

安吉莉，山顶上有云！

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][sɔːft] [bluː] [skaɪz] [ɑːr; ər] ['fraʊnɪŋ] [naʊ] , [ændʒli] !

And	our	soft	blue	skies	are	frowning	now	,	Angelie	!
和	我们的	柔软的	蓝色的	天空	是	皱眉	现在	,	安吉莉	!

安吉莉，我们原本湛蓝的天空现在却阴沉下来了！

[oʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ɪn] [ðæt] [fɑːr] - [ɔːf][lænd] ,

O	say	it	is	well	in	that	far	-	off	land	,
哦	说	它	是	出色地	在	那	远的	-	离开	土地	,

哦，请告诉我，那遥远的国度一切安好。

[wer] [ðə; ði] ['maʊntnz] [raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] - [gɜːrt][strænd] ;

Where	the	mountains	rise	from	the	sea	-	girt	strand	;
在哪里	这	山脉	上升	从	这	海	-	束	链	;

群山从海边拔地而起；

['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [prerz] [ɑːr; ər][tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] [ðiː] , [ændʒli] !

Our	daily	prayers	are	to	Heaven	for	thee	,	Angelie	!
我们的	日常的	祈祷	是	到	天堂	为了	你	,	安吉莉	!

安吉莉，我们每天都向上帝祈祷！

[wiː; wi]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər] [ðiː] [æt; ət][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [praɪm] , [ændʒli] !

We	listen	for	thee	at	the	morning	prime	,	Angelie	!
我们	听	为了	你	在	这	早晨	主要的	,	安吉莉	!

安吉莉，我们会在清晨最温暖的时候聆听你的声音!

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mætɪn] - [bel] [ænd; ənd][ɪts]['hoʊli] [tʃaɪm] , [ændʒli] !

With	the	Matin	-	bell	and	its	holy	chime	,	Angelie	!
和	这	晨	-	钟	和	它是	圣	钟声	,	安吉莉	!

伴着晨钟和它神圣的钟声，安吉莉!

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] , ['ʌndər] ['hɛvənz] [bluː] ['kænəpi] ,

And	at	night	,	under	Heaven's	blue	canopy	,
和	在	夜晚	,	在下面	天	蓝色的	树冠	,

夜幕降临，在蔚蓝的天空下，

[wen] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][hæv; həv] ['laɪtɪd] [ðer; ðər]['teɪpərz][fɔːr; fər] [ðiː] ,

When	the	angels	have	lighted	their	tapers	for	thee	,
什么时候	这	天使	有	照明	他们的	锥形	为了	你	,

当天使为你点燃蜡烛时，

[ə; eɪ] ['sɪlvər] [vɔɪs] [kʌmz] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] ,

A	silver	voice	comes	over	the	sea	,
一个	银	嗓音	来	超过	这	海	,

海面上传来银铃般的声音，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ændʒli] !

"	It	is	well	,	it	is	well	,	with	your	Angelie	!
"	它	是	出色地	,	它	是	出色地	,	和	你的	安吉莉	!

“你一切都好，你的安吉莉一切都好！”

" [oʊ][ðə; ði] [klaʊdz] [meɪ] ['kʌvər] [ðə; ði] ['maʊntənz] [braʊ] , [ændʒli] !

"	O	the	clouds	may	cover	the	mountain's	brow	,	Angelie	!
"	哦	这	云	可能	覆盖	这	山的	眉头	,	安吉莉	!

“哦，乌云可能会遮蔽山峰的顶峰，安吉莉！”

[ænd; ənd] [haɪd] [ðer; ðər] [riθs] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [snoʊ] , [ændʒli] !

And	hide	their	wreaths	of	eternal	snow	,	Angelie	!
和	隐藏	他们的	花圈	的	永恒	雪	,	安吉莉	!

安吉莉，把他们永恒的雪花环藏起来吧!

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːnd] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] [meɪ] [ʃriːk] [æt; ət] [wɪl] ,

And	the	fiend	of	the	storm	may	shriek	at	will	,
和	这	恶魔	的	这	风暴	可能	尖叫	在	将要	,

而风暴中的恶魔可以随意发出尖叫，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [liːp] [frʌm; frəm] [hɪl] [tuː; tə] [hɪl] ,

And	the	lightning	leap	from	hill	to	hill	,
和	这	闪电	飞跃	从	爬坡道	到	爬坡道	,

闪电从一座山跳到另一座山，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪz][pæst][ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] ,

For	the	night	is	past	and	I	come	to	thee	,
为了	这	夜晚	是	过去的	和	我	来	到	你	,

黑夜已逝，我来到你身边，

[maɪ] [braɪd] , [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ændʒli] !

My	bride	,	my	beautiful	Angelie	!
我的	新娘	,	我的	美丽的	安吉莉	!

我的新娘，我美丽的安吉莉!

" ['sɪstər] ['wɔrik] " : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] .

"	SISTER	WARWICK	"	:	A	STORY	OF	INFLUENCE	.
"	姐姐	沃里克	"	:	一个	故事	的	影响	.

《沃里克修女》：一个关于影响力的故事。

[baɪ][eɪtʃ] . ['meri] ['wɪlsn] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ɪn] ['wɔrik] [wɔːrd] , "
By H . MARY WILSON , Author of " In Warwick Ward , "
经过 H . 玛丽 威尔逊 , 作者 的 " 在 沃里克 沃德 , "

作者：H·玛丽·威尔逊，《在沃里克区》一书的作者

" [ɪn] ['mɑːnməθ] [wɔːrd] , "
" In Monmouth Ward , "
" 在 蒙茅斯 沃德 , "

“在蒙茅斯区，

" [mɪs] ['elsi] ,
" Miss Elsie ,
" 错过 艾尔西 ,

“艾尔西小姐，

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" etc .
" ETC .

“ ETC。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

" [wiːl] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [eɪmz] [sə'blaɪm] , ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ɪ'rekt] ,
" We'll keep our aims sublime , our eyes erect ,
" 出色地 保持 我们的 目标 升华 , 我们的 眼睛 直立 ,

我们将保持崇高的目标，目光坚定不移，

[ɔːl'ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] ['wʊmən] - [hændz] [ʃʊd; ʃəd] [ʃeɪk] [ænd; ənd] [feɪl] .
Although our woman - hands should shake and fail .
虽然 我们的 女士 - 双手 应该 摇 和 失败 .

虽然我们的女性双手应该颤抖和失灵。

" — [iː] . [biː] . ['braʊnɪŋ] .
" — E . B . Browning .
" — E . B . 勃朗宁 .

——E·B·勃朗宁。

['sɪstər] ['wɔrik] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['raʊzɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]
Sister Warwick was slowly rousing to the consciousness of the birth of another
姐姐 沃里克 曾是 缓慢地 振奋人心的 到 这 意识 的 这 出生 的 其他
['wɜːrkɪŋ] - [deɪ] .
working - day .
在职的 - 天 .

沃里克修女缓缓醒来，意识到又一个工作日开始了。

[hɜːr; hər] [fɜːrst] [sen'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['wɪrinəs] ,
Her first sensation was weariness ,
她 第一的 感觉 曾是 疲劳 ,

她最初的感觉是疲惫。

[hɜːr; hər] [nekst] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
her next a thought of surprise that the night had been passed without a
她 下一个 一个 想法 的 惊喜 那 这 夜晚 有 到过 通过了 没有 一个
['sʌmənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] [bedz] [ɪn] [hɜːr; hər] [wɔːrd] ,
summons to the side of one of the many beds in her ward ,
传票 到 这 边 的 一 的 这 许多 床 在 她 病房 ,

她随即想到，一夜过去了，竟然没有人叫她到病房里众多床位中的一张床边。

[ðə; ði] [θɜːrd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] ['fʊli] - [ə'weɪkənd] ['fækltiz] ,

the	third	,	and	this	with	fully	-	awakened	faculties	,
这	第三	,	和	这	和	完全	-	觉醒	学院	,

第三，而且是在各项能力完全觉醒的情况下，

[ðæt] [hɜːr; hər] [gʊd] [staːf] - [nɜːrs] ['kɑːrdən] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['welkəm] [tiː] -

that	her	good	Staff	-	nurse	Carden	was	holding	towards	her	the	welcome	tea	-
那	她	好的	职员	-	护士	卡登	曾是	保持	向	她	这	欢迎	茶	-

[treɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] [kaɪnd] ['θɔːtflnəs] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɜːrliɪst] [rɪ'pɔːrt]

tray	that	her	kind	thoughtfulness	never	failed	to	bring	with	this	earliest	report
托盘	那	她	种类	深思熟虑	绝不	失败的	到	带来	和	这	最早	报告

[ʌv; əv] [ðə; ði] " [naɪt] ['duːti] .

of	the	"	night	duty	.
的	这	"	夜晚	责任	.

她的好护士卡登正拿着她那份贴心的茶盘向她走来，这是她体贴周到的体现，每次在她汇报“夜班”情况时都会带来的。

" ['mɑːrgrət] [kɑːrdənz] ['hɑːspɪt(ə)l] [kə'rɪr] [hæd; həd] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

"	Margaret	Carden's	hospital	career	had	fulfilled	the	expectations	of	those	who
"	玛格丽特	卡登的	医院	职业	有	已完成	这	期望	的	那些	WHO

[hæd; həd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] ,

had	watched	it	with	loving	,
有	观看	它	和	爱	,

“玛格丽特·卡登的医院生涯不负那些满怀爱意关注她的人们的期望，

['ɪntrəstɪd] [aɪz] .

interested	eyes	.
感兴趣的	眼睛	.

好奇的目光。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [wɜːrkt] [hɜːr; hər] [wei] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [proʊ'beɪʃ(ə)n]

She	had	quietly	and	conscientiously	worked	her	way	from	her	probation
她	有	悄悄	和	切实	工作	她	方式	从	她	缓刑

[θruː] [ðə; ði] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] ,

through	the	three	years	of	training	,
通过	这	三	年	的	训练	,

她默默无闻、兢兢业业地完成了三年的培训，顺利度过了试用期。

[hæd; həd] [dʌn] [wel] , [ɪf] [nɑːt] ['brɪliəntli] , [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪg'zæmz] . ,

had	done	well	,	if	not	brilliantly	,	in	her	exams	.	,
有	完毕	出色地	,	如果	不是	精彩	,	在	她	考试	.	,

她的考试成绩不错，虽然算不上非常出色。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] [bæk] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] " [fɜːrst] [lʌv] , " [soʊ] [tuː; tə]

and	was	now	back	again	in	the	ward	that	was	her	"	first	love	,	"	so	to
和	曾是	现在	后退	再次	在	这	病房	那	曾是	她	"	第一的	爱	,	"	所以	到

[spiːk] .

speak	.
说话	.

她现在又回到了她可以说是“初恋”的病房。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [staːf] - [nɜːrs] [ɑːn] [naɪt] ['duːti] .

She	was	a	staff	-	nurse	on	night	duty	.
她	曾是	一个	职员	-	护士	在	夜晚	责任	.

她是一名值夜班的护士。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] .

She	was	very	happy	to	be	here	.
她	曾是	非常	快乐的	到	是	这里	.

她很高兴来到这里。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['wɔrik] — [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] ['revərənst] [hɜːr; hər] .

She	loved	little	Sister	Warwick	—	loved	and	respected	and	reverenced	her	.
她	喜爱	小的	姐姐	沃里克	—	喜爱	和	受人尊敬	和	受人尊敬的	她	.

她非常疼爱小沃里克妹妹——爱她、尊重她、敬重她。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði] [brʌsk] [ɪk'stɪrɪər] [ðæt] ['nɛtəld] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

She	could	see	through	the	brusque	exterior	that	nettled	some	of	the	others	,
她	可以	看	通过	这	粗暴	外部的	那	荨麻	一些	的	这	其他的	,

她能看穿那副令其他人反感的粗鲁外表。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['fʊli] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['noʊb(ə)l]['heroʊɪzəm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'sɪstənt] , [hɑːrd] -

and	could	fully	appreciate	the	noble	heroism	of	her	consistent	,	hard	-
和	可以	完全	欣赏	这	高贵	英雄主义	的	她	持续的	,	难的	-

['wɜːrkɪŋ] , [ʌn'selfɪʃ] [laɪf] .

working	,	unselfish	life	.
在职的	,	无私	生活	.

并能充分体会到她持之以恒、勤奋努力、无私奉献的人生中所蕴含的高尚英雄主义。

['sɪstər] ['wɔrik] [wʌz; wəz][wʌn] [huː] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðə; ði] [fʊl] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətiˌ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʃiː; ʃi]

Sister	Warwick	was	one	who	always	felt	the	full	responsibility	of	the	life	she
姐姐	沃里克	曾是	一	WHO	总是	毛毡	这	满的	责任	的	这	生活	她

[hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

had	to	live	.
有	到	居住	.

沃里克修女始终对自己的人生负有全部责任。

['sev(ə)n] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

Seven	years	before	,
七	年	前	,

七年前，

['æftər][ðə; ði] ['gʌvənəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][hæd; həd] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['kʌvətɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

after	the	governors	of	the	hospital	had	offered	her	the	coveted	position	of
后	这	州长们	的	这	医院	有	提供	她	这	令人垂涎的	位置	的

['sɪstər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['hɑːspɪt(ə)l][wɔːrdz] ,

Sister	of	one	of	these	hospital	wards	,
姐姐	的	一	的	这些	医院	病房	,

在医院管理层向她提供了令人梦寐以求的职位——担任其中一个病房的护士长之后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] —

she	had	written	to	her	mother	—
她	有	书面	到	她	母亲	—

她曾写信给她的母亲——

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['traɪɪŋ] [wɜːrk] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪstər] — [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən]

"	It	is	very	trying	work	beginning	to	be	a	Sister	—	more	so	than	you	can
"	它	是	非常	尝试	工作	开始	到	是	一个	姐姐	—	更多的	所以	比	你	能

['pɑːsəbli] [ɪ'mædʒɪn] .

possibly	imagine	.
可能	想象	.

“成为一名修女是一项非常艰辛的工作——比你所能想象的还要艰难。”

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [hoʊl] [weɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər][doʊ'meɪn] ['weɪɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] ,

To	feel	the	whole	weight	of	your	domain	weighing	on	you	,
到	感觉	这	所有的	重量	的	你的	领域	称重	在	你	,

感受整个领域的重担压在你身上，

[ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] ['θɜːrti] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] ['nɜːrsɪz] [tuː; tə] [gaɪd] [ænd; ənd] [treɪn] , [ɪz] ['veri]

a	family	of	thirty	to	care	for	,	and	nurses	to	guide	and	train	,	is	very
一个	家庭	的	三十	到	关心	为了	,	和	护士	到	指导	和	火车	,	是	非常

[ə'pɔːlɪŋ] ,

appalling	,
令人震惊	,

要照顾三十口之家，还要指导和培训护士，这真是太可怕了。

['veri] [fʊl] [ʌv; əv] [ker] .

very	full	of	care	.
非常	满的	的	关心	.

非常细心。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

"	And	now	,	though	she	was	used	to	her	position	,
"	和	现在	,	尽管	她	曾是	用过的	到	她	位置	,

“而现在，尽管她已经习惯了自己的地位，

[ɪf] [ɪk'spɪriəns] [wʌz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði]['waɪzɪst] [wei] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] ['kɛrz] , ['kʌstəm]

if	experience	was	teaching	her	the	wisest	way	to	carry	her	cares	,	custom
如果	经验	曾是	教学	她	这	最明智的	方式	到	携带	她	关心	,	风俗

[dɪd][nɑːt] ['laɪtn] [ðem; ðəm] .

did	not	lighten	them	.
做过	不是	减轻	他们	.

如果说经验教会了她如何以最明智的方式承受忧虑，那么习俗并没有减轻她的忧虑。

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] [frend] ['kɑːrdən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] " [gʊd] ['mɔːrnɪŋ]

To	-	day	she	greeted	her	friend	Carden	with	a	smile	and	a	"	Good	morning
到	-	天	她	问候	她	朋友	卡登	和	一个	微笑	和	一个	"	好的	早晨

!

!
!

今天，她面带微笑地向朋友卡登问好：“早上好！”

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][wɔːrd] ? "

What	sort	of	a	night	have	you	had	in	the	ward	?	"
什么	种类	的	一个	夜晚	有	你	有	在	这	病房	?	"

你在病房里度过了怎样的一个夜晚?

" [ɔːl][hæz; həz] [gɔːn] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] , ['sɪstər] , [ɪk'sept] [ðæt] ['suːzi] [ænd; ənd] ['pæti] [hæv; həv][bəuθ]

"	All	has	gone	comfortably	,	Sister	,	except	that	Susie	and	Patty	have	both
"	全部	有	已消失	舒适地	,	姐姐	,	除了	那	苏西	和	帕蒂	有	两个都

[bɪn] ['trʌb(ə)lsəm] [ə'gen] . "

been	troublesome	again	.	"
到过	麻烦的	再次	.	"

“一切都很顺利，姐姐，只是苏西和帕蒂又开始惹麻烦了。”

" ['suːzi] ['fretɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['pæti] ['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn] ? "

"	Susie	fretting	for	her	mother	,	and	Patty	crying	with	the	pain	?	"
"	苏西	烦躁	为了	她	母亲	,	和	帕蒂	哭泣	和	这	疼痛	?	"

“苏西担心她母亲，帕蒂则因痛苦而哭泣？”

" [jes] , ['sɪstər] , [ænd; ənd] ['riːəli] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] ['biːɪŋ] ['veri] ['nɔɪzi] , [pʊr] [maɪts] . "

"	Yes	,	Sister	,	and	really	disturbing	the	others	by	being	very	noisy	,	poor	mites	.	"
"	是的	,	姐姐	,	和	真的	令人不安	这	其他的	经过	存在	非常	嘈杂	,	贫穷的	螨虫	.	"

“是的，姐姐，而且它们吵闹得很厉害，真的打扰到其他人了，可怜的小家伙们。”

" [pər'hæps][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['nɔːtinəs] [ɪn][ðer; ðər] ['kraɪɪŋ] .

"	Perhaps	there	is	some	naughtiness	in	their	crying	.
"	也许	那里	是	一些	顽皮	在	他们的	哭泣	.

“也许他们的哭声里藏着一些调皮捣蛋的成分。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .

We	must	think	what	we	can	do	.
我们	必须	思考	什么	我们	能	做	.

我们必须思考我们能做些什么。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ? "

And	Mrs	.	13	?	"
和	太太	.	-	?	"

13号夫人呢?

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'stɪŋktli] ['wikər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] [ðə; ði][peɪn][ɪz] [les] .

"	She	is	distinctly	weaker	,	but	she	says	the	pain	is	less	.
"	她	是	明显地	较弱	,	但	她	说道	这	疼痛	是	较少的	.

“她明显虚弱了，但她说疼痛减轻了。”

[haʊ] ['peɪʃ(ə)nt][ʃiː; ʃi][ɪz] !

How	patient	she	is	!
如何	病人	她	是	!

她真有耐心!

" [ænd; ənd] [ˌwer'æz] [wɪ'ðɪn] ['hɑːspɪt(ə)l] [wɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ruːl] , [nɑːt][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] ,

"	And	whereas	within	hospital	walls	it	is	the	rule	,	not	the	exception	,
"	和	然而	之内	医院	墙壁	它	是	这	规则	,	不是	这	例外	,

“然而在医院里，这却是常态，而不是例外，”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪʃnts] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['tʌtʃɪŋ] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] [ɪn][ðer; ðər][peɪn] ,

for	the	patients	to	show	touching	bravery	and	endurance	in	their	pain	,
为了	这	患者	到	展示	接触	勇敢	和	耐力	在	他们的	疼痛	,

为了让患者在痛苦中展现出令人动容的勇气和忍耐力，

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nɜːrs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['trɪbjuːt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . -

such	an	exclamation	from	a	nurse	was	a	special	tribute	to	Mrs	.	13's
这样的	一个	感叹	从	一个	护士	曾是	一个	特别的	贡	到	太太	.	-

['herəʊɪzəm] .

heroism	.
英雄主义	.

护士的这番感叹是对13号夫人英勇行为的特殊赞扬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [bɪ'fɔːr] [bəuθ]['sɪstər][ænd; ənd] [nɜːrs] [ðer; ðər][roʊz][ɪn] [ðæt]['moʊmənt]

It	was	partly	because	before	both	Sister	and	nurse	there	rose	in	that	moment
它	曾是	部分	因为	前	两个都	姐姐	和	护士	那里	玫瑰	在	那	片刻

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [wʌt] [ðæt] [pʊr] ['wʊmənz] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] .

a	picture	of	what	that	poor	woman's	life	had	been	.
一个	图片	的	什么	那	贫穷的	女性的	生活	有	到过	.

部分原因是，在那一刻，修女和护士面前浮现出一幅画面，展现了那个可怜的女人曾经的生活。

[ə; eɪ] ['dresmeɪkər] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['sekənd] - [reɪt] ['θiːətər] ,

A	dressmaker	for	some	second	-	rate	theatre	,
一个	裁缝	为了	一些	第二	-	速度	剧院	,

为某个二流剧院做服装的裁缝

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [hɜːr; hər] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [ten] [ɔːr] [twelv] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

she	had	spent	her	days	with	ten	or	twelve	other	women	in	a	room	without	a
她	有	花费	她	天	和	十	或者	十二	其他	女性	在	一个	房间	没有	一个

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

她和另外十几个女人一起，整天待在一间没有窗户的房间里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][gæs] ['bɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði]['faɪərpleɪs][fɔːr; fər][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] .

with	the	gas	burning	,	and	only	the	fireplace	for	ventilation	.
和	这	气体	燃烧	,	和	仅有的	这	壁炉	为了	通风	.

燃气燃烧，仅靠壁炉通风。

" ['æftər] [ti:] , ['sɪstər] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ju:st] [tu:; tə][drɑ:p][frʌm; frəm][ðer; ðər] [si:ts] [ænd; ənd] [feɪnt] [ə'weɪ]

"	After	tea	,	Sister	,	the	women	used	to	drop	from	their	seats	and	faint	away
"	后	茶	,	姐姐	,	这	女性	用过的	到	降低	从	他们的	座位	和	头晕的	离开

[ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

on	the	floor	.
在	这	地面	.

“姐姐，喝完茶后，女人们常常会从座位上跌下来，晕倒在地。”

[wi:; wi] [si:md] [nɑ:t][tu:; tə][maɪnd]['æftər][ə; eɪ][bɪt] , ['sʌmhaʊ] . " [[wʌn]]

We	seemed	not	to	mind	after	a	bit	,	somehow	.	"	[	1	]
我们	似乎	不是	到	头脑	后	一个	少量	,	不知何故	.	"	[	1	]

过了一会儿，我们似乎也不介意了。[1]

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪtləs] ['sʌmɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ]

That	had	been	the	spiritless	summing	-	up	of	the	description	which	had	so
那	有	到过	这	死气沉沉	求和	-	向上	的	这	描述	哪个	有	所以

[stɜ:rd] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .

stirred	the	hearts	of	her	listeners	.
搅拌	这	心	的	她	听众	.

那原本是对一段令听众无比动容的描述的毫无生气的总结。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [leɪ] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [dɪ'zi:z] [ðæt] [stɪl] ['bæflz] ['medɪk(ə)l] ['saɪəns] ,

And	now	she	lay	dying	of	the	terrible	disease	that	still	baffles	medical	science	,
和	现在	她	躺	垂死	的	这	糟糕的	疾病	那	仍然	挡板	医疗的	科学	,

如今她正躺在病床上，奄奄一息，这种可怕的疾病至今仍令医学界束手无策。

[ænd; ənd] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [kjʊr] — [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['peɪʃ(ə)ns] [dɪd][nɑ:t][feɪl] !

and	seems	to	have	no	cure	—	and	her	patience	did	not	fail	!
和	似乎	到	有	不	治愈	—	和	她	耐心	做过	不是	失败	!

而且似乎没有治愈方法——但她的耐心没有耗尽！

[nɜ:rs] ['kɑ:rdən] [kən'tɪnju:d] [hɜ:r; hər] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] { - }

Nurse	Carden	continued	her	report	of	the	{	154	}
护士	卡登	持续	她	报告	的	这	{	-	}

卡登护士继续汇报{154}

['ʌðər] ['keɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] , [sed] ['æŋkʃəsli] :

other	cases	,	and	then	,	before	leaving	,	said	anxiously	:
其他	案例	,	和	然后	,	前	离开	,	说	焦虑地	:

其他情况，然后，在离开之前，焦急地说：

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [jʊr; jər] ['aʊərz] - [ɔ:f] ['du:ti] - [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , ['sɪstər] ?

"	You	will	be	able	to	take	your	hours	'	off	duty	'	this	afternoon	,	Sister	?
"	你	将要	是	有能力的	到	拿	你的	小时	-	离开	责任	-	这	下午	,	姐姐	?

“今天下午您可以休息几个小时吗，姐姐？”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][læst] [wi:k] .

You	know	you	did	not	last	week	.
你	知道	你	做过	不是	最后的	星期	.

你知道你上周并没有这样做。

" ['sɪstər] ['wɔrik] [smaɪld] .

"	Sister	Warwick	smiled	.
"	姐姐	沃里克	微笑	.

沃里克修女笑了。

[ðɪs] [stɑ:f] - [nɜ:rs] [ʌv; əv][hɜ:rz][wʌz; wəz][boʊld][ɪn][hɜ:r; hər] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

This	staff	-	nurse	of	hers	was	bold	in	her	determination	to	take	care	of
这	职员	-	护士	的	她的	曾是	大胆的	在	她	决心	到	拿	关心	的

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

她的这位护士决心要好好照顾她，而且意志坚定。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ventʃərd] , [ɪk'sept] , [pər'hæps] , [nɜ:rs] [greg] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

None	of	the	others	ventured	,	except	,	perhaps	,	Nurse	Greg	;	but	she	was
没有任何	的	这	其他的	冒险	,	除了	,	也许	,	护士	格雷格	;	但	她	曾是

[prə'moʊtɪd] [naʊ] ,

promoted	now	,
推广	现在	,

其他人都没敢冒险，或许只有格雷格护士例外；但她现在已经升职了。

[ə; eɪ] ['sɪstər] [laɪk] [hɜ:r'self] — [ɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] ['lev(ə)l] , [ɪn][fækt] .

a	Sister	like	herself	—	on	her	own	level	,	in	fact	.
一个	姐姐	喜欢	她自己	—	在	她	自己的	等级	,	在	事实	.

一个和她一样的姐妹——事实上，她们水平相当。

" [ju:; jʊ] [wɪl] , ['sɪstər] , " ['ɜ:dʒd] ['mɑ:rgrət] ['kɑ:rdən] [ə'gen] .

"	You	will	,	Sister	,	"	urged	Margaret	Carden	again	.
"	你	将要	,	姐姐	,	"	敦促	玛格丽特	卡登	再次	.

“你会的，修女，”玛格丽特·卡登再次恳求道。

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] ['taɪərd] [aʊt] . "

"	I	know	you	are	getting	tired	out	.	"
"	我	知道	你	是	获得	疲劳的	出去	.	"

我知道你很累了。

" [nɑ:t] [kwaɪt] [ðæt] , " ['ænsər] ['sɪstər] ['wɔrik] , [ə'mju:zd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] .

"	Not	quite	that	,	"	answered	Sister	Warwick	,	amused	and	touched	.
"	不是	相当	那	,	"	回答	姐姐	沃里克	,	觉得好笑	和	感动	.

“不完全是这样，”沃里克修女回答道，既觉得好笑又很感动。

" [bʌt; bət][aɪ][du:][wɑ:nt][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜ:rld] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['pɑ:səbli] [kæn; kən] ,

"	But	I	do	want	a	taste	of	the	outside	world	,	and	if	I	possibly	can	,
"	但	我	做	想	一个	品尝	的	这	外部	世界	,	和	如果	我	可能	能	,

但我确实想体验一下外面的世界，如果可能的话，

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə][goʊ] .

I	mean	to	go	.
我	意思是	到	去	.

我打算走。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [nɜ:rs] [dɪ'pɑ:rtɪd] [mɔ:r] [kən'tentɪd] , [nɑ:t] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [saɪ] [ðæt]

"	With	that	the	night	nurse	departed	more	contented	,	not	hearing	the	sigh	that
"	和	那	这	夜晚	护士	已离开	更多的	满足	,	不是	听力	这	叹	那

['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] ,

followed	the	words	,
随后	这	字	,

“说完这些，夜班护士心满意足地离开了，没有听到话后传来的一声叹息。”

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɑ:nt][ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɜ:r; hər] [deɪ] [stɑ:f] - [nɜ:rs] — [nɜ:rs]

not	knowing	that	it	was	want	of	confidence	in	her	day	staff	-	nurse	—	Nurse
不是	会心	那	它	曾是	想	的	信心	在	她	天	职员	-	护士	—	护士

['hʌdsn] — [ðæt] [taɪd] [ðə; ði] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['æŋkʃəs] [θɔ:ts] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɔ:rd] .

Hudson	—	that	tied	the	Sister	with	so	many	anxious	thoughts	to	her	ward	.
哈德逊	—	那	系	这	姐姐	和	所以	许多	焦虑的	想法	到	她	病房	.

她并不知道，正是对日班护士——哈德森护士——缺乏信任，才让这位焦虑不安的护士长一直待在病房里。

['sɪstər] ['wɔrik] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['kʌmbərlənd] ,

Sister	Warwick	and	Sister	Cumberland	,
姐姐	沃里克	和	姐姐	坎伯兰	,

沃里克修女和坎伯兰修女

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nuː] ['taɪt(ə)l] [nɜːrs] [greg] [hæd; həd] ['leɪtli] [ə'suːmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔniŋ] [ʌv; əv]

which	was	the	new	title	Nurse	Greg	had	lately	assumed	with	the	donning	of
哪个	曾是	这	新的	标题	护士	格雷格	有	最近	假定	和	这	穿戴	的

[hɜːr; hər][dɑːrk] [stʌf] [dres] ,

her	dark	stuff	dress	,
她	黑暗的	东西	裙子	,

这是格雷格护士最近穿上黑色棉质连衣裙后所获得的新头衔。

[met] [ɑːn][ðə; ði] ['sterkeɪs] [ɪn][ðer; ðər] ['bɔnɪts] [ænd; ənd] [kloʊk] [bɪ'fɔːr] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] .

met	on	the	staircase	in	their	bonnets	and	cloaks	before	eight	o'clock	.
遇见	在	这	楼梯	在	他们的	引擎盖	和	斗篷	前	八	点钟	.

八点之前，他们戴着帽子，披着斗篷，在楼梯上相遇。

[æz; əz][ðer; ðər] ['kʌstəm] [wʌz; wəz] ,

As	their	custom	was	,
作为	他们的	风俗	曾是	,

按照他们的习俗，

[ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɔːtnd] ['mɔːrnɪŋ] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [nɪr]

they	walked	together	to	the	shortened	morning	service	in	the	old	parish	church	near
他们	步行	一起	到	这	缩短	早晨	服务	在	这	老的	教区	教会	靠近

[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [geɪts] .

the	hospital	gates	.
这	医院	大门	.

他们一起步行前往医院大门附近的老教区教堂参加缩短后的晨祷仪式。

[ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [lɜːrnt] [ðæt] [ðə; ði] [fjuː] ['kwaɪət]['moʊmənts] [ðeɪ] [spent] [ðer; ðər][wɜːr; wər] " [wel]

They	had	both	learnt	that	the	few	quiet	moments	they	spent	there	were	"	well
他们	有	两个都	学会了	那	这	很少	安静的	时刻	他们	花费	那里	是	"	出色地

[ɪn'vestɪd] ,

invested	,
投资	,

他们都明白，在那里度过的短暂安静时光是“值得的”。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [pæst] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɪzi] [laɪvz; lɪvz] [wɪ'ðaʊt]

"	and	they	never	passed	out	again	into	the	whirl	of	their	busy	lives	without
"	和	他们	绝不	通过了	出去	再次	进入	这	旋转	的	他们的	忙碌的	生活	没有

[æn; ən] ['ɜːrnɪst] [prer] ,

an	earnest	prayer	,
一个	认真	祷告	,

“他们再也没有在没有虔诚祈祷的情况下，就昏昏沉沉地投入到忙碌的生活中。”

[fɜːrst]

first
第一的

第一的

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] . . .

"	for	the	sick	.	.	.
"	为了	这	生病的	.	.	.

“对于病人来说……”

['gɑːdz] ['prizənəz] , [leɪd][ɪn][bɑːndz][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,

God's	prisoners	,	laid	in	bonds	by	His	own	hands	,
神的	囚犯	,	铺设	在	债券	经过	他的	自己的	双手	,

上帝的囚犯，被祂亲手捆绑的囚犯，

" [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [ðæt] [ðeɪ] ,

"	and	then	for	themselves	,	that	they	,
"	和	然后	为了	他们自己	,	那	他们	,

“然后为了他们自己，他们

" [baɪ] [prer] , [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] [smaɪl] ,

"	By	prayer	,	and	sympathy	,	and	smile	,
"	经过	祷告	,	和	同情	,	和	微笑	,

“通过祈祷、同情和微笑，

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪri] [maɪt] [bɪ'gaɪl] .

The	burden	of	the	weary	might	beguile	.
这	负担	的	这	厌倦	可能	欺骗	.

疲惫之人的重担可能会使人迷失方向。

" [haʊ] ['betər] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [step] ['ɪntuː][ðə; ði] ['deɪli] [ruː'tiːn] [ðæn; ðən] [ðʌs] [ɪ'kwɪpt] ?

"	How	better	could	they	step	into	the	daily	routine	than	thus	equipped	?
"	如何	更好的	可以	他们	步	进入	这	日常的	常规	比	因此	配备	?

“他们还能以怎样更好的方式融入日常生活呢？”

['brekfəst] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ruːmz; rʊmz][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['aʊərz] [ʌv; əv][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

Breakfast	in	their	own	rooms	was	followed	by	hours	of	occupation	.
早餐	在	他们的	自己的	房间	曾是	随后	经过	小时	的	职业	.

他们在各自的房间里享用早餐，之后便开始了几个小时的娱乐活动。

['sɪstər] ['wɔrik] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv]['æktʃuəl] ['nɜːrsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] .

Sister	Warwick	preferred	to	take	her	share	of	actual	nursing	with	the	rest	.
姐姐	沃里克	首选	到	拿	她	分享	的	实际的	护理	和	这	休息	.

沃里克修女更喜欢和其他人一起承担实际的护理工作。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] - [fə'zɪʃənz] ['vɪzɪt][wʌz; wəz]['oʊvər][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [weɪl] [frʌm; frəm][bed][noʊ] . -

Before	the	house	-	physician's	visit	was	over	a	piteous	wail	from	bed	No	.	12
前	这	房子	-	医生的	访问	曾是	超过	一个	可怜的	哀号	从	床	不	.	-

[ræŋ] [θruː] [ðə; ði][wɔːrd] .

rang	through	the	ward	.
响铃	通过	这	病房	.

住院医师巡诊结束前，12 号病床上传来一声凄厉的哀嚎，响彻整个病房。

" [ˌaɪ 'tiː][duː][hɜːrt][soʊ] !

"	It	do	hurt	so	!
"	它	做	伤害	所以	!

真的好痛！

[aɪ][kɑːnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][kɑːnt] !

I	can't	bear	it	—	I	can't	!
我	不能	熊	它	—	我	不能	!

我无法忍受——我真的无法忍受！

" ['sɪstər] ['wɔrik] [nuː] [ðæt] ['pæti] [hæd; həd] [bɪn] [spɔɪlt] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər]

"	Sister	Warwick	knew	that	Patty	had	been	spoilt	at	home	,	and	that	her
"	姐姐	沃里克	知道	那	帕蒂	有	到过	被宠坏了	在	家	,	和	那	她

[peɪn][wʌz; wəz] ['riːəli] ['berəbl] .

pain	was	really	bearable	.
疼痛	曾是	真的	可以忍受	.

沃里克修女知道帕蒂在家被宠坏了，所以她的痛苦其实是可以忍受的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][traɪd] ['petɪŋ] .

She	had	tried	petting	.
她	有	尝试	抚摸	.

她曾尝试抚摸。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] ['fɜːrmnəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fleɪvər] [ʌv; əv] [sɪ'verəti] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]

Now	she	felt	that	firmness	with	a	flavour	of	severity	would	have	to	be
现在	她	毛毡	那	硬度	和	一个	味道	的	严重性	会	有	到	是

[ə'plaɪd] .

applied	.
应用	.

现在她觉得必须采取坚定而严厉的态度。

['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] ['moʊmənt] , ['pæti] [hæd; həd] [sed] [ɪn'sɪnjuˌeɪtɪŋli]

Earlier	in	the	morning	,	and	in	a	happier	moment	,	Patty	had	said	insinuatingly
早些时候	在	这	早晨	,	和	在	一个	更快乐	片刻	,	帕蒂	有	说	暗示地

—

—

—

那天早上早些时候，在比较开心的时候，帕蒂曾意味深长地说——

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][laɪk] [egz] , ['sɪstər] , [ɔːr] [juːd] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] !

"	You	don't	know	how	I	like	eggs	,	Sister	,	or	you'd	give	me	one	!
"	你	不	知道	如何	我	喜欢	鸡蛋	,	姐姐	,	或者	你会	给	我	一	!

“姐姐，你不知道我有多喜欢吃鸡蛋，不然你就会给我一个了！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ænsər] —

"	and	she	had	answered	—
"	和	她	有	回答	—

她回答道——

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] , [dɪr] ,

"	I	will	give	you	one	,	dear	,
"	我	将要	给	你	一	,	亲爱的	,

亲爱的，我会给你一个。

[bʌt; bət][nɑːt] [waɪl] [juː; jʊ][duː][nɑːt][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

but	not	while	you	do	not	try	to	be	good	and	quiet	.
但	不是	尽管	你	做	不是	尝试	到	是	好的	和	安静的	.

但前提是你必须努力表现得乖巧安静。

['pæti] [mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [ber] [hɜːr; hər][peɪn] ['breɪvli] [laɪk][ðə; ði][rest] .

Patty	must	learn	to	bear	her	pain	bravely	like	the	rest	.
帕蒂	必须	学习	到	熊	她	疼痛	勇敢地	喜欢	这	休息	.

帕蒂必须像其他人一样，学会勇敢地承受痛苦。

['enihaʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [siː] [wʌt] ['mɪstər] . [eɪtʃ] — — ([ðə; ði] [haʊs] [fɪ'zɪʃ(ə)n]) [sez] .

Anyhow	,	we	will	see	what	Mr	.	H	—	—	(	the	house	physician	)	says	.
无论如何	,	我们	将要	看	什么	先生	.	H	—	—	(	这	房子	医生	)	说道	.

总之，我们看看H先生（医院医生）怎么说。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['stɔːrmi] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] , [keɪm] ['sɪstər] ['wɔrˌwɪks]

"	And	now	,	with	this	stormy	outburst	of	weeping	,	came	Sister	Warwick's
"	和	现在	,	和	这	暴风雨	爆发	的	哭泣	,	来了	姐姐	沃里克的

[ˌɑːpər'tuːnəti] .

opportunity	.
机会	.

“而现在，伴随着这阵狂风暴雨般的哭泣，沃里克修女的机会来了。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪstər] . [eɪtʃ] — — , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [kloʊz][baɪ] , [ænd; ənd] [prə'paʊndid]

She	turned	to	Mr	.	H	—	—	,	who	was	standing	close	by	,	and	propounded
她	转向	到	先生	.	H	—	—	,	WHO	曾是	常设	关闭	经过	,	和	提出的

[ðɪs] [ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [eg] - ['kwestʃən] .

this	all	-	important	egg	-	question	.
这	全部	-	重要的	蛋	-	问题	.

她转向站在附近的 H 先生，提出了这个至关重要的鸡蛋问题。

[hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [duː] ['grævəti][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɔbiŋ] [tʃaɪld] .

He	came	with	due	gravity	and	looked	down	upon	the	sobbing	child	.
他	来了	和	到期的	重力	和	看起来	向下	之上	这	啜泣	孩子	.

他神情庄重地走上前，低头看着哭泣的孩子。

[hɪz; ɪz][kaɪnd] [aɪz] [wɜːr; wər] ['twɪŋklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] .

His	kind	eyes	were	twinkling	with	amusement	.
他的	种类	眼睛	是	闪烁	和	娱乐	.

他那双和善的眼睛里闪烁着一丝笑意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv] ['pætiːz] ['kærəktər] [fɔːr; fər] .

He	was	well	aware	of	Patty's	character	for	tempestuosity	.
他	曾是	出色地	意识到的	的	帕蒂的	特点	为了	暴风雨	.

他很清楚帕蒂性子暴躁。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ɪm'presɪv] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['stɜːrnnəs] .

His	voice	was	impressive	almost	to	sternness	.
他的	嗓音	曾是	感人的	几乎	到	严厉	.

他的声音很有气势，近乎严厉。

" [jes] , ['sɪstər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] ,

"	Yes	,	Sister	,	"	he	said	,	"	if	she	is	a	good	girl	,
"	是的	,	姐姐	,	"	他	说	,	"	如果	她	是	一个	好的	女孩	,

“是的，姐姐，”他说，“如果她是个好女孩，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [let] [hɜːr; hər][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [eg] ,

I	think	we	may	let	her	have	a	good	egg	,
我	思考	我们	可能	让	她	有	一个	好的	蛋	,

我想我们可以让她吃个好鸡蛋。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ɪf] [ʃiːz] [ə; eɪ][bæd][gɜːrl] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [eg] ?

and	shall	we	say	if	she's	a	bad	girl	,	she	shall	have	a	bad	egg	?
和	将	我们	说	如果	她是	一个	坏的	女孩	,	她	将	有	一个	坏的	蛋	?

如果她是个坏女孩，那我们是不是应该说她生了个坏蛋?

" [ðə; ði] ['sɑːləm] [toʊnz] [ˌəʊvə'ɔːd] ['pæti] .

"	The	solemn	tones	overawed	Patty	.
"	这	庄严	音调	敬畏	帕蒂	.

“庄严肃穆的语气让帕蒂感到敬畏。”

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd][stɛərd] ,

She	stopped	crying	and	stared	,
她	停止	哭泣	和	凝视	,

她停止哭泣，呆呆地望着前方。

[ænd; ənd] [traɪd] [hɜːr; hər]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][tuː; tə] [θɪŋk] ['weðər] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

and	tried	her	hardest	to	think	whether	the	punishment	for	her
和	尝试	她	最难	到	思考	无论	这	惩罚	为了	她

['nɔːtinəs] [wʌz; wəz][æz; əz]['terəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] .

naughtiness	was	as	terrible	as	it	sounded	.
顽皮	曾是	作为	糟糕的	作为	它	听起来	.

她努力思考，自己淘气的惩罚是否真的像听起来那么可怕。

[wɪð; wɪθ] [pʊr] , [hoʊm] - [sɪk] , ['taɪərd] ['suːzi] , ['sɪstər] ['wɔrik] [hæd; həd][tuː; tə][traɪ] ['ʌðər] ['meʒərz] .

With	poor	,	home	-	sick	,	tired	Susie	,	Sister	Warwick	had	to	try	other	measures	.
和	贫穷的	,	家	-	生病的	,	疲劳的	苏西	,	姐姐	沃里克	有	到	尝试	其他	措施	.

由于苏西身体虚弱、思乡心切、疲惫不堪，沃里克修女不得不采取其他措施。

['suːzi] [wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['riːzənd] [wɪð; wɪθ] ,

Susie	was	old	enough	to	be	reasoned	with	,
苏西	曾是	老的	足够的	到	是	有理智的	和	,

苏西年纪足够大，可以跟她讲道理了。

[ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['kaʊərd] [ɪn][hɜːr; hər][peɪn] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['plʌki] [ðer; ðər] .

and	withal	was	not	a	coward	in	her	pain	—	she	was	plucky	there	.
和	此外	曾是	不是	一个	懦夫	在	她	疼痛	—	她	曾是	勇敢的	那里	.

但她并没有因为痛苦而怯懦——她表现得很勇敢。

[bʌt; bət][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrd][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['peɪʃnts] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]

But	the	peace	of	the	ward	and	of	the	older	patients	must	not	be
但	这	和平	的	这	病房	和	的	这	老	患者	必须	不是	是

['sækrifaist] [tuː; tə] [ðiːz] ['weɪwərd] ['tʃɪldrən] .

sacrificed	to	these	wayward	children	.
牺牲	到	这些	任性的	孩子们	.

但是，绝不能为了这些不听话的孩子而牺牲病房的安宁和年长病人的安宁。

[soʊ]['sɪstər] ['wɔrik] , ['siːtɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði][wɔːrd] ,

So	Sister	Warwick	,	seated	at	her	table	in	the	ward	,
所以	姐姐	沃里克	,	坐着	在	她	桌子	在	这	病房	,

于是，沃里克修女坐在病房里的桌旁，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [fɪld] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃɑːts] [ænd; ənd] [kəm'pliːtɪd] ['ʌðər] ['mætərz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] —

and	having	filled	in	her	charts	and	completed	other	matters	of	business	—
和	拥有	已填	在	她	图表	和	完全的	其他	事情	的	商业	—

[sʌtʃ] [æz; əz] ['saɪnɪŋ] [ə; eɪ] [pæs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nɝːsɪz] ['hɑːlədeɪ] — [tʊk] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər]

such	as	signing	a	pass	for	a	nurse's	holiday	—	took	a	sheet	of	paper
这样的	作为	签名	一个	经过	为了	一个	护士的	假期	—	采取	一个	床单	的	纸

[ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['suːziːz] ['mʌðər] .

and	wrote	a	letter	as	if	to	Susie's	mother	.
和	写道	一个	信	作为	如果	到	苏西的	母亲	.

她填好病历，处理完其他事务（比如给护士签休假证），然后拿起一张纸，写了一封信，好像是写给苏西的母亲。

[ðə; ði][wɜːrdz][ræn] —

The	words	ran	—
这	字	跑	—

话语如潮水般涌来——

" ['suːzi] [frets] [soʊ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hoʊm] [ænd; ənd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɪz][soʊ] [ɪ'speʃəli]

"	Susie	frets	so	for	her	home	and	for	you	,	and	is	so	especially
"	苏西	琴格	所以	为了	她	家	和	为了	你	,	和	是	所以	尤其

[ʌn'hæpi] ['æftər] ['vɪzɪtɪŋ] [deɪ] ,

unhappy	after	visiting	day	,
不开心	后	访问	天	,

“苏西非常担心她的家和你，尤其是在探访日之后她更是难过不已。”

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst][beg][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] [kwaɪt] [gʊd] [wen]

that	I	must	beg	you	not	to	come	again	until	she	can	be	quite	good	when
那	我	必须	求	你	不是	到	来	再次	直到	她	能	是	相当	好的	什么时候

[juː; jʊ] [liːv] [hɜːr; hər] .

you	leave	her	.
你	离开	她	.

我必须恳求你，在你离开之前，不要再来了，直到她完全康复为止。

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['suːziːz] [kɑːt] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['sentəns] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	She	went	to	Susie's	cot	and	read	the	sentence	without	a	smile	.
"	她	去	到	苏西的	婴儿床	和	读	这	句子	没有	一个	微笑	.

她走到苏西的婴儿床边，面无表情地读了这句话。

['suːziːz] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd] , [hɜːr; hər][lɪp] ['kwivəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] .

Susie's	eyes	dilated	,	her	lip	quivered	as	she	listened	.
苏西的	眼睛	扩张	,	她	唇	颤抖	作为	她	听着	.

苏西听着，瞳孔放大，嘴唇颤抖。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][poʊst][ˌaɪ 'tiː] , ['suːzi] ? "

"	Shall	I	post	it	,	Susie	?	"
"	将	我	邮政	它	,	苏西	?	"

“苏西，我该把它发出去吗？”

" [dəunt] !
" Don't !
" 不 !

“不!

[oʊ] , [pliːz] , ['sɪstər] , [dəunt] ! "
Oh , please , Sister , don't ! "
哦 , 请 , 姐姐 , 不 ! "

“哦，姐姐，求求你，别这样！”

" [wel] , [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] .
" Well , dear , it shall depend upon you whether it goes .
" 出色地 , 亲爱的 , 它 将 依赖 之上 你 无论 它 去 .

“亲爱的，这要看你怎么说了。”

[siː] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][pɪn][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] , [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət]
See , I am going to pin it here on the curtain , where you can look at
看 , 我 是 去 到 别针 它 这里 在 这 窗帘 , 在哪里 你 能 看 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

你看，我要把它别在窗帘上，这样你就能看到了。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [sent] .
If you are good it shall not be sent .
如果 你 是 好的 它 将 不是 是 发送 .

如果你表现良好，就不会被发送。

" [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wʌz; wəz] .
" And sent it never was .
" 和 发送 它 绝不 曾是 .

“而且根本就没发出去。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd] [dɪ'stresɪŋ] [ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrk]
There was much to do for Mrs . 13 , and distressing though the work
那里 曾是 很多 到 做 为了 太太 . - , 和 令人痛心 尽管 这 工作
[maɪt] [biː; bi] ,
might be ,
可能 是 ,

13号夫人有很多事要做，尽管这些工作可能令人痛苦，

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪn'dʊrəns] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [trʌst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
admiration for her endurance and for the simple trust with which she
钦佩 为了 她 耐力 和 为了 这 简单的 相信 和 哪个 她
[ək'septɪd] [ɔːl][hɜːr; hər][peɪn] ,
accepted all her pain ,
公认 全部 她 疼痛 ,

人们钦佩她的坚韧和她坦然接受所有痛苦的单纯信任。

[æz; əz] " [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['fɪŋgər] [leɪd][ɑːn][hɜːr; hər][ɪn] [lʌv] ,
as " the touch of God's finger laid on her in love ,
作为 " 这 触碰 的 神的 手指 铺设 在 她 在 爱 ,

如同“上帝充满爱意的手指轻轻触碰她”，

" [kʊd; kəd]['oʊnli] [meɪk] [ðə; ði] ['sɪstɚz] ['leɪbər] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] .
" could only make the Sister's labours a pleasure and a privilege .
" 可以 仅有的 制作 这 姐妹 劳动 一个 乐趣 和 一个 特权 .

只会让修女的劳动成为一种乐趣和荣幸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ][bed][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrd] ,
It was different when she turned to a bed at the end of the ward ,
它 曾是 不同的 什么时候 她 转向 到 一个 床 在 这 结尾 的 这 病房 ,

当她走到病房尽头的那张床上时，情况就不同了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] , [wer] [leɪ] , [ʌn'kɑːnʃəs] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [sæd]['keɪsɪz] ,

a	little	apart	from	the	others	,	where	lay	,	unconscious	,	one	of	those	sad	cases	,
一个	小的	除	从	这	其他的	,	在哪里	躺	,	无意识	,	一	的	那些	伤心	案例	,

[rɪ'pʌlsɪv] [ænd; ənd] ['loʊðsəm] ,

repulsive	and	loathsome	,
丑恶	和	令人厌恶的	,

在离其他人稍远的地方，躺着一个昏迷不醒的可怜虫，他面目可憎，令人厌恶。

[ɪn] [wɪtʃ] " [ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɪmɪdʒ] " [ɪz] [dis'figəd] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][sɪn]

in	which	"	the	King's	image	"	is	disfigured	almost	beyond	recognition	by	a	life	of	sin
在	哪个	"	这	国王学院	图像	"	是	毁容	几乎	超过	认出	经过	一个	生活	的	罪

[ænd; ənd][self] - [ɪn'dʌldʒəns] .

and	self	-	indulgence	.
和	自己	-	放纵	.

其中，“国王的形象”因罪恶和放纵的生活而几乎面目全非。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] ['sɪstər] ['wɔrik] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd]

At	one	time	Sister	Warwick	had	found	it	hard	to	be	as	careful	and
在	一	时间	姐姐	沃里克	有	成立	它	难的	到	是	作为	小心	和

['tendər] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] — ['pɪti] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [feɪld] [ɪn] .

tender	with	these	—	pity	she	never	failed	in	.
投标	和	这些	—	遗憾	她	绝不	失败的	在	.

沃里克修女曾一度觉得很难像对待这些孩子那样细心温柔——可惜的是，她从未辜负这份爱。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [pər'hæps] [ðiːz] [pʊr] [soʊlz] [wɜːr; wər]

But	one	day	the	thought	came	to	her	that	perhaps	these	poor	souls	were
但	一	天	这	想法	来了	到	她	那	也许	这些	贫穷的	灵魂	是

[ɪn'kluːdɪd] [ɪn] " [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [ðiːz] [maɪ] ['breðrən] " — [ðæt] [pər'hæps] [ðiːz] [wɜːrdz] [maɪt] [miːn]

included	in	"	the	least	of	these	My	brethren	"	—	that	perhaps	these	words	might	mean
包括	在	"	这	至少	的	这些	我的	弟兄们	"	—	那	也许	这些	字	可能	意思是

['sʌmtaɪmz] [ðoʊz] ['fɑːrðɪst] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

sometimes	those	farthest	removed	from	Him	.
有时	那些	最远	已移除	从	他	.

但有一天，她突然想到，也许这些可怜的灵魂也包含在“我弟兄中最小的”之中——也许这些话有时指的是那些离祂最远的人。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk][fɔːr; fər][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] ['iziə] .

After	that	the	work	for	them	was	infinitely	easier	.
后	那	这	工作	为了	他们	曾是	无限地	更轻松	.

此后，他们的工作就轻松多了。

[æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [ə'gen] ,

At	one	o'clock	she	was	in	her	own	room	again	,
在	一	点钟	她	曾是	在	她	自己的	房间	再次	,

一点钟的时候，她又回到了自己的房间。

[tuː; tə][faɪnd] ['sʌmwʌn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðer; ðər] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['stuːd(ə)nt] .

to	find	someone	waiting	for	her	there	—	a	young	student	.
到	寻找	某人	等待	为了	她	那里	—	一个	年轻的	学生	.

在那里等着她的是一个年轻的学生。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] " [ə; eɪ] [saɪt] [fɔːr; fər][sɛər] [iːn] " — [ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] [ʌv; əv]

His	hands	were	loaded	with	"	a	sight	for	sair	een	"	—	a	great	bunch	of
他的	双手	是	已加载	和	"	一个	视线	为了	赛尔	een	"	—	一个	伟大的	束	的

['bʌtərkʌp] [ænd; ənd] ['graːsiz] .

buttercups	and	grasses	.
毛茛	和	草	.

他手里拿着一大束“令人赏心悦目的东西”——一大束毛茛和草。

" [maɪ] ['mʌðər] [ɪz][ʌp][ɪn] [taʊn] [tuː; tə] - [deɪ] , ['sɪstər] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	My	mother	is	up	in	town	to	-	day	,	Sister	,	"	he	said	,
"	我的	母亲	是	向上	在	镇	到	-	天	,	姐姐	,	"	他	说	,

“姐姐，我母亲今天进城了，”他说。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [ðiːz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	and	she	asked	me	to	bring	these	to	you	.
"	和	她	问	我	到	带来	这些	到	你	.

她让我把这些东西带给你。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pɪkt] ['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['bætərd] , [æz; əz][juː; jʊ]

They	were	picked	only	this	morning	and	so	are	not	at	all	battered	,	as	you
他们	是	挑选	仅有的	这	早晨	和	所以	是	不是	在	全部	伤痕累累	,	作为	你

[siː] . "

see	.	"
看	.	"

它们今天早上才被采摘，所以一点也不破损，你看。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'laɪtf(ə)l] ;

"	They	are	delightful	;
"	他们	是	愉快	;

它们很可爱；

[ə; eɪ] ['riːəl] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][maɪ] [pʊr] - ['tʃɪldrən] - [tuː; tə] [fiːst] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn] .

a	real	bit	of	the	country	for	my	poor	'	children	'	to	feast	their	eyes	on	.
一个	真实的	少量	的	这	国家	为了	我的	贫穷的	-	孩子们	-	到	盛宴	他们的	眼睛	在	.

让我的“孩子们”好好欣赏一下这个国家真正的风光吧。

" ['sɪstər] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði]['goʊldən]['poʊzi] ,

"	Sister	stretched	out	her	hand	for	the	golden	posy	,
"	姐姐	拉伸	出去	她	手	为了	这	金的	铭文	,

姐姐伸出手去拿那束金色的花束，

[ðen] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] ['prɑːmptɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] [mɔːr] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] .

then	an	instinct	prompted	her	to	look	more	directly	at	the	boy's	face	.
然后	一个	本能	提示	她	到	看	更多的	直接地	在	这	男孩们	脸	.

然后，一种本能驱使她更直接地看向男孩的脸。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [frend] ;

His	mother	was	her	friend	;
他的	母亲	曾是	她	朋友	;

他的母亲是她的朋友；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['eldər] ['sɪstər][tuː; tə] [ðɪs] ['oʊnli][sʌn][ʌv; əv][hɜːrz] ,

she	had	promised	to	be	an	elder	sister	to	this	only	son	of	hers	,
她	有	承诺	到	是	一个	长老	姐姐	到	这	仅有的	儿子	的	她的	,

她曾答应过要做她独生子的姐姐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər]['eldər] - ['sɪstərlɪnəs] [wʌz; wəz]['wɑːntɪd] [naʊ] .

and	she	saw	that	her	elder	-	sisterliness	was	wanted	now	.
和	她	锯	那	她	长老	-	姐妹情谊	曾是	通缉	现在	.

她意识到，现在大家需要她扮演姐姐的角色了。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] — [haʊ] ['waɪzli] [ænd; ənd] ['strɔːŋli] , [jet] ['tendərli] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər]['oʊnli] [nuː]

She	gave	it	—	how	wisely	and	strongly	,	yet	tenderly	,	the	young	doctor	only	knew
她	给予	它	—	如何	明智地	和	强烈	,	然而	温柔地	,	这	年轻的	医生	仅有的	知道

.

:
.

她把它给了——多么明智、多么坚定、多么温柔，只有这位年轻的医生才知道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .

It	was	a	crisis	in	his	career	.
它	曾是	一个	危机	在	他的	职业	.

这是他职业生涯中的一次危机。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] !

He	was	afraid	!
他	曾是	害怕的	!

他害怕了!

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːmɪŋ] [ˌɪnkən'sistənsiz] [ðæt] [θrɔŋd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

How	could	he	go	on	with	the	seeming	inconsistencies	that	thronged	him	in	his
如何	可以	他	去	在	和	这	似乎	不一致之处	那	熙熙攘攘	他	在	他的

[wɜːrk] ?

work	?
工作	?

他怎么能容忍作品中充斥着如此多的矛盾之处呢?

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [θɪŋz] .

and	there	were	other	things	.
和	那里	是	其他	事物	.

还有其他一些事情。

[wel] , ['grædʒuəli][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [aʊt] .

Well	,	gradually	it	all	came	out	.
出色地	,	逐步地	它	全部	来了	出去	.

嗯，事情渐渐地就真相大白了。

['sʌmhaʊ] ['sɪstər] ['wɔrik] [ˌʌndər'stʊd] ,

Somehow	Sister	Warwick	understood	,
不知何故	姐姐	沃里克	理解	,

不知怎的，沃里克修女明白了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sɔːrt] [ə'pærənt] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ænd; ənd][tuː; tə] [smuːð] [ɔːr]

and	she	helped	him	to	sort	apparent	contradictions	and	to	smooth	or
和	她	帮助	他	到	种类	明显	矛盾	和	到	光滑的	或者

[ɪk'spleɪn] ['dɪfəkəltɪz] .

explain	difficulties	.
解释	困难	.

她帮助他理清明显的矛盾之处，并化解或解释困难。

[nɑːt][ɔːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !

Not	all	,	of	course	not	!
不是	全部	,	的	课程	不是	!

当然不是全部!

[ðer; ðər][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ʌn'fæðəmd] ['mistəriz] [ɪn] ['evri] [prə'feʃ(ə)n] .

There	must	remain	unfathomed	mysteries	in	every	profession	.
那里	必须	保持	深不可测	谜团	在	每一个	职业	.

每个行业都必须保留一些未解之谜。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [laɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [feɪs] ,

But	he	went	away	with	a	new	light	on	his	young	face	,
但	他	去	离开	和	一个	新的	光	在	他的	年轻的	脸	,

但他离开时，年轻的脸上焕发出了新的光彩。

[ænd; ənd]['sɪstər] ['wɔrik] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] — [nɑːt][ʌv; əv] [rɪ'gret] [bʌt; bət][ʌv; əv][hjuː'mɪləti] — [tɜːrnd]

and	Sister	Warwick	with	a	sigh	—	not	of	regret	but	of	humility	—	turned
和	姐姐	沃里克	和	一个	叹	—	不是	的	后悔	但	的	谦逊	—	转向

[tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] [lʌntʃ] .

to	her	little	table	and	her	waiting	lunch	.
到	她	小的	桌子	和	她	等待	午餐	.

沃里克修女叹了口气——不是后悔，而是谦卑——转身走向她的小桌子和她等着的午餐。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [klɑːk] .

She	glanced	up	at	the	clock	.
她	瞥了一眼	向上	在	这	钟	.

她抬头看了一眼钟。

[waɪ] , [hɜːr; hər] [hæf] - ['aʊər] [hæd; həd] [gɔːn] !

Why	,	her	half	-	hour	had	gone	!
为什么	,	她	一半	-	小时	有	已消失	!

哎呀，她的半小时就这么过去了！

[ðə; ði] [kən'sʌltɪŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [hɪr] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

The	consulting	physician	might	be	here	at	any	moment	.
这	咨询	医生	可能	是	这里	在	任何	片刻	.

会诊医生随时可能到场。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [kliːn] [kæp] [ænd; ənd] ['eɪprən] [ænd; ənd] [biː; bi] ['redi] .

She	must	put	on	a	clean	cap	and	apron	and	be	ready	.
她	必须	放	在	一个	干净的	帽	和	围裙	和	是	准备好	.

她必须戴上干净的帽子和围裙，做好准备。

[ðɪs] [dʌn] ,

This	done	,
这	完毕	,

事情办妥了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [left] [dʒʌst] [taɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['maʊθˌfʊlz] [ʌv; əv] [hæm] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd]

there	was	left	just	time	for	a	few	mouthfuls	of	ham	and	bread	and
那里	曾是	左边	只是	时间	为了	一个	很少	一口一口	的	火腿	和	面包	和

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv] [mɪlk] ,

for	a	draught	of	milk	,
为了	一个	草稿	的	牛奶	,

只剩下时间吃几口火腿面包，喝一小口牛奶了。

[ðen] [ðə; ði] [-] [vɔɪs] [æt; ət] [hɜːr; hər] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] —

then	the	probationer's	voice	at	her	door	was	saying	—
然后	这	缓刑犯的	嗓音	在	她	门	曾是	说	—

这时，她门外传来缓刑监督官的声音——

" ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['dʌbljuː] — — [ɪz] [hɪr] , [pliːz] , ['sɪstər] .

"	Dr	.	W	—	—	is	here	,	please	,	Sister	.
"	博士	.	W	—	—	是	这里	,	请	,	姐姐	.

“W医生来了，姐姐。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [les] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɑːktɝz] [tuː; tə] [duː] [ðæt] [deɪ] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,

"	There	was	less	for	the	doctors	to	do	that	day	than	usual	,
"	那里	曾是	较少的	为了	这	医生	到	做	那	天	比	通常	,

“那天医生们的工作量比平时少。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['leɪtər] [ðæn; ðən] [hæf] - [pæst] [tuː] [wen] , [ɪn] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [kloʊk] ,

and	it	was	not	later	than	half	-	past	two	when	,	in	bonnet	and	cloak	,
和	它	曾是	不是	之后	比	一半	-	过去的	二	什么时候	,	在	引擎盖	和	披风	,

最迟到两点半，他戴着软帽，披着斗篷，

['sɪstər] ['wɔrik] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['proʊgræm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðiːz] " [ɔːf] ['aʊərz] .

Sister	Warwick	began	the	little	programme	she	had	made	for	these	"	off	hours	.
姐姐	沃里克	开始	这	小的	程序	她	有	制成	为了	这些	"	离开	小时	.

沃里克修女开始播放她为这些“空闲时间”准备的小节目。

" ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [geɪts] ,

"	Passing	through	the	hospital	gates	,
"	通过	通过	这	医院	大门	,

穿过医院大门，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [wei] ['iːstwərd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] ['plez(ə)nt] [kɔːrt] .

she	took	her	way	eastward	until	she	reached	the	entrance	to	Pleasant	Court	.
她	采取	她	方式	向东	直到	她	达到	这	入口	到	令人愉快的	法庭	.

她一路向东，直到到达宜人庭院的入口。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌmɪs'noʊmər] ?

Was	there	ever	such	a	misnomer	?
曾是	那里	曾经	这样的	一个	误称	?

历史上真有如此名不副实的例子吗?

[ɪn'sænəteri] , [ˌoʊvər'kraʊdɪd] , ['staɪflɪŋ] , ['fɪlθi] , [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [haʊ] ['eni] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ]

Insanitary	,	overcrowded	,	stifling	,	filthy	,	she	wondered	how	any	could	live	in	such
不卫生的	,	过度拥挤	,	令人窒息	,	污秽	,	她	想知道	如何	任何	可以	居住	在	这样的

[æn; ən] ['ætməsfɪr] ,

an	atmosphere	,
一个	气氛	,

卫生条件差、过度拥挤、令人窒息、肮脏不堪，她不明白怎么会有人能在这种环境下生活。

[ænd; ənd] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] [eks] - ['peɪʃ(ə)nt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] ,

and	thought	with	pity	of	that	poor	ex	-	patient	she	had	come	to	see	,
和	想法	和	遗憾	的	那	贫穷的	前任	-	病人	她	有	来	到	看	,

她怜悯地想着她前来探望的那位可怜的前病人。

[huː] [hæd; həd] ['bɛgd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪr] — " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

who	had	begged	to	come	back	here	—	"	because
WHO	有	乞求	到	来	后退	这里	—	"	因为

那些苦苦哀求才能回到这里的人——“因为

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hoʊm] " — [tuː; tə][daɪ] !

it	was	home	"	—	to	die	!
它	曾是	家	"	—	到	死	!

“那是我的家”——我的归宿!

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [kriːkɪŋ] [sterz] [tuː; tə][æn; ən]['ætɪk] [ruːm] ,

She	climbed	up	the	creaking	stairs	to	an	attic	room	,
她	攀登	向上	这	嘎吱作响	楼梯	到	一个	阁楼	房间	,

她爬上吱吱作响的楼梯，来到阁楼的房间。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l][tæp][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] [wiːk] " [kʌm] [ɪn] , [pliːz] .

and	her	gentle	tap	was	answered	by	a	weak	"	Come	in	,	please	.
和	她	温和的	轻敲	曾是	回答	经过	一个	虚弱的	"	来	在	,	请	.

她轻轻敲了敲门，回应她的是一声虚弱的“请进”。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði][wɑːn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [lɪt] [ʌp][æt; ət] [saɪt]

"	It	was	good	to	see	how	the	wan	face	of	the	sick	woman	lit	up	at	sight
"	它	曾是	好的	到	看	如何	这	万	脸	的	这	生病的	女士	点燃	向上	在	视线

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] ,

of	her	visitor	,
的	她	游客	,

“看到探视者时，病弱妇人苍白的脸上立刻绽放出笑容，这真令人欣慰。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][glæd] " [oʊ] , ['sɪstər] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ?

and	to	hear	the	glad	"	Oh	,	Sister	,	is	it	you	?
和	到	听到	这	高兴的	"	哦	,	姐姐	,	是	它	你	?

听到高兴的“哦，姐姐，是你吗？”

" [ðə; ði] [pʊr] , [ber] [ruːm] [wʌz; wəz] [wel] [swept] [ænd; ənd]['taɪdi] ,

"	The	poor	,	bare	room	was	well	swept	and	tidy	,
"	这	贫穷的	,	裸	房间	曾是	出色地	扫荡	和	整齐的	,

“那间简陋的房间打扫得干干净净，一尘不染。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [hɜːr'self][wʌz; wəz][æz; əz] [kliːn] [ænd; ənd] ['ɔːrdərli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə]

and	the	woman	herself	was	as	clean	and	orderly	as	she	knew	how	to
和	这	女士	她自己	曾是	作为	干净的	和	秩序	作为	她	知道	如何	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

而这位女士本人也尽可能地保持着干净整洁的作风。

[mʌnθs] [ʌv; əv]['hɑːspɪt(ə)l] [deɪz] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] ,

Months	of	hospital	days	had	taught	her	much	,
几个月	的	医院	天	有	教授	她	很多	,

几个月的住院生活教会了她很多东西，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ['tendərli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər][baɪ] " ['duːɪŋ] [fɔːr; fər]

and	she	had	a	husband	tenderly	anxious	to	please	her	by	"	doing	for
和	她	有	一个	丈夫	温柔地	焦虑的	到	请	她	经过	"	正在做	为了

[hɜːr; hər] " [æz; əz] ['kerfəli] [ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

her	"	as	carefully	and	as	long	as	he	could	.
她	"	作为	小心	和	作为	长的	作为	他	可以	.

她的丈夫温柔体贴，一心想取悦她，尽可能细致周到地“为她做事”。

['sɪstər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪd] " [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [tuː; tə]

Sister	had	been	expected	"	one	of	these	days	,	"	and	she	was	touched	to
姐姐	有	到过	预期的	"	一	的	这些	天	,	"	和	她	曾是	感动	到

[faɪnd] ,

find	,
寻找	,

她一直盼望着妹妹“总有一天”会来，而当她发现妹妹真的来了时，她非常感动。

[wen] [ʃiː; ʃi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ænd; ənd] [dres] [æn; ən] [ʌn'hiːld] [wuːnd] ,

when	she	set	to	work	to	wash	and	dress	an	unhealed	wound	,
什么时候	她	放	到	工作	到	洗	和	裙子	一个	未愈合	伤口	,

当她开始清洗和包扎未愈合的伤口时，

[ðæt] [ə; eɪ] ['rægɪd] [bʌt; bət] [kliːn] ['taʊəl] [wʌz; wəz] [leɪd] ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [juːz] ['æftərwərdz] .

that	a	ragged	but	clean	towel	was	laid	ready	for	her	use	afterwards	.
那	一个	破烂不堪	但	干净的	毛巾	曾是	铺设	准备好	为了	她	使用	然后	.

之后，一条破旧但干净的毛巾被准备好供她使用。

['sɜːrdʒɪkl] ['duːtiz] [pər'fɔːrmd] , [ʃiː; ʃi][sæt] [bɪ'saɪd] ['mɪsɪz] . ['sʌtən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['weɪstɪd] [hænd][ɪn][hɜːrz]

Surgical	duties	performed	,	she	sat	beside	Mrs	.	Sutton	with	her	wasted	hand	in	hers
外科	职责	执行	,	她	卫星	旁	太太	.	萨顿	和	她	浪费	手	在	她的

,

,
,

手术结束后，她坐在萨顿太太旁边，把她那只萎缩的手放在萨顿太太的手里。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['leɪbərd] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ɪn][hɜːr; hər]

listening	to	her	laboured	breathing	and	turning	over	a	possibility	in	her
聆听	到	她	辛勤劳作	呼吸	和	转弯	超过	一个	可能性	在	她

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

听着她粗重的呼吸声，我在脑海中反复思考着一种可能性。

" [wi:l] [traɪ][ˌaɪ 'ti:] !
" We'll try it !
" 出色地 尝试 它 !

“我们会试试！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [laʊd] .
" she said suddenly out loud .
" 她 说 突然 出去 大声 .

她突然大声说道。

[ænd; ənd] [ðen] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmənz] [sər'praɪzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] .
And then , smiling at the woman's surprised expression , she went on .
和 然后 , 微笑 在 这 女性的 惊讶 表达 , 她 去 在 .

然后，她看着女人惊讶的表情，笑着继续说道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] [tə'geðər] ?
" What do you say to our getting a breath of fresh air together ?
" 什么 做 你 说 到 我们的 获得 一个 气息 的 新鲜的 空气 一起 ?

“你觉得我们一起出去透透气怎么样？”

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [draɪv] ? "
Shall we have a drive ? "
将 我们 有 一个 驾驶 ? "

我们开车兜风好吗?

" [oʊ] , ['sɪstər] !
" Oh , Sister !
" 哦 , 姐姐 !

“哦，姐姐！

[nɑ:t] ['ri:əli] ?
Not really ?
不是 真的 ?

并不真地?

[kʊd; kəd][aɪ] ?
Could I ?
可以 我 ?

我可以吗?

" ['sɪstər] ['wɔrik] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['swi:pɪŋ] [ə'saɪd] ['dɪfəkəltɪz] [wen] [hɜ:r; hər]
" Sister Warwick certainly had a way of sweeping aside difficulties when her
" 姐姐 沃里克 当然 有 一个 方式 的 扫荡 旁边 困难 什么时候 她
[maɪnd][wʌz; wəz][set][tu:; tə][æn; ən][end] .
mind was set to an end .
头脑 曾是 放 到 一个 结尾 .

“沃里克修女一旦下定决心要完成某件事，她总有办法扫除一切困难。”

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [kæb] - [stænd] , [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði]['draɪvər][wɪð; wɪθ] [ker] ,
She went to the nearest cab - stand , picked out the driver with care ,
她 去 到 这 最近的 出租车 - 站立 , 挑选 出去 这 司机 和 关心 ,

她走到最近的出租车站，仔细挑选了司机。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hænsəm][tu:; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] .
and came back with the hansom to the entrance of the court .
和 来了 后退 和 这 汉森 到 这 入口 的 这 法庭 .

然后驾着马车回到了法院门口。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][goʊ][noʊ] ['fɜ:rðər] .
It could go no further .
它 可以 去 不 更远 .

事情已经无法继续下去了。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [hɔːrs] ,

A	boy	was	found	to	hold	the	horse	,
一个	男生	曾是	成立	到	抓住	这	马	,

人们发现一个男孩牵着马，

[ænd; ənd] [təˈgeðər] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['kæbi] ['kærid] ['mɪsɪz] . ['sʌtən] [daʊn] [ðə; ði][oʊld] [sterz] .

and	together	she	and	cabby	carried	Mrs	.	Sutton	down	the	old	stairs	.
和	一起	她	和	出租车司机	携带	太太	.	萨顿	向下	这	老的	楼梯	.

于是她和出租车司机一起把萨顿太太抬下了旧楼梯。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [wedʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] [wɪð; wɪθ] ['piləuz] ,

She	was	comfortably	wedged	into	the	corner	of	the	seat	with	pillows	,
她	曾是	舒适地	楔形	进入	这	角落	的	这	座位	和	枕头	,

她舒服地用枕头垫在座位角落里，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʊtstuːl] [wʌz; wəz] [faʊnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fiːt] .

and	a	footstool	was	found	for	her	feet	.
和	一个	脚凳	曾是	成立	为了	她	脚	.

人们还给她找了个脚凳。

[ðen] ['sɪstər] [geɪv] [ðə; ði][mæn][hɜːr; hər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] —

Then	Sister	gave	the	man	her	instructions	—
然后	姐姐	给予	这	男人	她	指示	—

然后，修女向那人交代了她的指示——

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [draɪv] , [pliːz] ,

"	It	is	to	be	a	shilling	drive	,	please	,
"	它	是	到	是	一个	先令	驾驶	,	请	,

“这将是一场一先令的募捐活动，请注意。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [griːn] . "

and	take	us	to	see	a	bit	of	something	green	.	"
和	拿	我们	到	看	一个	少量	的	某物	绿色的	.	"

带我们去看看绿色植物吧。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['nʌs] !

"	Right	you	are	,	Nuss	!
"	正确的	你	是	,	努斯	!

“你说得对，努斯！”

- [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][wiː; wi] !

Embankment's	the	place	for	we	!
-	这	地方	为了	我们	!

堤岸是我们的理想之地！

" [əˈweɪ] [ðeɪ] [went] — [ðə; ði] [er] [kuːl] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] — [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [bɪ'gæn][tuː; tə]

"	Away	they	went	—	the	air	cool	in	their	faces	—	until	the	sick	woman	began	to
"	离开	他们	去	—	这	空气凉爽的		在	他们的	面孔	—	直到	这	生病的	女士	开始	到

[drɔː] [lɔːŋ] [breθs] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

draw	long	breaths	of	enjoyment	,
画	长的	呼吸	的	享受	,

“他们走了——凉爽的空气拂过他们的脸庞——直到那位生病的女人开始享受地长长呼吸。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌlər] [krept] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [peɪl] [tʃiːks] .

and	even	a	little	colour	crept	into	her	pale	cheeks	.
和	甚至	一个	小的	颜色	悄悄地爬	进入	她	苍白	脸颊	.

甚至她苍白的脸颊上也泛起了一丝红晕。

['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ,

Under	the	trees	,
在下面	这	树木	,

树下，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['wɔːtər][ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [griːn] [græs] [wɪ'ðɪn] ['reɪlɪŋz]

with	the	glittering	water	on	one	side	and	patches	of	green	grass	within	railings
和	这	闪闪发光	水	在	一	边	和	补丁	的	绿色的	草	之内	栏杆

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

on	the	other	.
在	这	其他	.

一边是波光粼粼的水面，另一边是栏杆内绿草茵茵的草地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lə'bɜːrnəm] [ɪn] ['blɑːsəm] .

There	was	a	laburnum	in	blossom	.
那里	曾是	一个	金链花	在	开花	.

有一株金链花盛开了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [wɪð; wɪθ]['skɑːrlət] [dʒi'reinjəmz]

Some	of	the	windows	of	the	houses	were	bright	with	scarlet	geraniums
一些	的	这	视窗	的	这	房屋	是	明亮的	和	猩红	天竺葵

[ænd; ənd] [ˌmɑːrgə'riːt] .

and	marguerites	.
和	雏菊	.

有些房子的窗户上盛开着鲜艳的猩红色天竺葵和雏菊。

[ə; eɪ] ['dɑːŋki] - [kɑːrt] [keɪm] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['fɝːnz] [ænd; ənd][plænts][ɪn] [bluːm] .

A	donkey	-	cart	came	towards	them	laden	with	ferns	and	plants	in	bloom	.
一个	驴	-	大车	来了	向	他们	满载	和	蕨类植物	和	植物	在	盛开	.

一辆驴车朝他们驶来，车上满载着蕨类植物和盛开的植物。

['mɪsɪz] . ['sʌtənz] [aɪz] [fiːst] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

Mrs	.	Sutton's	eyes	feasted	on	it	all	.
太太	.	萨顿的	眼睛	盛宴	在	它	全部	.

萨顿太太的目光贪婪地欣赏着这一切。

[ə; eɪ] [fjuː] ['hæpi] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

A	few	happy	tears	rolled	down	her	cheeks	.
一个	很少	快乐的	眼泪	滚动	向下	她	脸颊	.

几滴幸福的泪水顺着她的脸颊滑落。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [hoʊpt] [ɔːr] [θɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] [θɪŋz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['restɪd] [ɪn] " [ðə; ði][pɑːrk]

She	had	not	hoped	or	thought	to	see	these	things	until	she	rested	in	"	the	Park
她	有	不是	希望	或者	想法	到	看	这些	事物	直到	她	休息	在	"	这	公园

[ʌv; əv][gɑːd] .

of	God	.
的	上帝	.

直到她在“上帝的公园”休息时，她才想到会看到这些景象。

" [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][soʊ] [bluː] !

"	And	the	sky	was	so	blue	!
"	和	这	天空	曾是	所以	蓝色的	!

天空真是太蓝了！

['hev(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['klɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['æftər] [ðɪs] .

Heaven	would	be	clearer	to	her	imagination	after	this	.
天堂	会	是	更清晰	到	她	想像力	后	这	.

这件事之后，天堂在她脑海中会变得更加清晰。

[bʌt; bət] ['sɪstər] ['wɔrik] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [wen] [ðer; ðər]['draɪvər] [ment] [tuː; tə][tɜːrn] ['hoʊmwərdz]

But	Sister	Warwick	began	to	wonder	when	their	driver	meant	to	turn	homewards
但	姐姐	沃里克	开始	到	想知道	什么时候	他们的	司机	意思是	到	转动	回家

.

.
.

但沃里克修女开始想知道他们的司机什么时候才会掉头回家。

[ˌaɪ 'tiː] { - }
It { 155 }
它 { - }

它{155}

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [-] - [wɜːrθ] [ɔːl'redi] ,
was a very long shilling's - worth already ,
曾是 一个 非常 长的 先令 - 值得 已经 ,

已经值很长一段时间了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['wɑːntɪd][tuː; tə][spend] [mɔːr] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['slendər] [pɜːrs] .
and she had not wanted to spend more out of her slender purse .
和 她 有 不是 通缉 到 花费 更多的 出去 的 她 苗条 钱包 .

她不想再从自己那捉襟见肘的钱包里花钱了。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l][træp] - [dɔːr] .
At last she pushed up the little trap - door .
在 最后的 她 推动 向上 这 小的 陷阱 - 门 .

最后，她推开了那扇小小的活板门。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [biː; bi]['goʊɪŋ] [bæk] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I think we had better be going back now , " she said .
" 我 思考 我们 有 更好的 是 去 后退 现在 , " 她 说 .

“我想我们最好现在就回去，”她说。

" ['veri] [wel] , ['nʌs] .
" Very well , Nuss .
" 非常 出色地 , 努斯 .

“很好，努斯。”

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
If you please .
如果 你 请 .

请便。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fɔːr] - [maɪl] [draɪv] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [druː] [ʌp][æt; ət]
" But they had had at least a four - mile drive before they drew up at
" 但 他们 有 有 在 至少 一个 四 - 英里 驾驶 前 他们 画 向上 在
[ðə; ði] [kɔːrt] [ə'gen] [ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði]['taɪərd][bʌt; bət] ['hæpi] ['wʊmən] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [wʌns]
the court again and helped the tired but happy woman to her room once
这 法庭 再次 和 帮助 这 疲劳的 但 快乐的 女士 到 她 房间 一次
[mɔːr] .
more .
更多的 .

“但他们至少开了四英里的车才再次到达法院，并再次帮助这位疲惫但高兴的女士回到她的房间。

[wen] , [wɪð; wɪθ] [rʌf] ['tendərnəs] , [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
When , with rough tenderness , he had given all the assistance he could ,
什么时候 , 和 粗糙的 压痛 , 他 有 给定 全部 这 协助 他 可以 ,

当他以粗犷而温柔的方式给予了所有力所能及的帮助之后，

['sɪstər] ['wɔrik] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][mæn][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lændɪŋ] .
Sister Warwick followed the man on to the little landing .
姐姐 沃里克 随后 这 男人 在 到 这 小的 降落 .

沃里克修女跟着那男人走到了小平台上。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] .
She offered him half - a - crown .
她 提供 他 一半 - 一个 - 王冠 .

她给了他半克朗。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] ['riːəli] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	know	it	ought	really	to	be	more	,	"	she	said	.
"	我	知道	它	应该	真的	到	是	更多的	,	"	她	说	.

“我知道它本应该更多，”她说。

[hiː; hi] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] [kɔɪn] .

He	put	back	the	coin	.
他	放	后退	这	硬币	.

他把硬币放了回去。

" [its] ['oʊnli][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , ['nʌs] .

"	It's	only	a	shilling	,	Nuss	.
"	它是	仅有的	一个	先令	,	努斯	.

“才一先令而已，努斯。”

[aɪ]['oʊnli] [ment] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] .

I	only	meant	it	to	be	a	shilling	all	along	.
我	仅有的	意思是	它	到	是	一个	先令	全部	沿着	.

我从一开始就只想给它一先令。

[dʒʌst][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [-] - [wɜːrθ] — [naʊ] ['duː] [iː] . " [[ˌtuː'tuː]]

Just	let	it	be	a	shilling's	-	worth	—	now	doo	ee	.	"	[	2	]
只是	让	它	是	一个	先令	-	值得	—	现在	嘟	ee	.	"	[	2	]

就值一先令吧——现在就做吧。[2]

[ʃiː; ʃi] [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] [weɪ] .

She	let	him	have	his	way	.
她	让	他	有	他的	方式	.

她让他如愿以偿了。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɪst] [hɪm; ɪm] ?

How	could	she	resist	him	?
如何	可以	她	抵抗	他	?

她怎么可能抗拒他?

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʌmpt] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [praʊd] ,

And	he	stumped	down	the	stairs	smiling	and	proud	,
和	他	难住了	向下	这	楼梯	微笑	和	自豪的	,

他面带微笑，骄傲地走下楼梯。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['feɪvər] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

as	if	he	had	received	a	favour	that	afternoon	.
作为	如果	他	有	已收到	一个	偏爱	那	下午	.

就好像他那天下午得到了什么恩惠似的。

[wel] , [pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] !

Well	,	perhaps	he	had	!
出色地	,	也许	他	有	!

或许他真的有!

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] ['sɪstər] ['wɔrik] [tuː; tə] [peɪ] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['vɪzɪt]

There	was	time	for	Sister	Warwick	to	pay	another	and	a	very	different	visit
那里	曾是	时间	为了	姐姐	沃里克	到	支付	其他	和	一个	非常	不同的	访问

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [duː] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪstər] - ['dɪnər] .

before	she	was	due	at	the	hospital	for	the	Sisters	'	dinner	.
前	她	曾是	到期的	在	这	医院	为了	这	姐妹	-	晚餐	.

在前往医院参加修女们的晚餐之前，沃里克修女还有时间进行另一次与以往截然不同的探访。

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [ə'nʌðər] [kɔːrt] , [bʌt; bət] [haʊ] ['dɪfrənt] !

A	visit	to	another	court	,	but	how	different	!
一个	访问	到	其他	法庭	,	但	如何	不同的	!

参观了另一家法院，但情况却截然不同!

[wʌt] [ə; eɪ]['kɑːntræst] !

What	a	contrast	!
什么	一个	对比	!

真是鲜明的对比!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] [dɪr] [oʊld]['pleɪsɪz][ɑːr; ər] [stɪl] [left] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri]

It	is	hard	to	believe	that	such	dear	old	places	are	still	left	standing	in	the	very
它	是	难的	到	相信	那	这样的	亲爱的	老的	地方	是	仍然	左边	常设	在	这	非常

[hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] .

heart	of	the	great	city	.
心	的	这	伟大的	城市	.

很难相信，在这座伟大城市的中心地带，竟然还保留着这样一些令人怀念的老地方。

['sɪstər] ['wɔrik] [pæst] [θruː] [æn; ən] ['ɑːrtʃweɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [flægd] [skwer] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ə; eɪ]

Sister	Warwick	passed	through	an	archway	into	a	flagged	square	and	mounted	a
姐姐	沃里克	通过了	通过	一个	拱道	进入	一个	已标记	正方形	和	安装	一个

[flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [kweɪnt] ,

flight	of	steps	leading	to	a	quaint	,
航班	的	步骤	领导	到	一个	古雅	,

沃里克修女穿过拱门，来到铺着石板的广场，然后登上一段台阶，通往一间古色古香的房间。

[oʊld] - ['fæʃnd] [haʊs] .

old	-	fashioned	house	.
老的	-	造型	房子	.

老式房子。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bɪ'fɔːr] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] [tuː; tə] [lʊk] [streɪt] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði][lɑːrdʒ][oʊld]['aɪərn]

She	turned	before	ringing	the	bell	to	look	straight	away	through	the	large	old	iron
她	转向	前	铃声	这	钟	到	看	直的	离开	通过	这	大的	老的	铁

[geɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] ,

gates	on	the	opposite	side	of	the	square	,
大门	在	这	对面的	边	的	这	正方形	,

她还没来得及按门铃就转身，径直看向广场对面那扇古老的大铁门。

[æt; ət][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [dɪ'lɪʃəs] [stretʃ] [ʌv; əv] [griːn] — [græs] [bɪ'loʊ] , [triːz] [ə'bʌv] .

at	a	long	,	delicious	stretch	of	green	—	grass	below	,	trees	above	.
在	一个	长的	,	可口的	拉紧	的	绿色的	—	草	以下	,	树木	多于	.

在一片绵延的、令人心旷神怡的绿色地带——脚下是青草，头顶是树木。

[ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] — [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['riːəli] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] — [ə; eɪ]

And	far	away	—	she	fancied	it	might	be	really	a	quarter	of	a	mile	—	a
和	远的	离开	—	她	幻想	它	可能	是	真的	一个	四分之一	的	一个	英里	—	一个

[greɪt] [flaɪt] [ʌv; əv] [stoʊn] [steps] [led] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] [ə'gen] .

great	flight	of	stone	steps	led	down	to	the	outer	world	again	.
伟大的	航班	的	石头	步骤	引领	向下	到	这	外	世界	再次	.

远处——她觉得可能真的有四分之一英里远——有一排巨大的石阶通往外面的世界。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] — [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪts] [di'laits]

To	those	who	live	in	the	heart	of	the	country	—	in	the	midst	of	all	its	delights
到	那些	WHO	居住	在	这	心	的	这	国家	—	在	这	中间	的	全部	它是	美味

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

致那些生活在国家中心地带——置身于所有美好事物之中——的人们：

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ʌv; əv][ɪts] [piːs] — [ðɪs] [meɪ] [nɑːt] [saʊnd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [ðə; ði] [geɪz] ; [bʌt; bət] [hɪr]

above	all	,	of	its	peace	—	this	may	not	sound	much	to	charm	the	gaze	;	but	here
多于	全部	,	的	它是	和平	—	这	可能	不是	声音	很多	到	魅力	这	目光	;	但	这里

,

,

,

最重要的是它的宁静——这听起来或许并不那么引人注目；但在这里，

[ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'endɪŋ] [rɔːr] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

in	the	rush	of	the	unending	roar	night	and	day	,
在	这	匆忙	的	这	无尽的	吼	夜晚	和	天	,

在日夜不停的轰鸣声中，

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] ['stɪlnəs] [ɪz] [rɪ'freʃɪŋ] [bɪ'jɑːnd] ['evrɪθɪŋ] .

to	find	a	comparative	stillness	is	refreshing	beyond	everything	.
到	寻找	一个	比较	寂静	是	令人耳目一新	超过	一切	.

能找到一片相对宁静的天地，比什么都让人感到神清气爽。

[tuː; tə][sʌm; səm] ['neɪtʃɝz] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [siːmz] ['ɔːlweɪz] ['dredf(ə)l] .

To	some	natures	the	noise	of	London	seems	always	dreadful	.
到	一些	自然	这	噪音	的	伦敦	似乎	总是	可怕	.

对某些人来说，伦敦的喧嚣似乎总是令人恐惧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['træfɪk] ['nevər] ['riːəli] [siːsiz] [naɪt] [ɔːr] [deɪ] ,

And	it	is	true	that	the	traffic	never	really	ceases	night	or	day	,
和	它	是	真的	那	这	交通	绝不	真的	停止	夜晚	或者	天	,

的确，无论白天黑夜，交通从未真正停止过。

[ɪk'sept] [pər'hæps][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪt] , [ɔːr] ['ræðər] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

except	perhaps	for	two	or	three	hours	on	Saturday	night	,	or	rather	Sunday	morning	.
除了	也许	为了	二	或者	三	小时	在	周六	夜晚	,	或者	相当	星期日	早晨	.

或许除了周六晚上或者更确切地说是周日早上那两三个小时。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət] [skwer] [ðə; ði] [saʊndz] [went] [ɑːn] — [kɑːrt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][kæb] , [ænd; ənd]

Even	in	this	quiet	square	the	sounds	went	on	—	cart	succeeded	cab	,	and
甚至	在	这	安静的	正方形	这	声音	去	在	—	大车	成功了	出租车	,	和

['ɑːmnɪbəs] ['fɑːloʊd] [ɑːn] — [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] .

omnibus	followed	on	—	without	intermission	.
综合	随后	在	—	没有	中场休息	.

即使在这个安静的广场上，声音也持续不断——马车接着是出租车，公共汽车接着是马车——没有间断。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['mʌfld] [ænd; ənd] ['dɪstənt] .

But	it	was	all	muffled	and	distant	.
但	它	曾是	全部	闷音	和	遥远	.

但一切都显得模糊而遥远。

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɑːn] ['sɪstər] ['wɔrˌwɪks] ['taɪərd] ['spɪrɪts] .

The	peace	of	it	fell	upon	Sister	Warwick's	tired	spirits	.
这	和平	的	它	跌倒	之上	姐姐	沃里克的	疲劳的	烈酒	.

这份宁静抚慰了沃里克修女疲惫的心灵。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] , [tuː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] - [wɜːrld] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ən] -

Inside	the	house	,	too	,	there	was	more	of	this	old	-	world	feeling	of	un	-
里面	这	房子	,	也	,	那里	曾是	更多的	的	这	老的	-	世界	感觉	的	联合国	-

['hɜːri] [ænd; ənd] [rest] .

hurry	and	rest	.
匆忙	和	休息	.

屋内也弥漫着这种旧世界的悠闲宁静的氛围。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][led] [θruː] ['pænld] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [loʊ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]

She	was	led	through	panelled	passages	to	the	long	low	drawing	-	room
她	曾是	引领	通过	镶板	段落	到	这	长的	低的	绘画	-	房间

[wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪd] ['wɪndoʊ] - [siːts] [ænd; ənd] [greɪt] [tʃɪnts] - ['kʌvərd] [kaʊtʃ] .

with	its	wide	window	-	seats	and	great	chintz	-	covered	couches	.
和	它是	宽的	窗户	-	座位	和	伟大的	印花棉布	-	涵盖	沙发	.

她被引着穿过镶板走廊，来到狭长的低矮客厅，客厅里有宽大的窗边座椅和铺着印花棉布的大沙发。

[hɜːr; hər] [frend] , [huːz] [hoʊm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [roʊz][tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] ,

Her	friend	,	whose	home	it	was	,	rose	to	greet	her	,
她	朋友	,	谁	家	它	曾是	,	玫瑰	到	迎接	她	,

她的朋友，也就是那所房子的主人，起身迎接她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns]['teɪkən][ɪn][hænd] , [θrʌst] ['ɪntu:][ðə; ði]['sɔftəst] [laʊndʒ] , [plaɪ]

and	she	was	at	once	taken	in	hand	,	thrust	into	the	softest	lounge	,	plied
和	她	曾是	在	一次	已采取	在	手	,	推力	进入	这	最柔软	休息室	,	合拢

[wɪð; wɪθ] [ti:] ,

with	tea	,
和	茶	,

她立刻被人扶起，领到最舒适的休息室，有人给她倒了茶。

[ænd; ənd][toʊld][tu:; tə] " [leɪz] .

and	told	to	"	laze	.
和	讲述	到	"	懒散	.

并被告知要“放松”。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t]['i:v(ə)n] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][tɔ:k] ; [bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['θɔ:tf(ə)l] ['hoʊstəs] , ['hævɪŋ]

"	She	was	not	even	permitted	to	talk	;	but	her	thoughtful	hostess	,	having
"	她	曾是	不是	甚至	允许	到	讲话	;	但	她	周到	女主人	,	拥有

[sə'plaɪd] [ɔ:l][hɜ:r; hər]['wɒnts] ,

supplied	all	her	wants	,
供应	全部	她	想要	,

她甚至不被允许说话；但她体贴的女主人满足了她的一切需求，

[went] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] - ['ɔ:rgən][æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [pleɪd]

went	to	a	little	chamber	-	organ	at	the	far	end	of	the	room	and	played
去	到	一个	小的	房间	-	器官	在	这	远的	结尾	的	这	房间	和	玩

['sɔ:ftli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [rɪ'freʃ] ['bɑ:di][ænd; ənd][soʊl] [ɪn][wʌn] — ['bɪts][ʌv; əv]

softly	and	quietly	such	things	as	refresh	body	and	soul	in	one	—	bits	of
轻轻	和	悄悄	这样的	事物	作为	刷新	身体	和	灵魂	在	一	—	比特	的

['beɪtoʊvən] ,

Beethoven	,
贝多芬	,

他走到房间尽头的小型管风琴前，轻柔地弹奏起一些能使身心焕然一新的曲子——贝多芬的片段。

['hændl] , ['mendlsn] .

Handel	,	Mendelssohn	.
亨德尔	,	门德尔松	.

亨德尔，门德尔松。

[ʃi:; ʃi] [pæst] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

She	passed	from	one	to	the	other	,
她	通过了	从	一	到	这	其他	,

她从一个地方传到另一个地方，

[ænd; ənd] ['sɪstər] ['wɔrik] [leɪ] [ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] — [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ri¸spɑ:nsə'bɪlətiz]

and	Sister	Warwick	lay	and	listened	with	closed	eyes	—	all	her	responsibilities
和	姐姐	沃里克	躺	和	听着	和	关闭	眼睛	—	全部	她	职责

[ænd; ənd] [æŋ'zaɪətiz] [waɪl] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] .

and	anxieties	wiled	from	her	for	the	time	.
和	焦虑	野蛮	从	她	为了	这	时间	.

沃里克修女躺着，闭着眼睛听着——她所有的责任和焦虑都暂时从她身上消失了。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ʌn'ju:ʒuəl]['aʊər] [ʌv; əv] [rest] [sent] [tu:; tə] [breɪs] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm]

Was	this	unusual	hour	of	rest	sent	to	brace	her	for	what	was	to	come
曾是	这	异常	小时	的	休息	发送	到	支撑	她	为了	什么	曾是	到	来

[ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] ?

that	night	and	the	following	day	?
那	夜晚	和	这	下列的	天	?

这不同寻常的一小时休息时间，是为了让她为当晚和第二天即将发生的事情做好准备吗?

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [soʊ][hɜːr'self] [wen] , ['leɪtər] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɔːrti] -

She	thought	so	herself	when	,	later	,	she	looked	back	at	the	events	of	those	forty	-
她	想法	所以	她自己	什么时候	,	之后	,	她	看起来	后退	在	这	活动	的	那些	四十	-

[eɪt] ['aʊərz] .

eight	hours	.
八	小时	.

后来，当她回顾那四十八小时发生的事情时，她自己也这么认为。

[æt; ət][ðə; ði] ['sɪstər] - ['dɪnər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [mɪs] ['dʒeimsn, 'dʒimsn] , [ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsɪz]

At	the	Sisters	'	dinner	that	evening	,	Miss	Jameson	,	the	Sister	of	the	Nurses
在	这	姐妹	-	晚餐	那	晚上	,	错过	詹姆森	,	这	姐姐	的	这	护士

- [hoʊm] ,

'	Home	,
-	家	,

当晚在修女们的晚宴上，护士之家的修女詹姆森小姐

[geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['sʌmənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪtrənz] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑːn][sʌm; səm]

gave	her	a	summons	to	the	Matron's	house	for	a	discussion	on	some
给予	她	一个	传票	到	这	女舍监的	房子	为了	一个	讨论	在	一些

[ɪm'pruːvmənt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsɪz] - ['juːnɪfɔːrm] .

improvement	to	be	made	in	the	nurses	'	uniform	.
改进	到	是	制成	在	这	护士	-	制服	.

向她发出传票，要求她到护士长家讨论改进护士制服的事宜。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [wen] [hɜːr; hər][wɔːrd][wɜːrk][wʌz; wəz]['oʊvər] — ['medsnz] [ˌsjuːpərɪn'tendid] ,

She	was	to	go	when	her	ward	work	was	over	—	medicines	superintended	,
她	曾是	到	去	什么时候	她	病房	工作	曾是	超过	—	药物	督导	,

[prerz] [riːd] ,

prayers	read	,
祈祷	读	,

她要在病房工作结束后离开——药品管理完毕，祈祷文诵读完毕，

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['nɜːrsɪz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

the	change	of	nurses	made	for	the	night	.
这	改变	的	护士	制成	为了	这	夜晚	.

夜间护士换班了。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

She	hurried	back	to	it	all	,
她	慌忙	后退	到	它	全部	,

她匆匆忙忙地回到了这一切之中。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['kwaɪət] [steps] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [bedz] ['suːnər]

and	with	quiet	steps	was	passing	between	the	long	rows	of	beds	sooner
和	和	安静的	步骤	曾是	通过	之间	这	长的	行	的	床	很快

[ðæn; ðən][wʌz; wəz][hɜːr; hər][wɔːnt] .

than	was	her	wont	.
比	曾是	她	惯于	.

她迈着轻盈的步伐，比平时更快地穿过长长的床铺之间。

[nɜːrs] ['hʌdsn] [wʌz; wəz] ['setlɪŋ] [ðə; ði] ['peɪʃnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

Nurse	Hudson	was	settling	the	patients	for	the	night	.
护士	哈德逊	曾是	安顿	这	患者	为了	这	夜晚	.

护士哈德森正在安排病人入睡。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [θɪn] ,

A	long	,	thin	,
一个	长的	,	薄的	,

一条细长的

['læŋgwɪd] - ['lʊkɪŋ] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed][noʊ] . - [waɪl] [hɜːr; hər] ['piləuz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ]

languid	-	looking	girl	was	sitting	up	in	bed	No	.	10	while	her	pillows	were	being
慵懒的	-	寻找	女孩	曾是	坐着	向上	在	床	不	.	-	尽管	她	枕头	是	存在

[ə'reɪndʒd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʃiːt] ['streɪtnd] .

arranged	and	her	sheet	straightened	.
安排	和	她	床单	拉直	.

一个神情慵懒的女孩坐在10号床上，有人正在整理她的枕头，铺平她的床单。

['sɪstər] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] .

Sister	paused	to	look	.
姐姐	暂停	到	看	.

姐姐停下来看了看。

[ðə; ði] [smaɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['kwɪkli] ['feɪdɪd][tuː; tə] ['stɜːrnnəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd]

The	smile	she	had	for	the	patient	quickly	faded	to	sternness	as	she	turned
这	微笑	她	有	为了	这	病人	迅速地	褪色	到	严厉	作为	她	转向

[tuː; tə][ðə; ði] [nɜːrs] .

to	the	nurse	.
到	这	护士	.

她转向护士时，脸上原本对病人露出的笑容迅速消失，取而代之的是严肃的神情。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

"	What	are	you	doing	?
"	什么	是	你	正在做	?

“你在干什么?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] ['ʃɑːrpəst] [toʊnz] .

"	she	said	in	her	sharpest	tones	.
"	她	说	在	她	最锋利	音调	.

她用最尖锐的语气说道。

" [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ] ['taɪfɔɪd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] !

"	Allowing	a	typhoid	to	sit	up	!
"	允许	一个	伤寒	到	坐	向上	!

“让伤寒病人坐起来！”

[nɜːrs] , [juː; jʊ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] !

Nurse	,	you	know	better	than	that	!
护士	,	你	知道	更好的	比	那	!

护士，你明明知道不该那样做!

" [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðə; ði][gɜːrl] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['piləuz] [ə'gen] [hɜːr'self] ,

"	She	laid	the	girl	down	on	the	pillows	again	herself	,
"	她	铺设	这	女孩	向下	在	这	枕头	再次	她自己	,

她又亲自把女孩放在枕头上，

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] ['saɪləntli][baɪ] [waɪl] [ðə; ði][bed][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

and	then	stood	silently	by	while	the	bed	was	finished	.
和	然后	站立	默默	经过	尽管	这	床	曾是	完成的	.

然后默默地站在一旁，直到床铺做好。

[nɜːrs] ['hʌdsn] [flʌʃt] ['krɪmz(ə)n] .

Nurse	Hudson	flushed	crimson	.
护士	哈德逊	酡	赤红	.

护士哈德森脸涨得通红。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][ɪk'skjuːs] ['redi] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hɜːr; hər] [suː'pɪriər] [pæst] [ɑːn] [daʊn]

But	she	had	no	excuse	ready	,	and	presently	her	superior	passed	on	down
但	她	有	不	原谅	准备好	,	和	目前	她	优越的	通过了	在	向下

[ðə; ði][wɔːrd] ,

the	ward	,
这	病房	,

但她没有准备好任何借口，不久后她的上司就下楼去查看病房的情况了。

[ˈredʒistəriŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪnˈdɪgnənt] [maɪnd] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈkerləsnəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst]

registering	in	her	indignant	mind	another	of	many	carelessnesses	she	had	noticed
注册	在	她	愤怒	头脑	其他	的	许多	粗心大意	她	有	注意到

.

:

.

她愤慨地记住了她所注意到的众多粗心大意之处中的又一个。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˈelən] [ˈhʌdsn] [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpleʒər] [tuː; tə]

She	knew	that	Ellen	Hudson	was	particularly	anxious	for	her	own	pleasure	to
她	知道	那	艾伦	哈德逊	曾是	特别	焦虑的	为了	她	自己的	乐趣	到

[get] [əˈweɪ] [ˈpʌŋktʃuəli] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] .

get	away	punctually	that	evening	.
得到	离开	准时	那	晚上	.

她知道艾伦·哈德森特别渴望自己能在当晚准时离开，享受属于自己的快乐。

[bʌt; bət][tuː; tə][rɪsk][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][duː][hɜːr; hər][wɜːrk] [mɔːr] [ˈkwɪkli] — [ðə; ði] [ˈselfɪʃnəs]

But	to	risk	a	case	in	order	to	do	her	work	more	quickly	—	the	selfishness
但	到	风险	一个	案件	在	命令	到	做	她	工作	更多的	迅速地	—	这	自私

[ʌv; əv][ðə; ði][ækt][hɜːrt][ðə; ði] [ˈsɪstɚz] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːrsɪŋ] [prəˈfeʃ(ə)n] .

of	the	act	hurt	the	Sister's	pride	in	the	nursing	profession	.
的	这	行为	伤害	这	姐妹	自豪	在	这	护理	职业	.

但为了更快地完成工作而冒着被起诉的风险——这种自私的行为伤害了修女对护理职业的自豪感。

[soʊ] [ˈθɜːrəli] [ˈæŋgri] [dɪd][ʃiː; ʃi] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈwʌndɚd] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kəˈmænd] [hɜːrˈself]

So	thoroughly	angry	did	she	feel	that	she	wondered	whether	she	could	command	herself
所以	彻底	生气的	做过	她	感觉	那	她	想知道	无论	她	可以	命令	她自己

[səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ][kɑːm] [rɪˈpruːf] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [nɜːrs] [left] [ðə; ði][wɔːrd] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] .

sufficiently	to	speak	a	calm	reproof	before	the	nurse	left	the	ward	that	evening	.
足够	到	说话	一个	冷静的	责备	前	这	护士	左边	这	病房	那	晚上	.

她感到非常愤怒，甚至怀疑自己能否在当晚护士离开病房之前，冷静地斥责她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈbaɪtɪŋ] [ˈsɑːrkæzəm][ɪn][hɜːr; hər] [fɔːlt] - [ˈfaɪndɪŋ] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n]

She	was	very	conscious	that	a	biting	sarcasm	in	her	fault	-	finding	had	often
她	曾是	非常	有意识的	那	一个	咬	讽刺	在	她	过错	-	寻找	有	经常

[ˈeiljəneitid][ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈnɜːrsɪz] ,

alienated	the	confidence	of	her	nurses	,
疏离的	这	信心	的	她	护士	,

她很清楚，自己批评指责时尖刻的讽刺常常会失去护士们的信任。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈstraɪvɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [miːt] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈkaɪndli]

and	she	was	now	striving	hard	to	mete	out	to	them	a	more	kindly
和	她	曾是	现在	努力	难的	到	测量	出去	到	他们	一个	更多的	亲切地

[ænd; ənd] [les] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈdʒʌstɪs] .

and	less	impatient	justice	.
和	较少的	不耐烦	正义	.

她现在正努力以更仁慈、更不急躁的态度来公正地对待他们。

[ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈlʌvɪŋ] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

Mrs	.	13	was	watching	her	with	loving	eyes	as	she	went	to	and	fro	.
太太	.	-	曾是	观看	她	和	爱	眼睛	作为	她	去	到	和	弗	.

13号夫人用充满爱意的目光注视着她来回走动。

" [ˈpæti] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbetər] [gɜːrl] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , [ˈsɪstər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm]

"	Patty	has	been	a	better	girl	this	afternoon	,	Sister	,	"	she	said	,	when	she	came
"	帕蒂	有	到过	一个	更好的	女孩	这	下午	,	姐姐	,	"	她	说	,	什么时候	她	来了

[wɪˈðɪn] [ˈhɪrɪŋ] ,

within	hearing	,
之内	听力	,

“帕蒂今天下午表现好多了，姐姐，”她走到姐姐能听见的地方说道。

" ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] .
" ever so much better .
" 曾经 所以 很多 更好的 .

好多了。

[aɪ] [ɪk'spekt] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæd] [eg] !
I expect she is afraid of the bad egg !
我 预计 她 是 害怕的 的 这 坏的 蛋 !

我猜她是害怕那个坏鸡蛋!

" [ðə; ði] [læf] [dɪd] ['sɪstər] ['wɔrik] [gʊd] ,
" The laugh did Sister Warwick good ,
" 这 笑 做过 姐姐 沃里克 好的 ,

“沃里克修女笑得很开心。”

[ænd; ənd] ['pæti] [fel] [ə'sli:p] [ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˌkɑ:men'deɪʃn] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɪrz] ,
and Patty fell asleep that night with the sound of commendation in her ears ,
和 帕蒂 跌倒 睡着了 那 夜晚 和 这 声音 的 表彰 在 她 耳朵 ,

那天晚上，帕蒂在赞扬声中睡着了。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vɜ:rtʃuəs] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] " [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['betər] - [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
and with a virtuous determination " to be a better gairl to - morrow ,
和 和 一个 有德行的 决心 " 到 是 一个 更好的 - 到 - 明天 ,
[tu:] . "
too . "
也 . "

并且怀着美好的决心，“明天也要成为一个更好的女孩”。

" [eint] [ðə; ði] ['bʌtəri] - [kʌps] - , ['sɪstər] ?
" Ain't the buttery - cups beeootiful , Sister ?
" 不是 这 黄油味 - 杯子 - , 姐姐 ?

“这些奶油杯是不是很漂亮，姐姐？”

[ðeɪ] [maɪndz] [ˌem 'i:] [ʌv; əv] [hoʊm] .
They minds me of home .
他们 思想 我 的 家 .

它们让我想起了家。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌntri] [gɜ:rl] [ɑ:nst] , [ænd; ənd] [pɪkt] [maɪ] [hændz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ]
I was a country girl onst , and picked my hands full of them when I
[wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] .
was little .
曾是 小的 .

我以前是个乡下姑娘，小时候经常摘这种果子。

[bʌt; bət] , [bles] [ji:; ji] , [aɪ] [eint] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] ['lʌndən] [sɪns] [aɪ] ['mærid] .
But , bless ye , I ain't been out of London since I married .
但 , 保佑 是的 , 我 不是 到过 出去 的 伦敦 自从 我 已婚 .

但是，老天保佑，自从结婚以来，我就没离开过伦敦。

[aɪv] - [moʊst] [fər'gɑ:tn] [wʌt] [ðə; ði] ['kʌntri] [lʊks] [laɪk] .
I've ' most forgotten what the country looks like .
我已经 - 最多 被遗忘的 什么 这 国家 看起来 喜欢 .

我几乎忘记了这个国家长什么样了。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['græni] - [hu:] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] ,
" It was Granny 20 who was speaking ,
" 它 曾是 奶奶 - WHO 曾是 请讲 ,

“说话的是20岁的奶奶。”

[æz; əz] ['sɪstər] ['bændɪdʒd] [hɜːr; hər] [leg] [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] ['taɪdi] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

as	Sister	bandaged	her	leg	and	helped	to	tidy	her	for	the	night	.
作为	姐姐	包扎	她	腿	和	帮助	到	整齐的	她	为了	这	夜晚	.

姐姐帮她包扎好腿，并帮她整理好衣物准备睡觉。

" [wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ðæt] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , ['græni] , [siː] [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] .

"	We	will	put	that	right	before	long	,	Granny	,	see	if	we	don't	.
"	我们	将要	放	那	正确的	前	长的	,	奶奶	,	看	如果	我们	不	.

“奶奶，我们很快就会解决这个问题，你看我们能不能做到。”

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [pɪk] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [get] ['sʌnbɜːrnt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

You	shall	pick	flowers	and	get	sunburnt	with	the	best	of	us	.
你	将	挑选	花朵	和	得到	晒伤	和	这	最好的	的	我们	.

你将和我们一样，去采摘鲜花，去晒伤皮肤。

['fænsi] [nɑːt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [bɜːrdz] [sɪŋ] , [fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] !

Fancy	not	seeing	the	grass	and	the	flowers	,	and	hearing	the	birds	sing	,	for	fifty	years	!
想要	不是	看到	这	草	和	这	花朵	,	和	听力	这	鸟类	唱歌	,	为了	五十	年	!

想象一下，五十年都看不到青草鲜花，听不到鸟儿歌唱！

[haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ? "

How	could	you	bear	it	?	"
如何	可以	你	熊	它	?	"

你怎么能忍受得了？

" [wel] , [its] [truː] , ['sɪstər] .

"	Well	,	it's	true	,	Sister	.
"	出色地	,	它是	真的	,	姐姐	.

“嗯，是真的，姐姐。”

[aɪ] [eint] [bɪn] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] ['lʌndən] [brɪdʒ] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] .

I	ain't	been	further	than	London	Bridge	all	that	time	.
我	不是	到过	更远	比	伦敦	桥	全部	那	时间	.

这些年我最远也没去过伦敦桥以外的地方。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] !

And	there	!
和	那里	!

就是这样！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bles] [jiː; ji] , [aɪm] - [moʊst] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .

bless	ye	,	I'm	'	most	afraid	to	try	it	now	.
保佑	是的	,	我是	-	最多	害怕的	到	尝试	它	现在	.

上帝保佑，我现在最害怕尝试了。

" [bʌt; bət] ['sɪstər] ['wɔrik] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [graʊndz] [raʊnd] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l]

"	But	Sister	Warwick	thought	of	the	beautiful	grounds	round	the	Hospital
"	但	姐姐	沃里克	想法	的	这	美丽的	理由	圆形的	这	医院

[ˌkɑːnvəˈles(ə)nt] [hoʊm] ,

Convalescent	Home	,
康复期	家	,

“但沃里克修女想到了医院疗养院周围美丽的庭院，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] ['veri] [fɑːr] [əˈweɪ] .

which	was	not	so	very	far	away	.
哪个	曾是	不是	所以	非常	远的	离开	.

离这里并不算远。

['græni] - [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [wel] [fæst] — [ə; eɪ] ['kredɪt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

Granny	20	was	getting	well	fast	—	a	credit	to	them	all	.
奶奶	-	曾是	获得	出色地	快速地	—	一个	信用	到	他们	全部	.

20号奶奶恢复得很快——这都要归功于他们所有人。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈnuː] [hɜːr; hər] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] " [greɪt] ['neɪtʃɚz] ['pɪktʃərz] " [bɪˈfɔːr] ['veri] [lɔːŋ] .

She	should	renew	her	acquaintance	with	"	great	Nature's	pictures	"	before	very	long	.
她	应该	更新	她	熟人	和	"	伟大的	自然的	图片	"	前	非常	长的	.

她应该很快就能重新欣赏“大自然的美景”。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hɑːt] ;

The	day	had	been	hot	;
这	天	有	到过	热的	;

那天天气很热；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [kuːl] [mɪst] [ɔːr] [fɑːg] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['ʃædoʊd] ['haʊzɪz] [æz; əz] ['sɪstər] ['wɔrik] [leɪ] [daʊn] [ðæt] [naɪt] .

but	a	cool	mist	or	fog	covered	the	shadowed	houses	as	Sister	Warwick	lay	down	that	night	.
但	一个	凉爽的	薄雾	或者	多雾路段	涵盖	这	阴影	房屋	作为	姐姐	沃里克	躺	向下	那	夜晚	.

但那天晚上，当沃里克修女躺下时，阴凉的房屋上笼罩着一层薄雾或浓雾。

[nɜːrs] ['kɑːrdən] [wʌz; wəz] [ɑːn] ['duːti] [əˈgen] ; [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] ['sɪstər] [fel] ['kwɪkli] [əˈsliːp]

Nurse	Carden	was	on	duty	again	;	with	that	knowledge	the	Sister	fell	quickly	asleep
护士	卡登	曾是	在	责任	再次	;	和	那	知识	这	姐姐	跌倒	迅速地	睡着了

,

,

,

卡登护士又值班了；得知此事后，修女很快就睡着了。

[æt; ət] [iːz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ɔːl] .

at	ease	for	the	safety	of	all	.
在	舒适	为了	这	安全	的	全部	.

为了大家的安全，请放心。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'kluːdid] .)
(To be concluded .)
(到 是 结束 .)

（未完待续。）

[θriː] [suːps] .
THREE SOUPS .
三 汤 .

三种汤。

['ɑːksteɪl] [suːp] .
Oxtail Soup .
牛尾 汤 .

牛尾汤。

[ɪn'griːdiənts] . — [wʌn] ['ɑːksteɪl] , [wʌn] [lɑːrdʒ] ['kærət] , [tuː] ['ʌnjənz] [stʌk] [wɪð; wɪθ] [kloʊvz] , [wʌn] ['tɜːrnɪp]
Ingredients . — One oxtail , one large carrot , two onions stuck with cloves , one turnip
原料 . — 一 牛尾 , 一 大的 胡萝卜 , 二 洋葱 卡住 和 丁香 , 一 芜菁
, [fɔːr] [stɪks] [ʌv; əv] ['seləri] ,
, four sticks of celery ,
, 四 棍子 的 芹菜 ,

食材——牛尾一条，大胡萝卜一根，洋葱两个（用丁香串起来），芜菁一个，芹菜四根。

[fɔːr] ['mʌʃrʊmz] , [hæf] [ə; eɪ] ['pɑːrsnɪp] , [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [hɜːrb] , [tuː] [bleɪdz] [ʌv; əv] [meɪs] , [twelv]
four mushrooms , half a parsnip , a bunch of herbs , two blades of mace , twelve
四 蘑菇 , 一半 一个 欧防风 , 一个 束 的 草药 , 二 刀片 的 锤 , 十二
[blæk] ['pepəkɔːnz] ,
black peppercorns ,
黑色的 胡椒粒 ,

四朵蘑菇，半根欧洲防风草，一把香草，两片肉豆蔻，十二粒黑胡椒粒，

[θriː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] , [wʌn] [dɪ'zɜːrtˌspuːnfʊl] [ʌv; əv] [red] ['kɜːrənt] ['dʒeli] , [tuː] [kwɔːts] [ænd; ənd]
three ounces of butter , one dessertspoonful of red currant jelly , two quarts and
三 盎司 的 黄油 , 一 甜点勺 的 红色的 黑醋栗 果冻 , 二 夸脱 和
[ə; eɪ] [hæf] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,
a half of water ,
一个 一半 的 水 ,

三盎司黄油，一甜点勺红醋栗果冻，两夸脱半水，

[ə; eɪ] [waɪn] - [glæs] [ʌv; əv] ['ʃeri] , [θriː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [faɪn] ['flaʊər] , [sɔːlt] .
a wine - glass of sherry , three ounces of fine flour , salt .
一个 葡萄酒 - 玻璃 的 雪利酒 , 三 盎司 的 美好的 面粉 , 盐 .

一杯雪利酒，三盎司细面粉，盐。

['meθəd] . — [wɑːʃ] [ðə; ði] ['ɑːksteɪl] [ænd; ənd] [tʃɑːp] [ˌaɪ 'tiː] ; [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɔːspæn] [ænd; ənd] ['kʌvər]
Method . — Wash the oxtail and chop it ; put it in a saucepan and cover
方法 . — 洗 这 牛尾 和 劈 它 ; 放 它 在 一个 平底锅 和 覆盖
[wɪð; wɪθ] [koʊld] ['wɔːtər] ;
with cold water ;
和 寒冷的 水 ;

方法——将牛尾洗净切碎，放入锅中，加冷水没过牛尾；

[brɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪl] [ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ə'weɪ] .
bring to the boil and throw the water away .
带来 到 这 熬 和 扔 这 水 离开 .

将水烧开，然后倒掉。

[fraɪ] [ðə; ði] ['ɑːksteɪl] ['dʒentli] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌtər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [braʊn] ;
Fry the oxtail gently in the butter until it is a good brown ;
炒 这 牛尾 轻轻地 在 这 黄油 直到 它 是 一个 好的 棕色的 ;

将牛尾用黄油小火煎至呈金黄色；

[prɪ'per] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [slaɪs] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɔ:spæn] [wɪð; wɪθ]

prepare	**the**	**vegetables**	**and**	**slice**	**them**	**and**	**put**	**them**	**in**	**a**	**saucepan**	**with**
准备	这	蔬菜	和	片	他们	和	放	他们	在	一个	平底锅	和

[ðə; ði]['ɑ:ksteɪl] ,

the	**oxtail**	**,**
这	牛尾	,

将蔬菜切好，放入平底锅中与牛尾一起炖煮。

['wɔ:tər] , [hɜ:rb] , [meɪs] , [sɔ:lt][ænd; ənd] ['pepəkɔ:nz] ; [pʊt][ɑ:n][ðə; ði][lɪd][ænd; ənd] ['sɪmər] ['dʒentli]

water	**,**	**herbs**	**,**	**mace**	**,**	**salt**	**and**	**peppercorns**	**;**	**put**	**on**	**the**	**lid**	**and**	**simmer**	**gently**
水	,	草药	,	锤	,	盐	和	胡椒粒	;	放	在	这	盖	和	煨	轻轻地

[fɔ:r; fər] [faɪv] ['aʊərz] .

for	**five**	**hours**	**.**
为了	五	小时	.

水、香草、肉豆蔻、盐和胡椒粒；盖上盖子，小火慢炖五个小时。

[streɪn] [ðə; ði] [stɑ:k] [ænd; ənd] [skɪm] [ɔ:f] [ðə; ði][fæt] ;

Strain	**the**	**stock**	**and**	**skim**	**off**	**the**	**fat**	**;**
拉紧	这	库存	和	撇去	离开	这	胖的	;

将高汤过滤，撇去浮油；

[pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [mi:t] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'saɪd] [tu:; tə] [ki:p] [hɑ:t] ;

pick	**out**	**the**	**meat**	**and**	**put**	**it**	**aside**	**to**	**keep**	**hot**	**;**
挑选	出去	这	肉	和	放	它	旁边	到	保持	热的	;

将肉挑出来，放在一旁保温；

[pɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [paʊnd] [ðem; ðəm] ['faɪnli] , [ˌeɪ di: 'di:] [ðə; ði] [stɑ:k] [baɪ] [dɪ'gri:z] ,

pick	**out**	**the**	**vegetables**	**and**	**pound**	**them**	**finely**	**,**	**add**	**the**	**stock**	**by**	**degrees**	**,**
挑选	出去	这	蔬菜	和	磅	他们	精细地	,	添加	这	库存	经过	学位	,

挑出蔬菜捣碎，然后分次加入高汤。

[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - [hi:t] ;

return	**to**	**the**	**stove**	**and**	**re**	**-**	**heat**	**;**
返回	到	这	火炉	和	关于	-	热	;

放回炉子上重新加热；

[melt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtər] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['fraɪɪŋ] - [pæn][ænd; ənd][stɜ:r][ɪn][ðə; ði]['flaʊər] ,

melt	**the**	**rest**	**of**	**the**	**butter**	**in**	**a**	**small**	**frying**	**-**	**pan**	**and**	**stir**	**in**	**the**	**flour**	**,**
熔化	这	休息	的	这	黄油	在	一个	小的	煎炸	-	平底锅	和	搅拌	在	这	面粉	,

将剩余的黄油放入小煎锅中融化，然后拌入面粉。

[fraɪ][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [gʊd] [dɑ:rk] [braʊn] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] ,

fry	**it**	**a**	**good**	**dark**	**brown**	**over**	**the**	**fire**	**,**
炒	它	一个	好的	黑暗的	棕色的	超过	这	火	,

用火煎至深棕色。

[stɜ:r][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:t] [su:p] [ænd; ənd][ˌeɪ di: 'di:] [ðɪs] ['θɪkənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [su:p] ;

stir	**in**	**a**	**little**	**of**	**the**	**hot**	**soup**	**and**	**add**	**this**	**thickening**	**to**	**the**	**soup**	**;**
搅拌	在	一个	小的	的	这	热的	汤	和	添加	这	增稠	到	这	汤	;

拌入少许热汤，并将这些增稠剂加入汤中；

[ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði] ['ʃeri] [ænd; ənd] [red] ['kɜ:rənt] ['dʒeli][ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]['ɑ:ksteɪl] , [ænd; ənd]

add	**the**	**sherry**	**and**	**red**	**currant**	**jelly**	**and**	**the**	**pieces**	**of**	**oxtail**	**,**	**and**
添加	这	雪利酒	和	红色的	黑醋栗	果冻	和	这	件	的	牛尾	,	和

[sɜ:rv] .

serve	**.**
服务	.

加入雪利酒和红醋栗果冻以及牛尾块，即可食用。

['kɪdni] [su:p] .

Kidney	**Soup**	**.**
肾	汤	.

腰子汤。

[ɪn'griːdiənts] . — [wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv][ɑːks] ['kɪdni] , [hæf] [iːtʃ] [ʌv; əv] ['kærət] , ['tɜːrnɪp] , ['ʌnjən] [ænd; ənd]

Ingredients . — One pound of ox kidney , half each of carrot , turnip , onion and

原料 . — 一 磅 的 牛 肾 , 一半 每个 的 胡萝卜 , 芜菁 , 洋葱 和

['pɑːrsnɪp] , [tuː] [stɪks] [ʌv; əv] ['seləri] ,

parsnip , two sticks of celery ,

欧防风 , 二 棍子 的 芹菜 ,

配料——一磅牛肾，半根胡萝卜，半个芜菁，半个洋葱，半个欧洲防风草，两根芹菜，

[wʌn][tə'meɪtoʊ] , [wʌn] [beɪ] [liːf] , [wʌn] [sprɪg] [ʌv; əv] ['pɑːrsli] , [wʌn] [dɪ'zɜːrtˌspuːnfʊl] [ʌv; əv] ['hɑːrviːz]

one tomato , one bay leaf , one sprig of parsley , one dessertspoonful of Harvey's

一 番茄 , 一 湾 叶子 , 一 枝 的 香菜 , 一 甜点勺 的 哈维的

[sɔːs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['braʊnɪŋ] ,

sauce , a little browning ,

酱 , 一个 小的 褐变 ,

一个番茄，一片月桂叶，一小枝欧芹，一甜点勺哈维酱，略微焦黄，

[wʌn][kwɔːrt][ʌv; əv]['wɔːtər][ɔːr] [stɑːk] , [wʌn] [aʊns] [ʌv; əv] ['bʌtər] , ['pepər] [ænd; ənd][sɔːlt] .

one quart of water or stock , one ounce of butter , pepper and salt .

一 夸脱 的 水 或者 库存 , 一 盎司 的 黄油 , 胡椒 和 盐 .

一夸脱水或高汤，一盎司黄油，胡椒粉和盐。

['meθəd] . — [wɑːʃ] [ðə; ði] ['kɪdni] [ænd; ənd] [kʌt] [ə'weɪ] ['eni] [fæt] ;

Method . — Wash the kidney and cut away any fat ;

方法 . — 洗 这 肾 和 切 离开 任何 胖的 ;

方法——清洗肾脏，去除脂肪；

[kʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][daɪs][ænd; ənd][fraɪ]['dʒentli][ɪn][ðə; ði] ['bʌtər] ; [prɪ'per] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz] ,

cut it in dice and fry gently in the butter ; prepare the vegetables ,

切 它 在 骰子 和 炒 轻轻地 在 这 黄油 ; 准备 这 蔬菜 ,

切成丁，用黄油小火慢煎；准备好蔬菜，

[kʌt] [ðem; ðəm][ɪn] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['sɔːspæn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪdni] , [beɪ] [liːf] ,

cut them in pieces and put them in a saucepan with the kidney , bay leaf ,

切 他们 在 件 和 放 他们 在 一个 平底锅 和 这 肾 , 湾 叶子 ,

将它们切成块，放入平底锅中，加入腰子、月桂叶，

['pɑːrsli] , ['wɔːtər][ɔːr] [stɑːk] [ænd; ənd][sɔːlt] .

parsley , water or stock and salt .

香菜 , 水 或者 库存 和 盐 .

欧芹、水或高汤和盐。

[pʊt] [ɑːn][ðə; ði][lɪd][ænd; ənd][let] [ɔːl] ['sɪmər] ['dʒentli][fɔːr; fər] [fɔːr] ['aʊərz] ; [streɪn] [ɔːf][ðə; ði] [suːp] ,

Put on the lid and let all simmer gently for four hours ; strain off the soup ,

放 在 这 盖 和 让 全部 煨 轻轻地 为了 四 小时 ; 拉紧 离开 这 汤 ,

盖上盖子，小火慢炖四个小时；将汤过滤掉。

[pɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['kɪdni] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ə'saɪd][tuː; tə] [kiːp] [hɑːt] .

pick out the pieces of kidney and put them aside to keep hot .

挑选 出去 这 件 的 肾 和 放 他们 旁边 到 保持 热的 .

把腰子块挑出来，放在一旁保温。

[rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [stɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːspæn] , [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['hɑːrviːz] [sɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['braʊnɪŋ]

Return the stock to the saucepan , add the Harvey's sauce and the browning

返回 这 库存 到 这 平底锅 , 添加 这 哈维的 酱 和 这 褐变

;

;

;

将高汤倒回平底锅中，加入哈维酱和褐变剂；

[pʊt] [bæk] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['kɪdni] , [ˌɑːr 'iː] - [hiːt] [ænd; ənd] [sɜːrv] .

put back the pieces of kidney , re - heat and serve .

放 后退 这 件 的 肾 , 关于 - 热 和 服务 .

将切好的腰子放回原处，重新加热后即可食用。

[ˌmʌlɪgəˈtɔːni] .
Mulligatawny .
穆里加托尼 .

穆利加托尼酒。

[ɪnˈgriːdiənts] . — [wʌn] [lɑːrdʒ] [ˈʌnjən] , [wʌn] [ˈæp(ə)l] , [wʌn] [ˈteblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈkɜːri] [ˈpaʊdər] ,
Ingredients . **—** **One** **large** **onion** , **one** **apple** , **one** **tablespoonful** **of** **good** **curry** **powder** ,
原料 . — 一 大的 洋葱 , 一 苹果 , 一 一汤匙 的 好的 咖喱 粉末 ,
[wʌn] [aʊns] [ʌv; əv] [ˈflaʊər] ,
one **ounce** **of** **flour** ,
一 盎司 的 面粉 ,

配料：一个大洋葱、一个苹果、一汤匙优质咖喱粉、一盎司面粉。

[hæf] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [ˈgreɪtɪd] [ˈkəukəˌnʌt] , [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps] [ʌv; əv] [ˈlemən] [dʒuːs] ,
half **an** **ounce** **of** **grated** **cocoanut** , **a** **few** **drops** **of** **lemon** **juice** ,
一半 一个 盎司 的 磨碎的 椰子 , 一个 很少 滴 的 柠檬 汁 ,

半盎司椰蓉，几滴柠檬汁，

[wʌn] [dɪˈzɜːrtˌspuːnfʊl] [ʌv; əv] [red] [ˈkɜːrənt] [ˈdʒeli] , [wʌn] [dɪˈzɜːrtˌspuːnfʊl] [ʌv; əv] [ˈtʃʌtni] , [sɔːlt] ,
one **dessertspoonful** **of** **red** **currant** **jelly** , **one** **dessertspoonful** **of** **chutney** , **salt** ,
一 甜点勺 的 红色的 黑醋栗 果冻 , 一 甜点勺 的 酸辣酱 , 盐 ,

一甜点勺红醋栗果冻，一甜点勺酸辣酱，盐，

[wʌn] [kwɔːrt] [ʌv; əv] [ˈtʃɪkɪn] [ɔːr] [viːl] [stɑːk] , [θriː] [ˈaʊnsɪz] [ʌv; əv] [ˈbʌtər] ,
one **quart** **of** **chicken** **or** **veal** **stock** , **three** **ounces** **of** **butter** ,
一 夸脱 的 鸡 或者小牛肉 库存 , 三 盎司 的 黄油 ,

一夸脱鸡汤或小牛肉汤，三盎司黄油，

[wʌn] [aʊns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ʌv; əv] [ˈkɔːrnflaʊər] , [sʌm; səm] [wel] [bɔɪld] [raɪs] .
one **ounce** **and** **a** **half** **of** **cornflour** , **some** **well** **boiled** **rice** .
一 盎司 和 一个 一半 的 玉米粉 , 一些 出色地 煮沸 米 .

一盎司半玉米淀粉，一些煮熟的米饭。

[ˈmeθəd] . — [skɪn] [ðə; ði] [ˈʌnjən] , [slaɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [paʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɔːrtər] ; [tʃɑːp] [ænd; ənd]
Method . **—** **Skin** **the** **onion** , **slice** **it** **and** **pound** **it** **in** **a** **mortar** ; **chop** **and**
方法 . — 皮肤 这 洋葱 , 片 它 和 磅 它 在 一个 砂浆 ; 劈 和
[paʊnd] [ðə; ði] [ˈæp(ə)l] .
pound **the** **apple** .
磅 这 苹果 .

方法——将洋葱去皮，切片，用研钵捣碎；将苹果切碎，捣碎。

[mɪks] [ðə; ði] [ˈkɜːri] [ˈpaʊdər] [ˈsmuːðli] [wɪð; wɪθ] [hæf] [ə; eɪ] [ˈtikʌpˌfʊl] [ʌv; əv] [koʊld] [ˈwɔːtər] ,
Mix **the** **curry** **powder** **smoothly** **with** **half** **a** **teacupful** **of** **cold** **water** ,
混合 这 咖喱 粉末 顺利 和 一半 一个 一杯茶 的 寒冷的 水 ,

将咖喱粉与半杯冷水充分混合。

[melt] [ðə; ði] [ˈbʌtər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈstjuːpæn] , [stɜːr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɜːri] [ˈpaʊdər] [ænd; ənd] [ˈwɔːtər] [ænd; ənd] [ðə; ði]
melt **the** **butter** **in** **a** **stewpan** , **stir** **in** **the** **curry** **powder** **and** **water** **and** **the**
熔化 这 黄油 在 一个 炖锅 , 搅拌 在 这 咖喱 粉末 和 水 和 这
[ˈpaʊndɪd] [ˈʌnjən] ;
pounded **onion** ;
猛击 洋葱 ;

在炖锅中融化黄油，加入咖喱粉、水和捣碎的洋葱；

[kʊk] [ænd; ənd] [stɜːr] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [kʊks] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌnjən] [ˈbraʊnz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbʌtər] ;
cook **and** **stir** **until** **the** **water** **cooks** **away** **and** **the** **onion** **browns** **in** **the** **butter** ;
厨师 和 搅拌 直到 这 水 厨师 离开 和 这 洋葱 棕色 在 这 黄油 ;

边煮边搅拌，直到水分蒸发，洋葱在黄油中变成褐色；

[ˌeɪ diː ˈdiː] [ðə; ði] [ˈæp(ə)l] , [ˈkəukəˌnʌt] , [ˈtʃʌtni] , [sɔːlt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːk] ([wɔːrm]) ;
add **the** **apple** , **cocoanut** , **chutney** , **salt** **and** **the** **stock** (**warm**) ;
添加 这 苹果 , 椰子 , 酸辣酱 , 盐 和 这 库存 (温暖的) ;

加入苹果、椰子、酸辣酱、盐和高汤（温热）；

[pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [lɪd] [ænd; ənd] ['sɪmər] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ; [rʌb] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] ,

put	on	the	lid	and	simmer	for	half	an	hour	;	rub	through	a	sieve	,
放	在	这	盖	和	煨	为了	一半	一个	小时	;	擦	通过	一个	筛	,

盖上盖子，小火慢炖半小时；然后用筛子过滤。

[mɪks] [ðə; ði] ['flaʊər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [koʊld] [stɑːk] ,

mix	the	flour	with	a	little	cold	stock	,
混合	这	面粉	和	一个	小的	寒冷的	库存	,

将面粉与少量冷高汤混合，

[ˌɑːr 'iː] - [hiːt] [ðə; ði] [suːp] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪlz] [stɜːr] [ɪn] [ðə; ði] ['flaʊər] ;

re	-	heat	the	soup	and	when	it	boils	stir	in	the	flour	;
关于	-	热	这	汤	和	什么时候	它	沸腾	搅拌	在	这	面粉	;

将汤重新加热，煮沸后拌入面粉；

[ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['lemən] [dʒuːs] [ænd; ənd] [red] ['kɜːrənt] ['dʒeli] ; [hænd] [wel] - [kʊkt] [raɪs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

add	the	lemon	juice	and	red	currant	jelly	;	hand	well	-	cooked	rice	with	this
添加	这	柠檬	汁	和	红色的	黑醋栗	果冻	;	手	出色地	-	煮熟	米	和	这

[suːp] . { - }

soup	.	{	156	}
汤	.	{	-	}

加入柠檬汁和红醋栗果冻；这道汤配上煮熟的米饭。{156}

[ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] .

THE	RULES	OF	SOCIETY	.
这	规则	的	社会	.

社会规则。

[baɪ] ['leɪdi] ['wɪljəm] ['lɛnəks] .

By	LADY	WILLIAM	LENNOX	.
经过	女士	威廉	伦诺克斯	.

作者：威廉·伦诺克斯夫人

[pɑːrt] [iː] .

PART	II	.
部分	二	.

第二部分。

[maɪ] [læst] ['peɪpər] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [riː'maːks] [ə'pɑːn] ['dɪnər] -

MY	last	paper	on	the	rules	of	Society	ended	with	some	remarks	upon	dinner	-
我的	最后的	纸	在	这	规则	的	社会	结束	和	一些	评论	之上	晚餐	-

['pɑːrtiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðeər'æt] ;

parties	and	the	conversation	thereat	;
各方	和	这	对话	那里	;

我上一篇关于社会规则的论文以对晚宴及其谈话的一些评论结尾；

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ðʌs] ['fɪnɪʃt] , [maɪ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [dɪd] [nɑːt] ,

but	although	the	article	thus	finished	,	my	observations	did	not	,
但	虽然	这	文章	因此	完成的	,	我的	观察	做过	不是	,

虽然文章到此结束，但我的观察并未就此结束。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] ['ɪntuː] [ðɪs] ['tʃæptər] .

and	must	therefore	be	continued	into	this	chapter	.
和	必须	所以	是	持续	进入	这	章	.

因此必须延续到本章。

[ə; eɪ] ['saɪlənt] ['dɪnər] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'presɪŋ] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,

A	silent	dinner	is	a	very	depressing	function	,
一个	沉默的	晚餐	是	一个	非常	沉闷	功能	,

安静的晚餐会让人感到非常压抑。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ɪn'di:d] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ə'loʊn] [mʌst; məst] [bi:; bi]

so	much	so	indeed	that	among	the	disadvantages	of	living	alone	must	be
所以	很多	所以	的确	那	之中	这	缺点	的	活的	独自的	必须	是

['kaʊntɪd] ['sɑ:ləteri] [mi:lz] ,

counted	solitary	meals	,
计数	孤	餐	,

独居的缺点之一，确实包括独自用餐。

[æz; əz] [nɑ:t] ['oʊnli] ['sædnɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [maɪnd] ,

as	not	only	saddening	in	their	effect	upon	the	mind	,
作为	不是	仅有的	令人悲伤	在	他们的	影响	之上	这	头脑	,

不仅因为它们对心灵的影响而令人悲伤，

[bʌt; bət] [prə'vɑ:kətɪv] [ʌv; əv] [bæd] [daɪ'dʒestʃən] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑ:di] ; [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] [daɪn] [ɪn]

but	provocative	of	bad	digestion	in	the	body	;	and	even	if	we	dine	in
但	挑衅	的	坏的	消化	在	这	身体	;	和	甚至	如果	我们	用餐	在

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

但却会引起身体消化不良；即使我们与他人一起用餐，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [dʌl] , ['stu:pɪd] , [ɔ:r] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌʌnkən'vɜ:rsəbl] ['pi:p(ə)l] ,

but	the	company	of	dull	,	stupid	,	or	at	any	rate	unconversable	people	,
但	这	公司	的	乏味的	,	愚蠢的	,	或者	在	任何	速度	无法交谈	人们	,

但是，与那些无趣、愚蠢，或者至少不善言辞的人为伍，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [wi:; wi] [hæd; həd] [sæt] [daʊn] [ɪn] ['sɑ:lətu:d] .

the	result	is	much	the	same	as	though	we	had	sat	down	in	solitude	.
这	结果	是	很多	这	相同的	作为	尽管	我们	有	卫星	向下	在	孤独	.

结果与我们独自一人坐下来时的情况非常相似。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'hoʊv] [ˌju: 'es] ['ðerfɔ:r] , [i:tʃ] [ænd; ənd] [ɔ:l] ,

It	behoves	us	therefore	,	each	and	all	,
它	理应	我们	所以	,	每个	和	全部	,

因此，我们每个人都有责任这样做。

[tu:; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðɪs] ['i:v(ə)l] [ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ] [meɪk] [ðə; ði] ['dɪnər] ['plez(ə)nt] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]

to	try	and	prevent	this	evil	and	also	make	the	dinner	pleasant	by	taking	a
到	尝试	和	防止	这	邪恶的	和	还	制作	这	晚餐	令人愉快的	经过	采取	一个

['mɪd(ə)l] [kɔ:rs] — [æz; əz] [ɪz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['waɪzɪst] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [moʊst] [θɪŋz] [ɪn] [laɪf] —

middle	course	—	as	is	usually	wisest	with	regard	to	most	things	in	life	—
中间	课程	—	作为	是	通常	最明智的	和	看待	到	最多	事物	在	生活	—

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [tu:; tə] [bi:; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] ,

and	neither	to	be	like	a	ghost	,
和	两者都不	到	是	喜欢	一个	鬼	,

为了阻止这种邪恶，也为了让晚餐愉快，我们采取了折中的办法——这在生活中大多数事情上通常是最明智的做法——既不表现得像个鬼魂，

['spi:tʃləs] [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ðə; ði] [ˌmetə'fɔ:rɪk(ə)l] [wet] ['blæŋkɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] [ə'sembld] [gests] ; [nɔ:r]

speechless	and	casting	the	metaphorical	wet	blanket	over	the	assembled	guests	;	nor
无言	和	铸件	这	比喻性的	湿的	毯子	超过	这	组装	客人	;	也不

, [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

,	on	the	other	hand	,
,	在	这	其他	手	,

哑口无言，仿佛给在场的宾客泼了一盆冷水；另一方面，

[tuː; tə][rɪ'maɪnd]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][ʌv; əv][ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪl] [baɪ][ðə; ði]['nevər] - ['siːsɪŋ]

to	remind	everybody	of	the	whirling	of	a	mill	by	the	never	-	ceasing
到	提醒	大家	的	这	旋转	的	一个	磨	经过	这	绝不	-	停止

['klætər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʌŋ] .

clatter	of	our	tongue	.
哒	的	我们的	舌头	.

我们用舌头不停的咂嘴声，提醒每个人磨坊的旋转声。

[ə; eɪ] ['klevər] ['hoʊstəs] [wɪl] [duː][hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [sʌm; səm] [fjuː] [gʊd] ['tɔːkəz] [æt; ət][hɜːr; hər]

A	clever	hostess	will	do	her	best	to	secure	some	few	good	talkers	at	her
一个	聪明的	女主人	将要	做	她	最好的	到	安全的	一些	很少	好的	谈话者	在	她

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

一位精明的女主人会尽力邀请几位健谈的人坐在她的桌旁。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [noʊ] ['pɔːzɪz] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]

in	order	that	no	pauses	of	sufficient	length	to	give	a	sense	of	uncomfortable
在	命令	那	不	停顿	的	充足的	长度	到	给	一个	感觉	的	不舒服

['saɪləns] [meɪ] [ə'kɜːr] ;

silence	may	occur	;
沉默	可能	发生	;

为了避免出现足以造成令人不适的沉默的长时间停顿；

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l][gæps][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [poʊ'etɪkli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]

nothing	more	than	those	little	gaps	in	conversation	poetically	supposed	to	be
没有什么	更多的	比	那些	小的	差距	在	对话	诗意地	据称	到	是

[kɔːzd] [baɪ] " ['eɪndʒəlz] ['pæsɪŋ] .

caused	by	"	Angels	passing	.
导致	经过	"	天使	通过	.

对话中那些诗意的停顿，不过是天使逝去造成的短暂空隙罢了。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] ['dʒiːnjəsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [laɪn] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [teɪk]

"	We	are	not	all	geniuses	in	the	talking	line	,	but	we	are	bound	to	take
"	我们	是	不是	全部	天才	在	这	说	线	,	但	我们	是	边界	到	拿

['aʊər; ɑːr] [ʃer] ,

our	share	,
我们的	分享	,

"我们并非个个都是能言善辩的天才，但我们都注定要贡献自己的一份力量。"

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ɪn][juː 'es][laɪz] , [ɪn] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['tʃɪrflnəs] [æt; ət] ['teɪbl]

so	far	as	in	us	lies	,	in	contributing	to	brightness	and	cheerfulness	at	table
所以	远的	作为	在	我们	谎言	,	在	贡献	到	亮度	和	愉悦	在	桌子

; ['oʊnli] ,

;	only	,
;	仅有的	,

我们所能做的，就是为餐桌增添光彩和欢乐；仅此而已。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [jʌŋ] ['gɝːlz][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðəm'selvz] ['prɑːmɪnəntli] ['fɔːrwərd] [ɪn]

of	course	,	young	girls	are	not	expected	to	bring	themselves	prominently	forward	in
的	课程	,	年轻的	女孩们	是	不是	预期的	到	带来	他们自己	突出地	向前	在

[ðæt] [wei] ,

that	way	,
那	方式	,

当然，年轻女孩并不被期望以这种方式突出自己。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [ɔːr][oʊld][ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [fərˈgɑːtn] [ðæt][ə; eɪ] " [vɔɪs] [sɔːft] , [ˈdʒent(ə)l]

and	young	or	old	it	should	not	be	forgotten	that	a	"	voice	soft	,	gentle
和	年轻的	或者	老的	它	应该	不是	是	被遗忘的	那	一个	"	嗓音	柔软的	,	温和的

[ænd; ənd] [loʊ] ,

and	low	,
和	低的	,

无论老幼，都不应忘记"柔和、轻柔、低沉的声音"。

[ɪz][æn; ən] [ˈeksələnt] [θɪŋ] [ɪn] [ˈwʊmən] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [læf] ,

is	an	excellent	thing	in	woman	,	"	and	that	a	shrill	laugh	,
是	一个	出色的	事物	在	女士	,	"	和	那	一个	尖锐	笑	,

"这是女人身上的一件很棒的事，"然后是一阵尖锐的笑声。

[ɔːr][æn; ən] [ˌeksklaˈmeɪʃn] [soʊ] [ˈhaɪli] [pɪtʃt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɪəsɪz] [θruː] [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [hʌm] [ʌv; əv]

or	an	exclamation	so	highly	pitched	that	it	pierces	through	the	ordinary	hum	of
或者	一个	感叹	所以	高度	投球	那	它	穿孔	通过	这	普通的	哼	的

[saʊnd] ,

sound	,
声音	,

或者一声高亢的惊叹，足以穿透普通的嗡嗡声。

[ɪz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [əˈgriːəb(ə)l] [ɔːr] [əˈtræktɪv] .

is	anything	but	agreeable	or	attractive	.
是	任何事物	但	同意	或者	吸引人的	.

一点也不令人愉快或吸引人。

[ˈɔːlsoʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈdinəz] [ɑːr; ər] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdʒɔɪd] ,

Also	,	it	should	be	remembered	that	dinners	are	meant	to	be	enjoyed	,
还	,	它	应该	是	记得	那	晚餐	是	意思是	到	是	享受	,

此外，还应该记住，晚餐是为了享受而吃的。

[ænd; ənd][men] [ɪˈspeʃəli] [fiːl] [əˈgriːvd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][ə; eɪ][ˈkɑːnstənt][ˈfaɪər][ʌv; əv]

and	men	especially	feel	aggrieved	if	they	are	exposed	to	a	constant	fire	of
和	男人	尤其	感觉	受委屈的	如果	他们	是	裸露	到	一个	持续的	火	的

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

男性尤其容易因为持续不断的言语攻击而感到委屈。

[wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [ɪf] [ðoʊz] [wɜːrdz] [rɪˈzɑːlv] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː] [ˈkwestʃənz] [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪər] [ˈænsər] .

worst	of	all	if	those	words	resolve	themselves	into	questions	which	require	answers	.
最差	的	全部如果		那些	字	解决	他们自己	进入	问题	哪个	要求	答案	.

最糟糕的情况是，这些话语最终会变成需要回答的问题。

[ˈtʃɪli] [suːp] , [ˈtepɪd] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [ɑːnˈtreɪz] [ˈboʊltɪd][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm]

Chilly	soup	,	tepid	fish	,	and	entrées	bolted	for	want	of	time	to	eat	them
寒冷	汤	,	温热	鱼	,	和	主菜	螺栓连接	为了	想	的	时间	到	吃	他们

[ˈprɑːpərli] ,

properly	,
适当地	,

冷汤、温吞的鱼，还有因为时间不够而匆匆吃完的主菜。

[prəˈduːs] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ˈæŋgər] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n] [ˈbjuːti] [ɪtˈself][kæn; kən][ˈhɑːrdli][stænd] [əˈgenst] ,

produce	feelings	of	anger	which	even	beauty	itself	can	hardly	stand	against	,
生产	情怀	的	愤怒	哪个	甚至	美丽	本身	能	几乎	站立	反对	,

激起的愤怒之情，就连美本身也难以抵挡。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈbjuːtiz] [ˈtʃætər] [hæz; həz] [kɔːzd] [ðə; ði] [əˈnɔɪəns] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] .

if	the	beauty's	chatter	has	caused	the	annoyance	,	that	is	to	say	.
如果	这	美的	喋喋不休	有	导致	这	烦恼	,	那	是	到	说	.

也就是说，如果美女的喋喋不休引起了烦恼的话。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪz] [tuː; tə] [let] [jʊr; jər] ['neɪbər] [ɑːn] ['iːðər] [hænd][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ɪn] [piːs] ,

So	it	is	wise	to	let	your	neighbour	on	either	hand	enjoy	his	dinner	in	peace	,
所以	它	是	明智的	到	让	你的	邻居	在	任何一个	手	享受	他的	晚餐	在	和平	,

所以，明智的做法是让你的邻居（无论哪一边）都能安静地享用晚餐。

[ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

undisturbed	by	too	much	conversation	,
未受干扰	经过	也	很多	对话	,

不受过多交谈的干扰，

[ɔːl'ðoʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ə; eɪ]

although	at	the	same	time	he	must	not	be	allowed	to	suppose	that	a
虽然	在	这	相同的	时间	他	必须	不是	是	允许	到	认为	那	一个

[dʌm] [dɑːl] [drest] [ɪn] ['prɪti] [kloʊðz] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

dumb	doll	dressed	in	pretty	clothes	is	sitting	beside	him	.
哑的	玩具娃娃	穿着	在	漂亮的	衣服	是	坐着	旁	他	.

但与此同时，也不能让他认为坐在他旁边的是一个穿着漂亮衣服的哑巴玩偶。

[duː][nɑːt]['krʌmb(ə)l][jʊr; jər] [bred] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪblklɔːθ] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

Do	not	crumble	your	bread	over	the	tablecloth	by	way	of	inspiration	,
做	不是	崩溃	你的	面包	超过	这	桌布	经过	方式	的	灵感	,

不要因为受到启发而把面包屑撒在桌布上。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][kæn; kən][faɪnd] ['nʌθɪŋ] ;

if	you	think	you	ought	to	say	something	and	can	find	nothing	;
如果	你	思考	你	应该	到	说	某物	和	能	寻找	没有什么	;

如果你觉得应该说点什么，但却找不到什么话说；

[duː][nɑːt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [waɪn] - ['glæsɪz] ['iːðər] , [ʌn'tɪl] , ['veri] ['laɪkli] , [juː; jʊ] [ˌʌp'set] [wʌn] [ʌv; əv]

do	not	play	with	your	wine	-	glasses	either	,	until	,	very	likely	,	you	upset	one	of
做	不是	玩	和	你的	葡萄酒	-	眼镜	任何一个	,	直到	,	非常	可能	,	你	沮丧的	一	的

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

也不要玩弄你的酒杯，否则很可能你会不小心打翻其中一个；

[nɔːr][drɑːp][jʊr; jər] ['dɪnər] - ['næpkɪn] , [glʌvz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n]

nor	drop	your	dinner	-	napkin	,	gloves	,	etc	.	,	which	makes	a	commotion
也不	降低	你的	晚餐	-	餐巾	,	手套	,	ETC	.	,	哪个	制作	一个	骚动

[ænd; ənd][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [bɔːr] .

and	is	rather	a	bore	.
和	是	相当	一个	钻孔	.

也别弄丢餐巾、手套等物品，那样会引起骚动，而且很无聊。

[sʌtʃ] [smɔːl] [θɪŋz] [siːm] ['hɑːrdli] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] , [bʌt; bət] [trɪks] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɑːr; ər][tuː; tə]

Such	small	things	seem	hardly	worth	mentioning	,	but	tricks	of	any	kind	are	to
这样的	小的	事物	似乎	几乎	值得	提及	,	但	技巧	的	任何	种类	是	到

[biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ,

be	avoided	,
是	避免	,

这些小事似乎不值一提，但任何形式的欺骗都应该避免。

[æz; əz] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [gɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɔːkwərdnəs] .

as	they	generally	give	the	impression	of	awkwardness	.
作为	他们	一般来说	给	这	印象	的	尴尬	.

因为它们通常会给人一种尴尬的印象。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Should	you	happen	to	go	down	to	dinner	with	the	master	of	the	house	,
应该	你	发生	到	去	向下	到	晚餐	和	这	掌握	的	这	房子	,

如果你碰巧和这家的主人一起下楼吃饭，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [wel] [tuː; tə][let][jʊr; jər][ˈhoʊstəs][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][jʊr; jər] [aɪ]

it	is	as	well	to	let	your	hostess	have	a	chance	of	catching	your	eye
它	是	作为	出色地	到	让	你的	女主人	有	一个	机会	的	捕捉	你的	眼睛

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

to	give	the	signal	when	she	wishes	to	leave	the	table	,
到	给	这	信号	什么时候	她	愿望	到	离开	这	桌子	,

最好让女主人有机会与你眼神交流，以便她能在想要离席时发出信号。

[bʌt; bət]['nevər][ɑːn]['eni] [ə'kaʊnt] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [mis'teik] [wɪtʃ] [aɪ][wʌns] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ]

but	never	on	any	account	fall	into	the	mistake	which	I	once	heard	was	made	by
但	绝不	在	任何	帐户	落下	进入	这	错误	哪个	我	一次	听到	曾是	制成	经过

[ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] ['betər] .

a	woman	who	ought	to	have	known	better	.
一个	女士	WHO	应该	到	有	已知	更好的	.

但无论如何都不要犯我曾经听说一位本应更懂事的女人所犯的错误。

[ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

She	imagined	that	the	lady	of	the	house	was	very	inexperienced	and	was
她	想象	那	这	女士	的	这	房子	曾是	非常	缺乏经验	和	曾是

['sɪtɪŋ] [ɑːn][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃənəb(ə)l] [taɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wen] [tuː; tə][goʊ] ,

sitting	on	an	unconscionable	time	because	she	did	not	know	when	to	go	,
坐着	在	一个	丧尽天良	时间	因为	她	做过	不是	知道	什么时候	到	去	,

她想象着这家的女主人非常缺乏经验，因为不知道什么时候该走，所以才坐得这么晚。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] [gest] ,

and	so	she	,	the	guest	,
和	所以	她	,	这	客人	,

于是，这位客人，

['æktʃuəli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɜːr'self][tuː; tə] [pʊʃ] [hɜːr; hər] [oʊn] [tʃer] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

actually	took	it	upon	herself	to	push	her	own	chair	back	a	little	,
实际上	采取	它	之上	她自己	到	推	她	自己的	椅子	后退	一个	小的	,

她竟然主动把椅子往后挪了一点。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər]['hoʊstəs] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['lætər] , ['lʊkɪŋ] ['stedəli] [æt; ət][hɜːr; hər]

with	a	glance	at	her	hostess	;	but	the	latter	,	looking	steadily	at	her
和	一个	瞥一眼	在	她	女主人	;	但	这	后者	,	寻找	稳步	在	她

[pri'zjʊmɪŋ] [ə'kweɪntəns] ,

presuming	acquaintance	,
假设	熟人	,

她瞥了一眼女主人；但女主人却目光坚定地盯着这位自以为是的熟人，

[sed] ['veri] ['kwaɪətli] , " [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] ,

said	very	quietly	,	"	I	do	not	think	I	made	a	move	,
说	非常	悄悄	,	"	我	做	不是	思考	我	制成	一个	移动	,

他轻声说道：“我觉得我没有采取任何行动。”

['mɪsɪz] . — — " [ænd; ənd][sæt][ɑːn][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ten] ['mɪnɪts] .

Mrs	.	—	—	"	and	sat	on	for	another	ten	minutes	.
太太	.	—	—	"	和	卫星	在	为了	其他	十	分钟	.

——夫人，然后又坐了十分钟。

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz] ['iːvnɪŋ] ['pɑːrtiz] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][seɪ] .

As	regards	evening	parties	there	is	not	much	to	say	.
作为	问候	晚上	各方	那里	是	不是	很多	到	说	.

至于晚间聚会，没什么好说的。

[juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊstəs][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [wer] [ʃiː; ʃi][stændz][tuː; tə]

You	speak	to	the	hostess	at	the	head	of	the	stairs	where	she	stands	to
你	说话	到	这	女主人	在	这	头	的	这	楼梯	在哪里	她	站立	到

[rɪ'siːv] [hɜːr; hər] [gests] ,

receive	her	guests	,
收到	她	客人	,

你和站在楼梯口迎接客人的女主人交谈，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ]['wɑːndər] [θruː] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'self] ,

and	then	you	wander	through	the	rooms	,	and	enjoy	yourself	,
和	然后	你	漫步	通过	这	房间	,	和	享受	你自己	,

然后你就可以在房间里闲逛，尽情享受了。

[tɪl] [juː; jʊ] [dɪ'send] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [ɔːr][dɪ'pɑːrt] [ˌɔːltə'geðər] .

till	you	descend	for	supper	or	depart	altogether	.
直到	你	下降	为了	晚餐	或者	离开	共	.

直到你下楼吃晚饭或彻底离开。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

There	is	no	need	to	look	for	the	lady	of	the	house	to	say	good	-	bye	.
那里	是	不	需要	到	看	为了	这	女士	的	这	房子	到	说	好的	-	再见	.

无需特意去找女主人道别。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [moʊst]['prɑːbəbli] , [left][hɜːr; hər][poʊst] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][ɪz] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt]

She	has	,	most	probably	,	left	her	post	long	before	and	is	wandering	about
她	有	,	最多	大概	,	左边	她	邮政	长的	前	和	是	漫游	关于

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

among	the	company	.
之中	这	公司	.

她很可能早就离开了岗位，现在在公司里四处游荡。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [ɪz] ['kʌntri] [haʊs] ['vɪzɪtɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ]

The	next	thing	I	will	mention	is	country	house	visiting	,	which	is	very	pleasant	as	a
这	下一个	事物	我	将要	提到	是	国家	房子	访问	,	哪个	是	非常	令人愉快的	作为	一个

[ruːl] ,

rule	,
规则	,

接下来我要说的是参观乡村别墅，通常来说，这都是一件非常愉快的事情。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] ,

especially	to	people	young	enough	not	to	mind	the	open	doors	and	windows	,
尤其	到	人们	年轻的	足够的	不是	到	头脑	这	打开	门	和	视窗	,

尤其是对于那些年纪尚小、不介意敞开的门窗的人来说。

[ðə; ði][lɑːrdʒ][ruːmz; rʊmz] — ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][fairz] ['sʌmtaɪmz] [wen] ['dwelərz] [ɪn] [taʊnz] [wʊd]

the	large	rooms	—	innocent	of	fires	sometimes	when	dwellers	in	towns	would
这	大的	房间	—	清白的	的	火灾	有时	什么时候	居民	在	城镇	会

[hæv; həv] [lɪt] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['kɒrɪdɔːz] [daʊn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [nɔːrθ] - ['iːstər] [pə'sjuːz]

have	lit	them	—	and	long	corridors	down	which	a	fine	north	-	easter	pursues
有	点燃	他们	—	和	长的	走廊	向下	哪个	一个	美好的	北	-	复活节	追寻

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

宽敞的房间——有时即使城镇居民会放火，这里也未曾发生过火灾——以及长长的走廊，凛冽的东北风会一路吹拂着你。

[teɪk] ['plenti] [ʌv; əv] [ræps] , ['ðerfɔːr] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['sʌmər] ;

Take	plenty	of	wraps	,	therefore	,	unless	it	is	the	very	middle	of	summer	;
拿	很多	的	卷饼	,	所以	,	除非	它	是	这	非常	中间	的	夏天	;

因此，除非正值盛夏，否则请多带些保暖衣物；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

but	this	is	by	the	way	.
但	这	是	经过	这	方式	.

但这只是顺便一提。

[aɪ] [wɪl] [sə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'raɪv] [æt; ət][jʊr; jər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [niːt] ['trævəlɪŋ]

I	will	suppose	that	you	arrive	at	your	destination	dressed	in	a	neat	travelling
我	将要	认为	那	你	到达	在	你的	目的地	穿着	在	一个	整洁的	旅行

['kɑːstuːm] [ɔːl][ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] ;

costume	all	in	good	order	;
戏服	全部	在	好的	命令	;

我假设您抵达目的地时，身着整洁的旅行服装，一切准备妥当；

[noʊ] ['bʌtnz] [ɔːf] [glʌvz] [ɔːr] [buːts] ,

no	buttons	off	gloves	or	boots	,
不	按钮	离开	手套	或者	靴子	,

手套和靴子上的扣子都没解开。

[noʊ] [ʌn'taɪdi] [stræps] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hændbæg] — [ʌv; əv] ['splendɪd] ['dresɪŋ] - [bægz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]

no	untidy	straps	about	the	handbag	—	of	splendid	dressing	-	bags	I	am	not
不	凌乱	肩带	关于	这	手提包	—	的	灿烂	敷料	-	包	我	是	不是

['spiːkɪŋ] .

speaking	.
请讲	.

手提包上没有杂乱的肩带——我指的不是那种华丽的化妆包。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃoʊn] ['ɪntuː][æn; ən][ə'pɑːrtmənt] — ['veri] ['laɪkli] [ə; eɪ][bɪg] [hɔːl] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [æz; əz]

You	are	shown	into	an	apartment	—	very	likely	a	big	hall	used	in	the	day	as
你	是	所示	进入	一个	公寓	—	非常	可能	一个	大的	大厅	用过的	在	这	天	作为

[ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] — [wer] [juː; jʊ][faɪnd][pər'hæps] ['sevrəl] ,

a	drawing	-	room	—	where	you	find	perhaps	several	,
一个	绘画	-	房间	—	在哪里	你	寻找	也许	一些	,

你被带进一间公寓——很可能是一个以前用作客厅的大厅——在那里你可能会发现几间房间，

[pər'hæps]['oʊnli][wʌn][ɔːr] [tuː] , ['piːp(ə)l] ,

perhaps	only	one	or	two	,	people	,
也许	仅有的	一	或者	二	,	人们	,

或许只有一两个人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [meɪ] [æsk] ['weðər] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər]

and	the	mistress	of	the	house	may	ask	whether	you	would	like	to	see	your
和	这	情妇	的	这	房子	可能	问	无论	你	会	喜欢	到	看	你的

[ruːm] [æt; ət] [wʌns] ,

room	at	once	,
房间	在	一次	,

女主人可能会问你是否想立刻去看你的房间。

[ɔːr] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɪr] [tiː] - [taɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [fɜːrst] ?

or	,	if	it	is	near	tea	-	time	,	if	you	will	stay	and	have	a	cup	first	?
或者	,	如果	它	是	靠近	茶	-	时间	,	如果	你	将要	停留	和	有	一个	杯子	第一的	?

或者，如果快到下午茶时间了，您是否愿意留下来先喝一杯?

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ə'merɪkə] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt]

I	believe	that	in	New	York	and	other	places	in	America	the	custom	in	this	respect
我	相信	那	在	新的	约克	和	其他	地方	在	美国	这	风俗	在	这	尊重

['difəz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

differs	from	our	own	,
不同	从	我们的	自己的	,

我认为纽约和美国其他地方在这方面的习俗与我们不同。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['nuːli] - [ə'raɪvd] ['vɪzɪtər] [ɪz][nɑːt] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs]

and	that	the	newly	-	arrived	visitor	is	not	brought	face	to	face	with	the	house
和	那	这	新	-	到达的	游客	是	不是	带来	脸	到	脸	和	这	房子

['pɑːrti] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['taɪdiɪŋ] [hɜːr; hər] [her] ,

party	until	she	has	had	an	opportunity	of	tidying	her	hair	,
派对	直到	她	有	有	一个	机会	的	整理	她	头发	,

而且，新来的客人必须先整理好头发，才能和家里的其他人见面。

['brʌʃɪŋ] [hɜːr; hər] [gaʊn] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['smɑːtnɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp] , ['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]

brushing	her	gown	,	and	generally	smartening	herself	up	,	after	which	she	can
刷牙	她	袍	,	和	一般来说	智能	她自己	向上	,	后	哪个	她	能

[ə'pɪr] [wɪð; wɪθ][æn; ən] " ['iːkwəl][maɪnd] ,

appear	with	an	"	equal	mind	,
出现	和	一个	"	平等的	头脑	,

她掸了掸长袍，让自己焕然一新，之后便能以“平和的心态”出现。

" [ʌn'trʌbld] [baɪ] ['eni] [.mis'giviŋz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

"	untroubled	by	any	misgivings	as	to	the	results	of	the	journey	upon	her
"	平静无波	经过	任何	疑虑	作为	到	这	结果	的	这	旅行	之上	她

[lʊks] .

looks	.
看起来	.

“她的脸上丝毫没有因为这次旅行的结果而感到不安。”

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ]

In	my	opinion	,	that	arrangement	is	a	great	improvement	on	our	way	of	doing
在	我的	观点	,	那	安排	是	一个	伟大的	改进	在	我们的	方式	的	正在做

[θɪŋz] ;

things	;
事物	;

我认为，这种安排比我们以往的做法有了很大的改进；

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jʊ][sɪt]['træv(ə)l] - [tɔːst] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['krʌmpld]

but	,	however	,	as	it	is	,	you	sit	travel	-	tossed	and	more	or	less	crumpled
但	,	然而	,	作为	它	是	,	你	坐	旅行	-	抛掷	和	更多的	或者	较少的	皱巴巴的

[ʌp] ,

up	,
向上	,

但是，实际情况却是，你疲惫不堪，像被风吹雨打过一样，蜷缩成一团。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] , [ɪf] [baɪ] ['neɪtʃər] [ʃaɪ] ,

talking	to	anybody	you	know	,	and	possibly	,	if	by	nature	shy	,
说	到	任何人	你	知道	,	和	可能	,	如果	经过	自然	害羞的	,

和认识的任何人交谈，或许，如果你天性害羞的话，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['mentəli] ['krɪtɪsaɪz] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv]

with	an	embarrassing	consciousness	of	being	mentally	criticised	by	some	of
和	一个	尴尬的	意识	的	存在	精神上	受到批评	经过	一些	的

[ðoʊz] ['prez(ə)nt] [huːm] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] .

those	present	whom	you	do	not	know	.
那些	展示	谁	你	做	不是	知道	.

你感到尴尬，因为你意识到自己被在场的一些陌生人在心里批评。

[ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] .

In	such	circumstances	the	most	important	matter	is	to	keep	still	.
在	这样的	情况	这	最多	重要的	事情	是	到	保持	仍然	.

在这种情况下，最重要的是保持静止。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [wɑːtʃt] ['æktər] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

If	you	have	ever	watched	actors	on	the	stage	,
如果	你	有	曾经	观看	演员	在	这	阶段	,

如果你曾经看过舞台剧表演，

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] ['ʃʌf(ə)l] [ænd; ənd] [muːv] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt]

you	must	have	noticed	that	they	never	shuffle	and	move	about	without
你	必须	有	注意到	那	他们	绝不	洗牌	和	移动	关于	没有

[ɪn'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

intending	it	.
意图	它	.

你一定注意到了，他们从不随意走动或移动，除非是出于本意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['lesnz; 'lesənz] , [ɪn][fækt] , [ðæt] ['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] ,

It	is	one	of	the	first	lessons	,	in	fact	,	that	amateurs	have	to	learn	,
它	是	一	的	这	第一的	课程	,	在	事实	,	那	业余爱好者	有	到	学习	,

事实上，这是业余爱好者必须学习的第一课。

['sɪmpli] [tuː; tə][stænd][ɔːr][sɪt] [stɪl] .

simply	to	stand	or	sit	still	.
简单地	到	站立	或者	坐	仍然	.

只是保持站立或坐姿不动。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] [wɜːrs] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] " [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː]

Nothing	has	a	worse	effect	than	the	look	of	"	not	knowing	what	to	do
没有什么	有	一个	更糟	影响	比	这	看	的	"	不是	会心	什么	到	做

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] ,

with	your	arms	and	legs	,
和	你的	武器	和	腿	,

没有什么比"不知道该如何摆放自己的胳膊和腿"这种表情更糟糕的了。

" [soʊ][duː] , ['ðerfɔːr] , [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['twɪstɪŋ] [jʊr; jər] [fiːt] [ə'baʊt] ['ʌndər] [jʊr; jər] [tʃer] ,

"	so	do	,	therefore	,	refrain	from	twisting	your	feet	about	under	your	chair	,
"	所以	做	,	所以	,	避免	从	扭曲	你的	脚	关于	在下面	你的	椅子	,

['fɪdʒɪt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['breɪsləts] ,

fidgeting	with	your	bracelets	,
坐立不安	和	你的	手镯	,

所以，请不要在椅子下扭动双脚，也不要摆弄手镯。

[ɔːr] ['letɪŋ] [ðə; ði] [spuːn] [fɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɔːsər] .

or	letting	the	spoon	fall	out	of	your	saucer	.
或者	出租	这	勺子	落下	出去	的	你的	碟子	.

或者让勺子从碟子里掉出来。

[ɪf] [jʊr; jər] [glʌvz] [ɑːr; ər][ɔːf] , [duː][nɑːt][brˈgɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [jʊr; jər][hændz] ['getɪŋ] [red] ,

If	your	gloves	are	off	,	do	not	begin	to	think	about	your	hands	getting	red	,
如果	你的	手套	是	离开	,	做	不是	开始	到	思考	关于	你的	双手	获得	红色的	,

如果你的手套脱掉了，千万不要开始担心你的手会变红。

[fɔːr; fər] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [jʊr; jər] [fɪrz] [baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [soʊ] .

for	,	if	you	do	,	they	are	pretty	certain	to	fulfil	your	fears	by	becoming	so	.
为了	,	如果	你	做	,	他们	是	漂亮的	肯定	到	实现	你的	恐惧	经过	成为	所以	.

因为，如果你那样做，他们几乎肯定会变成那样，从而印证你的担忧。

['nɜːrvəsnəs] [hæz; həz] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðæn; ðən][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ɪ'mædʒɪnd] .

Nervousness	has	more	to	do	with	that	than	is	generally	imagined	.
紧张	有	更多的	到	做	和	那	比	是	一般来说	想象	.

紧张情绪与此的关系比人们通常想象的要大得多。

[huː'evər] [sɔː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['skɑːrlət][hændz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] ?

Whoever	saw	a	pair	of	scarlet	hands	before	them	when	they	were	alone	?
谁	锯	一个	一对	的	猩红	双手	前	他们	什么时候	他们	是	独自的	?

谁曾在独处时见过眼前一双猩红的手?

[dʒʌst] [kɔːl] [tuː; tə] [maɪnd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] " [ɔːl]

Just	call	to	mind	the	fact	that	there	is	no	real	reason	why	you	should	feel	"	all
只是	称呼	到	头脑	这	事实	那	那里	是	不	真实的	原因	为什么	你	应该	感觉	"	全部

['enihaʊ] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [haʊs] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] ,

anyhow	"	because	you	are	in	a	strange	house	among	strangers	,
无论如何	"	因为	你	是	在	一个	奇怪的	房子	之中	陌生人	,

记住，即使身处陌生人之间，你也完全没有理由感到“无论如何”。

[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪn] ['mænər] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

and	try	to	be	natural	in	manner	and	pleasant	to	everybody	.
和	尝试	到	是	自然的	在	方式	和	令人愉快的	到	大家	.

举止要自然，待人友善。

[wʌn] [θɪŋ] ['veri] ['nesəseri] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [wen] [ɑːn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ɪz] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [ˌpʌŋktʃu'æləti] .

One	thing	very	necessary	to	cultivate	when	on	a	visit	is	the	habit	of	punctuality	.
一	事物	非常	必要的	到	培育	什么时候	在	一个	访问	是	这	习惯	的	准时	.

外出拜访时，一定要养成守时的习惯。

[ɪn] ['lʌndən] , [wer] ['piːp(ə)l] [kʌm] [lɔːŋ] ['distənsiz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] " [blɑːk] ,

In	London	,	where	people	come	long	distances	,	with	the	chance	of	a	"	block	,
在	伦敦	,	在哪里	人们	来	长的	距离	,	和	这	机会	的	一个	"	堵塞	,

在伦敦，人们远道而来，可能会遇到“封锁”，

" [ɔːr] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [ʌp] , [ɔːr] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɑːbstək(ə)l] [tuː; tə] ['prɑːgres] ,

"	or	finding	the	street	up	,	or	some	other	obstacle	to	progress	,
"	或者	寻找	这	街道	向上	,	或者	一些	其他	障碍	到	进步	,

或者发现街道破损，或者遇到其他阻碍前进的障碍，

[ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['mɑːrdʒɪn] [ɪz] [ə'laʊd] [æz; əz] [tuː; tə] [taɪm] , [ænd; ənd] ['dɪnər] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [tuː; tə]

a	liberal	margin	is	allowed	as	to	time	,	and	dinner	at	a	quarter	to
一个	自由主义	利润	是	允许	作为	到	时间	,	和	晚餐	在	一个	四分之一	到

[eɪt] [miːnz] [eɪt] .

eight	means	eight	.
八	方法	八	.

时间上留有余地，八点四十五分吃晚饭就是八点。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði] ['aʊər] [neɪmd] [ɪz] [ðə; ði] ['aʊər] [ɪn'tendɪd] ,

But	in	the	country	the	hour	named	is	the	hour	intended	,
但	在	这	国家	这	小时	命名	是	这	小时	故意的	,

但在该国，所指的时间就是所指的时间。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] ['haʊzɪz] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔːŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	in	some	houses	the	striking	of	the	gong	and	the	appearance	of	the
和	在	一些	房屋	这	引人注目	的	这	锣	和	这	外貌	的	这

['bʌtlər] ['θroʊɪŋ] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːz] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] ,

butler	throwing	open	the	doors	for	dinner	are	nearly	simultaneous	,
管家	投掷	打开	这	门	为了	晚餐	是	几乎	同时	,

在一些家庭里，敲锣和管家出现并打开房门准备晚餐几乎是同时发生的。

[waɪl] [ɪn] ['ʌðər] [ðə; ði] [gests] [hæv; həv] [faɪv] ['mɪnɪts] - [greɪs] ['æftər] [ðə; ði] [gɔːŋ] [saʊndz] [ɪn] [wɪtʃ]

while	in	others	the	guests	have	five	minutes	'	grace	after	the	gong	sounds	in	which
尽管	在	其他的	这	客人	有	五	分钟	-	优雅	后	这	锣	声音	在	哪个

[tuː; tə] [get] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

to	get	downstairs	and	into	the	drawing	-	room	.
到	得到	楼下	和	进入	这	绘画	-	房间	.

而在另一些地方，锣声响起后，客人们有五分钟的宽限时间下楼进入客厅。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [hæv; həv] [ə'sembld] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] [ɪz] [ə'naʊnst] ,

In	any	case	they	should	all	have	assembled	before	dinner	is	announced	,
在	任何	案件	他们	应该	全部	有	组装	前	晚餐	是	宣布	,

无论如何，他们都应该在晚餐开始前集合完毕。

[fɔːr; fər] [fjuː] [θɪŋz] [ə'nɔɪ] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] ['stræglə]

for	few	things	annoy	the	master	of	the	house	more	than	to	see	stragglers
为了	很少	事物	烦人	这	掌握	的	这	房子	更多的	比	到	看	掉队者

[kʌm] [ɪn] [wen] [ðə; ði] [suːp] ,

come	in	when	the	soup	,
来	在	什么时候	这	汤	,

没有什么比看到晚饭时有客人进来更让主人恼火的了，

[ænd; ənd][pər'hæps]['iːv(ə)n][ðə; ði] [fɪʃ] , [hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] [sɜːrvd] .

and	perhaps	even	the	fish	,	has	been	already	served	.
和	也许	甚至	这	鱼	,	有	到过	已经	服务	.

甚至连鱼都可能已经上桌了。

[ðə; ði] [seɪm] [ruːl] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ɔːl] [ə'reɪndʒmənts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] " ['muːvəbl] [fiːsts] .

The	same	rule	applies	to	all	arrangements	which	are	not	"	movable	feasts	.
这	相同的	规则	适用	到	全部	安排	哪个	是	不是	"	活动	盛宴	.

这条规则同样适用于所有非“移动宴席”的安排。

" ['lʌntʃən] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][æt; ət][ə; eɪ] [fɪkst] ['aʊər] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz] ['brekfəst]

"	Luncheon	,	for	instance	,	is	usually	at	a	fixed	hour	,	and	so	is	breakfast
"	午餐	,	为了	实例	,	是	通常	在	一个	固定的	小时	,	和	所以	是	早餐

[ɪn][sʌm; səm] ['haʊzɪz] ,

in	some	houses	,
在	一些	房屋	,

例如，午餐通常在固定时间享用，有些家庭的早餐也是如此。

[ðoʊ] [nɑːt][ɪn][ɔːl] .

though	not	in	all	.
尽管	不是	在	全部	.

虽然并非全部如此。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][raɪd][ɔːr] [draɪv] , [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] ,

If	you	are	to	ride	or	drive	,	or	whatever	it	is	,	be	ready	to	the	minute	,
如果	你	是	到	骑	或者	驾驶	,	或者	任何	它	是	,	是	准备好	到	这	分钟	,

如果你要骑车、开车或其他任何出行方式，都要做好分秒必争的准备。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [gɪv] ['trʌb(ə)l] [baɪ] ['hævɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [fɔːr; fər] .

and	do	not	give	trouble	by	having	to	be	sent	for	.
和	做	不是	给	麻烦	经过	拥有	到	是	发送	为了	.

不要因为需要派人来找而造成麻烦。

[tuː; tə] [gɪv] [noʊ] [ʌn'nesəseri] ['trʌb(ə)l] ['iːðər] [tuː; tə] [gests] [ɔːr] ['sɜːrvənt] [ɪz] , [ɪn'diːd] ,

To	give	no	unnecessary	trouble	either	to	guests	or	servants	is	,	indeed	,
到	给	不	不必要	麻烦	任何一个	到	客人	或者	仆人	是	,	的确	,

不给客人或仆人添不必要的麻烦，的确是……

[ə; eɪ] [gʊd] ['mɑːtoʊ][tuː; tə] [ber] [ɪn][maɪnd] , [fɔːr; fər]['noʊbɑːdi] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] " [pʊt] [ə'baʊt] ,

a	good	motto	to	bear	in	mind	,	for	nobody	likes	to	be	"	put	about	,
一个	好的	座右铭	到	熊	在	头脑	,	为了	无人	点赞	到	是	"	放	关于	,

谨记这句格言，因为没有人喜欢被“摆布”。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['gɪvz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

"	and	a	woman	who	gives	a	lot	of	trouble	,
"	和	一个	女士	WHO	给予	一个	很多	的	麻烦	,

“还有一个很麻烦的女人，

['weðər] [frʌm; frəm] ['θɔ:tləsnəs] [ɔ:r][frʌm; frəm][æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [baɪ] [ri'kwaiərɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l]

whether	from	thoughtlessness	or	from	an	idea	that	by	requiring	a	great	deal
无论	从	考虑不周	或者	从	一个	主意	那	经过	需要	一个	伟大的	交易

[ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][ʃi:; ʃi] [meɪks] [hɜ:r'self] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [mɔ:r]

of	attention	and	waiting	upon	she	makes	herself	interesting	and	of	more
的	注意力	和	等待	之上	她	制作	她自己	有趣的	和	的	更多的

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

importance	,
重要性	,

无论是出于粗心大意，还是出于一种想法，即通过要求人们给予大量的关注和伺候，她就能让自己显得更有趣、更重要。

[wɪl] [faɪnd] [aʊt] [hɜ:r; hər] [mis'teik] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] ,

will	find	out	her	mistake	sooner	or	later	,
将要	寻找	出去	她	错误	很快	或者	之后	,

她迟早会发现自己的错误。

[ænd; ənd] [lɜ:rn] [ðæt] ['fetʃɪŋ] ['kuʃənz] [ænd; ənd] [smelɪŋ] - ['bɔtlz] [ɪz][nɑ:t][æn; ən] [ə'mju:zɪŋ]

and	learn	that	fetching	cushions	and	smelling	-	bottles	is	not	an	amusing
和	学习	那	获取	靠垫	和	闻起来	-	瓶子	是	不是	一个	有趣

[ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [frendz] ,

occupation	for	her	friends	,
职业	为了	她	朋友们	,

她发现，帮朋友们搬靠垫和闻香水瓶并不是一件有趣的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] ['ri:z(ə)n] ['oʊnli] [sendz] ['sɜ:rvənt] , [ɪ'speʃəli] ['ʌðər]

and	that	ringing	the	bell	without	good	reason	only	sends	servants	,	especially	other
和	那	铃声	这	钟	没有	好的	原因	仅有的	发送	仆人	,	尤其	其他

['pi:pəlz] ['sɜ:rvənt] ,

people's	servants	,
人们的	仆人	,

而且，无故按门铃只会招来仆人，尤其是别人的仆人。

['ɪntu:][ə; eɪ][bæd] ['tempər] .

into	a	bad	temper	.
进入	一个	坏的	脾气	.

变得脾气暴躁。

[wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] ['brekfəst] [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz]

When	you	come	down	to	breakfast	you	need	not	go	round	and	shake	hands
什么时候	你	来	向下	到	早餐	你	需要	不是	去	圆形的	和	摇	双手

[wɪð; wɪθ]['evribɑ:di; 'evribʌdi] .

with	everybody	.
和	大家	.

下楼吃早餐时，你不需要到处和每个人握手。

[spi:k] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['enibɑ:di] [ju:; jʊ] [noʊ] [kloʊz] [baɪ] ,

Speak	to	the	lady	of	the	house	and	anybody	you	know	close	by	,
说话	到	这	女士	的	这	房子	和	任何人	你	知道	关闭	经过	,

和女主人以及你认识的附近居民谈谈。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['lɪt(ə)l]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] [smaɪlz] [wɪl] [du:][ðə; ði] [rest] .

and	a	few	little	bows	and	smiles	will	do	the	rest	.
和	一个	很少	小的	弓	和	微笑	将要	做	这	休息	.

几个小小的鞠躬和微笑就能搞定剩下的事。

[bi:; bi] ['kerf(ə)l] [ɪn]['goʊɪŋ][tu:; tə][ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [tu:; tə] [weɪt] [jʊr; jər][tɜ:rn] ,

Be	careful	in	going	to	or	from	the	dining	-	room	to	wait	your	turn	,
是	小心	在	去	到	或者	从	这	用餐	-	房间	到	等待	你的	转动	,

往返餐厅等候就餐时请注意安全。

[ænd; ənd][nɑːt][wɔːk] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [ðoʊz] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [prɪˈsiːd] [juː; jʊ] .

and	not	walk	out	before	those	who	ought	to	precede	you	.
和	不是	走	出去	前	那些	WHO	应该	到	先于	你	.

不要抢在那些应该在你前面的人前面出去。

['sʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪʃ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

Sometimes	when	the	same	people	are	making	a	longish	stay	in	the	house	,
有时	什么时候	这	相同的	人们	是	制作	一个	较长	停留	在	这	房子	,

有时当同一批人长时间住在房子里时，

[ðeɪ] [drɔː] [lɑːts][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [huː] [ʃæl; ʃəl][goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ] [huːm] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][vəˈraɪəti] [ɪnˈsted]

they	draw	lots	to	decide	who	shall	go	in	with	whom	by	way	of	variety	instead
他们	画	很多	到	决定	WHO	将	去	在	和	谁	经过	方式	的	种类	反而

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['pɑːrtnər] .

of	having	always	the	same	partner	.
的	拥有	总是	这	相同的	伙伴	.

他们通过抽签来决定谁和谁搭档，以求多样化，而不是总是和同一个人搭档。

['piːsɪz] [ʌv; əv]['peɪpər][ɑːr; ər] ['nʌmbərd] , [tuː] [sets] [əˈlaɪk] , [ænd; ənd] [drɔːn] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] ['dɪnər] ,

Pieces	of	paper	are	numbered	,	two	sets	alike	,	and	drawn	just	before	dinner	,
件	的	纸	是	编号	,	二	套	同样	,	和	绘制	只是	前	晚餐	,

两组相同的纸片被编号，并在晚餐前抽取。

[ðə; ði] [gests] [ðen] ['perɪŋ] [ɔːf] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['nʌmbərz] ,

the	guests	then	pairing	off	according	to	their	numbers	,
这	客人	然后	配对	离开	根据	到	他们的	数字	,

然后宾客们根据号码两两配对。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔːr][gɜːrl][wɪð; wɪθ][noʊ] [pərˈtɪkjələr] [pəˈzɪʃ(ə)n] [meɪ] [faɪnd][hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði] [pleɪs]

so	that	a	woman	or	girl	with	no	particular	position	may	find	herself	in	the	place
所以	那	一个	女士	或者	女孩	和	不	特别的	位置	可能	寻找	她自己	在	这	地方

[ʌv; əv] ['ɑːnər] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

of	honour	at	the	table	,
的	荣誉	在	这	桌子	,

这样，即使是地位普通的妇女或女孩，也能在餐桌上获得尊贵的地位。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪkˈstriːmli] [bæd] [teɪst] [ɪn][hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] -

but	even	so	it	would	be	extremely	bad	taste	in	her	to	leave	the	dining	-
但	甚至	所以	它	会	是	极其	坏的	品尝	在	她	到	离开	这	用餐	-

[ruːm] [fɜːrst] .

room	first	.
房间	第一的	.

但即便如此，她先离开餐厅也是非常没品的事情。

[wen] ['tɔːkɪŋ] [duː][nɑːt]['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈdresɪŋ] ['evri]

When	talking	do	not	mention	the	name	of	the	person	you	are	addressing	every
什么时候	说	做	不是	提到	这	姓名	的	这	人	你	是	解决	每一个

[taɪm] [juː; jʊ] [spiːk] .

time	you	speak	.
时间	你	说话	.

说话时不要每次都提到说话对象的名字。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['taɪərsəm] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪr] [tuː; tə] [hɪr] [pərˈpetʃuəli] " [jes] , ['mɪsɪz] . — — "

It	has	a	tiresome	effect	upon	the	ear	to	hear	perpetually	"	Yes	,	Mrs	.	—	—	"
它	有	一个	令人厌烦	影响	之上	这	耳朵	到	听到	永恒地	"	是的	,	太太	.	—	—	"

总是听到“是的，夫人——”会让人耳朵感到厌烦。

" [noʊ] ,

"	No	,
"	不	,

“不，

['mɪstər] . — — "

Mr	.	—	—	"
先生	.	—	—	"

先生。 -”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['leɪdi] — — ? "

"	Do	you	think	so	,	Lady	—	—	?	"
"	做	你	思考	所以	,	女士	—	—	?	"

“您这么认为吗，女士——？”

" [haʊ] [faɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] , ['mɪstər] . — — !

"	How	fine	it	is	to	-	day	,	Mr	.	—	—	!
"	如何	美好的	它	是	到	-	天	,	先生	.	—	—	!

“今天天气真好啊，——先生！”

" [noʊ][hɑːrd] - [ænd; ənd] - [fæst] [ruːl] [kæn; kən][biː; bi][leɪd] [daʊn] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [neɪm]

"	No	hard	-	and	-	fast	rule	can	be	laid	down	as	to	how	often	the	name
"	不	难的	-	和	-	快速地	规则	能	是	铺设	向下	作为	到	如何	经常	这	姓名

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] — [fɔːr; fər] , { - }

should	be	mentioned	—	for	,	{	157	}
应该	是	提及	—	为了	,	{	-	}

“对于应该提及该名称的频率，没有硬性规定——因为，{157}

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

当然，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmtaɪmz] — [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kerf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['ɔːrd(ə)neri]

it	must	be	sometimes	—	but	a	little	careful	attention	to	ordinary
它	必须	是	有时	—	但	一个	小的	小心	注意力	到	普通的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['rɪt(ə)n] [ri'maːks] [kʊd; kəd] ,

conversation	will	teach	you	more	than	any	written	remarks	could	,
对话	将要	教	你	更多的	比	任何	书面	评论	可以	,

有时候确实如此——但稍微留意一下日常对话，你会学到比任何书面评论都多的东西。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] ['ɪnstɪŋkt] [mʌst; məst] [gaɪd] [juː; jʊ] ['fɜːrðər] [ɪn][ðə; ði] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [fɔːlts]

and	your	own	instinct	must	guide	you	further	in	the	avoidance	of	little	faults
和	你的	自己的	本能	必须	指导	你	更远	在	这	回避	的	小的	故障

[ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

of	the	kind	.
的	这	种类	.

你自身的直觉也应该进一步引导你避免这类小错误。

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wen] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪz][tuː; tə][traɪ] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] [wen]

A	matter	of	importance	when	visiting	is	to	try	never	to	be	in	the	way	when
一个	事情	的	重要性	什么时候	访问	是	到	尝试	绝不	到	是	在	这	方式	什么时候

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['wɑːntɪd] ,

you	are	not	wanted	,
你	是	不是	通缉	,

拜访时很重要的一点是，尽量不要在不受欢迎的时候碍事。

[ænd; ənd] ['nevər] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɑːntɪd] .

and	never	out	of	it	when	you	are	wanted	.
和	绝不	出去	的	它	什么时候	你	是	通缉	.

永远不要在需要你的时候缺席。

[duː][nɑːt] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

Do	not	,	for	example	,
做	不是	,	为了	例子	,

例如，不要

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [ˌʌnrɪ'kwaɪərd] [θɜːrd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['kærid] [ɑːn] [bɪ'twiːn] [tuː]

sit	down	and	make	an	unrequired	third	in	a	conversation	carried	on	between	two
坐	向下	和	制作	一个	不需要	第三	在	一个	对话	携带	在	之间	二

['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['evɪdəntli] [kwaɪt] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [sə'saɪəti] ,

people	who	are	evidently	quite	content	with	each	other's	society	,
人们	WHO	是	显然	相当	内容	和	每个	其他的	社会	,

坐下来，在两个显然对彼此的社交生活都很满意的人之间的谈话中，不必要地插入第三者的声音。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] ['oʊnli] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['eniwer] , [ænd; ənd] , [ən'les] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]

for	they	will	only	wish	you	anywhere	,	and	,	unless	you	have	the	constitution
为了	他们	将要	仅有的	希望	你	任何地方	,	和	,	除非	你	有	这	宪法

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [raɪ'nɑːsərəs] ,

of	a	rhinoceros	,
的	一个	犀牛	,

因为他们只会希望你流落到任何地方，除非你拥有犀牛般的体魄，

[ðə; ði] ['friːzɪŋ] ['ætməsfɪr] [wɪl] [suːn] [brɪŋ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [maɪnd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['prɑːvɜːrb] [wɪtʃ] [sez]

the	freezing	atmosphere	will	soon	bring	to	your	mind	a	certain	proverb	which	says
这	冷冻	气氛	将要	很快	带来	到	你的	头脑	一个	肯定	谚语	哪个	说道

[ðæt] " ['tuːz] ['kʌmpəni] ,

that	"	Two's	company	,
那	"	二的	公司	,

寒冷的空气很快就会让你想起一句谚语：“两人成伴，

[bʌt; bət] ['θriːz] [nʌn] .

but	three's	none	.
但	三的	没有任何	.

但三个就等于零。

" [duː] [nɑːt] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['ɪntrəsts] [juː; jʊ] ['speʃəli] [wen] ,

"	Do	not	insist	upon	speaking	of	something	which	interests	you	specially	when	,
"	做	不是	坚持	之上	请讲	的	某物	哪个	兴趣	你	特别	什么时候	,

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

不要执着于谈论你特别感兴趣的事情，也许，

['noʊbɑːdi] [els] ['kɛrz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːl] , [duː] [nɑːt] [tɔːk] [ə'baʊt]

nobody	else	cares	very	much	about	it	;	and	,	more	than	all	,	do	not	talk	about
无人	别的	关心	非常	很多	关于	它	;	和	,	更多的	比	全部	,	做	不是	讲话	关于

[jɔːr'self] ,

yourself	,
你自己	,

其他人都不太在意这件事；而且，最重要的是，不要谈论你自己。

[jʊr; jər] [laɪks] [ænd; ənd] [dis'laiks] , [jʊr; jər] [helθ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

your	likes	and	dislikes	,	your	health	,	etc	.	,	etc	.
你的	点赞	和	不喜欢	,	你的	健康	,	ETC	.	,	ETC	.

你的喜好、你的健康状况等等。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] ['plez(ə)nt] ,

It	may	not	be	pleasant	,
它	可能	不是	是	令人愉快的	,

这或许并不令人愉快，

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ˌnaɪn'tiːn] ['piːp(ə)l] [aʊt][ʌv; əv] ['twenti] [fiːl] [nɑːt][ðə; ði] [smɔːlɪst]

but	the	fact	remains	that	nineteen	people	out	of	twenty	feel	not	the	smallest
但	这	事实	遗迹	那	十九	人们	出去	的	二十	感觉	不是	这	最小

['ɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ][ɔːr][jʊr; jər] [kən'sɜːrnz] [ɪk'sept] [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]

interest	in	you	or	your	concerns	except	in	so	far	as	the	outcome	is	agreeable	to
兴趣	在	你	或者	你的	担忧	除了	在	所以	远的	作为	这	结果	是	同意	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但事实仍然是，二十个人中有十九个人对你或你的担忧丝毫没有兴趣，除非结果对他们有利。

[ænd; ənd] [ðɪs] [nɑːt][ɪg'zæktli][frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv] [hɑːrt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv] [taɪm]

and	this	not	exactly	from	want	of	heart	so	much	as	from	want	of	time
和	这	不是	确切地	从	想	的	心	所以	很多	作为	从	想	的	时间

[tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [kən'sɪdər] [juː; jʊ] ,

to	stop	and	consider	you	,
到	停止	和	考虑	你	,

这并非完全出于冷漠，而是因为我没有时间停下来好好想想你。

[wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [nɪr] [ænd; ənd] [dɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt]

when	there	are	so	many	others	near	and	dear	to	them	to	be	thought
什么时候	那里	是	所以	许多	其他的	靠近	和	亲爱的	到	他们	到	是	想法

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

而他们身边还有那么多亲朋好友需要考虑。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

At	all	events	,	so	it	is	,
在	全部	活动	,	所以	它	是	,

总之，情况就是这样。

[ænd; ənd] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæŋz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ruːm] [wen] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv]

and	any	person	who	hangs	about	a	room	when	she	might	as	well	go	out	of
和	任何	人	WHO	悬挂	关于	一个	房间	什么时候	她	可能	作为	出色地	去	出去	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

任何一个人，如果她宁愿待在房间里，也不应该待在房间里。

[ɔːr] ['wʌrɪs] ['piːp(ə)l] [baɪ] ['erɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'pɪnjənz] [wen] ['noʊbɑːdi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] ,

or	worries	people	by	airing	her	own	opinions	when	nobody	wishes	to	hear	them	,
或者	担忧	人们	经过	播出	她	自己的	意见	什么时候	无人	愿望	到	听到	他们	,

或者，当没人想听她的意见时，她却偏要发表自己的观点，这让其他人感到担忧。

[ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] ['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔːr] .

is	decidedly	in	the	way	,	and	neither	more	nor	less	than	a	bore	.
是	绝对地	在	这	方式	,	和	两者都不	更多的	也不	较少的	比	一个	钻孔	.

简直碍事，而且令人厌烦。

[ðɪs] [rɑːk] , [aɪ] . [iː] . , ['biːɪŋ] [diː] [troʊ] , [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['silə] ,

This	rock	,	i	.	e	.	,	being	de	trop	,	may	be	called	the	Scylla	,
这	岩石	,	我	.	e	.	,	存在	德	热带	,	可能	是	称为	这	斯库拉	,

这块岩石，即极度偏斜的岩石，可以被称为斯库拉。

[waɪl] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kɑːntreri] [kaɪnd] [meɪ] [biː; bi] [staɪld] [ðə; ði] [kə'rɪbdɪs] [ɪn][ðə; ði] [siː]

while	another	of	quite	a	contrary	kind	may	be	styled	the	Charybdis	in	the	sea
尽管	其他	的	相当	一个	相反	种类	可能	是	风格	这	卡律布狄斯	在	这	海

[ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

of	Society	,
的	社会	,

而另一种截然相反的情况，则可以被称为社会海洋中的卡律布狄斯。

[ænd; ənd][bəuθ][mʌst; məst][biː; bi] [stiəd] [klɪr] [ʌv; əv] [ɪf] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt]

and	both	must	be	steered	clear	of	if	the	voyage	is	to	be	pleasant
和	两个都	必须	是	转向	清除	的	如果	这	航程	是	到	是	令人愉快的

[ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] .

and	successful	.
和	成功的	.

如果想要旅途愉快顺利，就必须避开这两者。

[ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz][ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] ['æktɪv] [ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk]['piːp(ə)l] [splɪt] ,

The	former	is	the	rock	on	which	active	and	energetic	people	split	,
这	以前的	是	这	岩石	在	哪个	积极的	和	精力充沛	人们	分裂	,

前者是活跃且精力充沛的人们分裂的阵营。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] ['ɔːf(ə)n] [meɪks] ['ʃɪprek] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['medɪteɪtɪv] [ænd; ənd] ['ɪndələnt]

and	the	latter	often	makes	shipwreck	of	the	more	meditative	and	indolent
和	这	后者	经常	制作	海难	的	这	更多的	冥想	和	懒惰的

['neɪtʃɝz] ,

natures	,
自然	,

后者往往使那些性格比较沉思懒散的人遭遇不幸。

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [let] [θɪŋz] [slɪp] [baɪ] , ['ʌnəb'zəːvənt] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːr] ,

inclined	to	let	things	slip	by	,	unobservant	of	what	is	required	of	them	,	or	,
倾斜	到	让	事物	滑	经过	,	昧	的	什么	是	必需的	的	他们	,	或者	,

容易让事情溜走，不注意自己应该做什么，或者，

[ɪf] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [rɪ'poʊz] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] .

if	aware	of	it	,	too	fond	of	their	own	comfort	and	repose	to	respond	.
如果	意识到的	的	它	,	也	喜爱	的	他们的	自己的	舒适	和	休息	到	回应	.

即使意识到这一点，他们也过于沉溺于自己的舒适和安逸，而不愿做出反应。

['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][tækt][ɑːr; ər] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['rʌnɪŋ] [ə'genst] [wʌn][ɔːr] ['ʌðər]

Judgment	and	tact	are	essential	in	order	to	avoid	running	against	one	or	other
判断	和	策略	是	基本的	在	命令	到	避免	跑步	反对	一	或者	其他

[ʌv; əv] [ðiːz] ['rɑːks] ,

of	these	rocks	,
的	这些	岩石	,

为了避免触碰到这些障碍，判断力和策略至关重要。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði][best] [prɪ'ventɪv] [ʌv; əv] [mɪ'steɪks] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

and	perhaps	the	best	preventive	of	mistakes	in	the	matter	will	be	found	in
和	也许	这	最好的	预防	的	错误	在	这	事情	将要	是	成立	在

[rɪ'membərɪŋ] [tuː; tə] " [duː][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] ,

remembering	to	"	do	as	you	would	be	done	by	,
记住	到	"	做	作为	你	会	是	完毕	经过	,

或许预防此类错误的最佳方法就是记住“己所不欲，勿施于人”。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['kiːpɪŋ] [ðæt] [ɪn][maɪnd] ,

"	because	,	keeping	that	in	mind	,
"	因为	,	保持	那	在	头脑	,

因为，考虑到这一点，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃruːd] [ges] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] ['ʌðər] [wʊd] [laɪk] [ɪn]

you	will	have	only	to	make	a	shrewd	guess	as	to	what	others	would	like	in
你	将要	有	仅有的	到	制作	一个	精明	猜测	作为	到	什么	其他的	会	喜欢	在

[ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

the	same	circumstances	.
这	相同的	情况	.

你只需要对其他人在相同情况下想要什么做出精明的猜测即可。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['daʊtləs] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [ruːl] [sʌm; səm] [self] - [dɪ'naɪəl][ɪz] [ɪn'vɑːlvd] , [æz; əz]

Now	and	then	doubtless	in	carrying	out	this	rule	some	self	-	denial	is	involved	,	as
现在	和	然后	毫无疑问	在	携带	出去	这	规则	一些	自己	-	拒绝	是	涉及	,	作为

, [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

,	for	instance	,
,	为了	实例	,

毫无疑问，在执行这条规则的过程中，有时会涉及到一些自我克制，例如：

[wen] [lɔːn] - ['tenɪs] , [ɔːr] [kroʊ'keɪ] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [wɔːk] , [ɪz] [prə'poʊzd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ,

when	lawn	-	tennis	,	or	croquet	,	or	even	a	walk	,	is	proposed	,	and	you	,
什么时候	草地	-	网球	,	或者	槌球	,	或者	甚至	一个	走	,	是	建议的	,	和	你	,

当有人提议打网球、槌球，甚至散步时，而你，

['kerɪŋ] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɜːrʃn] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [ænd; ənd] ['veri] ['æŋkʃəs] , [mɔːr'oʊvər] ,

caring	little	for	physical	exertion	at	any	time	,	and	very	anxious	,	moreover	,
关怀	小的	为了	身体的	用力	在	任何	时间	,	和	非常	焦虑的	,	而且	,

他几乎不屑于进行任何体力活动，而且非常焦虑。

[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [diːp] [ɪn] ,

to	finish	a	book	you	are	deep	in	,
到	结束	一个	书	你	是	深的	在	,

读完一本你正在认真阅读的书

[fiːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɜːrlɪʃ] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][dʒɔɪn] .

feel	for	a	moment	disposed	to	be	churlish	and	refuse	to	join	.
感觉	为了	一个	片刻	处置	到	是	粗鲁	和	拒绝	到	加入	.

一时之间，我萌生了粗鲁无礼、拒绝加入的念头。

[wel] , [ðen] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [duː] [tuː; tə] ['ʌðər] ,

Well	,	then	comes	in	the	remembrance	of	what	is	due	to	others	,
出色地	,	然后	来	在	这	纪念	的	什么	是	到期的	到	其他的	,

然后，就涉及到对他人应尽义务的铭记。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] [best] [feɪs] [juː; jʊ][kæn; kən][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [get] [jʊr; jər][hæt] , [ænd; ənd][goʊ] .

and	you	put	the	best	face	you	can	on	it	,	get	your	hat	,	and	go	.
和	你	放	这	最好的	脸	你	能	在	它	,	得到	你的	帽子	,	和	去	.

你尽量保持镇定，戴上帽子，然后离开。

[ɔːr][ɑːn][ə; eɪ] [wet] [deɪ] ['sʌmbɑːdi] ['wɒnts] [tuː; tə] [pleɪ] ['bɪljərdz] , [ɔːr] ['bætəlˌdɔːr] [ænd; ənd] ['ʃʌtlkɑːk]

Or	on	a	wet	day	somebody	wants	to	play	billiards	,	or	battledore	and	shuttlecock
或者	在	一个	湿的	天	某人	想要	到	玩	台球	,	或者	战斗板	和	羽毛球

, [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,

,	or	something	,
,	或者	某物	,

或者在下雨天，有人想打台球、羽毛球之类的运动。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] ['rædər] [wɜːrk] [æt; ət][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ɔːr] [rʌn] [θruː] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði]

and	you	would	rather	work	at	a	drawing	or	run	through	a	song	or	two	in	the
和	你	会	相当	工作	在	一个	绘画	或者	跑步	通过	一个	歌曲	或者	二	在	这

['lɪt(ə)l]['buːdwɑːr] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'stɜːrb]['noʊbɑːdi] ,

little	boudoir	where	you	will	disturb	nobody	,
小的	闺房	在哪里	你	将要	打扰	无人	,

你宁愿在私密的小房间里画画或者哼唱一两首歌，这样就不会打扰到任何人。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər]['wɑːntɪd] [tuː; tə] [help] ['breɪt(ə)n] [ʌp][ðə; ði] ['drɪri] [deɪ] ,

but	you	are	wanted	to	help	brighten	up	the	dreary	day	,
但	你	是	通缉	到	帮助	提亮	向上	这	凄凉	天	,

但我们希望你能来帮忙，让这阴沉沉的一天变得明亮起来。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['praɪvət] [ˌɪnklə'neɪʃənz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['sækrifaist] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər]

and	your	private	inclinations	have	to	be	sacrificed	to	the	good	of	others
和	你的	私人的	倾向	有	到	是	牺牲	到	这	好的	的	其他的

.

:

.

为了他人的利益，你必须牺牲自己的个人喜好。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] — — [bʌt; bət][maɪ]['peɪpər][ɪz] ['groʊɪŋ] ['ræðər] ['leŋθi] , [ænd; ənd] ,

Another	thing	—	—	But	my	paper	is	growing	rather	lengthy	,	and	,
其他	事物	—	—	但	我的	纸	是	生长	相当	冗长	,	和	,

还有一件事——但是我的论文越来越长了，而且，

[lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['voʊtɪd][ə; eɪ] [bɔːr] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] ['silə] ,

lest	I	should	be	voted	a	bore	and	go	to	pieces	on	the	rock	Scylla	,
免得	我	应该	是	投票	一个	钻孔	和	去	到	件	在	这	岩石	斯库拉	,

免得我被评为无趣之人，然后灰飞烟灭地死在斯库拉岩上。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [riˈmaːks] [hæd; həd] ['betər] [end] [hɪr] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] , [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]

I	think	my	remarks	had	better	end	here	for	to	-	day	,	the	remainder	of
我	思考	我的	评论	有	更好的	结尾	这里	为了	到	-	天	,	这	余	的

[ðem; ðəm] , [nɑːt] ['meni] [naʊ] ,

them	,	not	many	now	,
他们	,	不是	许多	现在	,

我想我今天的发言最好就此结束，剩下的人也不多了。

['biːɪŋ] [leɪd][baɪ][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] .

being	laid	by	for	another	occasion	.
存在	铺设	经过	为了	其他	场合	.

留待以后使用。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

['letərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɔɪər] .

LETTERS	FROM	A	LAWYER	.
信件	从	一个	律师	.

律师来信。

[pɑːrt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

PART	III	.
部分	三、	.

第三部分

[ðə; ði]['temp(ə)l] .

The	Temple	.
这	寺庙	.

圣殿。

[maɪ] [dɪr] ['dɔːrəθi] ,

My	dear	Dorothy	,
我的	亲爱的	多萝西	,

我亲爱的多萝西，

— [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][ɑːn] [kə'mensɪŋ] [jʊr; jər] ['mærid] [laɪf][ɪn][ə; eɪ][flæt] — [ə; eɪ] ['veri] [waɪz]

—	So	you	have	decided	on	commencing	your	married	life	in	a	flat	—	a	very	wise
—	所以	你	有	决定	在	开始	你的	已婚	生活	在	一个	平坦的	—	一个	非常	明智的

[dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] .

decision	on	your	part	.
决定	在	你的	部分	.

—所以你们决定在公寓里开始你们的婚姻生活——这是你们非常明智的决定。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [flæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [rent]

In	the	first	place	,	in	a	flat	you	know	exactly	what	your	position	is	as	regards	rent
在	这	第一的	地方	,	在	一个	平坦的	你	知道	确切地	什么	你的	位置	是	作为	问候	租

,

,

,

首先，住在公寓里，你很清楚自己的租金状况。

[ˌwer'æz] [ə; eɪ] [haʊs] [in'teilz] ['kɑːnstənt] [ɪk'spens] [fɔːr; fər] [rɪ'per] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [reɪts]

whereas	a	house	entails	constant	expense	for	repairs	,	to	say	nothing	of	rates
然而	一个	房子	包含	持续的	费用	为了	维修	,	到	说	没有什么	的	利率

[ænd; ənd]['tæksɪz] .

and	taxes	.
和	税收	.

而房屋则需要不断支付维修费用，更不用说各种税费了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ,

It	is	true	that	,
它	是	真的	那	,

确实如此，

[ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ə'bʌv] [juː; jʊ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][klɑːg] - ['dænsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [waɪlst] [ðə; ði]

if	the	people	on	the	floor	above	you	indulge	in	clog	-	dancing	all	the	day	whilst	the
如果	这	人们	在	这	地面	多于	你	放纵	在	阻塞	-	跳舞	全部	这	天	而	这

['ɒkjʊpaɪəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'loʊ] ['præktɪs] [ðə; ði] ['kɔːrnɪt] - ['pɪstən] [hæf] - [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,

occupiers	of	the	floor	below	practise	the	cornet	à	piston	half	-	way	into	the	night	,
占领者	的	这	地面	以下	实践	这	角膜	-	活塞	一半	-	方式	进入	这	夜晚	,

如果楼上的人整天都在跳踢踏舞，而楼下的人则练习吹奏小号直到深夜，

[juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [d'rɔːbæks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flæt] [wɜːr; wər] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] ;

you	might	find	that	the	drawbacks	of	a	flat	were	unendurable	;
你	可能	寻找	那	这	缺点	的	一个	平坦的	是	难以忍受	;

你可能会发现公寓的缺点是无法忍受的；

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] ['sʌfər] [kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns]

but	I	do	not	think	that	you	are	likely	to	suffer	quite	such	a	terrible	experience
但	我	做	不是	思考	那	你	是	可能	到	遭受	相当	这样的	一个	糟糕的	经验

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [di'piktid] .

as	I	have	depicted	.
作为	我	有	描绘	.

但我认为你不太可能遭受我所描述的那种可怕的经历。

[ə'nʌðər] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flæt] [ɪz] [ðæt] ,

Another	advantage	of	a	flat	is	that	,
其他	优势	的	一个	平坦的	是	那	,

公寓的另一个优点是：

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ɔːr][ðə; ði] ['siːsaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wiːks] [end] ,

if	you	want	to	run	down	to	the	country	or	the	seaside	for	the	week's	end	,
如果	你	想	到	跑步	向下	到	这	国家	或者	这	海滨	为了	这	本周	结尾	,

如果你想在周末去乡下或海边走走，

[ɔːr][fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ə; eɪ][lɔːŋgər] ['pɪriəd] , [juː; jʊ][kæn; kən][lɑːk] [ʌp][jʊr; jər] [flæt] [ænd; ənd][stɑːrt][ɔːf]

or	for	even	a	longer	period	,	you	can	lock	up	your	flat	and	start	off
或者	为了	甚至	一个	更长	时期	,	你	能	锁	向上	你的	平坦的	和	开始	离开

['geɪli] ;

gaily	;
兴高采烈地	;

或者，在更长的时间里，你可以锁上公寓，愉快地开始新的一天；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn][jʊr; jər][hændz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['mætər] .

but	with	a	house	on	your	hands	it	is	a	very	different	matter	.
但	和	一个	房子	在	你的	双手	它	是	一个	非常	不同的	事情	.

但如果房子在你手里，情况就完全不同了。

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flæt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər]

But	perhaps	the	greatest	attraction	of	a	flat	is	the	reduction	in	the	number
但	也许	这	最	景点	的	一个	平坦的	是	这	减少	在	这	数字

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseri] [də'mestiks] .

of	the	necessary	domestics	.
的	这	必要的	家政	.

但公寓最大的吸引力或许在于减少了所需的家政人员数量。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [flæt] [laɪk] [jɔːrz] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['sɜːrvənt] ,

In	a	small	flat	like	yours	,	you	ought	to	manage	very	well	with	one	servant	,
在	一个	小的	平坦的	喜欢	你的	,	你	应该	到	管理	非常	出色地	和	一	仆人	,

像你这样的小公寓，一个佣人就足够用了。

[prə'vaɪdɪd][ʃiː; ʃi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'tendz] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrk] .

provided	she	is	capable	and	attends	to	her	work	.
假如	她	是	有能力的	和	参加	到	她	工作	.

只要她有能力并且认真工作。

[wət'evər] [juː; jʊ][duː] , [dəunt] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] " ['treʒər] , " [ən'les] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl]

Whatever	you	do	,	don't	engage	a	"	treasure	,	"	unless	you	happen	to	know	all
任何	你	做	,	不	从事	一个	"	宝藏	,	"	除非	你	发生	到	知道	全部

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

about	her	.
关于	她	.

无论如何，除非你对“宝藏女孩”了如指掌，否则千万不要和她交往。

[ɪf] [wʌn][ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][æn; ən] [ə'kweɪntəns] ,

If	one	is	recommended	to	you	by	an	acquaintance	,
如果	一	是	受到推崇的	到	你	经过	一个	熟人	,

如果某人是由熟人推荐的，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] " ['treʒər] " [hæz; həz][sʌm; səm] [greɪt] ['drɔːbæk] ;

you	may	be	quite	sure	that	the	"	treasure	"	has	some	great	drawback	;
你	可能	是	相当	当然	那	这	"	宝藏	"	有	一些	伟大的	退税	;

['ʌðərwaɪz] ,

otherwise	,
否则	,

你或许非常肯定这件“宝藏”存在某种重大缺陷；否则，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [biː; bi][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?

why	should	her	mistress	be	so	anxious	to	part	with	her	?
为什么	应该	她	情妇	是	所以	焦虑的	到	部分	和	她	?

为什么她的女主人如此急于与她分离？

[æsk] [jɔːr'self] [ðæt] ['kwestʃən] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]['bɜːrd(ə)n] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " ['treʒər] " [ðæt] [juː; jʊ]

Ask	yourself	that	question	before	you	burden	yourself	with	a	"	treasure	"	that	you
问	你自己	那	问题	前	你	负担	你自己	和	一个	"	宝藏	"	那	你

[meɪ] [hæv; həv] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv] ,

may	have	great	difficulty	in	getting	rid	of	,
可能	有	伟大的	困难	在	获得	摆脱	的	,

在你背负一件可能很难摆脱的“宝贝”之前，先问问自己这个问题。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnz] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['taɪrənt] [laɪk] [sʌm; səm] " ['treʒərz] " [aɪ] [hæv; həv]
especially **if** **she** **turns** **out** **to** **be** **a** **tyrant** **like** **some** **"** **treasures** **"** **I** **have**
尤其 如果 她 转弯 出去 到 是 一个 暴君 喜欢 一些 " 宝藏 " 我 有
[noʊn] .
known **.**
已知 .

尤其是如果她像我认识的某些“宝贝”一样，是个暴君的话。

[rɪ'membər] [maɪ] ['wɔ:rnɪŋ] , [bɪ'wer] [ʌv; əv] " ['treʒərz] .
Remember **my** **warning** **,** **beware** **of** **"** **treasures** **.**
记住 我的 警告 , 提防 的 " 宝藏 .

记住我的警告，提防“宝藏”。

" [get] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [ðæt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ɪn'strʌkt] ,
" **Get** **a** **servant** **that** **you** **can** **instruct** **,**
" 得到 一个 仆人 那 你 能 指示 ,

“找个你能吩咐的仆人，

[nɑ:t] [wʌn] [ðæt] [wɪl] ['ɔ:rdər] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] [laɪf] [ə; eɪ] ['bɜ:rd(ə)n] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
not **one** **that** **will** **order** **you** **about** **and** **make** **your** **life** **a** **burden** **to** **you** **.**
不是 一 那 将要 命令 你 关于 和 制作 你的 生活 一个 负担 到 你 .

不会对你颐指气使，也不会让你的生活成为负担。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [ænt] [æn] [hæd; həd] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [leɪt] [kʊk]
I **am** **sorry** **to** **hear** **that** **Aunt** **Anne** **had** **so** **much** **trouble** **with** **her** **late** **cook**
我 是 对不起 到 听到 那 阿姨 安妮 有 所以 很多 麻烦 和 她 晚的 厨师
,
,
,

得知安妮阿姨和她已故的厨娘之间有那么多不愉快，我感到很遗憾。

[tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] , [æz; əz] ['evri] ['mɪstrəs] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [bi:; bi] , ['veri] [kaɪnd] ;
to **whom** **she** **had** **been** **,** **as** **every** **mistress** **is** **bound** **to** **be** **,** **very** **kind** **;**
到 谁 她 有 到过 , 作为 每一个 情妇 是 边界 到 是 , 非常 种类 ;

她对他非常友善，就像所有女主人都必须做的那样；

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðə; ði] [end] .
but **I** **am** **glad** **that** **she** **managed** **to** **get** **rid** **of** **her** **in** **the** **end** **.**
但 我 是 高兴的 那 她 管理 到 得到 摆脱 的 她 在 这 结尾 .

但我很高兴她最终还是摆脱了她。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
Under **the** **circumstances** **,**
在下面 这 情况 ,

在这种情况下，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [dis'tʃa:dʒiŋ] [hɜ:r; hər] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ]
she **would** **have** **been** **quite** **justified** **in** **discharging** **her** **without** **giving** **her** **a**
她 会 有 到过 相当 合理的 在 出院 她 没有 给予 她 一个
['mʌnθs] ['weɪdʒɪz] [ɪn] [lu:] [ʌv; əv] ['noʊtɪs] .
month's **wages** **in** **lieu** **of** **notice** **.**
月份 工资 在 代替 的 注意 .

她完全有理由解雇她，而不支付一个月的工资作为代通知金。

[ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [hu:] [ri'fju:ziz] [tu:; tə] [du:] ['eni] [wɜ:rk] [ænd; ənd] ['lɑ:ks] [hɜ:r'self] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ru:m] ,
A **servant** **who** **refuses** **to** **do** **any** **work** **and** **locks** **herself** **in** **her** **room** **,**
一个 仆人 WHO 拒绝 到 做 任何 工作 和 锁 她自己 在 她 房间 ,

一个拒绝做任何工作并把自己锁在房间里的女仆

[ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] , [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] [dɪd] ,
refusing **to** **come** **out** **,** **as** **this** **one** **did** **,**
拒绝 到 来 出去 , 作为 这 一 做过 ,

拒绝出来，就像这个人一样。

[meɪ] [biː; bi] [səˈmerəli] [dɪsˈmɪst] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [peɪd] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrvɪsɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɑːt]
may **be** **summarily** **dismissed** **without** **being** **paid** **for** **services** **which** **she** **has** **not**
可能 是 简而言之 解雇 没有 存在 有薪酬的 为了 服务 哪个 她 有 不是
['rendərd] .
rendered **.**
渲染 .

她可能被立即解雇，且不会获得未提供服务的报酬。

[ænt] [æn] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [tɜːrn] [ðə; ði]
Aunt **Anne** **was** **fortunate** **in** **getting** **the** **policeman** **to** **come** **in** **and** **turn** **the**
阿姨 安妮 曾是 幸运 在 获得 这 警察 到 来 在 和 转动 这
['wʊmən] [aʊt] .
woman **out** **.**
女士 出去 .

安妮阿姨很幸运，让警察进来把那个女人赶了出去。

[ə; eɪ] [ˈkɑːnstəbl] [ɪz] [nɑːt] [baʊnd] [tuː; tə] [ˈentər] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈdwelɪŋ] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [ɪˈdʒekt] [ə; eɪ] [ˈnɔɪzi]
A **constable** **is** **not** **bound** **to** **enter** **a** **private** **dwelling** **in** **order** **to** **eject** **a** **noisy**
一个 警官 是 不是 边界 到 进入 一个 私人的 住宅 在 命令 到 喷射 一个 嘈杂
[ɔːr] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [dəˈmestɪk] .
or **troublesome** **domestic** **.**
或者 麻烦的 国内的 .

警员没有义务进入私人住宅驱逐吵闹或惹是生非的家庭住户。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɑːntreri] ,
On **the** **contrary** **,**
在 这 相反 ,

相反，

[ðə; ði] [ˈhaʊshoʊldər] [hæz; həz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [striːt]
the **householder** **has** **to** **get** **the** **troublesome** **individual** **as** **far** **as** **the** **street**
这 户主 有 到 得到 这 麻烦的 个人 作为 远的 作为 这 街道
[dɔːr] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [wɪl] [ˌɪntərˈfɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [hɜːr; hər] .
door **before** **the** **constable** **will** **interfere** **and** **take** **charge** **of** **him** **or** **her** **.**
门 前 这 警官 将要 干扰 和 拿 收费 的 他 或者 她 .

户主必须把惹事的人送到街边门口，警察才会介入并接管他。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ænt] [æn] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [kʊk] .
I **hope** **that** **Aunt** **Anne** **will** **be** **more** **fortunate** **in** **her** **choice** **of** **a** **new** **cook** **.**
我 希望 那 阿姨 安妮 将要 是 更多的 幸运 在 她 选择 的 一个 新的 厨师 .

我希望安妮阿姨在选择新厨师方面能更幸运一些。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] [ˈræðər] [hɑːrd] [ðæt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n] [ə; eɪ]
It **may** **seem** **rather** **hard** **that** **because** **you** **happen** **to** **have** **been** **given** **a**
它 可能 似乎 相当 难的 那 因为 你 发生 到 有 到过 给定 一个
['sɪlvər] ['mʌstərd] - [pɑːt] [wɪð; wɪθ] ['dʒɛrəldz] [krest] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
silver **mustard** **-** **pot** **with** **Gerald's** **crest** **upon** **it** **,**
银 芥末 - 锅 和 杰拉德的 波峰 之上 它 ,

仅仅因为你碰巧得到了一只刻有杰拉德家徽章的银芥末罐，就觉得很难接受，

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈgɪni] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlaɪs(ə)ns] [tuː; tə] [ˈkæri]
that **you** **should** **be** **obliged** **to** **pay** **a** **guinea** **a** **year** **for** **a** **licence** **to** **carry**
那 你 应该 是 有义务 到 支付 一个 几内亚 一个 年 为了 一个 执照 到 携带
[ɑːrˈmɔːriəl] ['beərɪŋz] ;
armorial **bearings** **;**
纹章 轴承 ;

你应当每年缴纳一基尼作为持有纹章的许可证费用；

[bʌt; bət] , ['strɪktlɪ] ['spiːkɪŋ] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][duː] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði]

but	,	strictly	speaking	,	this	is	what	you	are	bound	to	do	if	you	keep	the
但	,	严格	请讲	,	这	是	什么	你	是	边界	到	做	如果	你	保持	这

['mʌstərd] - [pɑːt] .

mustard	-	pot	.
芥末	-	锅	.

但严格来说，如果你保留了芥菜锅，你就一定会这样做。

[aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [wer] [ə; eɪ] [gʊd] ['leɪdi][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

I	happen	to	know	of	a	case	where	a	good	lady	was	summoned	before	the
我	发生	到	知道	的	一个	案件	在哪里	一个	好的	女士	曾是	被召唤	前	这

['mædʒɪstreɪt][fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] ['teɪkən][aʊt] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] ,

magistrate	for	not	having	taken	out	this	licence	,
地方法官	为了	不是	拥有	已采取	出去	这	执照	,

我恰好知道这样一个案例：一位善良的女士因为没有办理驾照而被传唤到地方法官面前。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ðæt] [ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krest] [ɔːr] [koʊt] - [ʌv; əv] -

where	it	was	shown	that	all	she	had	in	the	way	of	a	crest	or	coat	-	of	-
在哪里	它	曾是	所示	那	全部	她	有	在	这	方式	的	一个	波峰	或者	外套	-	的	-

[ɑːrmz][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɔːl] [tʃer] ,

arms	was	a	hall	chair	,
武器	曾是	一个	大厅	椅子	,

结果显示，她拥有的所谓家徽或纹章，仅仅是一把门厅椅。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] ['pəːtʃəst] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] ['ɛlsɪz] [krest] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] , [ɪn]

which	she	had	recently	purchased	,	with	someone	else's	crest	on	it	;	but	,	in
哪个	她	有	最近	购买	,	和	某人	其他人的	波峰	在	它	;	但	,	在

[spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] ,

spite	of	this	fact	,
尽管如此	的	这	事实	,

那是她最近买的，上面有别人的徽章；但是，尽管如此，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [faɪnd] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['laɪs(ə)ns] .

she	was	fined	and	ordered	to	pay	for	the	licence	.
她	曾是	罚款	和	订购	到	支付	为了	这	执照	.

她被处以罚款并被责令支付驾照费用。

[ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] - ['potər] [æt; ət][jʊr; jər] [flæt] [wɪl] [nɑːt]

The	occasional	use	of	the	services	of	the	hall	-	porter	at	your	flat	will	not
这	偶然	使用	的	这	服务	的	这	大厅	-	搬运工	在	你的	平坦的	将要	不是

['rendər] [juː; jʊ]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['duːti][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [meɪl] ['sɜːrvənt] .

render	you	liable	to	the	duty	for	keeping	a	male	servant	.
使成为	你	容易	到	这	责任	为了	保持	一个	男性	仆人	.

偶尔使用公寓门房的服务不会导致您承担雇用男仆的义务。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ə; eɪ][pi'ænoʊ][ɑːn][ðə; ði] [θriː] ['jɪrz] - ['haɪər] ['sɪstəm] ?

What	is	the	objection	to	purchasing	a	piano	on	the	three	years	'	hire	system	?
什么	是	这	异议	到	购买	一个	钢琴	在	这	三	年	-	聘请	系统	?

反对以三年租赁方式购买钢琴的理由是什么?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ɪn][wʌn] [kæʃ] ['peɪmənt] ,

Instead	of	parting	with	a	large	sum	in	one	cash	payment	,
反而	的	离别	和	一个	大的	和	在	一	现金	支付	,

与其一次性支付一大笔现金，

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['ɔːf(ə)n][æn; ən] [ˌɪnkən'viːniənt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [juː; jʊ] [peɪ] , [baɪ][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]

which	is	very	often	an	inconvenient	thing	to	do	,	you	pay	,	by	half	-	a	-	dozen
哪个	是	非常	经常	一个	不方便	事物	到	做	,	你	支付	,	经过	一半	-	一个	-	打

[hæf] - ['jɪrli] [ɪn'stɔːlmənt] ,

half	-	yearly	instalments	,
一半	-	每年	分期付款	,

这通常是一件很不方便的事情，你需要分六期半年付清。

[ɔːr] ['kwɔːrtərli] [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

or	**quarterly**	**if**	**you**	**prefer**	**it**	**,**
或者	季刊	如果	你	更喜欢	它	,

或者如果您愿意，也可以按季度支付。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['haʊskiːpɪŋ] ['mʌni] .

with	**what**	**you**	**will**	**probably**	**be**	**able**	**to**	**save**	**out**	**of**	**your**	**housekeeping**	**money**	**.**
和	什么	你	将要	大概	是	有能力的	到	节省	出去	的	你的	家政	钱	.

这可能意味着你能从家务开支中节省下来一笔钱。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] [weɪ] [ʌv; əv][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ][æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['ɑːrtɪk(ə)l]

It	**seems**	**to**	**me**	**a**	**very**	**excellent**	**way**	**of**	**acquiring**	**an**	**expensive**	**article**
它	似乎	到	我	一个	非常	出色的	方式	的	收购	一个	昂贵的	文章

.

:

.

在我看来，这似乎是获得昂贵物品的一种非常好的方法。

[jʊr; jər] ['dresmeɪkər] ['kænɑːt] [fɔːrs] [juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dres] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ]['bædli] [meɪd]

Your	**dressmaker**	**cannot**	**force**	**you**	**to**	**pay**	**for**	**a**	**dress**	**which**	**is**	**so**	**badly**	**made**
你的	裁缝	不能	力量	你	到	支付	为了	一个	裙子	哪个	是	所以	糟糕	制成

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] .

that	**it**	**is**	**quite**	**impossible**	**for**	**you**	**to**	**wear**	**it**	**.**
那	它	是	相当	不可能的	为了	你	到	穿	它	.

裁缝不能强迫你为一件做工如此粗糙、根本无法穿着的裙子买单。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɜ'aɪzɪz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [soʊ][bæd][æz; əz][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] ?

But	**then**	**the**	**question**	**arises**	**,**	**Is**	**it**	**really**	**so**	**bad**	**as**	**you**	**make**	**out**	**?**
但	然后	这	问题	出现	,	是	它	真的	所以	坏的	作为	你	制作	出去	?

但随之而来的问题是，情况真的像你说的那么糟糕吗?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [fɪt] ['prɑːpərli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˌɔːltə'reiʃəns] ?

Could	**it**	**not**	**be**	**made**	**to**	**fit**	**properly**	**with**	**a**	**few**	**alterations**	**?**
可以	它	不是	是	制成	到	合身	适当地	和	一个	很少	变化	?

稍作修改难道不能让它更合身吗?

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɑːzətɪv] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

If	**you**	**are**	**positive**	**that**	**nothing**	**can**	**be**	**done**	**with**	**it**	**to**	**make**	**it**
如果	你	是	积极的	那	没有什么	能	是	完毕	和	它	到	制作	它

['werəbl] ,

wearable	**,**
可穿戴设备	,

如果你确信无论如何都无法将其改造成可穿戴的物品，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːr][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

I	**should**	**advise**	**you**	**to**	**refuse**	**to**	**take**	**it**	**in**	**or**	**to**	**pay**	**for**	**it**	**,**
我	应该	建议	你	到	拒绝	到	拿	它	在	或者	到	支付	为了	它	,

我建议你拒绝接收或支付这件物品的费用。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [juː; jʊ] [meɪ] ['pɑːsəbli] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [kɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

in	**which**	**case**	**you**	**may**	**possibly**	**have**	**to**	**appear**	**in**	**the**	**County**	**Court**	**for**	**the**
在	哪个	案件	你	可能	可能	有	到	出现	在	这	县	法庭	为了	这

[dʒʌdʒ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [fɪts] ,

judge	**to**	**decide**	**whether**	**it**	**fits**	**,**
法官	到	决定	无论	它	适合	,

在这种情况下，你可能需要出庭郡法院，由法官裁定是否合适。

[ɔːr][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [fɪt] , [ɔːr][nɑːt] .

or	**can**	**be**	**made**	**to**	**fit**	**,**	**or**	**not**	**.**
或者	能	是	制成	到	合身	,	或者	不是	.

或者可以改成合适的尺寸，或者不合适。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsi] [ɜ:'aɪzɪz] , [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ə'pɑ:n] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [ə'sɪstəns]
If **such** **a** **contingency** **arises** **,** **you** **may** **rely** **upon** **having** **the** **professional** **assistance**
如果 这样的 一个 应急措施 出现 , 你 可能 依靠 之上 拥有 这 专业的 协助
[ʌv; əv]
of
的

如果出现这种情况，您可以寻求专业人士的帮助。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['kʌz(ə)n] ,
Your **affectionate** **cousin** **,**
你的 亲热 表哥 ,

你亲爱的表哥，

[bɑ:b] ['bri:fles] . { - }
Bob **Briefless** **.** **{** **158** **}**
鲍勃 简报 . { - }

鲍勃·布里夫莱斯。{158}

['tʃaɪnə] [mɑ:rks] .
CHINA **MARKS** **.**
中国 标记 .

中国商标。

['ɪŋglɪʃ] ['pɔ:rsəlɪn] .
ENGLISH **PORCELAIN** **.**
英语 瓷 .

英国瓷器。

[pɑ:rt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
PART **III** **.**
部分 三、 .

第三部分

[ðə; ði] ['wʊstər] ['fæktriz; 'fæktəriz] .
The **Worcester** **Factories** **.**
这 伍斯特 工厂 .

伍斯特工厂。

[ðə; ði]['fækt(ə)ri][æt; ət] ['wʊstər] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ɪn] - - - , [kənˌtempə'reɪniəsli] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
The **factory** **at** **Worcester** **was** **opened** **in** **1750** **-** **51** **,** **contemporaneously** **with** **that**
这 工厂 在 伍斯特 曾是 打开 在 - - - , 同时 和 那
[ʌv; əv] ['dɜ:rbi] ,
of **Derby** **,**
的 德比 ,

伍斯特的工厂于 1750-51 年开业，与德比的工厂同期开业。

[ðə; ði][oʊld]['mænʃ(ə)n][ʌv; əv] - [haʊs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rks] .
the **old** **mansion** **of** **Warmstry** **House** **being** **the** **first** **seat** **of** **the** **works** **.**
这 老的 大厦 的 - 房子 存在 这 第一的 座位 的 这 作品 .

沃姆斯特里庄园是工程的第一个地点。

[ðə; ði] ['lætər] [pæst] ['ɪntu:] ['veriəs] [hændz] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər] [institju:tid] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [wɔ:l] , [ə; eɪ]
The **latter** **passed** **into** **various** **hands** **,** **but** **were** **instituted** **by** **Dr** **.** **Wall** **,** **a**
这 后者 通过了 进入 各种各样的 双手 , 但 是 已设立 经过 博士 . 墙 , 一个
[fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['deivis] ,
physician **,** **and** **Dr** **.** **Davis** **,**
医生 , 和 博士 . 戴维斯 ,

后者几经易手，但最初是由内科医生沃尔博士和戴维斯博士创立的。

[æn; ən] [ə'pɑ:θəkeri] .
an **apothecary** **.**
一个 药剂师 .

药剂师。

[ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ˌmænju'fæktʃər] ,

The	excellence	of	the	colouring	was	a	feature	of	manufacture	,
这	卓越	的	这	染色	曾是	一个	特征	的	生产	,

色彩鲜艳是该制造工艺的一大特点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .

and	it	reached	its	highest	degree	of	perfection	from	1760	to	1780	.
和	它	达到	它是	最高	程度	的	完美	从	-	到	-	.

它在 1760 年至 1780 年间达到了最完美的程度。

[ˌɪmi'teiʃənz] [frʌm; frəm] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd][ˌdʒæpə'niːz] [dɪ'zaɪnz] [wɜːr; wər] ['tʃiːfli] [ɪn] [voʊg] , [ɪ'næmld] ,

Imitations	from	Chinese	and	Japanese	designs	were	chiefly	in	vogue	,	enamelled	,
仿制品	从	中国人	和	日本人	设计	是	主要	在	时尚	,	珐琅	,

['peɪntɪd] , [ɔːr] ['pensld] [ɑːn][ðə; ði] [gleɪz] ,

painted	,	or	pencilled	on	the	glaze	,
绘	,	或者	铅笔画	在	这	釉	,

当时流行的主要是仿制中国和日本的设计，这些设计以珐琅、彩绘或铅笔在釉面上绘制而成。

[ɔːr][ɪn] [bluː] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

or	in	blue	under	it	.
或者	在	蓝色的	在下面	它	.

或者在下面用蓝色字体写出来。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ɜːrli] [maːrks] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['wʊstər] ['pɔːrsəlɪn] ,

Amongst	the	early	marks	distinguishing	the	Worcester	porcelain	,
在	这	早期的	标记	区别	这	伍斯特	瓷	,

在伍斯特瓷器早期的一些标志中，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] " ['dʌbljuː] " ['stændɪŋ] [bəuθ][fɔːr; fər] ['wʊstər] [ænd; ənd] [wɔːl] , [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv]

there	is	a	"	W	"	standing	both	for	Worcester	and	Wall	,	the	sign	of
那里	是	一个	"	W	"	常设	两个都	为了	伍斯特	和	墙	,	这	符号	的

[es'kuːleipiəs] ,

Esculapius	,
埃斯库拉庇俄斯	,

其中一个“W”既代表伍斯特郡（Worcester），也代表沃尔（Wall），是埃斯库拉庇俄斯的标志。

[ə; eɪ] " ['dʌbljuː] " [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [skwer] , [ænd; ənd][wʌn] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [tuː] " [viː] " [ˌɪntər'sekt]

a	"	W	"	enclosed	in	a	square	,	and	one	formed	of	two	"	V's	"	intersecting
一个	"	W	"	内	在	一个	正方形	,	和	一	形成	的	二	"	V 的	"	相交

[iːtʃ] ['ʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

一个被正方形包围的“W”形，以及一个由两个相互交叉的“V”形组成的图形，

[bɪ'saɪdz] ['autlaind] ['kresnts] [ɪn][goʊld][ɔːr] [bluː] , ['fretɪd] [skwer] , ['æŋkərz] , [ænd; ənd] [neɪmz] .

besides	outlined	crescents	in	gold	or	blue	,	fretted	squares	,	anchors	,	and	names	.
除了	概述	新月	在	金子	或者	蓝色的	,	有格纹的	正方形	,	锚	,	和	姓名	.

除了金色或蓝色的轮廓新月、镂空方块、锚和名字之外。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hɪr] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [noʊ] ['fɪgjərz] [hæv; həv] [bɪn]

It	may	here	be	observed	that	according	to	general	opinion	no	figures	have	been
它	可能	这里	是	观察到	那	根据	到	一般的	观点	不	数据	有	到过

[prə'duːst] [æt; ət] ['wʊstər] .

produced	at	Worcester	.
生产	在	伍斯特	.

值得注意的是，根据普遍的看法，伍斯特方面尚未得出任何数据。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊstər] [ˌmænju'fæktʃər] , ['ʌndər]['mesərz] . [flaɪt] & ['bɑːr] ,

In	the	second	period	of	the	Worcester	manufacture	,	under	Messrs	.	Flight	&	Barr	,
在	这	第二	时期	的	这	伍斯特	生产	,	在下面	先生们	.	航班	&	巴尔	,

- , [ðə; ði] [neɪm] " [flaɪt] ,

1783	,	the	name	"	Flight	,
-	,	这	姓名	"	航班	,

在伍斯特瓷器制造的第二个时期，即1783年，由Flight & Barr公司经营期间，“Flight”这个名字出现。

" [ɔːr] [ðæt] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kres(ə)nt] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði][wɜːrk] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] " [flaɪt]

"	or	that	name	with	a	crescent	,	distinguished	the	work	,	and	likewise	"	Flight
"	或者	那	姓名	和	一个	新月	,	杰出的	这	工作	,	和	同样地	"	航班

[ænd; ənd]['bɑːr] ,

and	Barr	,
和	巴尔	,

“或者那个带有新月形图案的名字，使作品独具特色，同样地，‘Flight and Barr’也是如此，

" [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊn] ; [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [i'niʃəls] .

"	surmounted	by	a	crown	;	and	then	with	initials	.
"	克服	经过	一个	王冠	;	和	然后	和	首字母	.

“顶部饰以皇冠；然后是姓名首字母。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] , [ʃæn'tili] , ['drezdən] , [ænd; ənd] [sɛvr] [maːrks][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['bɔːroʊd] ,

The	Chinese	,	Chantilly	,	Dresden	,	and	Sèvres	marks	were	also	borrowed	,
这	中国人	,	尚蒂伊	,	德累斯顿	,	和	塞夫尔	标记	是	还	借来的	,

中国、尚蒂伊、德累斯顿和塞夫尔的标记也被借用了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'dɑːpʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] .

but	the	exact	date	of	their	adoption	does	not	appear	to	be	decided	.
但	这	精确的	日期	的	他们的	采用	做	不是	出现	到	是	决定	.

但确切的收养日期似乎尚未确定。

['rɑːbərt] ['tʃeɪmbərlɪn] , [ə'prentɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊstər] ['fækt(ə)ri] , [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['seprət]

Robert	Chamberlain	,	apprentice	of	the	old	Worcester	factory	,	took	up	a	separate
罗伯特	管家	,	学徒	的	这	老的	伍斯特	工厂	,	采取	向上	一个	分离

['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['hʌmfri] ,

business	with	his	brother	Humphrey	,
商业	和	他的	兄弟	汉弗莱	,

罗伯特·张伯伦是伍斯特老工厂的学徒，他与哥哥汉弗莱一起另起炉灶，开始经营自己的生意。

[ænd; ənd]['mesərz] . [kɜːr] & ['bɪnz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði][maːrks]

and	Messrs	.	Kerr	&	Binns	succeeded	them	,	and	employed	the	marks
和	先生们	.	克尔	&	宾斯	成功了	他们	,	和	受雇	这	标记

[hɪr] ['fɑːloʊɪŋ] .

here	following	.
这里	下列的	.

Kerr & Binns 公司继承了他们的事业，并采用了以下商标。

[wʌn] [kən'sistid] [ʌv; əv] [fɔːr] " ['dʌb(ə)ljuː] " [ɪn'kloʊzd] [wɪðɪn] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ; [θriː] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letərz] ,

One	consisted	of	four	"	W's	"	enclosed	within	a	circle	;	three	initial	letters	,
一	由……组成	的	四	"	的	"	内	之内	一个	圆圈	;	三	最初的	信件	,

其中一个由四个“W”组成，它们被一个圆圈包围；三个首字母，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːld] ['berɪŋ] [i'niʃəls] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] " ['wʊstər] .

and	a	shield	bearing	initials	and	the	name	"	Worcester	.
和	一个	盾	轴承	首字母	和	这	姓名	"	伍斯特	.

盾牌上刻有首字母缩写和“伍斯特”字样。

" [ə; eɪ][θɜːrd]['fækt(ə)ri][hæz; həz] [bɪn] [institjuːtid][baɪ] ['tʃeɪmbɝlənz] ['nefjuː] , ['mɪstər] . ['greɪŋdʒɝ] ,

"	A	third	factory	has	been	instituted	by	Chamberlain's	nephew	,	Mr	.	Grainger	,
"	一个	第三	工厂	有	到过	已设立	经过	张伯伦的	侄子	,	先生	.	格雷恩杰	,

“第三家工厂是由张伯伦的侄子格兰杰先生创办的，

[ɪn] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ]['mesərz] . [liː] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['ʌndər] [huːz] [neɪmz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['wʊstər]

in	partnership	with	Messrs	.	Lee	&	Co	.	,	under	whose	names	the	present	Worcester
在	合伙	和	先生们	.	李	&	合作	.	,	在下面	谁	姓名	这	展示	伍斯特

['tʃaɪnə][ɪz]['eksɪkjuːtɪd] .

china	is	executed	.
中国	是	执行	.

与 Lee & Co. 公司合作，现今的伍斯特瓷器就是以该公司的名义生产的。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['faʊndər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɑːn] [wɔːl] , [daɪd][æt; ət] [bæθ] [ɪn] - .

The	original	founder	,	Dr	.	John	Wall	,	died	at	Bath	in	1776	.
这	原来的	创始人	,	博士	.	约翰	墙	,	死亡	在	洗澡	在	-	.

创始人约翰·沃尔博士于 1776 年在巴斯去世。

[ɪn] - ['mɪstər] . [flaɪt] ['pəːtʃəst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tʊk] ['bɪnz] ['ɪntuː] ['pɑːrtnərʃɪp] , ['sɑːləmən]

In	1783	Mr	.	Flight	purchased	them	,	and	took	Binns	into	partnership	,	Solomon
在	-	先生	.	航班	购买	他们	,	和	采取	宾斯	进入	合伙	,	所罗门

[koʊl] , [ænd; ənd]['bækstər] .

Cole	,	and	Baxter	.
油菜	,	和	巴克斯特	.

1783 年，弗莱特先生买下了它们，并与宾斯、所罗门·科尔和巴克斯特合伙经营。

[ə'mʌŋst] ['ʌðər] [neɪmz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊstər] [wɜːrks] [ɑːr; ər] ['bleɪni] , ['deivis] ,

Amongst	other	names	connected	with	the	Worcester	works	are	Blaney	,	Davis	,
在	其他	姓名	连接	和	这	伍斯特	作品	是	布莱尼	,	戴维斯	,

- , [huːz] [neɪm] , " [ɑːr] . - ,

Holdship	,	whose	name	,	"	R	.	Holdship	,
-	,	谁	姓名	,	"	拉	.	-	,

与伍斯特工厂有关的其他名字还有布莱尼、戴维斯、霍尔德希普，其中霍尔德希普的名字是“R.霍尔德希普”。

" [ə'pɪrz] [ɑːn][sʌm; səm][ɪg'zæmpəlz] , [ænd; ənd] " [ˌɑːr'eɪtʃ] " [ju'naɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːnəgræm] , [æz; əz]

"	appears	on	some	examples	,	and	"	RH	"	united	as	a	monogram	,	as
"	出现	在	一些	示例	,	和	"	RH	"	团结的	作为	一个	字母组合	,	作为

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] " [biː] " [fɔːr; fər] ['bɪnz] .

also	a	"	B	"	for	Binns	.
还	一个	"	B	"	为了	宾斯	.

在一些例子中出现了“”，并且“RH”组合成一个字母组合，还有代表 Binns 的“B”。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] ['wɝːkmənz] [maːrks][ɑːn] [ðɪs] ['tʃaɪnə] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [tuː]

There	are	some	fifty	-	seven	workmen's	marks	on	this	china	,	which	are	too
那里	是	一些	五十	-	七	工人的	标记	在	这	中国	,	哪个	是	也

['nuːmərəs] [tuː; tə] [gɪv] ,

numerous	to	give	,
很多的	到	给	,

这件瓷器上大约有五十七个工匠标记，数量太多，无法一一列举。

['moʊstli][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['kærəktər] .

mostly	of	a	very	insignificant	character	.
大多	的	一个	非常	微不足道	特点	.

大多是无关紧要的小事。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] " ['dʌbljuː] " (['kæpɪt(ə)l] ['letər]) [ɪz] [rer] .

A	large	"	W	"	(	capital	letter	)	is	rare	.
一个	大的	"	W	"	(	首都	信	)	是	稀有的	.

大写的“W”很少见。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [skwer] [ˌtʃaɪ'niːz] [siːl] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ə; eɪ] ['spesɪmən] [baɪ][noʊ] [miːnz]

Sometimes	a	square	Chinese	seal	may	be	found	on	a	specimen	by	no	means
有时	一个	正方形	中国人	海豹	可能	是	成立	在	一个	标本	经过	不	方法

[ˌɔːri'ent(ə)l] ,

oriental	,
东方	,

有时，在并非东方文物的标本上会发现方形的中国印章。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [peɪst]

and	this	is	accounted	for	by	the	painting	of	such	a	mark	on	the	paste
和	这	是	已记录	为了	经过	这	绘画	的	这样的	一个	标记	在	这	粘贴

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['gleɪzɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] ['dekəreɪtɪv] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd][ɔːr][pər'hæps] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn][baɪ] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

before	the	glazing	or	the	decorative	design	was	executed	or	perhaps	decided	upon	by	the	artist	.
前	这	玻璃	或者	这	装饰性的	设计	曾是	执行	或者	也许	决定	之上	经过	这	艺术家	.

这是因为在上釉或进行装饰设计之前，或者可能是艺术家决定之前，已经在颜料上画上了这样的标记。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊstər] [maːrks] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] .

A	few	more	of	the	Worcester	marks	may	be	added	.
一个	很少	更多的	的	这	伍斯特	标记	可能	是	额外	.

可能还会增加一些伍斯特郡的商标。

[fɜːrst] , [ðə; ði] [deɪt] , [æz; əz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ʃraɪbɚ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] [mju'ziːəm]

First	,	the	date	,	as	given	in	the	Shreiber	Collection	in	the	South	Kensington	Museum
第一的	,	这	日期	,	作为	给定	在	这	施赖伯	收藏	在	这	南	肯辛顿	博物馆

.

:

.

首先，日期由南肯辛顿博物馆的施赖伯收藏集提供。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] [sprɪg] ['pætərn] [ʌv; əv] [smɔːl] [bluː] ['flaʊərz] ([laɪk] [ðə; ði] [ˌɑːŋguː'liːm])

The	second	is	on	the	small	sprig	pattern	of	small	blue	flowers	(	like	the	Angoulême	)
这	第二	是	在	这	小的	枝	图案	的	小的	蓝色的	花朵	(	喜欢	这	昂古莱姆	)

.

:

.

第二种图案是蓝色小花的小枝状图案（类似昂古莱姆花）。

[ðə; ði] [θɜːrd] [ɪz] [ə; eɪ] [gruːp] ['peɪntɪd] [ɪn] [bluː] , [ɑːn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ˌdʒæpə'niːz] ['pɔːrsəlɪn] , ['veri] [faɪn]

The	third	is	a	group	painted	in	blue	,	on	imitation	Japanese	porcelain	,	very	fine
这	第三	是	一个	团体	绘	在	蓝色的	,	在	模仿	日本人	瓷	,	非常	美好的

[ænd; ənd][oʊld] .

and	old	.
和	老的	.

第三组作品是用蓝色颜料绘制在仿日本瓷器上的，非常精美且年代久远。

[ðə; ði] [fɔːrθ] , [fɪfθ] , [sɪksθ] , [ænd; ənd] ['sev(ə)nθ] [gruːps] [ɑːr; ər][ɔːl][ɑːn][ˌdʒæpə'niːz]['tʃaɪnə] .

The	fourth	,	fifth	,	sixth	,	and	seventh	groups	are	all	on	Japanese	china	.
这	第四	,	第五	,	第六	,	和	第七	团体	是	全部	在	日本人	中国	.

第四、第五、第六和第七组都是关于日本瓷器的。

[ðə; ði] ['brɪstl] ['pɔːrsəlɪn] .

The	Bristol	Porcelain	.
这	布里斯托尔	瓷	.

布里斯托尔瓷器。

['ritʃəd] ['tʃæmpiən] , [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪstl] ['pɔːrsəlɪn] [wɜːrks] , ['kæs(ə)l] [griːn] , - ,

Richard	Champion	,	the	founder	of	the	Bristol	Porcelain	works	,	Castle	Green	,	1765	,
理查德	冠军	,	这	创始人	的	这	布里斯托尔	瓷	作品	,	城堡	绿色的	,	-	,

理查德·钱皮恩，布里斯托尔瓷器厂（位于城堡绿地）的创始人，1765年

['hævɪŋ] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pæt(ə)nt] (['græntɪd] [fɔːr; fər] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz]) ,

having	applied	for	an	extension	of	his	patent	(	granted	for	fourteen	years	)	,
拥有	应用	为了	一个	扩大	的	他的	专利	(	的确	为了	十四	年	)	,

他已申请延长其专利（已授予十四年）的有效期，

[wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [ə'poʊzd] [baɪ][dʒəu'saiə] ['wedʒwʊd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stæfədʃiə(r)] ['pɑːtɜ-z] .

was	strongly	opposed	by	Josiah	Wedgwood	,	and	other	Staffordshire	potters	.
曾是	强烈	反对	经过	约西亚	韦奇伍德	,	和	其他	斯塔福德郡	陶工	.

遭到了乔赛亚·韦奇伍德和其他斯塔福德郡陶工的强烈反对。

[ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] ['ʌndər] ['sɜːrt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] ,

The	extension	under	certain	conditions	was	obtained	,
这	扩大	在下面	肯定	状况	曾是	获得	,

在特定条件下获得了扩展，

[bʌt; bət] [tuː] ['jɪrz] ['sʌbsɪkwəntli] [hiː; hi][soʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm] ['stæfədʃiə(r)] ['pɑːtɜ-z] ,

but	two	years	subsequently	he	sold	it	to	some	Staffordshire	potters	,
但	二	年	随后	他	卖	它	到	一些	斯塔福德郡	陶工	,

但两年后，他把它卖给了斯塔福德郡的一些陶工。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn][æt; ət] ['tʌnstəl] [ænd; ənd] ['ʃeltən] .

and	the	work	was	carried	on	at	Tunstall	and	Shelton	.
和	这	工作	曾是	携带	在	在	坦斯托尔	和	谢尔顿	.

这项工作在坦斯托尔和谢尔顿继续进行。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɑːn] ['tʃæmpiːənz] ['pɔːrsəlɪn] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ɪk'stensɪvli] [frʌm; frəm] ['drezdən] , [fɔːr; fər]

The	designs	on	Champion's	Porcelain	were	taken	extensively	from	Dresden	,	for
这	设计	在	冠军的	瓷	是	已采取	广泛地	从	德累斯顿	,	为了

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪz]['ɔːf(ə)n][mɪ'steɪkən] ,

which	his	work	is	often	mistaken	,
哪个	他的	工作	是	经常	错误	,

冠军瓷器上的图案大量取材于德累斯顿，因此他的作品经常被误认为是德累斯顿的作品。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'fɪkst] [ðə; ði] [krɔːst] [swɔːdz][ʌv; əv] [ðæt] [ˌmænjə'fæktəri][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃaɪnə] .

as	he	affixed	the	crossed	swords	of	that	manufactory	to	his	own	china	.
作为	他	已粘贴	这	交叉	剑	的	那	工厂	到	他的	自己的	中国	.

他将那家工厂的交叉双剑图案别在了自己的瓷器上。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['kɑːpɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [sɛvr] [ænd; ənd] [ˌvɪn'sɛnəs] .

He	also	copied	those	of	Sèvres	and	Vincennes	.
他	还	复制	那些	的	塞夫尔	和	文森斯	.

他还仿制了塞夫尔瓷器和万森瓷器。

[ɪn] [wʌn] [keɪs] [ðə; ði] ['brɪstl] [krɔːs] [ɪz][juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['plɪməθ] , [aɪ] . [iː] . , { - }

In	one	case	the	Bristol	cross	is	united	with	that	of	Plymouth	,	i	.	e	.	,	{	159	}
在	一	案件	这	布里斯托尔	叉	是	团结的	和	那	的	普利茅斯	,	我	.	e	.	,	{	-	}

在一种情况下，布里斯托尔十字架与普利茅斯十字架合并，即{159}

[ðə; ði] [pleɪn] [krɔːs] [ɪz] ['peɪntɪd] [ɪn] [bluː] .

The	plain	cross	is	painted	in	blue	.
这	清楚的	叉	是	绘	在	蓝色的	.

素面十字架被漆成蓝色。

[ðə; ði] ['brɪstl] [maːrks][nekst] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [gleɪz] [ɪn] [bluː] [ɔːr] [sleɪt] - ['kʌlər] , [aɪ]

The	Bristol	marks	next	following	are	painted	on	the	glaze	in	blue	or	slate	-	colour	,	i
这	布里斯托尔	标记	下一个	下列的	是	绘	在	这	釉	在	蓝色的	或者	石板	-	颜色	,	我

. [iː] . ,

.	e	.	,
.	e	.	,

接下来出现的布里斯托尔标记是用蓝色或石板色涂在釉面上的，即

[ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] ['tʃæmpiən] ,

The	marks	of	Champion	,
这	标记	的	冠军	,

冠军的标志

[ɪn] [dɪ'zaɪnz] ['teɪkən] [mɔːr] [ɔːr] [les] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['drezdən] [ænd; ənd] [frentʃ] [ɑːr; ər][æz; əz] [hɪr]

in	designs	taken	more	or	less	from	the	Dresden	and	French	are	as	here
在	设计	已采取	更多的	或者	较少的	从	这	德累斯顿	和	法语	是	作为	这里

['gɪv(ə)n] ,

given	,
给定	,

设计大致取材于德累斯顿和法国，如下所示：

[ɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði] [gleɪz] [ɪn] [bluː] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [læst] [θriː] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['oʊvər][ðə; ði] [gleɪz] .

all	under	the	glaze	in	blue	,	excepting	the	last	three	which	are	over	the	glaze	.
全部	在下面	这	釉	在	蓝色的	,	除外	这	最后的	三	哪个	是	超过	这	釉	.

除了最后三个图案在釉上之外，其余图案都在蓝色釉下。

[ðə; ði] ['letər] " [tiː] " [ɪz] [ɪm'bɑːst] , ['stændɪŋ] [ɪn] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] [krɔːs] [ɪz] ['peɪntɪd] [ɪn]

The	letter	"	T	"	is	embossed	,	standing	in	relief	,	and	the	plain	cross	is	painted	in
这	信	"	T	"	是	压纹	,	常设	在	宽慰	,	和	这	清楚的	叉	是	绘	在

[bluː] .

blue	.
蓝色的	.

字母“T”采用凸起的浮雕工艺，素面十字架涂成蓝色。

[ðə; ði] ['drezdən] [krɔːst] [swɔːdz] [ɪn][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] , [ɪz] [ɪm'prest] [ɑːn][ðə; ði] [kleɪ] .

The	Dresden	crossed	swords	in	a	triangle	,	is	impressed	on	the	clay	.
这	德累斯顿	交叉	剑	在	一个	三角形	,	是	印象深刻	在	这	黏土	.

德累斯顿交叉双剑呈三角形的图案印在陶土上。

[ðə; ði]['peɪntɚz, 'peɪnɚz] ['nʌmbər] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['gɪv(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] [gleɪz] , [æz; əz] " ['sɛvən] ,

The	painter's	number	is	sometimes	given	over	the	glaze	,	as	"	7	,
这	画家的	数字	是	有时	给定	超过	这	釉	,	作为	"	7	,

画家的编号有时会标注在釉面上，例如“7,

" [ænd; ənd] [wen] [ɪn][goʊld][ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['drezdən] [mɑːrk] , [ɪn] ['brɪstl] [wer] ,

"	and	when	in	gold	and	added	to	the	Dresden	mark	,	in	Bristol	ware	,
"	和	什么时候	在	金子	和	额外	到	这	德累斯顿	标记	,	在	布里斯托尔	仓库	,

“当用黄金制成并添加到德累斯顿标记中时，在布里斯托尔瓷器上也是如此，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] ['gɪldər] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['peɪntər] .

it	indicates	the	gilder	and	not	the	painter	.
它	表示	这	镀金者	和	不是	这	画家	.

它指的是镀金工，而不是画家。

['ɔːlsoʊ][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [neɪm] " [brɪstəl] " [ɪn] ['dʌb(ə)l] [laɪnd] ['letərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

Also	we	find	the	name	"	Bristoll	"	in	double	lined	letters	,	and	the	following
还	我们	寻找	这	姓名	"	布里斯托尔	"	在	双倍的	衬里	信件	,	和	这	下列的

[θriː] , [ə; eɪ] [krɔːs] ,

three	,	a	cross	,
三	,	一个	叉	,

我们还发现了双线字母形式的“Bristoll”字样，以及接下来的三个字母，一个十字架。

[deɪt] , [ænd; ənd] ['fɪgjər] [wʌn][ɔːr][tiː] ; [ə; eɪ] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] " [biː] " ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ;

date	,	and	figure	1	or	T	;	a	cross	with	a	small	"	b	"	under	it	;
日期	,	和	数字	1	或者	T	;	一个	叉	和	一个	小的	"	b	"	在下面	它	;

日期，数字 1 或 T；十字，十字下方有一个小“b”；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] " [biː] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪgjər] " ['sɛvən] " [biˈniːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][wʌn][saɪd] .

and	a	capital	"	B	"	with	the	figure	"	7	"	beneath	it	on	one	side	.
和	一个	首都	"	B	"	和	这	数字	"	7	"	下面	它	在	一	边	.

一侧有一个大写字母“B”，下面有数字“7”。

[ðə; ði][mɑːrk] " [tuː; tə] " [ɪz]['ɔːlsoʊ] [dɪ'stɪŋktɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fækt(ə)ri] .

The	mark	"	To	"	is	also	distinctive	of	this	factory	.
这	标记	"	到	"	是	还	独特的	的	这	工厂	.

“To”字样也是这家工厂的显著特征。

[tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['eksələns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrk] [ə'teɪnd] [ɪn] ['brɪstl] ,

To	give	an	idea	of	the	excellence	to	which	the	work	attained	in	Bristol	,
到	给	一个	主意	的	这	卓越	到	哪个	这	工作	已达到	在	布里斯托尔	,

为了让大家了解布里斯托尔的这项工作达到了多么卓越的水平，

[aɪ] [meɪ] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ə; eɪ] [tiː] - ['sɜːrvɪs] [prɪ'zentɪd] [baɪ] ['ritʃəd] ['tʃæmpiən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf]

I	may	observe	that	a	tea	-	service	presented	by	Richard	Champion	to	his	wife
我	可能	观察	那	一个	茶	-	服务	呈现	经过	理查德	冠军	到	他的	妻子

['dʒuːdɪθ][ɪn][noʊ'vembə] ,

Judith	in	November	,
朱迪思	在	十一月	,

我注意到，理查德·钱皮恩在十一月送给他妻子朱迪思的一套茶具，

- , ['peɪntɪd] [ɪn] ['fɪgjərz] , [wʌz; wəz][soʊld][æt; ət] ['sʌðəbiz] ['eɪprəl] , - , [fɔːr; fər] £565 .

1774	,	painted	in	figures	,	was	sold	at	Sotheby's	April	,	1871	,	for	£565	.
-	,	绘	在	数据	,	曾是	卖	在	苏富比	四月	,	-	,	为了	£565	.

1774 年创作的人物画于 1871 年 4 月在苏富比拍卖行以 565 英镑的价格售出。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] ['oʊnli][ʌv; əv][sɪks] ['piːsɪz] ([kaʊntɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ænd; ənd] ['sɔːsər] [æz; əz][wʌn]) , [aɪ] . [iː] .

It	consisted	only	of	six	pieces	(	counting	a	cup	and	saucer	as	one	)	,	i	.	e	.
它	由.....组成	仅有的	的	六	件	(	计数	一个	杯子	和	碟子	作为	一	)	,	我	.	e	.

, [ðə; ði] ['tiːpɑːt] ,

,	the	teapot	,
,	这	茶壶	,

它仅由六件组成（将杯子和碟子算作一件），即茶壶、

[mɪlk] [dʒʌg] , ['ʃʊgər] ['beɪs(ə)n][ænd; ənd] [θriː] [kʌps] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sɔːsəz] .

milk	jug	,	sugar	basin	and	three	cups	with	their	saucers	.
牛奶	水壶	,	糖	盆地	和	三	杯子	和	他们的	碟子	.

牛奶罐、糖罐和三个带碟子的杯子。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər]['vælјuː][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'hænst] [baɪ][ðer; ðər][eɪdʒ] .

Of	course	,	their	value	was	greatly	enhanced	by	their	age	.
的	课程	,	他们的	价值	曾是	非常	增强型	经过	他们的	年龄	.

当然，它们的年代也大大提升了它们的价值。

['plɪməθ] ['pɔːrsəlɪn] .

Plymouth	Porcelain	.
普利茅斯	瓷	.

普利茅斯瓷器。

[tuː; tə] ['wɪljəm] - , [ʌv; əv] ['kɪŋzˌbrɪdʒ] , [ænd; ənd] [lɔːrd] ['kæməlˌfɔrd] [wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði]

To	William	Cookworthy	,	of	Kingsbridge	,	and	Lord	Camelford	we	owe	the
到	威廉	-	,	的	金斯布里奇	,	和	主	卡梅尔福德	我们	欠	这

[prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['pɔːrsəlɪn] [æt; ət] ['plɪməθ] .

production	of	porcelain	at	Plymouth	.
生产	的	瓷	在	普利茅斯	.

普利茅斯瓷器的生产要归功于金斯布里奇的威廉·库克沃西和卡梅尔福德勋爵。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ]['pæt(ə)nt][ɪn] - .

They	worked	together	,	and	took	out	a	patent	in	1768	.
他们	工作	一起	,	和	采取	出去	一个	专利	在	-	.

他们共同努力，于 1768 年获得了专利。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] , - [dɪ'skʌvərd] ['keɪəlɪn][ænd; ənd] - [ɪn] ['kɔːrnwɑːl] , [bəuθ]

For	the	manufacture	,	Cookworthy	discovered	kaolin	and	pentuse	in	Cornwall	,	both
为了	这	生产	,	-	发现	高岭土	和	-	在	康沃尔郡	,	两个都

['nætʃ(ə)rəl] ['sʌbstənsiz] ,

natural	substances	,
自然的	物质	,

为了制造这种材料，库克沃西在康沃尔郡发现了高岭土和五氧化二磷，这两种都是天然物质。

['rekwɪzɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][hɑːrd] [peɪst] ; [ðə; ði]['fɔːrmər][tuː; tə] [sə'plaɪ] [æn; ən] [oʊ'peɪk]

requisite	**for**	**the**	**production**	**of**	**hard**	**paste**	**;**	**the**	**former**	**to**	**supply**	**an**	**opaque**
必需品	为了	这	生产	的	难的	粘贴	;	这	以前的	到	供应	一个	不透明

['bɑːdi] ,

body	**,**
身体	,

生产硬质糊状物所必需的原料；前者提供不透明的糊状物，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [træns'pærənt] ['sʌbstəns] , ['kɑːmənli] [kɔːld] " ['muːnstoʊn] , "

and	**the**	**latter**	**a**	**perfectly**	**transparent**	**substance**	**,**	**commonly**	**called**	**"**	**moonstone**	**,**	**"**
和	这	后者	一个	完美	透明的	物质	,	通常	称为	"	月光石	,	"

[ɔːr] " - ,

or	**"**	**chinastone**	**,**
或者	"	-	,

后者是一种完全透明的物质，通常被称为“月光石”或“瓷石”。

" [ðə; ði] [tuː] ['biːɪŋ] ['blendɪd] [tə'geðər] .

"	**the**	**two**	**being**	**blended**	**together**	**.**
"	这	二	存在	混合	一起	.

两者融合在一起。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['pæt(ə)nt]['teɪkən] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn] - ,

In	**the**	**first**	**patent**	**taken**	**out**	**in**	**this**	**country**	**in**	**1768**	**,**
在	这	第一的	专利	已采取	出去	在	这	国家	在	-	,

1768年，该国获得的第一项专利是：

[ðə; ði] ['pɔːrsəlɪn] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [meɪd] [ʌv; əv] ['muːnstoʊn] , [ɔːr] ['grænɪt] [ænd; ənd]['tʃaɪnə] [kleɪ]

the	**porcelain**	**was**	**described**	**as**	**made**	**of**	**moonstone**	**,**	**or**	**granite**	**and**	**china**	**clay**
这	瓷	曾是	描述	作为	制成	的	月光石	,	或者	花岗岩	和	中国	黏土

,

,
,

据描述，这种瓷器是用月光石或花岗岩和瓷土制成的。

[ðə; ði] ['lætər] ['gɪvɪŋ] [ɪn,fjʊzə'bɪlәti][ænd; ənd] ['waɪtnəs] , ['henri] [boʊn] , [ðə; ði] [e'næmələr] , [ænd; ənd][em]

the	**latter**	**giving**	**infusibility**	**and**	**whiteness**	**,**	**Henry**	**Bone**	**,**	**the**	**enameller**	**,**	**and**	**M**
这	后者	给予	不渗漏性	和	白人	,	亨利	骨	,	这	珐琅器	,	和	M

. [soʊkwi] , [ə; eɪ] ['peɪntər] [frʌm; frəm] [sɛvr] ,

.	**Soqui**	**,**	**a**	**painter**	**from**	**Sèvres**	**,**
.	索基	,	一个	画家	从	塞夫尔	,

后者赋予了珐琅质的不熔性和白色，珐琅师亨利·博恩和来自塞夫尔的画家索基先生。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['dekəreɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌmænjə'fæktəri] [æt; ət] ['plɪməθ] .

being	**the**	**decorators**	**of**	**the**	**Coxside**	**manufactory**	**at**	**Plymouth**	**.**
存在	这	装饰师	的	这	-	工厂	在	普利茅斯	.

担任普利茅斯考克斯赛德工厂的装饰工。

['æftər][ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] , [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][soʊld] ,

After	**a**	**lapse**	**of**	**a**	**few**	**years**	**,**	**the**	**interest**	**of**	**the**	**latter**	**was**	**sold**	**,**
后	一个	失效	的	一个	很少	年	,	这	兴趣	的	这	后者	曾是	卖	,

几年后，后者的股份被出售了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pæt(ə)nt] [raɪts] [træns'fəːd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['tʃæmpiən] , [ʌv; əv] ['brɪstl] , [ɪn] - .

and	**the**	**patent**	**rights**	**transferred**	**to**	**Mr**	**.**	**Champion**	**,**	**of**	**Bristol**	**,**	**in**	**1774**	**.**
和	这	专利	权利	转移	到	先生	.	冠军	,	的	布里斯托尔	,	在	-	.

1774 年，该专利权转让给了布里斯托尔的 Champion 先生。

[ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] ['plɪməθ] ['pɔːrsəlɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [æl'kemɪk] ['sɪmb(ə)l][fɔːr; fər][tɪn] ,

The	mark	of	the	original	Plymouth	porcelain	was	the	alchemic	symbol	for	tin	,
这	标记	的	这	原来的	普利茅斯	瓷	曾是	这	炼金术	象征	为了	锡	,

['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] ['rerli] ,

sometimes	,	but	rarely	,
有时	,	但	很少	,

普利茅斯瓷器的原版标志有时是炼金术中代表锡的符号，但这种情况很少见。

[ɪn'saɪzd] [ɪn][ðə; ði] [kleɪ] , [ɪn] [bluː] ['ʌndər] [ðə; ði] [gleɪz] , [ɔːr][ɪn][goʊld][ɔːr] [red] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

incised	in	the	clay	,	in	blue	under	the	glaze	,	or	in	gold	or	red	upon	it	;
切开	在	这	黏土	,	在	蓝色的	在下面	这	釉	,	或者	在	金子	或者	红色的	之上	它	;

在陶土上刻画，釉下用蓝色颜料，或在陶土上用金色或红色颜料；

[bʌt; bət] ['meni] ['piːsɪz] [hæv; həv][noʊ][mɑːrk][æt; ət][ɔːl] .

but	many	pieces	have	no	mark	at	all	.
但	许多	件	有	不	标记	在	全部	.

但很多件物品根本没有任何标记。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌsɪmə'lærəti] [ə'pɪrd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɜːrk] ['eksɪkjuːtɪd][æt; ət] ['plɪməθ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn]

A	great	similarity	appeared	between	the	work	executed	at	Plymouth	and	that	in
一个	伟大的	相似	出现	之间	这	工作	执行	在	普利茅斯	和	那	在

[baʊ; boʊ] ,

Bow	,
弓	,

普利茅斯的作品与鲍的作品之间出现了极大的相似之处。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] - [ɪm'plɔɪd] ['wɜkmən]

which	may	be	accounted	for	by	the	fact	that	Cookworthy	employed	workmen
哪个	可能	是	已记录	为了	经过	这	事实	那	-	受雇	工人

[prəʊ'kjʊəd][frʌm; frəm][ðə; ði][læst] - [neɪmd] ['fækt(ə)ri] .

procured	from	the	last	-	named	factory	.
采购	从	这	最后的	-	命名	工厂	.

这可能是因为库克沃西雇佣了从上述工厂招募的工人。

[sʌm; səm] £3 , - [wɜːr; wər] [ɪk'spendɪd] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]

Some	£3	,	000	were	expended	in	perfecting	the	discovery	of	how	to	bring	the
一些	£3	,	-	是	已支出	在	完善	这	发现	的	如何	到	带来	这

['pɔːrsəlɪn] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .

porcelain	to	perfection	.
瓷	到	完美	.

为了完善瓷器制作工艺，人们花费了约 3000 英镑。

['plɪməθ] [mɑːrk] .

PLYMOUTH	MARK	.
普利茅斯	标记	.

普利茅斯马克。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

['neɪbərz] .

NEIGHBOURS	.
邻居	.

邻居们。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['penəltiz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] " [ðæt] ['draɪvz] [soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə][lɪv; laɪv]

One	of	the	penalties	of	the	"	civilisation	"	that	drives	so	many	people	to	live
一	的	这	处罚	的	这	"	文明	"	那	驱动	所以	许多	人们	到	居住

[ɪn] ['sɪtiz] ,

in	cities	,
在	城市	,

促使许多人居住在城市的“文明”所带来的代价之一，就是……

[ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['neɪbərz] , [gʊd] , [bæd][ɔ:r] [ɪn'dɪfrənt] , [ɪn] [kloʊz] [prɑ:k'sɪməti] .

is	that	they	must	have	neighbours	,	good	,	bad	or	indifferent	,	in	close	proximity	.
是	那	他们	必须	有	邻居	,	好的	,	坏的	或者	冷漠	,	在	关闭	邻近	.

也就是说，他们必须有邻居，无论好坏，或者漠不关心，都住在附近。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [stɪl] [sʌm; səm] ['haʊzɪz] [ɪn] ['sɪtiz] ['stændɪŋ] [ə'loʊn][ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['gɑ:rdn] [ɔ:r]

There	are	still	some	houses	in	cities	standing	alone	and	surrounded	by	garden	or
那里	是	仍然	一些	房屋	在	城市	常设	独自的	和	包围	经过	花园	或者

['ʃrʌbəri] ,

shrubbery	,
灌木	,

城市里仍然有一些房屋孤零零地矗立着，周围环绕着花园或灌木丛。

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] ['dwelərz] [ɪn] [taʊnz] [mʌst; məst] , [baɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

but	the	majority	of	dwellers	in	towns	must	,	by	force	of	circumstances	,
但	这	多数	的	居民	在	城镇	必须	,	经过	力量	的	情况	,

[hæv; həv] ['pi:p(ə)l] [nekst] [dɔ:r] .

have	people	next	door	.
有	人们	下一个	门	.

但城镇中的大多数居民由于种种原因，必然会有邻居住在隔壁。

[ði:z] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ˌɔ:ltə'geðər] [ɪg'nɔ:rd] ([ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [ðə; ði]['hæbɪt] [grəuz]

These	cannot	be	altogether	ignored	(	though	it	is	wonderful	how	the	habit	grows
这些	不能	是	共	忽略	(	尽管	它	是	精彩的	如何	这	习惯	生长

[ʌv; əv] ['maɪndɪŋ] [wʌnz] [oʊn] ['bɪznəs]) ,

of	minding	one's	own	business	)	,
的	介意	一个人的	自己的	商业	)	,

这些因素不能完全忽视（尽管养成不干涉他人事务的习惯是一件很棒的事情），

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [ber] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fɔ:lts] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['feɪlɪŋz] .

and	we	have	to	bear	with	their	faults	and	their	failings	.
和	我们	有	到	熊	和	他们的	故障	和	他们的	缺点	.

我们必须忍受他们的缺点和不足。

[ə; eɪ] [greɪt] [help] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪz][tu:; tə][rɪ'maɪnd] [ɑ:r'selvz] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ]

A	great	help	in	this	direction	is	to	remind	ourselves	that	we	are	also
一个	伟大的	帮助	在	这	方向	是	到	提醒	我们自己	那	我们	是	还

['sʌmˌbɑ:di:z] ['neɪbər] ,

somebody's	neighbour	,
某人的	邻居	,

在这方面，一个很有帮助的方法是提醒自己，我们也是别人的邻居。

[ænd; ənd] , [noʊ] [daʊt] , [ðeɪ] [hæv; həv] [fɔ:lts] [tu:; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .

and	,	no	doubt	,	they	have	faults	to	find	with	us	.
和	,	不	怀疑	,	他们	有	故障	到	寻找	和	我们	.

毫无疑问，他们也会对我们有所挑剔。

[stɪl] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] [wət'evər] [ɑ:r; ər]['aʊər; ɑ:r] [fɔ:lts] , [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

Still	,	there	is	no	denying	that	whatever	are	our	faults	,	those	of	our
仍然	,	那里	是	不	否认	那	任何	是	我们的	故障	,	那些	的	我们的

['neɪbər] [ɑ:r; ər] ['veri] ['ægrəveɪtɪŋ] .

neighbour	are	very	aggravating	.
邻居	是	非常	加重	.

然而，不可否认的是，无论我们有什么缺点，邻居的缺点都让我们非常恼火。

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ænd; ənd] [jelpɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

What	can	be	more	intolerable	than	the	barking	and	yelping	of	our
什么	能	是	更多的	无法容忍	比	这	叫声	和	尖叫	的	我们的

['neɪbɜ-z] [dɔːg] ,

neighbour's	dog	,
邻居	狗	,

还有什么比邻居家的狗吠叫更令人难以忍受的呢?

[ðə; ði] [kraʊɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪbɜ-z] [kɑːk] , [ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌsti] [geɪt] ,

the	crowing	of	our	neighbour's	cock	,	the	creaking	of	his	rusty	gate	,
这	鸣叫	的	我们的	邻居	公鸡	,	这	嘎吱作响	的	他的	生锈的	门	,

邻居家公鸡的啼鸣，他那生锈大门的吱嘎声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['skriːmɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ?

and	the	crying	and	even	screaming	of	his	children	?
和	这	哭泣	和	甚至	尖叫	的	他的	孩子们	?

还有他孩子们的哭喊声?

['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [wɜːrs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [strʌmɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]

Only	one	thing	can	be	worse	,	and	that	is	the	strumming	on	our
仅有的	一	事物	能	是	更糟	,	和	那	是	这	拨弦	在	我们的

['neɪbɜ-z] [piˈænoʊ] .

neighbour's	piano	.
邻居	钢琴	.

只有一件事比这更糟糕，那就是邻居弹钢琴的声音。

[nekst] [dɔːr] ['nɔɪzɪz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪl] - ['tempər] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ɪl] -

Next	door	noises	are	a	source	of	much	ill	-	temper	and	even	of	ill	-
下一个	门	噪音	是	一个	来源	的	很多	患病的	-	脾气	和	甚至	的	患病的	-

[helθ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːz] [nəːvs] [ɑːr; ər] [streɪnd] [tuː; tə] ['tenʃ(ə)n] - [pɔɪnt] ,

health	to	those	whose	nerves	are	strained	to	tension	-	point	,
健康	到	那些	谁	神经	是	紧张	到	紧张	-	观点	,

隔壁的噪音会让人心情烦躁，甚至对那些神经高度紧张的人的健康有害。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] [haɪ] ['preʃər] , [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst] ['sɪriəs] ['trʌblz] .

and	in	these	days	of	high	pressure	,	this	is	one	of	our	most	serious	troubles	.
和	在	这些	天	的	高的	压力	,	这	是	一	的	我们的	最多	严肃的	麻烦	.

在如今高压的环境下，这是我们面临的最严重的问题之一。

[ðə; ði]['maɪnər] [əˈnɔɪənsiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪbɜ-z] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['neɪbɜ-z]

The	minor	annoyances	of	our	neighbour's	washing	and	our	neighbour's
这	次要的	烦心事	的	我们的	邻居	洗涤	和	我们的	邻居

['kʊkɪŋ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðiːz] ,

cooking	are	as	nothing	compared	to	these	,
烹饪	是	作为	没有什么	比较的	到	这些	,

与这些相比，邻居洗衣服和做饭带来的那些小烦恼根本算不了什么。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [kən'sɪdər] [ɑːr'selvz] ['fɔːrtʃənət] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv]['kwaɪət] ['piːp(ə)l] [nekst]

and	we	must	consider	ourselves	fortunate	if	we	have	quiet	people	next
和	我们	必须	考虑	我们自己	幸运	如果	我们	有	安静的	人们	下一个

[dɔːr] .

door	.
门	.

如果我们的邻居安静，我们应该感到幸运。

['betər] [stɪl] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['gɑːdli] ['piːp(ə)l] [huː] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['duːti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbər] .

Better	still	if	they	are	godly	people	who	recognise	the	divine	duty	of	a	neighbour	.
更好的	仍然	如果	他们	是	敬虔的	人们	WHO	认出	这	神圣的	责任	的	一个	邻居	.

如果他们是有信仰的人，并且认识到邻里之间神圣的责任，那就更好了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪm] [wen] [ðə; ði] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbər] [ɪz] [mɔːr] ['evɪdənt]

I	think	there	is	no	time	when	the	disposition	of	a	neighbour	is	more	evident
我	思考	那里	是	不	时间	什么时候	这	处置	的	一个	邻居	是	更多的	明显

[ðæn; ðən][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] ['sɪknəs] ,

than	in	times	of	sickness	,
比	在	时代	的	疾病	,

我认为，在病人生病的时候，邻居的态度最能体现出来。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['hæpiːəst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['neɪbərz] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðoʊz] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

and	our	happiest	recollection	of	neighbours	was	under	those	circumstances	.
和	我们的	最快乐	回忆	的	邻居	曾是	在下面	那些	情况	.

我们对邻居最美好的回忆就是在那种情况下发生的。

[ʌp] [tuː; tə] [ðen] ['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['plez(ə)nt] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kəːtisiz]

Up	to	then	our	acquaintance	was	limited	to	pleasant	exchange	of	courtesies
向上	到	然后	我们的	熟人	曾是	有限的	到	令人愉快的	交换	的	礼貌

['oʊvər][ðə; ði] ['weðər] ,

over	the	weather	,
超过	这	天气	,

在此之前，我们的交往仅限于就天气问题进行友好的寒暄。

[ðə; ði] [nuː] ['beɪbi][ænd; ənd][ðə; ði] ['gaːdnz] ; [ænd; ənd] ['frendli] [rɪ'leɪʃnz] [wɜːr; wər] [ɪ'stæblɪʃt]

the	new	baby	and	the	gardens	;	and	friendly	relations	were	established
这	新的	婴儿	和	这	花园	;	和	友好的	关系	是	已确立的

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [wen] ,

between	us	when	,
之间	我们	什么时候	,

新生儿和花园；我们之间也因此建立了友好的关系，

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [nuː]

one	morning	we	received	a	little	note	saying	that	they	were	having	a	new
一	早晨	我们	已收到	一个	小的	笔记	说	那	他们	是	拥有	一个	新的

['flægstoʊn] [pʊt] [daʊn] [æt; ət][ðer; ðər] [geɪt] ,

flagstone	put	down	at	their	gate	,
石板	放	向下	在	他们的	门	,

一天早上，我们收到一张小纸条，说他们要在大门处铺设一块新的石板。

[ænd; ənd][æz; əz]['aʊərz][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][wɔːrn] ,

and	as	ours	was	also	worn	,
和	作为	我们的	曾是	还	磨损	,

而且我们的也磨损了，

[wʊd] [wiː; wi] [ə'laʊ] [ðer; ðər] ['wɜːrkmən] [tuː; tə] [pʊt] [wʌn] [daʊn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] — ['ʃʊrli] [ə; eɪ][moʊst]

would	we	allow	their	workman	to	put	one	down	for	us	—	surely	a	most
会	我们	允许	他们的	工人	到	放	一	向下	为了	我们	—	一定	一个	最多

['neɪbərli] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] !

neighbourly	and	considerate	proposition	!
邻里	和	周到	主张	!

我们是否应该允许他们的工人为我们安装一个？这无疑是一个邻里友好、体贴周到的提议！

[ðɪs] [led][tuː; tə] ['plez(ə)nt] ['ɪntərkɔːrs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['haʊshoʊld] ['resəpɪz] ,

This	led	to	pleasant	intercourse	between	the	houses	,	exchange	of	household	recipes	,
这	引领	到	令人愉快的	交往	之间	这	房屋	,	交换	的	家庭	食谱	,

['bukeiz] [ænd; ənd]['vɪzɪts] .

bouquets	and	visits	.
花束	和	访问	.

这促成了两家之间的愉快交往，互赠家传食谱、鲜花和走访。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['testɪŋ] [keɪm] [wen] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] ['ɪlnəs] [leɪd] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli] [loʊ]

But	the	testing	came	when	long	and	severe	illness	laid	one	of	our	family	low
但	这	测试	来了	什么时候	长的	和	严重	疾病	铺设	一	的	我们的	家庭	低的

;
;
;

但真正的考验是，我们家一位成员患上了长期重病；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [truːθ] [wiː; wi] [lɜːrnt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] " [tuː; tə][biː; bi] ['neɪbərli] " [ment] .

and	then	in	truth	we	learnt	to	know	what	"	to	be	neighbourly	"	meant	.
和	然后	在	真相	我们	学会了	到	知道	什么	"	到	是	邻里	"	意思是	.

然后我们才真正明白“和睦邻友好”的含义。

[noʊ] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] ,

No	distance	was	too	great	,
不	距离	曾是	也	伟大的	,

距离再远也无济于事。

[noʊ] ['dʒɜːrni] [tuː] ['ɜːrksəm] — [ɪf] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['delɪkəsi] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'vælɪd] —

no	journey	too	irksome	—	if	any	special	delicacy	were	needed	for	the	invalid	—
不	旅行	也	烦人的	—	如果	任何	特别的	美味	是	需要	为了	这	无效的	—

['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [ˌæftər'nuːn] ,

every	morning	,	afternoon	,
每一个	早晨	,	下午	,

没有哪趟旅程会让人感到厌烦——如果病人需要特别的照顾——每天早晨、下午，

[ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [brɔːt] [sʌm; səm][kaɪnd] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɔːr][ðə; ði] [nɜːrs] , [ænd; ənd]

and	evening	brought	some	kind	message	for	the	patient	or	the	nurse	,	and
和	晚上	带来	一些	种类	信息	为了	这	病人	或者	这	护士	,	和

, [wen] [rɪ'kʌvəri] ['hæpɪli] [keɪm] ,

,	when	recovery	happily	came	,
,	什么时候	恢复	快乐地	来了	,

傍晚时分，病人或护士收到了一些慰问信息；而当病人康复时，一切又恢复了平静。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][kaɪnd] ['neɪbər] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

it	was	our	kind	neighbour	,	the	head	of	the	house	,
它	曾是	我们的	种类	邻居	,	这	头	的	这	房子	,

那是我们和蔼的邻居，也就是这家的男主人。

[huː] ['kærid] [ðə; ði] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] [ˌdaʊn'sterz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

who	carried	the	convalescent	downstairs	for	the	first	time	.
WHO	携带	这	康复期	楼下	为了	这	第一的	时间	.

第一个把康复中的病人背下楼的人。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['jɪrz] ['æftər] [ðiːz] [ɪ'vents] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [muːvd] [ə'weɪ] — [æz; əz] [wel]

And	now	,	years	after	these	events	,	when	we	have	moved	away	—	as	well
和	现在	,	年	后	这些	活动	,	什么时候	我们	有	已搬	离开	—	作为	出色地

[æz; əz] [ðeɪ] — [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [groʊn] - [ʌp] ,

as	they	—	the	children	are	grown	-	up	,
作为	他们	—	这	孩子们	是	生长	-	向上	,

而现在，多年过去了，我们和孩子们都搬走了，孩子们也长大了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fæməliz] [ɑːr; ər] ['skætərd] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɑːnd][ʌv; əv] ['hæpi] [ˌrekə'lekʃənz] [bɪ'twiːn]

and	the	families	are	scattered	,	there	is	a	bond	of	happy	recollections	between
和	这	家庭	是	疏散	,	那里	是	一个	纽带	的	快乐的	回忆	之间

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

虽然家人分散各地，但我们之间却有着美好的回忆。

[wɪtʃ] [taɪm] [dʌz] [nɑːt] [ɪˈfeɪs] , [ɔːr] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈɔːltər] .

which	time	does	not	efface	,	or	change	of	circumstances	alter	.
哪个	时间	做	不是	抹去	,	或者	改变	的	情况	改变	.

时间无法抹去，环境变化也无法改变。

[ˌaɪ ˈtiːˈ][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [ˈneɪbərz] [huː] [send] [ˌjuː ˈes] [ˈkrɪsməs] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [gˈriːtɪŋz] ,

It	is	our	old	neighbours	who	send	us	Christmas	and	other	greetings	,
它	是	我们的	老的	邻居	WHO	发送	我们	圣诞节	和	其他	问候	,

是我们的旧邻居给我们寄来了圣诞节和其他节日的祝福。

[wen] [frendz] [ænd; ənd] [ˈrelətɪvz] [fərˈget] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] ,

when	friends	and	relatives	forget	to	send	them	,
什么时候	朋友们	和	亲属	忘记	到	发送	他们	,

当朋友和亲戚忘记发送时，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈplɛzəntɪst] [ˌkɔnvəˈseiʃənz] [rɪˈfɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [wiː; wi]

and	some	of	our	pleasantest	conversations	refer	to	the	time	when	we
和	一些	的	我们的	最令人愉悦的	对话	参考	到	这	时间	什么时候	我们

[lɪvd] " [nekst] [dɔːr] .

lived	"	next	door	.
居住地	"	下一个	门	.

我们之间一些最愉快的谈话都提到了我们曾经是“隔壁邻居”的那段时光。

" [meɪ] [ðɪs] [kənˈtɪnjuː] [tɪl] [wiː; wi][faɪnd] [ɑːrˈselvz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [əˈgen] , [ˈneɪbərz] , [bʌt; bət][ɪn]

"	May	this	continue	till	we	find	ourselves	with	them	again	,	neighbours	,	but	in
"	可能	这	继续	直到	我们	寻找	我们自己	和	他们	再次	,	邻居	,	但	在

['hev(ə)nli] ['mænʃnz] ! { - }

heavenly	mansions	!	{	160	}
天上	豪宅	!	{	-	}

愿这美好持续下去，直到我们再次与他们重聚，成为邻居，但那已是天上的居所！{160}

['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔrisˈpɔndənts] .

ANSWERS	TO	CORRESPONDENTS	.
答案	到	通讯员	.

答复读者来信。

[aɪ] . [noʊ] [tʃɑːrdʒ] [ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər] ['ænsər] ['kwestʃənz] .

I	.	No	charge	is	made	for	answering	questions	.
我	.	不	收费	是	制成	为了	回答	问题	.

一、回答问题不收取任何费用。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ɔːl] [ˌkɔrisˈpɔndənts] [tuː; tə] [gɪv] [i'niʃəls] [ɔːr] ['suːdənɪm] .

All	correspondents	to	give	initials	or	pseudonym	.
全部	通讯员	到	给	首字母	或者	笔名	.

所有来信者请提供姓名首字母或笔名。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['edɪtər] [rɪˈzɜːrvz] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [dɪˈklaɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃənz] .

The	Editor	reserves	the	right	of	declining	to	reply	to	any	of	the	questions	.
这	编辑	储备	这	正确的	的	下降	到	回复	到	任何	的	这	问题	.

编辑保留拒绝回答任何问题的权利。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[noʊ][də'rekt] ['ænsər] [kæn; kən][biː; bi][sent][baɪ][ðə; ði]['edɪtər] [θruː] [ðə; ði][poʊst] .

No	direct	answers	can	be	sent	by	the	Editor	through	the	post	.
不	直接的	答案	能	是	发送	经过	这	编辑	通过	这	邮政	.

编辑无法通过邮寄方式直接回复。

[viː] . [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['kwestʃənz] [meɪ] [biː; bi] [æskt] [ɪn][wʌn] ['letər] ,

V	.	No	more	than	two	questions	may	be	asked	in	one	letter	,
V	.	不	更多的	比	二	问题	可能	是	问	在	一	信	,

五、一封信中最多只能提出两个问题。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] " [ðə; ði]['gɝːlz] [oʊn] ['peɪpər] , " - ,

which	must	be	addressed	to	the	Editor	of	"	The	Girl's	Own	Paper	,	"	56	,
哪个	必须	是	已解决	到	这	编辑	的	"	这	女孩们	自己的	纸	,	"	-	,

['pætə'nɑːstər] [roʊ] ,

Paternoster	Row	,
帕特诺斯特	排	,

信件必须寄给《少女自办报》的编辑，地址是：帕特诺斯特街56号。

['lʌndən] , [iː] . [siː] .

London	,	E	.	C	.
伦敦	,	E	.	C	.

伦敦，EC

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[noʊ] [ə'dresiz] [ʌv; əv][fɜːrmz] , ['treɪdzmən] ,

No	addresses	of	firms	,	tradesmen	,
不	地址	的	公司	,	商人	,

没有公司、商户的地址

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'səːtid] .

or	any	other	matter	of	the	nature	of	an	advertisement	will	be	inserted	.
或者	任何	其他	事情	的	这	自然	的	一个	广告	将要	是	插入	.

或者插入任何其他具有广告性质的内容。

['medɪk(ə)l] .

MEDICAL	.
医疗的	.

医疗的。

['eməli] ['dɔːltən] . — [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['letər] ,

Emily	Dalton	.	—	We	thank	you	for	your	letter	,
艾米丽	道尔顿	.	—	我们	感谢	你	为了	你的	信	,

艾米莉·道尔顿——感谢您的来信。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [kjʊr] [juː; jʊ][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz]

but	we	must	remind	you	that	the	preparation	that	cured	you	is	by	no	means
但	我们	必须	提醒	你	那	这	准备	那	治愈	你	是	经过	不	方法

['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]['iːkwəl]['vælјuː][tuː; tə] ['ʌðər] .

likely	to	be	of	equal	value	to	others	.
可能	到	是	的	平等的	价值	到	其他的	.

但我们必须提醒您，治好您的药物对其他人来说未必有同样的效果。

[ɪf] [ðə; ði] ['remədi] [ðæt] [juː; jʊ] [juːst] [ɪz] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] ['kɑːmənli] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,

If	the	remedy	that	you	used	is	one	that	is	not	commonly	employed	for	that	purpose	,
如果	这	补救	那	你	用过的	是	一	那	是	不是	通常	受雇	为了	那	目的	,

如果你使用的方法是通常不用于此目的的方法，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['toʊtəli] ['juːsləs] [ɪn] [ə'nʌðər] [keɪs] .

we	may	be	almost	certain	that	it	would	be	totally	useless	in	another	case	.
我们	可能	是	几乎	肯定	那	它	会	是	完全	无用	在	其他	案件	.

我们几乎可以肯定，在另一种情况下它将完全没用。

[moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [θɪŋz] [duː] ['hæpən] [ɪn] ['medɪs(ə)n] ,

Most	unexpected	things	do	happen	in	medicine	,
最多	意外	事物	做	发生	在	药品	,

医学领域确实会发生许多意想不到的事情。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ə; eɪ] [drʌg] [hæz; həz] ['eni] [gʊd] [ɪ'fekt]

and	it	requires	a	long	time	to	decide	whether	a	drug	has	any	good	effect
和	它	需要	一个	长的	时间	到	决定	无论	一个	药品	有	任何	好的	影响

,

,

,

判断一种药物是否有效需要很长时间。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [ə'pærəntli] [kjʊr] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['pɝːsənz] .

even	though	it	may	have	apparently	cured	one	or	two	persons	.
甚至	尽管	它	可能	有	显然	治愈	一	或者	二	人	.

尽管它可能表面上治愈了一两个人。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['hɑːrdli] ['laɪkli] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ['eni] [nuː] [drʌg] ,

You	are	hardly	likely	to	have	discovered	any	new	drug	,
你	是	几乎	可能	到	有	发现	任何	新的	药品	,

你不太可能发现了什么新药。

[ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['medsnz] [juːst] [ɪn] ['ɪŋglənd] , ['weðər] [ɪn] [ðə; ði] [ɔːr] [nɑːt]

and	most	of	the	medicines	used	in	England	,	whether	in	the	pharmacopœia	or	not
和	最多	的	这	药物	用过的	在	英格兰	,	无论	在	这	药典	或者	不是

,

,

,

以及英国使用的大多数药物，无论是否在药典中，

[hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zɔːstɪvli] ['stʌdid] .

have	been	exhaustively	studied	.
有	到过	彻底地	研究	.

已被详尽研究。

[ðoʊz] [drʌgz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ,

Those	drugs	which	are	not	official	are	not	given	a	place	in	the	pharmacopœia	,
那些	药物	哪个	是	不是	官方的	是	不是	给定	一个	地方	在	这	药典	,

那些未经官方认可的药物不会被收录到药典中。

['iːðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['vælju:] [ɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [jet] [bɪn]

either	because	they	are	of	insufficient	value	or	because	they	have	not	yet	been
任何一个	因为	他们	是	的	不足的	价值	或者	因为	他们	有	不是	然而	到过

[sə'fɪʃntli] ['stʌdid] .

sufficiently	studied	.
足够	研究	.

要么是因为它们的价值不足，要么是因为它们还没有得到充分的研究。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['pæt(ə)nt] ['medsnz] [ænd; ənd] ['ædvərtaɪzd] ['nɑːstrəm] [ɑːr; ər][nɑːt]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [pleɪs]

The	reason	why	patent	medicines	and	advertised	nostrums	are	not	given	a	place
这	原因	为什么	专利	药物	和	广告	秘方	是	不是	给定	一个	地方

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'fɪʃ(ə)l] [lɪst][ʌv; əv] [drʌgz] [ɪz] ['iːðər] ,

in	our	official	list	of	drugs	is	either	,
在	我们的	官方的	列表	的	药物	是	任何一个	,

专利药品和广告宣传的秘方之所以没有被列入我们的官方药品清单，原因可能是：

[æz; əz][ɪz][moʊst] ['kɑːmənli] [ðə; ði] [keɪs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['juːsləs] [ɔːr] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] [ˌprepə'reɪʃnz] [ɔːl'redi]

as	is	most	commonly	the	case	,	they	are	useless	or	inferior	to	preparations	already
作为	是	最多	通常	这	案件	,	他们	是	无用	或者	下	到	准备工作	已经

[ɪn][ðə; ði] ,

in	the	pharmacopœia	,
在	这	药典	,

通常情况下，它们要么毫无用处，要么不如药典中已有的制剂有效。

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] [taɪm] - ['ɑːnɚd] [prə'skrɪpʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['stoʊlən]

or	because	they	are	simply	time	-	honoured	prescriptions	which	have	been	stolen
或者	因为	他们	是	简单地	时间	-	荣幸	处方	哪个	有	到过	被盗

[ænd; ənd] ['pætntɪd] [fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ,

and	patented	for	running	a	company	with	,
和	专利	为了	跑步	一个	公司	和	,

或者因为它们仅仅是一些由来已久的秘诀，却被窃取并申请了专利，用于经营一家公司。

[ænd; ənd] ['tʃɑːdʒiŋ] ['hæfpeni] [fɔːr; fər] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][gɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['peni] !

and	charging	thirteenpence	halfpenny	for	what	can	be	got	for	a	penny	!
和	收费	十三便士	半便士	为了	什么	能	是	得到	为了	一个	一分钱	!

而一便士就能买到的东西，他们却要价十三便士半！

[juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['juːzɪŋ] [drʌgz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

You	must	also	remember	that	using	drugs	,	with	the	action	of	which	you	are
你	必须	还	记住	那	使用	药物	,	和	这	行动	的	哪个	你	是

[nɑːt] [fə'mɪliər] ,

not	familiar	,
不是	熟悉的	,

你还必须记住，使用你不熟悉其作用的药物，

[ɪz] [ɪn'diːd] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [edʒd] [tuːlz] , [wɪtʃ] [meɪ] [duː] [greɪt] [gʊd] [ɪf] ['prɑːpərli] ['hændəld] ,

is	indeed	dealing	with	edged	tools	,	which	may	do	great	good	if	properly	handled	,
是	的确	处理	和	边缘	工具	,	哪个	可能	做	伟大的	好的	如果	适当地	处理	,

的确是在使用刃具，如果使用得当，它们可以发挥很大的作用。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [kæn; kən] [wɜːrk] [dɪ'zæstər] [ɪf] ['rɔːŋli] [ə'plaɪd] .

but	which	can	work	disaster	if	wrongly	applied	.
但	哪个	能	工作	灾难	如果	错	应用	.

但如果运用不当，可能会造成灾难性后果。

" [nɑːt][bæd] . " — [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'preʃ(ə)n]

"	Not	Bad	.	"	—	You	are	suffering	from	the	nervous	and	physical	depression
"	不是	坏的	.	"	—	你	是	痛苦	从	这	紧张的	和	身体的	沮丧

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['sɪmptəm] [ʌv; əv] .

which	is	a	constant	symptom	of	anæmia	.
哪个	是	一个	持续的	症状	的	贫血	.

“还不错。”——你患有神经性和生理性抑郁，这是贫血的常见症状。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['ɑːbviəs] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] .

That	you	are	anæmic	is	perfectly	obvious	from	your	account	.
那	你	是	贫血	是	完美	明显的	从	你的	帐户	.

从你的描述来看，你患有贫血症这一点显而易见。

[ɪf] [juː; jʊ] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

If	you	pay	attention	to	what	we	are	going	to	tell	you	,
如果	你	支付	注意力	到	什么	我们	是	去	到	告诉	你	,

如果你认真听我们接下来要说的话，

[wiː; wi] [fiːl] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [get] ['betər] .

we	feel	certain	that	you	will	soon	get	better	.
我们	感觉	肯定	那	你	将要	很快	得到	更好的	.

我们相信您很快就会好起来。

[fɜːrst] [riːd] [ðə; ði] [θriː] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn]['daɪət][ænd; ənd][daɪ'dʒestʃən] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['gɜːlz] [oʊn]

First	read	the	three	articles	on	diet	and	digestion	which	appeared	in	the	Girl's	Own
第一的	读	这	三	文章	在	饮食	和	消化	哪个	出现	在	这	女孩们	自己的

['peɪpər][ɪn] ['februeri] - ,

Paper	in	February	1897	,
纸	在	二月	-	,

首先阅读1897年2月发表在《少女自办报》上的三篇关于饮食和消化的文章，

[dɪ'sembər] - , [ænd; ənd] [sep'tembər] - .

December	1897	,	and	September	1898	.
十二月	-	,	和	九月	-	.

1897 年 12 月和 1898 年 9 月。

[ðen] [tɜːrn][tuː; tə][peɪdʒ] - [ʌv; əv][læst] ['jɪrz] ['vɑːljəm] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['ænsər] [wɪtʃ] [dɪ'skraɪbz]

Then	turn	to	page	384	of	last	year's	volume	and	read	the	answer	which	describes
然后	转动	到	页	-	的	最后的	年	体积	和	读	这	回答	哪个	描述

[ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] .

the	treatment	of	anæmia	.
这	治疗	的	贫血	.

然后翻到去年出版的卷册第 384 页，阅读描述贫血治疗方法的答案。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðoʊz] ['pepərz] , [ðen] [riːd] [wʌt] ['fɑːloʊz] [hɪr] .

When	you	have	read	those	papers	,	then	read	what	follows	here	.
什么时候	你	有	读	那些	文件	,	然后	读	什么	跟随	这里	.

读完这些论文后，再阅读以下内容。

[gɪv] [ʌp][ðə; ði][koʊld] [bæθ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][duː][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

Give	up	the	cold	bath	in	the	morning	and	do	not	return	to	it	till	you	are
给	向上	这	寒冷的	洗澡	在	这	早晨	和	做	不是	返回	到	它	直到	你	是

[kəm'pliːtli] [wel] [ə'gen] .

completely	well	again	.
完全地	出色地	再次	.

早上不要洗冷水澡，直到完全康复后再恢复洗冷水澡。

[ɪn] [ɪts] [pleɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːrm] [bæθ] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] .

In	its	place	you	may	take	a	warm	bath	before	going	to	bed	.
在	它是	地方	你	可能	拿	一个	温暖的	洗澡	前	去	到	床	.

你可以选择在睡前洗个热水澡。

[peɪ] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər][daɪ'dʒestʃən][baɪ][əb'zəviŋ, ɔb-][ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] [leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

Pay	great	attention	to	your	digestion	by	observing	all	the	rules	laid	down	in	the
支付	伟大的	注意力	到	你的	消化	经过	观察	全部	这	规则	铺设	向下	在	这

['ɑːrtɪk(ə)lz] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] .

articles	above	mentioned	.
文章	多于	提及	.

请严格遵守以上文章中提到的所有规则，以好好呵护您的消化系统。

[teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] ['regjələrli] ['evri] [deɪ] .

Take	a	walk	regularly	every	day	.
拿	一个	走	经常	每一个	天	.

每天坚持散步。

[æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [drʌgz] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gɑːrd] ['kerfəli] [ə'genst] [ˌkɑːnstɪ'peɪʃn] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði]

As	regards	drugs	,	you	must	guard	carefully	against	constipation	,	which	is	the
作为	问候	药物	,	你	必须	警卫	小心	反对	便秘	,	哪个	是	这

[tʃiːf] [kɔːz] [ʌv; əv] .

chief	cause	of	anæmia	.
首席	原因	的	贫血	.

至于药物方面，必须小心预防便秘，因为便秘是贫血的主要原因。

[ə; eɪ] ['tɪspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['lɪkərɪʃˌlɪkərɪs] ['paʊdər] , [ɔːr] [æn; ən] ['æləuz] [ænd; ənd] [nʌks] ['vɑːmɪkə] [pɪl] ,

A	teaspoonful	of	liquorice	powder	,	or	an	aloes	and	nux	vomica	pill	,
一个	一茶匙	的	甘草	粉末	,	或者	一个	芦荟	和	马钱子	沃米卡	丸	,

一茶匙甘草粉，或一片芦荟和马钱子胶囊，

[meɪ] [biː; bi] ['teɪkən] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .

may	be	taken	occasionally	for	this	purpose	.
可能	是	已采取	偶尔	为了	这	目的	.

可偶尔为此目的服用。

['tɑːnɪks] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['gretɪst] [beɪn] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] ['medɪs(ə)n] ,

Tonics	are	the	greatest	bane	of	modern	medicine	,
滋补品	是	这	最	祸根	的	现代的	药品	,

补品是现代医学最大的祸害。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə] [faɪt] [ʃaɪ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðər] .

and	you	will	do	well	to	fight	shy	of	them	altogether	.
和	你	将要	做	出色地	到	斗争	害羞的	的	他们	共	.

你最好完全避开他们。

['aɪərn] , ['teɪkən] [æz; əz] [ə; eɪ] [blʌd] - ['fɔːrmər] , [bʌt; bət] [nɑːt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tɑːnɪk] , [ɪz] [ɪn'væljuəb(ə)l] [fɔːr; fər]

Iron	,	taken	as	a	blood	-	former	,	but	not	as	a	tonic	,	is	invaluable	for
铁	,	已采取	作为	一个	血	-	以前的	,	但	不是	作为	一个	补品	,	是	无价	为了

.

anæmia	.
贫血	.

铁作为造血剂而非滋补剂，对贫血症非常有价值。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [doʊs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪld] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

You	should	begin	with	a	small	dose	of	a	mild	preparation	.
你	应该	开始	和	一个	小的	剂量	的	一个	温和的	准备	.

你应该先从小剂量的温和制剂开始服用。

[ə; eɪ] [faɪv] - [greɪn] " [blændz] " [pɪl] ['teɪkən] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ['æftər] [miːlz] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ʌv; əv]

A	five	-	grain	"	Bland's	"	pill	taken	three	times	a	day	after	meals	is	a	good	way	of
一个	五	-	粮食	"	布兰德	"	丸	已采取	三	时代	一个	天	后	餐	是	一个	好的	方式	的

['teɪkɪŋ] ['aɪərn] .

taking	iron	.
采取	铁	.

饭后服用五粒"布兰德"牌铁片，一日三次，是补充铁剂的好方法。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ruːl] [fɔːr; fər] ['pɝːsənz] [wɪð; wɪθ] [tuː; tə] [get] [staʊt] [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

It	is	the	rule	for	persons	with	anæmia	to	get	stout	and	not	to	become
它	是	这	规则	为了	人	和	贫血	到	得到	肥硕	和	不是	到	变得

[θɪn] ,

thin	,
薄的	,

贫血患者通常会变得肥胖而不是消瘦。

[æz; əz] [wʌn] [wʊd] , [ə; eɪ] [priˈɔːri] , [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] .

as	one	would	,	a	priori	,	have	expected	.
作为	一	会	,	一个	先验	,	有	预期的	.

正如人们事先所预期的那样。

" ['dʒesi] . " — [jʊr; jər] ['defnəs] [ɪz] , ['ɔːlmoʊst][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] , [duː] [tuː; tə][wæks] .

" Jessie . " — Your deafness is , almost for certain , due to wax .

" 杰西 . " — 你的 耳聋 是 , 几乎 为了 肯定 , 到期的 到 蜡 .

“杰西。”——你的耳聋几乎可以肯定是由于耳垢引起的。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] [sɔːr] [θroʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [briːð] [θruː] [jʊr; jər] [maʊθ] ,

That you are very subject to sore throats , and that you usually breathe through your mouth ,

那 你 是 非常 主题 到 疼 喉咙 , 和 那 你 通常 呼吸 通过 你的 嘴 ,

你很容易喉咙痛，而且你通常用嘴呼吸。

[ɑːr; ər][pər'hæps] [ə'genst] [ðɪs] [ə'pɪnjən] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [els] [ɪz][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

are perhaps against this opinion , but everything else is in favour of it .

是 也许 反对 这 观点 , 但 一切 别的 是 在 偏爱 的 它 .

或许有人会反对这种观点，但其他一切都支持这种观点。

[sɪ'rɪndʒ] [aʊt] [jʊr; jər] [ɪrz] , [ɔːr] [get] [sʌm; səm] ['kerf(ə)l] [frend] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Syringe out your ears , or get some careful friend to do it for you .

注射器 出去 你的 耳朵 , 或者 得到 一些 小心 朋友 到 做 它 为了 你 .

用注射器清理耳朵，或者让细心的朋友帮你清理。

[bɪ'fɔːr] [sɪ'rɪndʒɪŋ] [aʊt] [jʊr; jər] [ɪrz] [riːd] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] " [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪr] " [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðɪs] ['mægəziːn] [ɑːk'toʊbər] - .

Before syringing out your ears read the article " All about the ear " which appeared in this magazine October 1897 .

前 注射 出去 你的 耳朵 读 这 文章 " 全部 关于 这 耳朵 " 哪个 出现 在 这 杂志 十月 - .

在用注射器清洗耳朵之前，请阅读本杂志 1897 年 10 月刊登的文章《关于耳朵的一切》。

[ɪf] [ðə; ði] [sɪ'rɪndʒɪŋ] [ɪz] ['prɑːpərli] [dʌn] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kʌvər] [jʊr; jər] ['hɪrɪŋ] [ɪ'miːdiətli] .

If the syringing is properly done you will recover your hearing immediately .

如果 这 注射 是 适当地 完毕 你 将要 恢复 你的 听力 立即地 .

如果耳蜗冲洗操作得当，你的听力将立即恢复。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [sɪ'rɪndʒ] [aʊt] [æn; ən] [ɪr] .

It may take an hour to efficiently syringe out an ear .

它 可能 拿 一个 小时 到 高效 注射器 出去 一个 耳朵 .

彻底清理耳道可能需要一个小时。

" ['mɪni] ['stuːərd] .

" Minnie Steward .

" 米妮 管家 .

“米妮·斯图尔特。”

" — [jʊr; jər] ['defnəs] [ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [duː] [tuː; tə][wæks] .

" — Your deafness is unquestionably due to wax .

" — 你的 耳聋 是 毫无疑问 到期的 到 蜡 .

“——你的耳聋毫无疑问是由于耳垢引起的。”

[riːd] [wʌt] [wiː; wi] [sed] [tuː; tə] " ['dʒesi] .

Read what we said to " Jessie .

读 什么 我们 说 到 " 杰西 .

看看我们对“杰西”说了些什么。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" ['æŋkʃəs] [wʌn] . — [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪmptəmz] [ɪn][jʊr; jər]
" Anxious One . — We think that you will find the cause of your symptoms in your
" 焦虑的 一 . — 我们 思考 那 你 将要 寻找 这 原因 的 你的 症状 在 你的
['spektəklz] .
spectacles .
眼镜 .

“焦虑的人——我们认为你的症状的根源就在于你的眼镜。”

[dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [aɪz] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn] ,
Did you have your eyes examined by a medical man ,
做过 你 有 你的 眼睛 检查 经过 一个 医疗的 男人 ,

你有没有找医生检查过眼睛?

[ɔːr][dɪd][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][æn; ən]['ɑːkjəlɪst][ænd; ənd] [tʃuːz] [ðə; ði] [per] [ðæt] ['suːtɪd] [juː; jʊ] [best] ?
or did you go to an oculist and choose the pair that suited you best ?
或者 做过 你 去 到 一个 眼科医生 和 选择 这 一对 那 适合 你 最好的 ?

还是你去眼科医生那里挑选了最适合你的眼镜?

[wiː; wi] [ges] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][ðə; ði] ['lætər] , [ænd; ənd] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [sər'maɪz] [ɪz] [kə'rekt] ,
We guess that you did the latter , and if our surmise is correct ,
我们 猜测 那 你 做过 这 后者 , 和 如果 我们的 推测 是 正确的 ,

我们猜测你选择了后一种方式，如果我们的猜测正确的话，

[jʊr; jər] ['sɪmptəmz] [ɑːr; ər] ['veri] ['iːzəli] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] .
your symptoms are very easily accounted for .
你的 症状 是 非常 容易地 已记录 为了 .

你的症状很容易解释。

[jʊr; jər] [aɪz] ['evɪdəntli] [hæv; həv] ['dɪfrənt] [rɪ'fræktɪv] ['paʊɝz] , [ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [niːd] ['dɪfrənt]
Your eyes evidently have different refractive powers , that is , they need different
你的 眼睛 显然 有 不同的 折射 权力 , 那 是 , 他们 需要 不同的
['glæsɪz] .
glasses .
眼镜 .

显然，你的双眼屈光度不同，也就是说，它们需要不同的眼镜。

[ðə; ði] ['spektəklz] [kept] [baɪ] ['ɑːkjəlɪst] , [ɔːr] , ['ræðər] , [ɔp'tɪʃənz] , [hæv; həv][bəuθ] ['glæsɪz] [ʌv; əv]['iːkwəl]
The spectacles kept by oculists , or , rather , opticians , have both glasses of equal
这 眼镜 保留 经过 眼科医生 , 或者 , 相当 , 验光师 , 有 两个都 眼镜 的 平等的
['paʊər] ,
power ,
力量 ,

眼科医生（或者更确切地说是配镜师）所配的眼镜，两副镜片的度数相同。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][get][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['spektəklz] [tuː; tə][suːt][jʊr; jər] [oʊn] [keɪs] [ən'les]
so that you could not get a pair of spectacles to suit your own case unless
所以 那 你 可以 不是 得到 一个 一对 的 眼镜 到 套装 你的 自己的 案件 除非
[juː; jʊ][hæd; həd][ðem; ðəm] [meɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
you had them made for you .
你 有 他们 制成 为了 你 .

因此，除非定制，否则你无法获得一副适合自己的眼镜。

[juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] " ['ʌðər] [aɪ] [ɪz] [dɪ'fektɪv] .
You say your " other eye is defective .
你 说 你的 " 其他 眼睛 是 有缺陷的 .

你说你的“另一只眼睛有缺陷”。

" [baɪ] [ðɪs] [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [juːz] [ðæt] [aɪ] [fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] , [ɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
" By this do you mean that you cannot use that eye for working , or that it
" 经过 这 做 你 意思是 那 你 不能 使用 那 眼睛 为了 在职的 , 或者 那 它
[skwɪnts] ?
squints ?
眯眼 ?

“你的意思是说你不能用那只眼睛工作，还是说它会斜视？”

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['præktɪkli] ['juːsləs] ,
In either case it would be practically useless ,
在 任何一个 案件 它 会 是 几乎 无用 ,

无论哪种情况，它实际上都毫无用处。

[soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] " [bæd] [aɪ] " [hæz; həz][tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] , [ænd; ənd][ɪz] ['kɑːnsɪkwentli]
so that your " bad eye " has to do all the work , and is consequently
所以 那 你的 " 坏的 眼睛 " 有 到 做 全部 这 工作 , 和 是 最后
[ˌoʊvər'wɜːrkt] ,
overworked ,
过度劳累 ,

这样一来，你那只“不好的眼睛”就得承担所有的工作，结果导致它过度劳累。

[bɪ'kʌmz] [sɔːr] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [juː; jʊ] ['hedeikiz] .
becomes sore , and gives you headaches .
变成 疮 , 和 给予 你 头痛 .

变得疼痛，并引起头痛。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪg'zæktli] ['suːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [lenz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
If it is not exactly suited by the lens in front of it ,
如果 它 是 不是 确切地 适合 经过 这 镜片 在 正面 的 它 ,

如果它与前面的镜头不太匹配，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪŋ] [juː; jʊ] [ˌɔːltə'geðər] .
it is quite capable of incapacitating you altogether .
它 是 相当 有能力的 的 丧失能力 你 共 .

它完全有可能使你丧失行动能力。

[goʊ][tuː; tə][æn; ən][ɑːf'θælmɪkˌɑːp'θælmɪk] ['sɜːrdʒən] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['glæsɪz] [fɔːr; fər]
Go to an ophthalmic surgeon and get a prescription for glasses for
去 到 一个 眼科 外科医生 和 得到 一个 处方 为了 眼镜 为了
[iːtʃ] [aɪ] ['seprətli] .
each eye separately .
每个 眼睛 分别地 .

去眼科医生那里，分别给每只眼睛配一副眼镜。

[teɪk] [ðə; ði][kɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɑːp'tɪʃn] [juː; jʊ] [noʊ] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['glæsɪz] [meɪd]
Take the card to the best optician you know and have the glasses made
拿 这 卡片 到 这 最好的 验光师 你 知道 和 有 这 眼镜 制成
[fɔːr; fər][juː; jʊ] .
for you .
为了 你 .

拿着这张卡片去找你认识的最好的验光师，让他帮你配眼镜。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['ræðər] [ɪk'spensɪv] ,
We know that this will be rather expensive ,
我们 知道 那 这 将要 是 相当 昂贵的 ,

我们知道这将相当昂贵，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [saɪt] .
but it is necessary if you wish to keep your sight .
但 它 是 必要的 如果 你 希望 到 保持 你的 视线 .

但如果你想保住视力，这是必要的。

[æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] " [dʒiː] . [oʊ] . [piː] . " — [wiː; wi] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][juːz] ['lɛmənz]

An	Old	Friend	of	the	"	G	.	O	.	P	.	"	—	We	advise	you	not	to	use	lemons
一个	老的	朋友	的	这	"	G	.	哦	.	P	.	"	—	我们	建议	你	不是	到	使用	柠檬

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [her] ,

for	your	hair	,
为了	你的	头发	,

共和党的老朋友——我们建议您不要用柠檬洗头。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [duː] [mʌtʃ] [hɑːrm] ,

for	though	we	do	not	think	that	they	would	do	much	harm	,
为了	尽管	我们	做	不是	思考	那	他们	会	做	很多	伤害	,

虽然我们认为它们不会造成太大危害，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][duː] ['eni] [gʊd] .

they	are	not	likely	to	do	any	good	.
他们	是	不是	可能	到	做	任何	好的	.

它们不太可能起到任何作用。

[traɪ][ə; eɪ] ['hɛəwɔːʃ] [ʌv; əv] ['rozmeəri] [ɔːr]['kwaɪnaɪn] , [ɔːr][juːz][ə; eɪ][pə'meɪdˌpə'mɑːd] [kən'teɪnɪŋ]

Try	a	hairwash	of	rosemary	or	quinine	,	or	use	a	pomade	containing
尝试	一个	洗发水	的	迷迭香	或者	奎宁	,	或者	使用	一个	头油	包含

[kæn'θærəˌdiːz] .

cantharides	.
斑蝥	.

可以尝试用迷迭香或奎宁洗发，或者使用含有斑蝥的发蜡。

[slaɪt] ['defnəs] ([æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] " ['dʒesi] , "

Slight	Deafness	(	An	answer	to	"	Jessie	,	"
轻微	耳聋	(	一个	回答	到	"	杰西	,	"

轻微耳聋（对“杰西”的回答）

" - , "

"	Deffee	,	"
"	-	,	"

“德菲，”

" [æn; ən] [ʌn'hæpi] [wʌn] , "

"	An	Unhappy	One	,	"
"	一个	不开心	一	,	"

“一个不幸的人，”

" ['mɪni] ['stuːərd] ,

"	Minnie	Steward	,
"	米妮	管家	,

“米妮·斯图尔特，

" [ænd; ənd] " [kwiːn] ") . — [wiː; wi][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [pliːzd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['ænsər] [tuː; tə] " [ə; eɪ]

"	and	"	Queen	"	)	.	—	We	are	much	pleased	that	our	answer	to	"	A
"	和	"	女王	"	)	.	—	我们	是	很多	高兴	那	我们的	回答	到	"	一个

['kɑːnstənt] ['riːdər] " [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] ['leɪɪŋ]

Constant	Reader	"	has	been	the	cause	of	so	many	of	our	readers	laying
持续的	读者	"	有	到过	这	原因	的	所以	许多	的	我们的	读者	躺下

[ðer; ðər] ['trʌblz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

their	troubles	before	us	.
他们的	麻烦	前	我们	.

“和“女王”）。——我们非常高兴，我们对“一位忠实读者”的回答促使许多读者向我们倾诉他们的烦恼。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [faɪv] [ˌkɔrɪs'pɔndənts] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['ænsər] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ðɪ]

As	the	five	correspondents	whom	we	are	now	answering	have	understood	the
作为	这	五	通讯员	谁	我们	是	现在	回答	有	理解	这

['æbsəluːt] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [juː 'es][wɪð; wɪθ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['ɪlz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]

absolute	necessity	of	supplying	us	with	information	about	their	ills	before	we
绝对	必要性	的	供应	我们	和	信息	关于	他们的	疾病	前	我们

[kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['defɪnət] ['ænsər] ,

can	give	them	a	definite	answer	,
能	给	他们	一个	定	回答	,

正如我们现在正在回复的五位来信者所理解的那样，在我们能够给他们一个明确的答复之前，他们必须向我们提供有关他们所面临困境的信息，这是绝对必要的。

[ænd; ənd][æz; əz][ɔːl][hæv; həv] ['ænsər] [ðə; ðɪ] [ˌθɜːr'tiːn] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [noʊ]

and	as	all	have	answered	the	thirteen	points	which	it	is	necessary	to	know
和	作为	全部	有	回答	这	十三	积分	哪个	它	是	必要的	到	知道

[bɪ'fɔːr] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['defnəs] ,

before	discussing	the	treatment	of	deafness	,
前	讨论	这	治疗	的	耳聋	,

所有人都回答了在讨论耳聋治疗之前必须了解的十三点，

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [mɔːr] ['luːsɪd][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][ðæn; ðən][ɪz]['pɑːsəb(ə)l]

we	will	be	able	to	give	them	much	more	lucid	replies	than	is	possible
我们	将要	是	有能力的	到	给	他们	很多	更多的	清醒的	回复	比	是	可能的

[ɪn][moʊst]['keɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] [wen] [ˌkɔrɪs'pɔndənts] ['mɪrli] [æsk][juː 'es][fɔːr; fər] " [ə; eɪ] [kjʊr]

in	most	cases	of	the	kind	when	correspondents	merely	ask	us	for	"	a	cure
在	最多	案例	的	这	种类	什么时候	通讯员	仅仅	问	我们	为了	"	一个	治愈

[fɔːr; fər] ['defnəs] . "

for	deafness	.	"
为了	耳聋	.	"

我们将能够给予他们比大多数情况下更清晰的答复，因为大多数来信者只是向我们询问“治疗耳聋的方法”。

" - " [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es] " [ə; eɪ]['poʊzər] ,

"	Deffee	"	has	given	us	"	a	poser	,
"	-	"	有	给定	我们	"	一个	装腔作势	,

“Deffee”给我们带来了“一个摆姿势的人，

" [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ænsər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌθɜːr'tiːn] ['kwɪriːz] [siːm] ['ræðər] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ]

"	for	her	answers	to	our	thirteen	queries	seem	rather	to	indicate	a
"	为了	她	答案	到	我们的	十三	查询	似乎	相当	到	表明	一个

[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ʌn'helθi] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kəm'pleɪnt] .

combination	of	unhealthy	conditions	rather	than	a	single	complaint	.
组合	的	不良	状况	相当	比	一个	单身的	抱怨	.

“因为她对我们提出的13个问题的回答，似乎更多地表明她患有多种不健康状况，而不是单一的疾病。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [rɪ'pɔːrt] [wɪtʃ] [sə'dʒests; səg'dʒests][wæks] .

There	is	a	great	amount	of	information	in	her	report	which	suggests	wax	.
那里	是	一个	伟大的	数量	的	信息	在	她	报告	哪个	建议	蜡	.

她的报告中有大量信息表明可能与蜡有关。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['triːtmənt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['sɪmp(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [ðɪs] [fɜːrst] .

As	the	treatment	for	this	condition	is	perfectly	simple	,	she	should	try	this	first	.
作为	这	治疗	为了	这	状况	是	完美	简单的	,	她	应该	尝试	这	第一的	.

这种病的治疗方法非常简单，她应该先尝试这种方法。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] " ['skersli] [noʊz] [wʌt] [ə; eɪ] [sɔːr] [θroʊt] [miːnz] " [ɪz] ['hɑːrdli] ['laɪkli] [tuː; tə]

A	person	who	"	scarcely	knows	what	a	sore	throat	means	"	is	hardly	likely	to
一个	人	WHO	"	几乎	知道	什么	一个	疮	喉	方法	"	是	几乎	可能	到

[hæv; həv] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

have	suffered	much	from	it	.
有	遭受	很多	从	它	.

一个“几乎不知道喉咙痛是什么感觉”的人，不太可能真正受过喉咙痛的折磨。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][hɜːr; hər] ['letər] [wɪtʃ] ['strɔːŋli] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði]

There	are	certain	passages	in	her	letter	which	strongly	suggest	that	the
那里	是	肯定	段落	在	她	信	哪个	强烈	建议	那	这

[tʃiːf] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['defnəs] [ɪz] ['hɑːrdnɪŋ] [ænd; ənd] ['stɪfnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌmz] [ʌv; əv]

chief	cause	of	her	deafness	is	hardening	and	stiffening	of	the	drums	of
首席	原因	的	她	耳聋	是	硬化	和	刚度	的	这	鼓	的

[hɜːr; hər] [ɪrz] [frʌm; frəm] [kə'tɑːr] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊz][ænd; ənd] [juː'steɪʃn] [tuːb] .

her	ears	from	catarrh	of	the	nose	and	eustachian	tube	.
她	耳朵	从	卡他性炎症	的	这	鼻子	和	咽鼓管	管子	.

她的信中有些段落强烈暗示，她耳聋的主要原因是鼻腔和咽鼓管的卡他性炎症导致耳膜硬化和僵硬。

[wiː; wi][əd'vaɪz][hɜːr; hər][tuː; tə][get][æn; ən] " ['ætəumaizə] " [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [spreɪ] [hɜːr; hər][noʊz]

We	advise	her	to	get	an	"	atomiser	"	and	thoroughly	spray	her	nose
我们	建议	她	到	得到	一个	"	雾化器	"	和	彻底	喷	她	鼻子

[ænd; ənd] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['menθɔːl] [ɪn] - ([wʌn][ɪn][eɪt]) [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ]

and	throat	with	a	solution	of	menthol	in	paraleine	(	1	in	8	)	three	times	a
和	喉	和	一个	解决方案	的	薄荷醇	在	-	(	1	在	8	)	三	时代	一个

[deɪ] .

day	.
天	.

我们建议她使用“喷雾器”，每天三次用薄荷醇和对氨基苯甲酸钠（1:8）的溶液彻底喷洒鼻子和喉咙。

[wiː; wi]['hɑːrdli] [laɪk][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [rɪ'zʌlt] .

We	hardly	like	to	give	an	opinion	as	to	the	ultimate	result	.
我们	几乎	喜欢	到	给	一个	观点	作为	到	这	最终的	结果	.

我们不太愿意对最终结果发表意见。

" [æn; ən] [ʌn'hæpi] [wʌn] " [wʊd] [duː] [best] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi]

"	An	Unhappy	One	"	would	do	best	to	go	to	a	hospital	as	she
"	一个	不开心	一	"	会	做	最好的	到	去	到	一个	医院	作为	她

[sə'dʒests; səg'dʒests] .

suggests	.
建议	.

“不快乐的人”最好听从她的建议去医院。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['defnəs] [ɪz] ['prɑːbəbli] [kə'tɑːr] .

The	cause	of	her	deafness	is	probably	catarrh	.
这	原因	的	她	耳聋	是	大概	卡他性炎症	.

她耳聋的原因很可能是卡他性炎症。

" [kwiːn] . " — [jʊr; jər] ['letər] [wʌz; wəz][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ,

"	Queen	.	"	—	Your	letter	was	most	interesting	,
"	女王	.	"	—	你的	信	曾是	最多	有趣的	,

“女王陛下。”——您的来信非常有趣。

[bʌt; bət][wiː; wi] [fɪr] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][hoʊld][aʊt][noʊ][hoʊp][ʌv; əv][jʊr; jər]['evər] [rɪ'kʌvərɪŋ] [jʊr; jər]

but	we	fear	that	we	can	hold	out	no	hope	of	your	ever	recovering	your
但	我们	害怕	那	我们	能	抓住	出去	不	希望	的	你的	曾经	恢复中	你的

['hɪrɪŋ] .

hearing	.
听力	.

但我们恐怕无法给你恢复听力的希望。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kən'grætjuleitid] [ə'pɑːn] ['hævɪŋ] [rɪ'kʌvərd] [æt; ət][ɔːl][frʌm; frəm][soʊ] ['fraɪtf(ə)l]

You	are	to	be	congratulated	upon	having	recovered	at	all	from	so	frightful
你	是	到	是	恭喜	之上	拥有	恢复	在	全部	从	所以	可怕

[æn; ən]['æksɪdənt] ,

an	accident	,
一个	事故	,

你从如此可怕的事故中能够康复，实属不易，值得祝贺。

[wɪtʃ] [ɪz] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] ['feɪt(ə)l] .

which	is	nearly	always	fatal	.
哪个	是	几乎	总是	致命的	.

几乎总是致命的。

[jʊr; jər] [left] ['ɔːdətɔːri] [nɜːrv] [wʌz; wəz] [tɔːrn] [θruː] [baɪ] [ðə; ði] ['fræktʃər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [skʌl] .

Your	left	auditory	nerve	was	torn	through	by	the	fracture	of	your	skull	.
你的	左边	听觉	神经	曾是	撕裂	通过	经过	这	断裂	的	你的	颅骨	.

你的左侧听神经因颅骨骨折而断裂。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [sɔːft] [nɜːrv] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ɪts] [rɪ'kʌvəri]

It	is	an	exceedingly	soft	nerve	,	and	we	have	never	heard	of	its	recovery
它	是	一个	非常	柔软的	神经	,	和	我们	有	绝不	听到	的	它是	恢复

[frʌm; frəm] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

from	division	.
从	分配	.

这是一条极其柔软的神经，我们从未听说过它断裂后还能恢复。

[ðɪs] [ɪz] ['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [nɜːrv] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['læsəreɪtɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

This	is	probably	because	the	nerve	is	always	more	or	less	lacerated	as	well	as
这	是	大概	因为	这	神经	是	总是	更多的	或者较少的		撕裂	作为	出色地	作为

[tɔːrn] [ə'krɔːs] .

torn	across	.
撕裂	穿过	.

这可能是因为神经总是或多或少地受到撕裂和损伤。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .

MISCELLANEOUS	.
各种各样的	.

各种各样的。

['trɛlə] . — ['mɪnətʃər] ['pɔːrtrət] ['peɪntɪŋ] [ɑːn]['aɪvəri] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['veri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ʌv; əv] [leɪt] ,

Trela	.	—	Miniature	portrait	painting	on	ivory	has	become	very	fashionable	of	late	,
特雷拉	.	—	微型	肖像	绘画	在	象牙	有	变得	非常	时髦	的	晚的	,

特雷拉——近来，象牙微型肖像画非常流行。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['meni] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [iːtʃ] [jɪr] .

and	there	are	always	many	in	the	exhibition	at	the	Royal	Academy	each	year	.
和	那里	是	总是	许多	在	这	展览	在	这	皇家	学院	每个	年	.

每年皇家艺术学院的展览上都会有很多这样的作品。

[mɔɪst] ['wɔːtər] - ['kʌlərz] [ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] , ['seɪbl] ['brʌʃɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [piːs]

Moist	water	-	colours	are	used	for	the	painting	,	sable	brushes	,	and	a	piece
潮湿	水	-	颜色	是	用过的	为了	这	绘画	,	黑貂	刷子	,	和	一个	片

[ʌv; əv] ['aɪvəri] .

of	ivory	.
的	象牙	.

绘画时使用了湿润的水彩颜料、貂毛画笔和一块象牙。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] ['veri] [faɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [gʊd] [saɪt] .

The	work	is	very	fine	,	and	requires	strong	and	good	sight	.
这	工作	是	非常	美好的	,	和	需要	强的	和	好的	视线	.

这项工作非常精细，需要良好的视力。

[wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] ['lesnz; 'lesənz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['stʌdi] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

We	think	you	would	require	lessons	and	some	study	before	you	made	it
我们	思考	你	会	要求	课程	和	一些	学习	前	你	制成	它

['væljuəb(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

valuable	to	you	.
有价值的	到	你	.

我们认为你需要一些课程和学习才能从中受益。

['miːnwaɪl] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] .

Meanwhile	**you**	**should**	**try**	**to**	**see**	**a**	**collection**	**.**
同时	你	应该	尝试	到	看	一个	收藏	.

与此同时，你应该去看看收藏品。

['ritʃəd] ['kɔːzweɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɪnətʃər] ['peɪntər] .

Richard	**Cosway**	**was**	**a**	**great**	**miniature**	**painter**	**.**
理查德	科斯威	曾是	一个	伟大的	微型	画家	.

理查德·科斯韦是一位杰出的微缩模型画家。

[juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [seɪ] [wer] [juː; jʊ] [raɪt] [frʌm; frəm] , [soʊ] [wiː; wi] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [wer] [tuː; tə] [goʊ] .

You	**do**	**not**	**say**	**where**	**you**	**write**	**from**	**,**	**so**	**we**	**cannot**	**tell**	**you**	**where**	**to**	**go**	**.**
你	做	不是	说	在哪里	你	写	从	,	所以	我们	不能	告诉	你	在哪里	到	去	.

你没有说明你从哪里写信来，所以我们无法告诉你该去哪里。

[ɪf] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] [mju'ziːəm] .

If	**near**	**it**	**,**	**go**	**to**	**the**	**South**	**Kensington**	**Museum**	**.**
如果	靠近	它	,	去	到	这	南	肯辛顿	博物馆	.

如果离得近，可以去南肯辛顿博物馆参观。

[ˌmɑːrgə'riːtə] . — [ðə; ði] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] ['maɪɚz] - ['lɛksɪˌkɑːn]

Margherita	**.**	**—**	**The**	**population**	**of**	**the**	**world**	**is**	**given**	**in**	**Meyer's**	**Konversations**	**Lexikon**
玛格丽塔	.	—	这	人口	的	这	世界	是	给定	在	迈耶的	-	词典

[æt; ət] , ['kristʃənz] , - , - ,

at	**,**	**Christians**	**,**	**448**	**,**	**000**	**,**
在	,	基督徒	,	-	,	-	,

玛格丽塔——迈耶的《对话百科全书》中给出了世界人口数据，基督徒人数为448,000。

- ; [nɑːn] - ['kristʃənz] , [wʌn] , - , - , - .

000	**;**	**non**	**-**	**Christians**	**,**	**1**	**,**	**004**	**,**	**000**	**,**	**000**	**.**
-	;	非	-	基督徒	,	1	,	-	,	-	,	-	.

000；非基督徒，1,004,000,000。

[griːn] - [aɪd] [kæt] . — [fɔːr; fər] " [mə'dɪrə] [keɪk] " [teɪk] [eɪt] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['flaʊər] , [faɪv] ['aʊnsɪz]

Green	**-**	**Eyed**	**Cat**	**.**	**—**	**For**	**"**	**madeira**	**cake**	**"**	**take**	**eight**	**ounces**	**of**	**flour**	**,**	**five**	**ounces**
绿色的	-	眼睛	猫	.	—	为了	"	马德拉岛	蛋糕	"	拿	八	盎司	的	面粉	,	五	盎司

[ʌv; əv] ['kæstər] ['ʃʊgər] ,

of	**castor**	**sugar**	**,**
的	蓖麻	糖	,

绿眼猫——制作"马德拉蛋糕"需要八盎司面粉、五盎司细砂糖，

[faɪv] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] , [fɔːr] [egz] , ['sɪtrən] [æz; əz] [dɪ'zaɪrd] , [ænd; ənd] ['greɪtɪd] ['lemən] - [piːl] .

five	**ounces**	**of**	**butter**	**,**	**four**	**eggs**	**,**	**citron**	**as**	**desired**	**,**	**and**	**grated**	**lemon**	**-**	**peel**	**.**
五	盎司	的	黄油	,	四	鸡蛋	,	香橼	作为	想要的	,	和	磨碎的	柠檬	-	果皮	.

五盎司黄油，四个鸡蛋，适量香橼，以及磨碎的柠檬皮。

[blend] [ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [tə'geðər] , [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['greɪtɪd] ['lemən] - [piːl] ,

Blend	**the**	**butter**	**and**	**sugar**	**together**	**,**	**add**	**the**	**grated**	**lemon**	**-**	**peel**	**,**
混合	这	黄油	和	糖	一起	,	添加	这	磨碎的	柠檬	-	果皮	,

将黄油和糖混合均匀，加入磨碎的柠檬皮，

[stɜːr] [ɪn] [ðə; ði] [egz] [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [sɪft] [ɪn] [ðə; ði] ['flaʊər] [baɪ] [dɪ'griːz] .

stir	**in**	**the**	**eggs**	**one**	**at**	**a**	**time**	**,**	**and**	**sift**	**in**	**the**	**flour**	**by**	**degrees**	**.**
搅拌	在	这	鸡蛋	一	在	一个	时间	,	和	筛	在	这	面粉	经过	学位	.

将鸡蛋一个一个地拌入面糊中，然后分阶段筛入面粉。

[ðen] [pɔːr] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bʌtərd] [keɪk] - [tɪn] , ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['sɪtrən] [ɑːn]

Then	**pour**	**the**	**mixture**	**into**	**a**	**buttered**	**cake**	**-**	**tin**	**,**	**placing**	**the**	**pieces**	**of**	**citron**	**on**
然后	倒	这	混合物	进入	一个	涂黄油的	蛋糕	-	锡	,	放置	这	件	的	香橼	在

[ðə; ði] [tɑːp] ,

the	**top**	**,**
这	顶部	,

然后将混合物倒入抹了黄油的蛋糕模具中，把香橼片放在顶部。

[ænd; ənd] [beɪk] ['dʊrɪŋ] ['fɔːrti] ['mɪnɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərətli] [hɑːt]['ʌv(ə)n] .

and	bake	during	forty	minutes	in	a	moderately	hot	oven	.
和	烤	期间	四十	分钟	在	一个	中等程度	热的	烤箱	.

在温度适中的烤箱中烘烤四十分钟。

[kən'fekʃənər] ([nuː] ['ziːlənd]) . — [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['resəpi][fɔːr; fər][ðə; ði] [kriːm] : [teɪk]

Confectioner	(	New	Zealand	)	.	—	The	following	is	the	recipe	for	the	cream	:	Take
糖果商	(	新的	新西兰	)	.	—	这	下列的	是	这	食谱	为了	这	奶油	:	拿

[θriː] [kʌps] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,

three	cups	of	sugar	,
三	杯子	的	糖	,

糖果商（新西兰）——以下是奶油的配方：取三杯糖，

[wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv]['wɔːtər] , [hæf][ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [kriːm] [ʌv; əv]['tɑːrtər] ,

one	and	a	half	of	water	,	half	a	teaspoonful	of	cream	of	tartar	,
一	和	一个	一半	的	水	,	一半	一个	一茶匙	的	奶油	的	鞑靼	,

一杯半水，半茶匙塔塔粉，

[ænd; ənd] ['fleɪvər] [wɪð; wɪθ] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [və'nɪlə] .

and	flavour	with	essence	of	vanilla	.
和	味道	和	本质	的	香草	.

并用香草精调味。

[bɔɪl] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] [tɪl] [drɑːps] [wɪl] ['nɪrli] [kiːp] [ðer; ðər] [ʃeɪp] [ɪn]['wɔːtər] ,

Boil	the	mixture	till	drops	will	nearly	keep	their	shape	in	water	,
熬	这	混合物	直到	滴	将要	几乎	保持	他们的	形状	在	水	,

将混合物煮沸，直到液滴在水中几乎能保持形状为止。

[ðen] [pɔːr] ['ɪntuː][ə; eɪ] [boʊl] [set] [ɪn][koʊld]['wɔːtər] .

then	pour	into	a	bowl	set	in	cold	water	.
然后	倒	进入	一个	碗	放	在	寒冷的	水	.

然后倒入放在冷水中的碗中。

[stɜːr] ['stedəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlvər] [ɔːr] ['wʊd(ə)n] [spuːn] [tɪl] [koʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði][hænd][ɪn]

Stir	steadily	with	a	silver	or	wooden	spoon	till	cold	enough	to	bear	the	hand	in
搅拌	稳步	和	一个	银	或者	木制的	勺子	直到	寒冷的	足够的	到	熊	这	手	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

用银勺或木勺不停搅拌，直到温度低到可以用手触摸为止。

[ænd; ənd] [ðen] [pleɪs] [ɑːn][ə; eɪ] ['plætər] [ænd; ənd] [niːd] [tɪl] [ʌv; əv][æn; ən]['iːv(ə)n] ['tekstʃər] .

and	then	place	on	a	platter	and	knead	till	of	an	even	texture	.
和	然后	地方	在	一个	拼盘	和	揉	直到	的	一个	甚至	质地	.

然后放在盘子上，揉捏至质地均匀。

[ɪf] [tuː] [hɑːrd] , [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv][wɔːrm]['wɔːtər] [meɪ] [biː; bi] [stɜːrd] [ɪn] ; [ɪf] [tuː] [sɔːft] ,

If	too	hard	,	a	few	drops	of	warm	water	may	be	stirred	in	;	if	too	soft	,
如果	也	难的	,	一个	很少	滴	的	温暖的	水	可能	是	搅拌	在	;	如果	也	柔软的	,

如果太硬，可以加入几滴温水搅拌；如果太软，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [bɔɪld] [ə'gen] .

it	must	be	boiled	again	.
它	必须	是	煮沸	再次	.

必须再煮一次。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kriːm] [bɔːn] - ['bɑːns] .

This	is	the	usual	foundation	of	cream	bon	-	bons	.
这	是	这	通常	基础	的	奶油	邦	-	邦斯	.

这是奶油糖果的常见基底。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['fleɪvərd] [wɪð; wɪθ] ['tʃɔːklət] [baɪ] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] ['teɪblspuːn] [ʌv; əv] [meltid] ['tʃɔːklət]

It	may	be	flavoured	with	chocolate	by	adding	a	tablespoon	of	melted	chocolate
它	可能	是	调味	和	巧克力	经过	添加	一个	汤匙	的	融化	巧克力

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['sɪrəp] [ɪz][hɑːt] .

while	the	syrup	is	hot	.
尽管	这	糖浆	是	热的	.

趁糖浆还热的时候，可以加入一汤匙融化的巧克力，使其带有巧克力风味。

[tuː; tə] [meɪk] " ['tʃɔːklət] [kriːmz] ,

To	make	"	chocolate	creams	,
到	制作	"	巧克力	乳霜	,

制作“巧克力奶油”，

" [set] [wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] ['tʃɔːklət] [ɑːn][ə; eɪ] [flæt] [dɪʃ] [ɪn][ðə; ðɪ]['ʌv(ə)n] [ʌn'tɪl]

"	set	one	-	half	of	a	cake	of	cooking	chocolate	on	a	flat	dish	in	the	oven	until
"	放	一	-	一半	的	一个	蛋糕	的	烹饪	巧克力	在	一个	平坦的	盘子	在	这	烤箱	直到

[sɔːft] .

soft	.
柔软的	.

将半块巧克力蛋糕放在平盘上，放入烤箱烤至变软。

[prɪ'per] [kriːm] [æz; əz] [ə'bʌv] .

Prepare	cream	as	above	.
准备	奶油	作为	多于	.

按上述方法制备奶油。

[roʊl]['ɪntuː] [smɔːl] [bɔːlz] , [liːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][draɪ] ,

Roll	into	small	balls	,	leave	for	a	few	minutes	to	dry	,
卷	进入	小的	球	,	离开	为了	一个	很少	分钟	到	干燥	,

搓成小球，静置几分钟晾干。

[ðen] [roʊl][ɪn][ðə; ðɪ] [meltid] ['tʃɔːklət] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɑːn] ['bʌtərd] ['peɪpər] .

then	roll	in	the	melted	chocolate	and	place	on	buttered	paper	.
然后	卷	在	这	融化	巧克力	和	地方	在	涂黄油的	纸	.

然后裹上融化的巧克力，放在涂了黄油的纸上。

[ə; eɪ] [tuː] - [prɔːŋd] [fɔːrk] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər][soʊ] ['duːɪŋ] .

A	two	-	pronged	fork	will	be	found	convenient	for	so	doing	.
一个	二	-	叉状的	叉	将要	是	成立	方便的	为了	所以	正在做	.

使用双齿叉会很方便。

['vaɪpərz]['bjuːglɔs] . — [ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] - ['ɑːlɪvər] ['krɔmwel] ['mærɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['dɔːtər] [ʌv; əv][sɜːr]

Vipers	Bugloss	.	—	In	the	year	1620	Oliver	Cromwell	married	Elizabeth	,	daughter	of	Sir
蝰蛇	蓝蓟	.	—	在	这	年	-	奥利弗	克伦威尔	已婚	伊丽莎白	,	女儿	的	先生

[dʒeɪmz] ['bɜːrtʃər] ,

James	Bourchier	,
詹姆斯	布尔奇尔	,

毒蛇蓝舌草。——1620年，奥利弗·克伦威尔与詹姆斯·鲍彻爵士的女儿伊丽莎白结婚。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]['lændɪd] ['prɑːpərti] [ɪn] ['esɪks] .

a	gentleman	of	landed	property	in	Essex	.
一个	绅士	的	登陆	财产	在	埃塞克斯	.

一位在埃塞克斯郡拥有地产的绅士。

[ðə; ðɪ] [neɪm] ['bɜːrtʃər] [ɪz] [sed] [baɪ] [bɜːrk] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgloʊ] - ['nɔːrmən] .

The	name	Bourchier	is	said	by	Burke	to	be	Anglo	-	Norman	.
这	姓名	布尔奇尔	是	说	经过	伯克	到	是	盎格鲁	-	诺曼	.

据伯克所说，Bourchier 这个名字是盎格鲁-诺曼语的。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gɜːlz] [oʊn] ['peɪpər][ɪz]['deɪtɪd]['dʒænjueri] 3rd , - .

The	first	number	of	The	Girl's	Own	Paper	is	dated	January	3rd	,	1880	.
这	第一的	数字	的	这	女孩们	自己的	纸	是	日期	一月	3rd	,	-	.

《少女杂志》第一期出版于 1880 年 1 月 3 日。

[siː] . [tiː] . [dʒeɪ] . (['hærəgeit]) . — [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [kleɪmd] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [fræns]

C	.	T	.	J	.	(	Harrogate	)	.	—	The	kings	of	England	claimed	the	crown	of	France
C	.	T	.	J	.	(	哈罗盖特	)	.	—	这	国王	的	英格兰	声称	这	王冠	的	法国

[frʌm; frəm] ['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

from	Edward	III	.	,
从	爱德华	三、	.	,

CTJ（哈罗盖特）——英格兰国王向爱德华三世索要法国王位。

- , [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

1340	,	to	the	time	of	George	III	.	,
-	,	到	这	时间	的	乔治	三、	.	,

1340年至乔治三世时期。

- — - ['jɪrz] — [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪt(ə)l] " [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] " [wʌz; wəz] [juːst] [tɪl] [ðə; ði] ['triːti]

1802	—	462	years	—	and	the	title	"	King	of	France	"	was	used	till	the	treaty
-	—	-	年	—	和	这	标题	"	国王	的	法国	"	曾是	用过的	直到	这	条约

[ʌv; əv] ['æmiənz] [ɪn] - .

of	Amiens	in	1802	.
的	亚眠	在	-	.

1802 年——462 年——“法国国王”的称号一直沿用至 1802 年的亚眠条约。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] , [haʊ'evər] ,

At	the	time	of	the	Union	,	however	,
在	这	时间	的	这	联盟	,	然而	,

然而，在联邦成立之时，

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [staɪl] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ðʌs] : — " ['dʒɔːrdʒɪəs]

we	find	the	royal	style	and	title	was	appointed	to	run	thus	:	—	"	Georgius
我们	寻找	这	皇家	风格	和	标题	曾是	任命	到	跑步	因此	:	—	"	乔治

['təːʃiəs] ,

Tertius	,
特提乌斯	,

我们发现，皇家称号和头衔被指定如下：“乔治·特提乌斯，

['deɪˌi] ['greɪʃə] - [reks] , ['faɪdiːaɪ] [dɪ'fɛnsɔːr] , " [fræns] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [ɔːl'redi]

Dei	Gratia	Britanniarum	Rex	,	Fidei	Defensor	,	"	France	having	been	omitted	already
德伊	格拉蒂亚	-	雷克斯	,	信仰	辩护者	,	"	法国	拥有	到过	省略	已经

[ɪn] - .

in	1801	.
在	-	.

Dei Gratia Britanniarum Rex，Fidei Defensor，“法国在 1801 年就已被省略。

[ðɪs] ['taɪt(ə)l][wʌz; wəz] [ə'suːmd] [baɪ] ['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

This	title	was	assumed	by	Edward	III	.
这	标题	曾是	假定	经过	爱德华	三、	.

爱德华三世采用了这个头衔。

[ɪn] [raɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ˌɪzə'belə] , ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['filip] [ˌaɪ 'viː] . [ʌv; əv] [fræns] , [ə; eɪ] . [diː] .

in	right	of	his	mother	,	Isabella	,	daughter	of	Philip	IV	.	of	France	,	a	.	d	.
在	正确的	的	他的	母亲	,	伊莎贝拉	,	女儿	的	菲利普	第四	.	的	法国	,	一个	.	d	.

- .

1290	.
-	.

继承其母伊莎贝拉（法国国王腓力四世之女）的遗产，公元 1290 年。

[æz; əz] [fræns] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði]['sælik] [lɔː] , [wɪtʃ] [iks'kluːdz] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] ,

As	France	was	under	the	Salic	Law	,	which	excludes	women	from	the	throne	,
作为	法国	曾是	在下面	这	萨利克	法律	,	哪个	不包括	女性	从	这	王座	,

由于当时的法国实行的是萨利克法，该法禁止女性继承王位，

[ðɪs] [kleɪm] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ʌn'tenəb(ə)l] ,
this claim was obviously untenable ,
这 宣称 曾是 明显地 站不住脚的 ,

这种说法显然站不住脚。

[bʌt; bət][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [wɪn] ['oʊvər][ðə; ði] ['flemɪʃ] [ə'liːdʒəns] .
but is said to have been made to win over the Flemish allegiance .
但 是 说 到 有 到过 制成 到 赢 超过 这 弗拉芒语 忠诚 .

但据说这是为了赢得弗拉芒人的效忠而制定的。

['edwərd] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [fɔːrst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] [wɔːr][wɪð; wɪθ] [fræns] ,
Edward , however , was originally forced into a defensive war with France ,
爱德华 , 然而 , 曾是 起初 强制 进入 一个 防守 战争 和 法国 ,

然而，爱德华最初是被迫与法国进行一场防御性战争的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['filip] [ʌv; əv]['vælwɑː] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [siːz] ['ɛdwɝdz] ['dʌtʃi] [ʌv; əv] ['ækwɪˌteɪn] ,
because Philip of Valois desired to seize Edward's duchy of Aquitaine ,
因为 菲利普 的 瓦卢瓦 想要的 到 抢占 爱德华的 公国 的 阿基坦 ,

因为瓦卢瓦的菲利普想要夺取爱德华的阿基坦公国，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [fræns] .
which had never belonged to the kings of France .
哪个 有 绝不 属于 到 这 国王 的 法国 .

它从未属于法国国王。

[eɪtʃ] . [ɑːr] . [eɪtʃ] . — [ðer; ðər][ɑːr; ər][loʊn] [fʌndz] [fɔːr; fər] ['helpɪŋ] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [treɪn] [fɔːr; fər]
H . R . H . — There are loan funds for helping women to train for
H . 拉 . H . — 那里 是 贷款 资金 为了 帮助 女性 到 火车 为了
[prə'feʃən(ə)l] [ɔːr] ['teknɪk(ə)l] [kɝ'ɪrz] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪdiz] - ['kɑːlɪdʒ] ,
professional or technical careers at the Ladies ' College ,
专业的 或者 技术的 职业生涯 在 这 女士们 - 大学 ,

殿下——女子学院设有贷款基金，帮助女性接受专业或技术职业培训。

['tʃeltənəm] , [æt; ət] ['bedfərd] ['kɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][æt; ət] [kwiːn] ['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts] ['kɑːlɪdʒ] ,
Cheltenham , at Bedford College , and at Queen Margaret's College ,
切尔滕纳姆 , 在 贝德福德 大学 , 和 在 女王 玛格丽特的 大学 ,
['glɑːsgəu] .
Glasgow .
格拉斯哥 .

在切尔滕纳姆、贝德福德学院和格拉斯哥的玛格丽特女王学院就读。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] , [ə'dres] ['mɪsɪz] . [iː] . [dʒeɪ] . [mɪlz] , [faɪv] , ['hɪlˌhɛd] [striːt] , ['glɑːsgəu] .
For the latter , address Mrs . E . J . Mills , 5 , Hillhead Street , Glasgow .
为了 这 后者 , 地址 太太 . E . J . 米尔斯 , 5 , 希尔黑德 街道 , 格拉斯哥 .

对于后者，请联系格拉斯哥希尔黑德街 5 号 EJ Mills 女士。

[ɪn] ['lʌndən] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] " ['kærəlɪn] ['æʃɝst] [bɪg] [mə'mɔːriəl] [loʊn] [fʌnd] , " [ɑːn] . ['sekrəteri] ,
In London there is the " Caroline Ashurst Bigg Memorial Loan Fund , " Hon . Secretary ,
在 伦敦 那里 是 这 " 卡罗琳 阿什赫斯特 比格 纪念馆 贷款 基金 , " 尊敬的 . 秘书 ,
['mɪsɪz] . ['ælfred] ['pɑːlərd] ,
Mrs . Alfred Pollard ,
太太 . 阿尔弗雷德 波拉德 ,

伦敦设有“卡罗琳·阿什赫斯特·比格纪念贷款基金”，荣誉秘书是阿尔弗雷德·波拉德夫人。

- , - ['gaːdnz] , ['kenzɪŋtən] , ['dʌbljuː] .
13 , Cheniston Gardens , Kensington , W .
- , - 花园 , 肯辛顿 , W .

13, Cheniston Gardens, Kensington, W.

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpər][ɪz] [stɪl] [ɪn] ['biːɪŋ] .
We believe that the paper is still in being .
我们 相信 那 这 纸 是 仍然 在 存在 .

我们认为该论文仍然存在。

[raɪt] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪər][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] .
Write **and** **inquire** **about** **it** **,** **however** **.**
写 和 查询 关于 它 , 然而 .

不过，你可以写信询问一下。

[swiːt] ['braɪər] . — [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [ðə; ði]['roʊmən] ['nuːmɝəlz] .
Sweet **Briar** **.** **—** **You** **should** **learn** **the** **Roman** **numerals** **.**
甜的 荆棘 . — 你 应该 学习 这 罗马 数字 .

斯威特布赖尔——你应该学习罗马数字。

- .
MDCCCXXVII **.**
- .

MDCCCXXVII。

[miːnz] - .
means **1827** **.**
方法 - .

指 1827 年。

[em] [miːnz] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] , [diː][faɪv] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd][siː][wʌn] ['hʌndrəd] ; [eks][ten] , [viː][faɪv] ,
M **means** **a** **thousand** **,** **D** **five** **hundred** **,** **and** **C** **one** **hundred** **;** **X** **ten** **,** **V** **five** **,**
M 方法 一个 千 , D 五 百 , 和 C 一 百 ; X 十 , V 五 ,

M代表一千，D代表五百，C代表一百；X代表十，V代表五，

[ænd; ənd][aɪ][wʌn] .
and **I** **one** **.**
和 我 一 .

还有我。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [naɪs] [bʊks] [fɔːr; fər]['gɝːlz] , [frʌm; frəm][sɜːr]['wɔːltər] ['skɑːts] ['daʊnwərdz] .
There **are** **many** **nice** **books** **for** **girls** **,** **from** **Sir** **Walter** **Scott's** **downwards** **.**
那里 是 许多 好的 图书 为了 女孩们 , 从 先生 沃尔特 斯科特的 向下 .

从沃尔特·斯科特爵士的作品到其他作家的作品，有很多适合女孩阅读的好书。

['mɪsɪz] . [kreik] , [mɪs] ['biːl] , [mɪs] ['roʊzə][en] . ['kæri] , [mɪs] ['serə] , [ɑːr; ər][ɔːl] ['raɪtɝz]
Mrs **.** **Craik** **,** **Miss** **Beale** **,** **Miss** **Rosa** **N** **.** **Carey** **,** **Miss** **Sarah** **Doudney** **,** **are** **all** **writers**
太太 . 克雷克 , 错过 比尔 , 错过 罗莎 N . 凯里 , 错过 莎拉 杜德尼 , 是 全部 作家
[fɔːr; fər]['gɝːlz] .
for **girls** **.**
为了 女孩们 .

克雷克夫人、比尔小姐、罗莎·N·凯里小姐、莎拉·杜德尼小姐都是为女孩写作的作家。

[nel] . — [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['twenti] - [wʌn] ['kɑːlɪdʒɪz] [æt; ət]['ɑːksfərd] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] - ['membər]
Nell **.** **—** **There** **are** **twenty** **-** **one** **colleges** **at** **Oxford** **,** **and** **about** **3000** **members**
内尔 . — 那里 是 二十 - 一 大学 在 牛津 , 和 关于 - 成员
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɪn] ['rezɪdəns] .
of **the** **university** **in** **residence** **.**
的 这 大学 在 住宅 .

内尔——牛津大学有21个学院，约有3000名大学成员在校学习。

[æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['kɑːlɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔrdz]
At **Cambridge** **there** **are** **seventeen** **colleges** **,** **and** **the** **members** **on** **the** **boards**
在 剑桥 那里 是 十七 大学 , 和 这 成员 在 这 板
[ə'maʊnt] [tuː; tə] - ,
amounted **to** **13** **,**
金额 到 - ,

剑桥大学共有十七个学院，董事会成员共有十三人。

- [ɪn] - , [waɪl] - ['stjʊdnts] [mə'trɪkjəˌleɪtɪd] .
079 **in** **1897** **,** **while** **887** **students** **matriculated** **.**
- 在 - , 尽管 - 学生 已注册 .

1897 年有 079 名学生入学，而 887 名学生注册入学。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][wʌz; wəz][æt; ət][bə'loʊnjə] , [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət]['pærɪs][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]

The	earliest	university	was	at	Bologna	,	and	that	at	Paris	was	the	most
这	最早	大学	曾是	在	博洛尼亚	,	和	那	在	巴黎	曾是	这	最多

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

important	.
重要的	.

最早的大学位于博洛尼亚，而巴黎大学是最重要的大学。

[ðiːz] [bəuθ] [roʊz]['ɪntuː]['noʊtɪs][ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] , [ænd; ənd]['ɑːksfərd][ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] [ɪn]

These	both	rose	into	notice	in	the	twelfth	century	,	and	Oxford	and	Cambridge	in
这些	两个都	玫瑰	进入	注意	在	这	第十二	世纪	,	和	牛津	和	剑桥	在

[ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] .

the	thirteenth	.
这	第十三	.

这两个地方都在十二世纪声名鹊起，而牛津和剑桥则是在十三世纪。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [dɪ'griːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst]

The	system	of	degrees	and	the	names	of	the	chief	officers	were	introduced
这	系统	的	学位	和	这	姓名	的	这	首席	警官	是	介绍

['ɪntuː] ['ɪŋgləndˌ] ,

into	England	,
进入	英格兰	,

等级制度和高级官员的姓名制度被引入英国。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['ɪntuː] ['ʌðər] ['kʌntriz] , [frʌm; frəm]['pærɪs] .

as	well	as	into	other	countries	,	from	Paris	.
作为	出色地	作为	进入	其他	国家	,	从	巴黎	.

以及从巴黎飞往其他国家。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]['ɑːksfərd][ɔːr] ['keɪmbrɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	distinguishing	characteristic	of	Oxford	or	Cambridge	is	the	existence	of	a
这	区别	特征	的	牛津	或者	剑桥	是	这	存在	的	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['seprət] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz][ɔːr] ['kɑːlɪdʒɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] [ðəm'selvz] .

number	of	separate	corporations	or	colleges	within	the	universities	themselves	.
数字	的	分离	公司	或者	大学	之内	这	大学	他们自己	.

牛津或剑桥的显著特点是，大学内部存在许多独立的法人团体或学院。

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒɪz] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [bə'nevələnt] ['pɜːsənz] [huː] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə]

The	origin	of	the	colleges	was	due	to	benevolent	persons	who	desired	to
这	起源	的	这	大学	曾是	到期的	到	仁慈	人	WHO	想要的	到

[rɪ'liːv] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pʊr] [s'kɒləz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːrdʃɪp] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]

relieve	a	certain	number	of	poor	scholars	from	the	hardship	of	their	lives
缓解	一个	肯定	数字	的	贫穷的	学者们	从	这	困境	的	他们的	生活

[æt; ət][ðə; ði] [ˌmiːdi'iːvəl] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] ,

at	the	mediæval	universities	,
在	这	中世纪	大学	,

这些学院的起源要归功于一些慈善人士，他们希望减轻一些贫困学生在中世纪大学里的生活艰辛。

[ænd; ənd][soʊ][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [laɪf] ,

and	so	provided	a	building	where	they	could	have	a	common	life	,
和	所以	假如	一个	建筑	在哪里	他们	可以	有	一个	常见的	生活	,

因此，他们提供了一栋可以让他们共同生活的建筑物。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'daʊmənt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['meɪntənəns] .

and	an	endowment	for	their	maintenance	.
和	一个	捐赠基金	为了	他们的	维护	.

以及用于维持他们生活的捐赠基金。

['dɑːli] . — [ðə; ði][fɜːrst] ['stiːmər] [ðæt] [krɔːst] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] , [bɪlt] [ɪn]

Dolly	**.**	**—**	**The**	**first**	**steamer**	**that**	**crossed**	**the**	**Atlantic**	**was**	**the**	**Rising**	**Sun**	**,**	**built**	**in**
多莉	.	—	这	第一的	汽船	那	交叉	这	大西洋	曾是	这	崛起	太阳	,	建造	在

- [baɪ] [lɔːrd] ['kɑːkrən] .

1818	**by**	**Lord**	**Cochran**	**.**
-	经过	主	科克伦	.

多莉——第一艘横渡大西洋的蒸汽船是"旭日号"，由科克伦勋爵于 1818 年建造。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [hɜːr; hər] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] ,

We	**do**	**not**	**know**	**how**	**long**	**her**	**voyage**	**was**	**,**
我们	做	不是	知道	如何	长的	她	航程	曾是	,

我们不知道她的航程有多长。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ʃɪp] [left] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət]

but	**the**	**following**	**year**	**an**	**American**	**ship**	**left**	**New**	**York**	**and**	**arrived**	**at**
但	这	下列的	年	一个	美国人	船	左边	新的	约克	和	到达的	在

['livəpuːl] ['æftər][ə; eɪ] [rʌn] [ʌv; əv] ['twenti] - [sɪks] [deɪz] .

Liverpool	**after**	**a**	**run**	**of**	**twenty**	**-**	**six**	**days**	**.**
利物浦	后	一个	跑步	的	二十	-	六	天	.

但第二年，一艘美国船只从纽约出发，经过 26 天的航行抵达利物浦。

[hɜːr; hər] ['endʒɪnz] [prə'peld] [hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ˌeɪ'tiːn] [deɪz] ,

Her	**engines**	**propelled**	**her**	**during**	**eighteen**	**days**	**,**
她	发动机	推进	她	期间	十八	天	,

她的引擎驱动她航行了十八天，

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

but	**the**	**rest**	**of**	**the**	**voyage**	**was**	**accomplished**	**with**	**the**	**assistance**	**of**	**her**
但	这	休息	的	这	航程	曾是	完成	和	这	协助	的	她

[seɪlz] .

sails	**.**
帆	.

但接下来的航程都是借助风帆完成的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [sə'vænə] , [ʌv; əv] - [tʌnz] .

She	**was**	**called**	**the**	**Savannah**	**,**	**of**	**300**	**tons**	**.**
她	曾是	称为	这	萨凡纳	,	的	-	吨	.

她名叫萨凡纳号，重300吨。

[naʊ] [ðə; ði]['trænzɪt] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] [deɪz] .

Now	**the**	**transit**	**may**	**be**	**made**	**in**	**about**	**five**	**days**	**.**
现在	这	交通	可能	是	制成	在	关于	五	天	.

现在运输时间大约需要五天。

['lɪzi] . — [wiː; wi] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]

Lizzie	**.**	**—**	**We**	**remember**	**seeing**	**an**	**account**	**of**	**the**	**so**	**-**	**called**	**language**	**of**
莉齐	.	—	我们	记住	看到	一个	帐户	的	这	所以	-	称为	语言	的

[stæmps] ,

stamps	**,**
邮票	,

莉齐：我们记得看过一篇关于所谓"邮票语言"的报道，

[bʌt; bət][wiː; wi] [hoʊp] [noʊ] [wʌn] [wɪl] [ə'dɑːpt][ˌaɪ 'tiː] ,

but	**we**	**hope**	**no**	**one**	**will**	**adopt**	**it**	**,**
但	我们	希望	不	一	将要	采纳	它	,

但我们希望没有人会采用它。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] ['ekstrə] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] ,

as	**it**	**would**	**give**	**extra**	**trouble**	**to**	**the**	**Post**	**Office**	**employés**	**,**
作为	它	会	给	额外的	麻烦	到	这	邮政	办公室	员工	,

因为这会给邮局员工带来额外的麻烦。

[huː] [æsk][ˌjuː 'es][tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] ['ʌpər] ['kɔːrnər] .

who	ask	us	to	put	them	always	in	the	right	-	hand	upper	corner	.
WHO	问	我们	到	放	他们	总是	在	这	正确的	-	手	上	角落	.

他们要求我们始终将它们放在右上角。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [siː] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] , [baɪ] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [ɪt'self] ,

Besides	,	we	do	not	see	the	use	of	it	when	,	by	opening	the	letter	itself	,
除了	,	我们	做	不是	看	这	使用	的	它	什么时候	,	经过	开幕	这	信	本身	,

此外，我们看不出打开信件本身有什么用处，

[juː; jʊ] [wʊd] [ə'kwaɪər] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [juː; jʊ][wɑːnt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['vʌlgər] [aɪ'diːə] , [ænd; ənd]

you	would	acquire	the	knowledge	you	want	;	and	it	is	a	vulgar	idea	,	and
你	会	获得	这	知识	你	想	;	和	它	是	一个	庸俗	主意	,	和

" [bæd][fɔːrm] .

"	bad	form	.
"	坏的	形式	.

你会获得你想要的知识；这是一个庸俗的想法，也是"不体面的"。

" [haɪ] [tʃɜːrtʃ] . — [jʊr; jər] ['bʊkselər] [wʊd] [ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] .

"	High	Church	.	—	Your	bookseller	would	inform	you	.
"	高的	教会	.	—	你的	书商	会	通知	你	.

"高教会派——你的书商会告诉你。"

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləns] [dʌz] [nɑːt][hoʊld][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['dɔgməz][juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] .

The	Church	of	England	does	not	hold	the	first	two	dogmas	you	mention	.
这	教会	的	英格兰	做	不是	抓住	这	第一的	二	教条	你	提到	.

英国国教并不持有你提到的前两条教条。

['futnəuts] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

[ə; eɪ][fækt] . [[ˌtuː'tuː]]

A	fact	.	[	2	]
一个	事实	.	[	2	]

事实。[2]

[ə; eɪ][fækt] .

A	fact	.
一个	事实	.

事实如此。

[-] [noʊt] — [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tekst] :

Transcriber's	note	—	the	following	changes	have	been	made	to	this	text	:
转录员的	笔记	—	这	下列的	变化	有	到过	制成	到	这	文本	:

转录者注——本文已作如下修改：

[peɪdʒ] - : - [tuː; tə] ['ʃɔːrnˌklɪf] .

Page	147	:	Shorncliff	to	Shorncliffe	.
页	-	:	-	到	肖恩克利夫	.

第 147 页：Shorncliff 到 Shorncliffe。

[peɪdʒ] - : - [tuː; tə] [dɪ'stɜːrbd] .

Page	151	:	disburbed	to	disturbed	.
页	-	:	-	到	不安	.

第 151 页：disburbed 变为 disturbed。

[peɪdʒ] - : [əsɛptɪd] [tuː; tə] [ək'septɪd] .

Page	154	:	acepted	to	accepted	.
页	-	:	已接受	到	公认	.

第 154 页：已接受。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神